



АМХАРСКИЕ
народные сказки

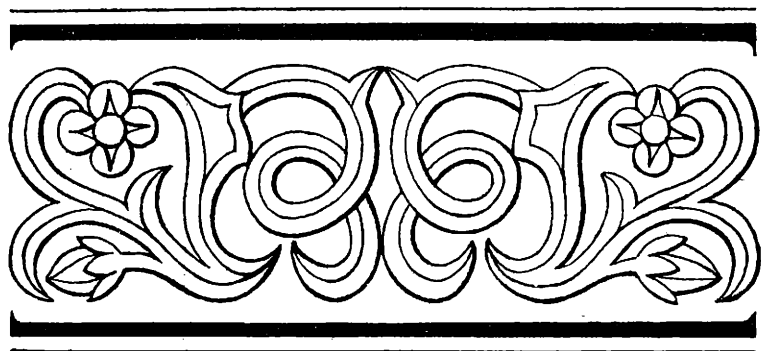
**АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**



**СКАЗКИ
И
МИФЫ
НАРОДОВ
ВОСТОКА**

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

Амхарские народные сказки



Редакционная коллегия серии
«СКАЗКИ И МИФЫ НАРОДОВ ВОСТОКА»

И. С. БРАГИНСКИЙ, Е. М. МЕЛЕТинский,
С. Ю. НЕКЛУДОВ (секретарь), Д. А. ОЛЬДЕРОГГЕ (председатель),
Э. В. ПОМЕРАНЦЕВА, Б. Л. РИФТИН, С. А. ТОКАРЕВ,
С. С. ЦЕЛЬНИКЕР

Перевод с амхарского,
предисловие и примечания
Э. Б. ГАНКИНА

Статья «Об амхарском фольклоре»
и типологический анализ сюжетов
Е. С. КОТЛЯР

Ответственный редактор
Д. А. ОЛЬДЕРОГГЕ

А $\frac{70304-001}{013(02)-79}$ 209-79

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1979.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Древняя самобытная культура Эфиопии (Абиссинии) издавна привлекала внимание многочисленных исследователей.

Ученик известного русского историка древнего Востока, египтолога и эфиописта Б. А. Тураева, крупнейший авторитет в области арабской литературы И. Ю. Крачковский, много лет посвятивший исследованию культуры народов Эфиопии, эфиопской филологии, писал: «Давно сказано, что Абиссиния в известных отношениях представляет собой живой музей. Она одинаково интересна для антрополога и этнографа, для филолога, историка или исследователя права, для натуралиста или геолога. На сравнительно ограниченной территории в ней существуют рядом самые разнообразные языки далеко не всегда родственных племен и народностей, различные обычаи и юридические установления, характеризующие отдаленные тысячелетиями стадии культурного развития»¹.

Официальное название эфиопского государства — Эфиопия — происходит от греческого наименования этой страны Айтиопия и означает «страна людей с обожженными [солнцем] лицами». Другое название, Абиссиния, распространившееся в Европе с конца XII в. и сохранившееся в арабском наименовании страны ал-Хабаш, или ал-Хабаша, происходит, вероятно, от названия одного из племен древнего Аксума — хабашат. В языках Эфиопии слово «хабэша» употребляется в значении «абиссинец, абиссинский».

Древние греки сначала называли Эфиоцией страны, расположенные к югу от Египта, за первым порогом Нила — Куш, Напату, Мероэ. Когда царь Напаты Пианхи захватил во второй половине VIII в. до н. э. Египет, положив начало новой, XXV династии фараонов, эта династия вошла в историю как эфиопская. По свидетельству греческого историка Геро-

¹ И. Ю. Крачковский. Введение в эфиопскую филологию. Л., 1955, с. 8.

дота (V в. до н. э.), в Ливии, т. е. в пределах нынешней северной части Сахары, обитали племена «белых и темных эфиопов». Еще на картах XVIII в. различали несколько Эфиопий, к числу которых относили и Индию, считавшуюся Западной Эфиопией. Затем название Эфиопия стало употребляться лишь применительно к территории, занимаемой современным эфиопским государством.

На территории Эфиопии были найдены орудия труда древнейших эпох, вплоть до неолита. Замечательным источником для выяснения древней истории Эфиопии являются также и обнаруженные в горных районах Эфиопии наскальные рисунки, наиболее ранние из которых относятся к шестому, а возможно и к восьмому, тысячелетию до н. э. Такие сельскохозяйственные культуры, как пшеница, ячмень, сорго, теф, стали культивироваться на территории Эфиопии еще в пятом тысячелетии до н. э.

Последние открытия археологов и палеоантропологов на Африканском материке дали основание многим специалистам считать, что Африка — колыбель человечества.

Древняя цивилизация Эфиопии насчитывает несколько тысячелетий.

В первом тысячелетии до н. э. семитоязычные племена, населявшие берега Красного моря, расселились в районах Северной и Центральной Эфиопии. Переселенцы принесли сюда свою культуру и свой язык, положив начало новой, аксумской культуре.

Первые государства на территории Эфиопии появляются задолго до н. э. На морских и сухопутных путях вырастают первые города, наиболее богатыми из которых становятся Аксум, Колоэ (ныне Кохайто) и красноморский порт Адулис (неподалеку от Зулы).

В начале н. э. на территории Северной Эфиопии образовалось крупное Аксумское царство, названное по главному городу — Аксуму. В период своего расцвета, в III—VI вв., Аксумское царство становится сильнейшим государством Северо-Восточной Африки. В первой половине IV в. Аксум завоевывает соседнее Мероптское царство. В Мероэ была найдена каменная стела с победной надписью на греческом языке, автор которой именуется «дарем аксумитов и омеритов (хымьяритов)». Это значит, что ко времени завоевания Мероптского царства аксумский царь уже властвовал над Южной Аравией. В III в. аксумские цари принимают титул «ныгусэ-нэгэст» (царь царей), подчеркивая этим свое превосходство над независимыми царями соседних стран и признавая особыми равного ранга лишь могущественнейших монархов того времени — императора Рима, шахиншаха Ирана и царя Северной Индии. Для подвластных правителей применялся титул «ныгус» (негус).

Аксумское царство вело оживленную торговлю с Южной Аравией, Египтом, Грецией, Индией, Ираном. Аксумский порт на побережье Красного моря Адулис становится одним из крупнейших торговых центров

древнего мира. Отсюда в Аксум ввозились вина, ткани, одежда, железо и пр., а вывозились слоновая кость, золото, изумруды, пряности, благовония, а также черные рабы. Торговлю вели преимущественно заезжие купцы — арабы и греки.

Зарождающиеся феодальные отношения переплетались в Аксуме с элементами родо-племенных и рабовладельческих.

В первой половине IV в. в Эфиопию из Александрии проникло христианство монофизитского толка, что способствовало укреплению культурно-исторических связей с Византией.

В аксумский период в Эфиопию проникают также иудаизм и мусульманство. Иудаизм распространяется в азиатских владениях Аксума к началу VI в., и, видимо, в это время принимают иудаизм фэляша². Мусульманство же проникает в Эфиопию в VII в., в период арабских завоеваний, т. е. в конце аксумского периода.

Вторжение арабов в Северную Африку и образование в VII в. Халифата, отрезавшего христианский Аксум от Средиземного моря, разрушение арабами порта Адулис болезненно отразилось на торговле Аксума с азиатскими странами и Египтом. С этого времени наступает экономический, политический и культурный упадок, а затем и распад Аксумского царства.

Аксумская культура развивалась в тесной связи с культурой древнего Востока, и прежде всего с южноарабской культурой. Вместе с тем в аксумский период истории Эфиопии были заложены основы самобытной эфиопской культуры, выросшей на африканской почве и обладающей ярким своеобразием. Традиции аксумской цивилизации до сих пор сохраняются в культуре Эфиопии. В Аксуме древнее искусство и архитектура достигли наивысшего расцвета.

Огромные богатства, стекавшиеся в Аксум в виде военной добычи, дани, торговых доходов, позволили аксумским царям, знати и храмам привлечь в страну искусных мастеров.

Здания в Аксуме строили из камня и дерева, квадратные в плане. Прекрасными образцами аксумского зодчества могут служить построенные, видимо, до середины IV в. дворцы Энда-Микаэль и Энда-Симеон. Царская резиденция IV—VI вв. Такха-Марйам представляла ансамбль зданий, образующих замкнутый прямоугольник размером 120 × 80 м. Он имел три внутренних двора, многие сотни помещений, десятки лестниц и пр. В центре возвышался восьмиэтажный замок. Полы в Такха-Марйам были выложены белыми и зелеными мраморными плитами. В 1938 г.

² Фэляша — одна из народностей Эфиопии. Живут фэляша в окрестностях Гондэра и некоторых районах провинции Тигре. Принятое в литературе название «фалаша» представляет неточную транскрипцию этого слова.

остатки дворцового комплекса в Аксуме были уничтожены итальянскими фашистами.

На территории Аксума обнаружены монолитные стелы до 33 м высотой, обработанные в виде многоэтажных зданий с рельефными изображениями дверей, окон с наличниками, балконов. Способы доставки многотонных глыб базальта, гранита, мрамора и известняка, техника обработки крепчайшего голубоватого и черного базальта до сих пор остаются загадкой.

Раскопки слоев аксумского периода свидетельствуют о том, что в Аксумском государстве были развиты кузнечное, литейное и ювелирное ремесла. Эфиопы умели обрабатывать железо, медь, олово, латунь, бронзу, драгоценные металлы. В Аксуме чеканились бронзовые, серебряные и золотые монеты, процветали гончарный промысел, резьба по камню, дереву, кости.

Основным занятием населения было сельское хозяйство. Во многих местах, по-видимому, возделывалась пшеница, ибо на монетах аксумских царей изображалась безостая абиссинская пшеница. Аксумиты разводили коров, быков, овец, коз.

С падением аксумской культуры центр Эфиопского государства перемещается на юг, в область Шоа. С приходом к власти в 1270 г. так называемой Соломоновой династии³ государственным языком становится родной язык этой династии — амхарский, а бывший государственный язык Аксума геэз остается лишь языком литературы и церковного богослужения.

В источниках XIII в. упоминается новое государство — феодальная Эфиопия, территория которой включает и территорию древнего Аксумского царства. В средние века Эфиопия представляла собой конгломерат враждующих между собой самостоятельных княжеств во главе с негусами.

Прекрасными памятниками средневекового зодчества в Эфиопии являются монолитные церкви Лалибэлы в горах Ласта (XII в.), высеченные в скалах, и величественные замки города Гондэр (XVII в.).

Особое место в истории Эфиопии занимает период правления императора Теводроса II⁴ (1855—1868), много сделавшего для объединения крупных феодальных владений в единое государство. Объединив Северную и Центральную Эфиопию, он в 1855 г. взошел на престол, приняв впервые после аксумских царей титул «ныгусэ-нагэст».

Теводрос II создает единую армию, реорганизует налоговую систему,

³ Эта династия, представителем которой был император Хайле Селассие I, в соответствии с легендой ведет начало от Менелика I, сына иудейского царя Соломона и царицы Савской.

⁴ В русской литературе его обычно называют Федором II.

устраняя многочисленные поборы, сосредоточивает доходы государства в своих руках, ограничивает власть духовенства, предпринимает меры по запрещению работорговли в стране.

В 1895 г., в период правления императора Менелика II, против Эфиопии выступила Италия, но в битве при Адуа 1 марта 1896 г. итальянская армия потерпела поражение, после чего Италия вынуждена была признать независимость Эфиопии.

После победы над Италией Менелик II расширяет свои владения, предпринимая походы на юг, восток и запад страны. Менелик II приглашает в страну инженеров из Франции, строителей из Италии, врачей из России, создает государственный аппарат, укрепляет армию, открывает первые светские школы, подобно Теводросу II пытается уничтожить рабство и работорговлю в стране.

В 1935 г., в период правления Хайле Селассие I, фашистская Италия снова развязывает войну против Эфиопии и включает ее в состав своей колонии — Итальянской Восточной Африки.

Советский Союз был одной из немногих держав мира, отказавшихся признать фашистскую оккупацию Эфиопии и решительно осудивших агрессора.

Пять лет длилась оккупация страны, и все это время эфиопские партизаны не прекращали борьбы против захватчиков.

После освобождения страны в 1941 г. в Эфиопии были осуществлены некоторые экономические преобразования и реформы государственного управления. Однако по-прежнему большая часть земель принадлежала феодалам, церкви и царствующему дому. Подавляющая масса крестьян была малоземельной.

Передовая общественность страны стала выступать за коренную ломку феодальных отношений, мешающих социальному и экономическому прогрессу страны.

Послевоенный период ознаменовался также повышением роли Эфиопии в международных отношениях, в борьбе за мир. Эфиопия явилась одним из инициаторов создания Организации африканского единства.

В сентябре 1974 г. в Эфиопии вспыхнула национально-демократическая революция, в результате которой был свергнут феодально-монархический режим. Новым правительством осуществлены важные социально-экономические преобразования: национализированы и переданы в руки крестьян земли, ранее принадлежавшие феодалам, церкви и царствующему дому, национализированы банки, крупные предприятия, городские земли. В деревне развернулось кооперативное движение. В городах созданы исполнительные комитеты ассоциаций городских жителей, получившие право управления национализированным имуществом. Десятки тысяч студентов, учащихся старших классов и преподавателей

приняли участие в национальной трудовой кампании «Развитие через сотрудничество», в ходе которой сельским районам была оказана существенная помощь в строительстве дорог, мостов, школ, медицинских пунктов. По всей стране развернулась борьба с неграмотностью — тяжелым наследием феодально-монархического режима, при котором 90 процентов населения страны не умело ни читать, ни писать.

Укрепляются и расширяются традиционные узы дружбы между советским и эфиопским народами. Советский Союз оказывает Эфиопии помощь в подготовке национальных кадров. Важную роль в экономике Эфиопии играет нефтеперегонный завод в Асэбе, построенный с помощью Советского Союза. Советские агрономы, преподаватели, врачи, технические специалисты, работающие в Эфиопии по приглашению эфиопского правительства, вносят свой вклад в крепнущее советско-эфиопское сотрудничество. Большой популярностью пользуются в стране переведенные в Советском Союзе на амхарский язык произведения русских классиков и советских писателей, а также научно-популярная и общественно-политическая литература. За последние десятилетия наблюдается довольно быстрое развитие литературы на амхарском языке. Пробуждается живой интерес передовой интеллигенции страны к бесценным сокровищам фольклора, издаются сборники сказок, пословиц и поговорок.

* * *

Амхарцы (амхара) — самая крупная народность современной Эфиопии, населяющая Центральную, Западную и часть Северной Эфиопии. Амхарский язык относится к числу наиболее развитых в литературном отношении языков Африки, входящих в семито-хамитскую семью языков.

Влияние амхарцев на культуру и быт окружающих народов (гálла, тигра́й, тигре́, гурагэ́, ага́у, и др.) и распространение амхарского языка усилились в XIX — начале XX в., когда произошло образование централизованного государства.

Основным занятием амхарцев, как и многих других народов Эфиопии, является земледелие в сочетании с пастбищным скотоводством. Амхарские крестьяне обрабатывают землю примитивным пахотным орудием маршá, которое напоминает соху с железным лемехом. Часто такая соха не имеет лемеха, и вместо него землю разрезает заостренный и обожженный для большей твердости конец палки. Такая несовершенная пахота часто требует дополнительной обработки земли мотыгами. Кроме того, в некоторых районах страны употребляется дэнгорá (или донгорá) — коя для обработки земли, утяжеленный каменным кольцом⁵.

⁵ Д. А. О ль д е р о г г е. Население и социальный строй. — В сб.: Абиссиния (Эфиопия). М.—Л., 1936, с. 148—150.

Из зерновых культур амхарцы выращивают пшеницу, теф, дурру, кукурузу, ячмень и др. По мнению многих ученых, в частности побывавшего в Эфиопии академика Н. И. Вавилова, Эфиопское нагорье — родина некоторых видов пшеницы.

Культивируются и различные виды овощей, особенно те, из которых готовят острые приправы к национальным амхарским кушаньям: красный испанский перец, тмин, чеснок, помидоры, капуста, свекла, морковь, артишоки, сельдерей, баклажаны и т. д.

Из фруктов распространены бананы, виноград, лимоны, апельсины, папайя и др.

Особое место в сельском хозяйстве Эфиопии занимает кофе. Эфиопия — родина кофе⁶, и его вывоз составляет крупную статью дохода в экономике страны.

Некогда большое место в жизни амхарцев занимала охота. Охотились главным образом на леопардов, антилоп, газелей, птиц. Изредка устраивалась и коллективная охота на слонов.

Из ремесел в Эфиопии распространены кузнечное и гончарное дело, плетение, ткачество.

Эфиопские гончары изготавливают глиняные сосуды самой разнообразной формы и назначения. Широко распространены огромные кувшины для воды с короткой толстой шейкой. Блеще кувшины с двумя ручками и круглым дном используют для приготовления и хранения национальных напитков — тэлла и тэджа.

В круглодонных с двумя ручками горшках хранят масло или жидкое тесто. Неглубокие широкие глиняные миски служат для замешивания густого теста. Маленькие сосуды с широким горлышком и двумя ручками употребляют для варки и хранения приправ к кушаньям. В широких и глубоких горшках готовят различные мясные и овощные соусы — уоты. На больших глиняных сковородах пекут пресные лепешки виджэра.

Плетение — важный вид ремесла и в наши дни. Амхарцы плетут

⁶ Существует легенда, будто в Йемене, у горы Сабр, близ Таиза, стоял мусульманский монастырь Шахада. Однажды ночью пастухи, пасшие монастырских коз на отрогах горы, заметили, что козы не спят, блеют, дерутся. Следующей ночью повторилось то же самое. Встревоженные пастухи обратились к монастырским мудрецам с просьбой объяснить причину столь странного поведения животных, и те посоветовали проследить, какие растения жуют козы. На следующий день пастухи принесли в монастырь ветки, на которых среди плотных глянцевиных листьев пряталась темно-красная ягода. Монахи вскоре определили, что это растение завезено в Йемен эфиопскими христианами из провинции Кэфа. Монахи пожелали испытать на себе действие отвара зерен этого растения и убедились в его возбуждающем действии. Они назвали его «кофе» по названию провинции Кэфа.

пиновки, корзины, сита и т. д. Повсеместно распространены различных размеров корзины с крышкой для пищи. Интересны корзины-столы (мэ-сбб). Это плетеный круглый столик в форме усеченного конуса, на котором подают инджэра. При желании его можно перевернуть, и тогда столешница служит дном корзины.

Как в деревнях, так и в городах еще сохраняется традиционная национальная одежда.

Одежда крестьянина амхара состоит из штанов, плотно облегающих ноги ниже колен, длинной подпоясанной белой рубашки и белой накидки — шэммы. Крестьянки носят платья-рубашки с широким поясом и шэммы. Обувь деревенские жители не носят; только направляясь в пустынные местности, надевают сандалии.

Дома в селениях представляют собой круглые в плане хижины. Конусовидные крыши покрыты толстым слоем высушенной травы или соломы. Стены делают из стволов и ветвей деревьев и обмазывают снаружи, а иногда и изнутри глиной или землей, смешанной с рубленой соломой. Окон в таких домах не бывает. Дым от очага выходит через дверное отверстие или через щели между стенами и крышей.

* * *

Сказка в Эфиопии является любимым жанром устного народного творчества.

Западноевропейские исследователи И. Гвиди⁷ и Е. Миттвох⁸ обратили внимание на этот жанр амхарского фольклора еще в конце XIX — начале XX в. и опубликовали ряд народных амхарских сказок и басен, очень колоритных и разнообразных.

В 1948 г. М. Морено⁹ опубликовал «Сто амхарских сказок».

В 50—60-е годы в Эфиопии выходит в свет несколько сборников амхарских сказок, басен и притч¹⁰.

Таким образом, в настоящее время в распоряжении исследователя амхарского фольклора находится значительное число опубликованных как в самой Эфиопии, так и за ее пределами амхарских сказок, басен,

⁷ I. Guidi. Proverbi, strofe e racconti abissini. Roma, 1894.

⁸ E. Mittwoch. Abessinische Erzählungen und Fabeln. Berlin, 1907.

⁹ M. Moreno. Cent fables amhariques. P., 1948.

¹⁰ Махтэмэ-Сылласе Уольдэ-Мэскэль, Ынкыльф лемынпе. Аддис-Абеба, 1958 [на амх. яз.]. Абэбэ Айччех. Бильчо. Аддис-Абеба, 1958 [на амх. яз.]. Он же. Гурамайле. Аддис-Абеба, 1958 [на амх. яз.]. Касау Уоркынах. Тэрточачху. Аддис-Абеба, 1960 [на амх. яз.]. Алемайеху Могэс. Самынна уорк. Асмэра, 1961 [на амх. яз.]. Хайлю Гэтахун. Состэньяу йепыбаб мэчхафе. Асмэра, 1960 [на амх. яз.].

притч, что дает возможность глубже заглянуть в сокровищницу амхарского фольклора.

Советские читатели уже имели возможность познакомиться с некоторыми амхарскими сказками по нескольким сборникам переводов африканских сказок¹¹.

В данный сборник входит 249 амхарских сказок, переведенных непосредственно с амхарского языка (за исключением семи сказок, переведенных с английского С. Д. Коршуновым и И. Г. Тишиным).

Большинство сказок публикуется впервые. С некоторыми читатель уже знаком по сборнику «Золотая земля».

Несколько слов об источниках, из которых заимствованы тексты, переведенные для настоящего сборника.

Одним из наиболее достоверных и ценных источников амхарского фольклора служит сборник, составленный Махтэмэ-Сылласе Уольдэ-Мэскэлем. В сборнике 60 сказок, большинство которых — авантюрно-новеллистические и животные.

Ценным источником амхарских народных сказок являются два сборника, составленные Аббэбэ Айччехом, «Бильчо» и «Гурамайле», содержащие 507 сказок, басен, анекдотов. Пятьдесят сказок представляют амхарский животный эпос, остальные — авантюрно-новеллистические и бытовые сказки.

Среди авантюрно-новеллистических выделяется цикл сказок об алека Гэбрэ-Ханна, популярном персонаже амхарского повествовательного фольклора. Некоторые из них вошли в наш сборник.

Третьим крупным источником амхарских народных сказок послужил для нас сборник Алемайеху Могэса «Сэмынна уорк» («Воск и золото»), содержащий 304 сказки, притчи и анекдота.

Нами был использован также весьма достоверный сборник итальянского эфиописта М. Морено «Сто амхарских сказок». В сборнике приводятся амхарские тексты, переводы на французский язык и примечания. Сказки не подвергались литературной обработке и представляют ценные памятники амхарского повествовательного фольклора.

Значительно менее крупным, однако также надежным в научном отношении источником явились «Абиссинские сказки и басни» немецкого эфиописта Е. Миттвоха.

В работе Е. Миттвоха представлен амхарский текст сказок, комментарии к нему и перевод на немецкий язык.

Большой интерес как для исследователя амхарского языка, так и для

¹¹ Приходи, сказка! Сказки и поговорки народов Эфиопии и Судана. Л., 1958; Сказки народов Африки. М.—Л., 1959; Золотая земля. Сказки, легенды, пословицы, поговорки Эфиопии. М., 1960; Огонь на горе. М., 1960; Сказки народов Востока. М., 1962; Сказки народов Африки. М., 1976.

фольклориста представляют сказки, собранные и опубликованные итальянским лингвистом И. Гвиди. Амхарский текст И. Гвиди сопровождается транскрипцией, переводом на итальянский язык и комментариями.

В наш сборник вошло также некоторое число амхарских народных сказок, переведенных из небольших сборников и учебных пособий.

Единственным европейским источником, из которого в наш сборник было включено несколько сказок, послужил сборник на английском языке «Огонь на горе и другие эфиопские сказки», составленный известным американским фольклористом Г. Курлендером совместно с крупным языковедом-эфиопистом В. Леслау.

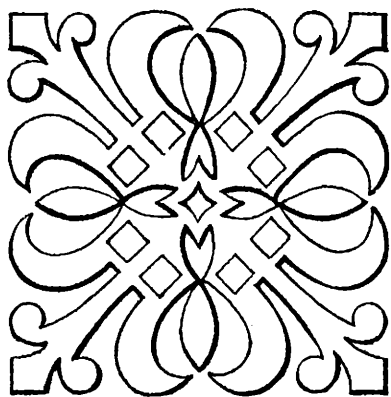
Сказочный репертуар амхарцев богат и разнообразен, характеризуется сложностью и многожанровостью.

Как отмечает выдающийся советский африканист Д. А. Ольдерогге, читатель амхарских сказок будто входит в загадочный мир древней Эфиопии, где царствуют негусы, мир феодальных отношений, в котором порой сохраняются пережитки родо-племенного строя и рабства¹².

Настоящий сборник является попыткой дать советскому читателю более полное представление о фольклоре амхарцев — одного из народов Эфиопии, с которой нас издавна связывают узы прочной и искренней дружбы.

Э. В. Ганкин

¹² См. Предисловие Д. А. Ольдерогге к сб. «Сказки народов Африки», М.—Л., 1959, с. 10.



**СКАЗКИ
О ЖИВОТНЫХ**



1. Почему днем не видно летучей мыши

Рассказывают, что в давние времена птицы и звери долго воевали между собой. Летучая мышь тогда не участвовала в войне и никто не знал, на чьей она стороне. Когда же летучая мышь увидела, что побеждают птицы, она полетела в их лагерь. Одна из птиц, увидев ее там, спросила:

— Ты что здесь делаешь?

— А ты что, не знаешь, что ли, что я из вашего рода? Посмотри на мои крылья,— ответила летучая мышь и, расправив свои крылья, показала их птице. Они долго спорили, и наконец птицы приняли ее в свой род.

Прошло немного времени, и началась новая война. Тут уже стали побеждать звери. Тогда летучая мышь, покинув птичий род, бежала в лагерь зверей.

Один зверь, который видел ее перед этим в лагере птиц, спросил ее:

— Ты что здесь делаешь? Уж не пришла ли ты шпионить?

— Нет, я из вашего рода. Посмотри, какие у меня зубы,— ответила летучая мышь и, открыв рот, показала свои зубы.

— Нет, ты не из нашего рода, хотя и зубастая,— сказал этот зверь и не пустил ее в лагерь.

Тогда летучая мышь решила возвратиться к птицам, но ее и там не приняли. Так она и не примкнула ни к птицам, ни к зверям и живет одна. От стыда она показывается только ночью, а днем ее не видно.

2. Почему гиена хромает

Однажды гиена и заяц шли вместе. Гиена посмотрела внимательно на зайца и говорит ему:

— Ты очень смешно ходишь. Что, у тебя кривые ноги, что ли?

Заяц улыбнулся и, не показывая своей обиды, сказал:

— Если я попрошу тебя об одном деле, ты сделаешь это для меня?

— Я сделаю все, что ты хочешь, — ответила гиена.

Заяц немного подумал и говорит:

— А ну-ка, закрой глаза и иди задом, пока я не скажу тебе, чтобы ты остановилась.

А ведь глупый делает все, что ему советуют. Вот и гиена стала пятиться назад и упала в яму, поломав себе задние ноги. С тех пор гиена ходит как калека, припадая на задние ноги, а заяц радуется, что отомстил ей за обиду.

Не смейся над своим другом, а не то он отомстит тебе.

3. Как леопард стал пятнистым

Давным-давно у леопарда была такая же шкура, как и у льва. Он очень страдал оттого, что его шкура не так красива, как шкура зебры или жирафа. Однако он никому не говорил об этом.

Однажды леопард пошел прогуляться в поле и повстречал там свернувшуюся в клубок змею.

— Господин леопард, я тяжело больна и мучаюсь от того, что никто здесь не хочет помочь мне, — сказала ему змея.

— Не удивляйся этому. Ты такая страшная на вид, что все звери боятся тебя. Но раз ты больна, я помогу тебе, — сказал леопард и стал ухаживать за змеей.

Наконец змея поправилась и сказала леопарду:

— Как мне отблагодарить тебя за помощь?

— Я хочу, чтобы у меня была красивая шкура, — ответил ей леопард.

Змея подползла к нему и говорит:

— Если ты хочешь, я сделаю это для тебя. Но для этого я должна покусать тебя. Только ты не бойся.

Змея заползла на дерево и, обвинив ствол, стала кусать леопарда. Его тело покрылось волдырями, а когда они прошли, шкура леопарда стала пятнистой и очень красивой. С того времени леопард и змея живут в дружбе.

Как без лодки не переправишься на другой берег, так и без договора не решишь дела.

4. Почему у страуса длинная шея

Давным-давно, когда у страуса еще была короткая шея, он решил подружиться с крокодилом.

— Крокодил — плохой зверь, а поэтому не надо с ним дружить, — говорили страусу, но он не слушался ничьих советов. Ведь известно, что ум у страуса такой же маленький, как и голова.

Однажды крокодил был очень голоден и сказал страусу:

— Страус, дружок мой, у меня очень разболелись зубы. Пожалуйста, всунь голову ко мне в рот и посмотри, какой зуб у меня болит.

Глупый страус доверчиво всунул голову в пасть крокодила, а тот только того и ждал и тут же сомкнул челюсти. Страус стал изо всех сил тянуть голову из пасти крокодила, и его шея, до этого короткая, становилась все длиннее и длиннее. Наконец крокодил устал бороться со страусом и выпустил его голову. Счастливый страус бросился бежать со всех ног. С тех пор у страуса длинная шея и живет он в песках, подальше от воды.

Дураку не сидится в доме советчика.

5. Почему у жирафа длинная шея

В давние времена у жирафа была такая же короткая шея, как и у носорога. Один жираф повстречал своего друга носорога и говорит ему:

— Послушай! Вся трава, которую я ем, кажется мне горькой. Как тут быть?

— Что же тут удивительного? — отвечает носорог. — Сколько зверей целый день топчет ее! Хорошо еще, что она не горче алоэ. Что касается меня, то я предпочел бы есть молодые побеги на деревьях. А не пойти ли нам к какому-нибудь человеку и не спросить ли его совета?

И вот они решили пойти поискать человека, который мог бы помочь им советом.

После долгих хлопот и поисков они нашли одного мудреца и подробно рассказали ему обо всем. Человек выслушал их, внимательно оглядел их шеи и туловища и сказал:

— Если дело только за этим, то вам помочь несложно. Если вы придете завтра в двенадцать часов, я дам вам лекарство, ко-

торое увеличит ваш рост и удлинит ваши шеи, и вы сможете доставать до верхушек деревьев.

На следующий день в условленное время пришел только жираф, и человек все лекарство отдал ему. Когда жираф проглотил лекарство, его туловище и шея стали длинными, подобно вынутой из ножен сабле. Так жираф добился того, чего он хотел. Носорог же с тех пор затаил обиду на человека и, как только видит людей, бросается на них.

6. Уоксос

Одна птица родила сына и назвала его Уоксос. Когда Уоксос стал большим, он сказал матери:

— Я, твой сын, уже вырос и хочу быть полезным тебе. Ты всегда пьешь дрянную воду, которая вредна для тебя. Я полечу к полноводной реке Джэмме, наберу из нее воды и напою тебя.

— У реки кого только нет, — ответила мать. — Лучше бы ты не летал туда. Там можно встретить змей, больших и маленьких, львов, леопардов, гиен — словом, кого угодно. Кроме того, там на деревьях живут похожие на нас птицы, которые нападают друг на друга. Поэтому ты должен быть очень осторожным.

Юный Уоксос сказал матери, чтобы она помолилась за него, и полетел к реке.

Его мать оказалась права: кого только не было у реки! А на деревьях сидели какие-то птицы, которые нападали друг на друга и так дралась, что лишь перья летели.

Затаившись в укромном месте, Уоксос разглядывал всех птиц и зверей, а затем набрал в клюв воды и полетел к матери.

А в это время его мать была уже не в силах ждать сына и стала звать:

— Уоксос! Уоксос!

Уоксос услышал голос матери, забеспокоился и крикнул:

— Я здесь мама! — А вода в это время вылилась из его клюва.

Мать, услышав голос сына, с радостью встретила его. Но он не принес для нее воды и решил снова лететь к этой страшной реке, где столько всяких зверей. Еще раз Уоксос подлетел к реке и, осторожно осмотревшись, набрал в клюв воды.

А его мать опять забеспокоилась и стала звать:

— Уоксос! Уоксос!

Услышав зов матери, Уоксос опять крикнул:

— Я здесь, мама! — А вода в это время опять вылилась из клюва. Так рассказывают.

7. Лев и шакал

У льва и шакала был один бык на двоих. Они решили зарезать этого быка и поделить мясо между собой. Шакал вместо себя послал на дележку своего сына.

Лев забрал себе все мясо, а желудок, печень и прочие внутренности отдал сыну шакала. Тот взял все это и принес отцу. Шакал в гневе стал кричать на сына:

— Почему ты не принес мне половину грудинки, а собрал эти кишки?!

А сын отвечает ему:

— Ведь я еще маленький: что мне дали, то я и принес. Разве я посмею спорить с могущественным львом!

Тут отец со злостью взял внутренности, которые принес ему сын, и отправился ко льву. А лев тем временем, наевшись мяса, величественно возлежал, посматривая по сторонам.

Увидев перед собой льва, шакал остолбенел от страха и не мог вымолвить ни слова.

— Ты зачем пришел? — сердито спрашивает лев.

Шакал с дрожью в голосе отвечает:

— Мой господин, зачем вы мне все это послали? Ведь вам самому ничего не осталось!

Так шакал и ушел ни с чем.

Когда отец пришел домой, сын посмотрел на него и говорит:

— Отец, в чем дело? Ты же собирался забрать у льва половину грудинки, а сам отдал ему все, что было у нас!

И отец ответил сыну:

— Сынок, ты разве не видел эти страшные глаза? Я лишь увидел их, как задрожал от страха и отдал ему все, что у меня было.

Не хвались заранее.

8. О шакале, который сказал: «А мне дайте лишь уйти от вас»

Однажды на дороге повстречались лев, леопард, гиена и шакал и вместе продолжали свой путь. Они были голодны. Вдруг на дороге показался козел, который куда-то бежал, резво подпрыгивая. Звери убили его и поручили шакалу разрезать и разделить мясо. И шакал так поделил: мясо — льву, кровь — леопарду, а внутренности — гиене.

Когда его спросили, что же он возьмет себе, шакал ответил:
— А мне дайте лишь уйти от вас.

И ты, когда окажешься в затруднительном положении, ищи выхода. Лучше не есть и не быть съеденным, чем есть и быть съеденным.

9. Гиена и ослица

Одна гиена состарилась и не вылезала из логовища. Однажды старая ослица паслась около ее логовища, и гиена, увидев ее, стала жаловаться:

— Ох, я стала стара! У меня совсем нет сил! Ох! Ох!

Ослица, забыв об осторожности, подошла к самому входу в логовище, и тогда гиена схватила ее зубами. Но разорвать на части мясо ослицы у гиены не было сил. И она сердито крикнула своим маленьким детям:

— Окружите эту ослицу, повалите на землю и разорвите ее на части, а мясо принесите мне!

Дети гиены окружили ослицу, повалили ее на землю и стали рвать на части. Часть мяса они съели, а оставшееся припесли матери.

Не обнаружив сердца у ослицы, та спросила детей:

— Разве у нее не было сердца?

— Сердце-то у нее было, — ответили дети, — а вот ума не было: иначе она не подошла бы к логовищу гиены.

Так рассказывают.

10. Об осле и собаке

У одного человека были осел и собака. Они всегда делились друг с другом своими горестями жизни и однажды решили: «Если мы не оставим своего хозяина и не уйдем в другое место, нам совсем будет плохо». И вот они отправились искать другого хозяина. Не успели они пройти немного, как наступил вечер, и они започевали в открытом поле.

Осел наелся досыта травы, и ему, как обычно, захотелось ржать. Собака же испытывала муки голода и жажды, потому что траву она не ела, а деревни, в которой можно было бы раздобыть что-нибудь съестное, рядом не было.

Пригорюнившись, она свернулась калачиком на траве возле дерева и уснула. А осел подошел к ней и говорит:

— Я наелся и мне хочется ржать.

— Нет, не надо ржать: на нас нападет гиена, — отвечает собака.

Прошло еще немного времени, и осел опять говорит собаке:

— Я сыт и теперь хочу ржать.

Собака отвечает ему:

— Не нужно ржать. Если ты начнешь ржать, то гиена услышит, прибежит и съест тебя. Лучше молчи!

Но осел не выдержал и заржал. Тут же прибежала гиена и, разорвав осла на части, стала есть его.

Собака приблизилась к гиене и говорит:

— Госпожа гиена! Какой смысл вам возиться с этой тушей? Давайте я ее разделаю для вас.

Собака, разделявая тушу, незаметно съела сердце, почки и печень, а остальное отдала гиене. Гиена заметила, что сердца нет, и говорит собаке:

— А где же у него сердце? Разве у него не было сердца?

И собака отвечает:

— Госпожа, сердце-то у этого осла было, но ума не было. Будь у него ум, он не стал бы ржать в поле и не достался бы вам на обед.

Так рассказывают.

11. Обезьяна и бегемот

Как-то подружились обезьяна и бегемот. Обезьяна уселась на корточках на берегу озера, бегемот подплыл к берегу, и они стали беседовать. Они рассказывали друг другу о своей жизни — на земле и в озере, а потом бегемот предложил обезьяне:

— Пойдем, я покажу тебе свои владения!

— Что ты! Я же утону в озере! — удивилась обезьяна.

— Не бойся! Я повезу тебя на спине, — сказал бегемот.

Обезьяна согласилась, и он, посадив ее себе на спину, поплыл по озеру. Но, проплыв немного, бегемот стал погружаться в воду.

— Что ты делаешь? Что ты делаешь? Я же утону! — закричала обезьяна.

И тут бегемот сказал ей:

— Я взял тебя потому, что у меня заболела жена. Доктор сказал мне, что она поправится, если съест сердце обезьяны. Вот я и хочу вытащить у тебя сердце.

Тогда хитрая обезьяна говорит:

— Но я же оставила свое сердце там, на земле! Если ты отпустишь меня, я принесу тебе его.

Бегемот подвез обезьяну к берегу и, высадив ее, сказал:

— Иди и принеси мне свое сердце!

— Хорошо, принесу, — пообещала обезьяна. Она мигом взобралась на дерево и повисла на нем, вовсе не думая возвращаться.

— Что же ты не идешь? Разве у тебя нет сердца? — удивился бегемот.

— Сердце-то у меня есть, а вот ума нет. Иначе я не стала бы водить дружбу с бегемотом, — ответила ему обезьяна.

12. Обезьяна и крокодил

На берегу одной большой реки как-то встретились крокодил и обезьяна. Они подружились. Обезьяна взобралась на дерево на берегу реки, а крокодил, выйдя из воды, лег под этим деревом и завел с ней разговор.

— Расскажи мне о своей жизни! — попросил он.

— Я брожу по разным местам и в каждом из них нахожу для себя чего-нибудь: или стебли, или зерно, или колосья, или

листья. А когда появляется человек или собака, я забираюсь на дерево и по верхушкам спасаюсь от них. Вот так я и живу,— рассказала ему обезьяна.

— А я-то думал, что ты хорошо живешь, и хотел жить так же! — сказал тогда крокодил.— Но теперь я вижу, что у тебя тяжелая жизнь. Чем прыгать с места на место или висеть на этом дереве и трястись от страха, лучше жить так, как я живу. Я живу намного лучше тебя.

— А как ты живешь? Расскажи мне! — попросила обезьяна.

— Если понадобится, я смогу плавать. В воде мне не холодно. Логовище я устрою где-нибудь в сухом месте на реке. Пища для меня найдется и в воде и на земле. В воде я буду есть рыбу, а на земле я стану поджидать добычу где-нибудь в укромном месте и, когда не будет людей, я буду набрасываться на нее и утаскивать в воду.

Обезьяна предложила крокодилу дружить и согласилась отправиться к нему в гости. И крокодил повел ее в свое логовище в воде.

Тем временем там собрались другие крокодилы и, открыв пасти, молча поджидали добычу. Когда обезьяна увидела, что они собираются схватить и проглотить ее, она все поняла. Но тут ей в голову пришла счастливая мысль.

— Послушай, друг мой! — сказала она крокодилу, который привел ее сюда.— У тебя столько родственников, а ты хочешь познакомиться с ними меня одну. Завтра я соберу всех своих родных и познакомлю вас с ними. Какой смысл знакомиться мне одной!

Крокодил сказал об этом своим родичам, и те ответили:

— Правда, лучше пусть она приведет всех своих близких. Тогда крокодил отвез обезьяну на берег.

«Хорошо, что мне удалось спастись»,— подумала она и снова обратилась к крокодилу:

— Так ты собери всех крокодилов, а я соберу всех обезьян. Мы встретимся на берегу, а потом все вместе отправимся к вам.

Крокодил согласился и, собрав всех живущих в реке крокодилов, выстроил их у берега. А обезьяна тем временем сказала людям:

— Я заставлю выйти на берег хищных крокодилов, которые поедают людей и скот, а вы поубивайте их всех!

Потом она собрала обезьян и велела им устроиться на ветвях. И когда крокодилы вышли на берег, люди окружили и по-

убивали их. Лишь одному крокодилу удалось ускользнуть — тому самому, который разговаривал с обезьяной.

Однажды этот крокодил, снова увидев обезьяну, стал звать ее к себе, но она ответила:

— Кто обманул однажды, тому нет веры!

Так рассказывают.

13. О мыши и пеликане

Мышь и пеликан поженились и стали жить вместе. Кунили они землю и посеяли горох. Потом пеликан ослеп, и тогда мышь решила обмануть его. Когда горох созрел, она сказала пеликану, что он еще совсем зеленый, а сама потихоньку целый месяц ела горох. Когда настало время молотить горох, она сказала пеликану, что горох только-только созрел, сама же обмолотила его и плоды положила в маленький мешок, а стручки и стебли — в большой мешок. Потом позвала мужа и говорит ему:

— Давай я возьму себе то, что в большом мешке, а ты — то, что в маленьком.

Пеликан решил, что ему лучше взять большой мешок — ведь туда вошло много. А когда он пришел домой и высыпал содержимое мешка, там оказались только стручки и стебли.

14. Детеныш леопарда и детеныш обезьяны

Повстречались как-то детеныш леопарда и детеныш обезьяны и весь день провели в играх. Возвратившись вечером домой, они подробно рассказали своим матерям о том, как они играли и резвились.

— Мама, я встретил сегодня похожего на меня детеныша какого-то зверя, и весь день мы вместе прыгали, — рассказывал детеныш обезьяны.

— Уж не сын ли это наших врагов-леопардов?! — встревожилась обезьяна и стала поучать своего детеныша:

— Смотри, теперь как только увидишь его издалека, сразу же убегай! Ни в коем случае не подходи к нему!

А мать леопарда так говорила своему сыну:

— До чего же ты глуп! Уж не сын ли это обезьян, за которыми мы охотимся на деревьях?! Завтра, как только увидишь его, потихоньку подойди к нему, как будто собираешься играть с ним, а потом схвати его и съешь!

На другой день, когда оба детеныша увидели друг друга издалека, детеныш леопарда сказал детенышу обезьяны:

— Иди сюда! Давай поиграем!

А детеныш обезьяны ответил:

— В твоём доме тебе дали совет, а в моём доме мне дали совет. Поэтому я не пойду туда, куда ты зовешь меня.

15. Куропатка и петух

Куропатка и петух стали друзьями, и куропатка решила показать петуху, как она живет. Целый день они провели у стога пшеницы, где куропатка кормила петуха колосьями. На следующее утро, как только стало пригревать солнце, она повела его к прозрачному роднику, и петух напился чистой воды. Когда солнце стало садиться, они пошли в поле и наелись там колосьев, сушившихся после жатвы, а когда солнце зашло, они, весело беседуя, довольные, отправились в гнездо пеликана. Там на травяной полянке они спокойно провели ночь.

Но вот наступила очередь петуха показать, где он живет, и он привел куропатку в деревню. Там он копался во всяком мусоре и всякий раз, когда люди прогоняли его, в страхе улетал прочь. Когда ему выливали помои, он с жадностью набрасывался на них. Вечером же он забирался на насест и сидел там, задыхаясь от дыма. А с наступлением ночи кричал «кукареку».

Куропатка спросила его:

— А почему ты кукарекаешь на рассвете, когда пужно спать?

И петух ответил:

— Потому, что это моя обязанность.

Тогда куропатка сказала:

— Если бы ты жил иначе, тебе не пришлось бы кукарекать среди ночи,— вспорхнула и полетела.

Так рассказывают.

Вот что значит жизнь на свободе и жизнь, когда свободы нет.

16. Сватовство мышонка

Однажды родился на свет красивый белый мышонок. Когда он вырос, его друзья и родные увидели, как он красив, какие у него царственные манеры и необыкновенная белизна.

Родители часто задумывались, где найти мышонку достойную жену. Пришло время жениться, и они решили, что только в семье бога они смогут найти для него невесту, которая была бы под стать такому созданию.

По обычаю были выбраны три старца мышиного семейства, которые должны были пойти к богу и попросить у него жену для прекрасного белого мышонка.

Старцы подошли к дому бога и остановились.

— Что же вы стоите у дверей? — спросил их бог и предложил войти.

Тогда они вошли и сказали:

— Нас послало семейство прекрасного белого мышонка, о котором вы, несомненно, слышали. Он бел как снег, и на свете нет красивее его. Мы ищем ему достойную невесту. Только в вашей семье — великой и сильной — можно найти жену для него.

Бог немного подумал и улыбнулся старцам:

— Вы хорошо придумали. Верно, что молодой мышонок должен иметь достойную жену. Но, увы, вы ошиблись домом. Есть семейство, которое сильнее нашего, — это семейство ветра.

— Но разве вы не сильнее ветра? — спросили бога.

— Это только так кажется. Ветер сильнее меня. Когда он дует, поднимается такая пыль, что она попадает даже мне в глаза. Теперь вы видите, что он сильнее.

Посланцы посоветовались между собой и решили, что только семейство ветра достойно их юного прекрасного мышонка.

— Где живет ветер? — спросили они.

Бог улыбнулся и показал им дорогу.

И вот они остановились у дома ветра.

— Что же вы стоите у дверей? — спросил ветер.

— Мы ищем жену для прекраснейшего из рода мышей. Мы были в доме бога, но он сказал, что ветер сильнее его. Поэтому мы и пришли сюда, чтобы попросить невесту для нашего мышонка.

Ветер выслушал их, задумался, а потом сказал:

— Вы очень хорошо все это придумали, и я благодарю вас, но дело в том, что не я самый сильный. Когда я дую изо всех

сил, поднимаю пыль и вырываю деревья, я ничего не могу поделать с горой. Я дую и дую, а гора даже не шелохнется, и тогда я отступаю. Вы видите теперь, что гора сильнее меня.

— Где дом горы? — спросили они.

Ветер показал им, как найти ее дом. Старцы поблагодарили его и отправились в путь. Пришли они к тому месту, где стояла гора, и остановились.

Гора спрашивает их:

— Что же вы стоите у дверей?

Они вошли в дом, и гора поздоровалась с ними по обычаю:

— Как вы поживаете? Какие новости? Как ваш скот? Как ваши дети?

Они вежливо ответили ей, а потом поведали о прекрасном мышонке, для которого ищут невесту. Старцы рассказывали, а гора внимательно слушала и, когда они кончили, сказала:

— Да, правильно, такое создание должно иметь достойную жену. Но в моем семействе вы ее не найдете, потому что не я самая сильная. Есть существо сильнее меня. День и ночь оно подтачивает меня. Оно проделывает во мне норы, заставляет меня разрушаться. Его семейство — самое могущественное.

— И впрямь такое существо сильнее всех, — сказали старцы. — Как же нам его найти?

Гора показала им дом, и старцы направились туда. Это был дом мыши.

— Что же вы стоите у дверей? — сказала мышь.

Старцы еще раз объяснили, зачем они пришли.

Мышь выслушала их и сказала:

— Вот теперь вы нашли невесту для юного и прекрасного белого мышонка. Как хорошо, что породнятся два самых замечательных семейства.

Вот как прекрасный белый мышонок нашел себе достойную жену.

17. О коте и колокольчике

Однажды мыши собрались на совет и стали думать, как бы им спастись от кота. Каждый раз он тихо подкрадывался к ним и уносил кого-нибудь. И одна из мышей предложила:

— Лучше всего будет, если мы привяжем ему на шею колокольчик: когда он станет подкрадываться к нам, колокольчик зазвенит, а мы убежим.

На том и порешили.

Одна мышь, которая не была на собрании, спросила:

— Ну, что вы решили?

— Хотим повесить коту на шею колокольчик, — ответили ей другие мыши.

Тогда она сказала:

— Решение хорошее, а кто будет исполнителем?

Тут все мыши стали спорить:

— Ты привяжешь!

— Нет!

— Я не буду привязывать!

— Я не стану привязывать!

На том все и кончилось.

Так рассказывают.

18. Грешный осел

Однажды лев, леопард, гиена и осел собрались поговорить о том, почему так плохо у них пошла дела. Давно уже не было дождя, и стало очень трудно добывать пищу.

— В чем дело? — спрашивали они друг друга.

— Кто-то из нас, должно быть, сильно согрешил, иначе бог не послал бы на нас такую страшную беду, — сказал один из собравшихся.

— Нам надо сознаться и покаяться в наших грехах, — предложил другой.

На этом и порешили. Первым в своих грехах стал каяться лев:

— О, я совершил страшный грех! Однажды я увидел около деревни молодого быка, утащил его и съел.

Другие звери посмотрели на льва, которого все они боялись из-за его силы, и покачали головами.

— Нет, нет, — возразили они льву, — это совсем не грех.

Затем сказал леопард:

— О, я ужасно согрешил! Когда я бродил на поляне, я нашел там отбившуюся от стада козу, схватил ее и съел.

Другие звери посмотрели на леопарда, чей охотничий талант они хорошо знали, и запротестовали:

— Ну, какой же это грех?!

После леопарда стала каяться в грехах гиена:

— О, я великая грешница! Однажды я пробралась в деревню, украдала там дышленка, утащила его и съела.

— Нет,— возразили звери,— это тоже не грех.

Последним заговорил осел:

— Однажды, когда мой хозяин ехал на мне верхом по дороге, он встретил своего приятеля и остановился поговорить с ним. А я тем временем свернул с дороги и пощипал немного травы.

Лев, леопард и гиена посмотрели на осла, которого никто из них не боялся и не уважал. Некоторое время стояла тишина. Затем все укоризненно покачали головами и сказали:

— Да, это настоящий грех. Это ужасный грех Из-за тебя, осел, на нас свалились все несчастья.

Так сказали лев, леопард и гиена, а потом набросились на осла и разорвали его на части.

19. Лев и мышь

Однажды, когда лев задремал на земле, к нему в пасть залезла мышь. Лев сразу же пробудился от сна и, схватив ее, собрался съесть. А мышь стала просить его.

— Пожалуйста, не ешь меня! Прости меня! Может быть, мне удастся отблагодарить тебя!

— Это ты-то отблагодаришь меня?! — с презрением воскликнул лев и, рассмеявшись, сжалился над ней и отпустил ее.

Через несколько дней охотники поймали того льва и привязали его толстой веревкой к дереву.

Тут мышка услышала рев льва и, осторожно подобравшись к нему, зубами перегрызла веревку.

Освободив льва, мышь стала поучать его:

— Когда я тебя просила, чтобы ты отпустил меня, и говорила, что не останусь в долгу, ты смеялся надо мной. Теперь ты понял, что и мышь и любое другое маленькое существо могут оказаться полезными.

20. Как молодая куропатка попала в ловушку

Одна молодая куропатка увидела в поле рядом с созревшими колосьями пшеницы ловушку.

— Мама, мне понравились колосья, и я пошла на поле, а там стоит ловушка,— сказала она матери.— Как мне быть?

— Оставь, дочь моя, не ходи туда. Не надо, а то попадешь в ловушку,— посоветовала ей мать.

— Ничего, не попаду. Я немного поклюю и уйду,— ответила беспечно дочь. Она забралась в пшеницу и стала клевать зерно. Но тут, как мать и предсказывала, она попала в ловушку.

Ну и, как всегда бывает, когда приходит беда, первые, к кому обращаются за помощью,— родители.

— Мама, я попала в ловушку! — сказала матери куропатка.

— Ну, дочь моя, разве я тебя не предупреждала? — ответила ей мать.— А теперь чем я могу тебе помочь?

— Мамочка, пожалуйста, освободи меня!

— Разве у меня есть руки?

— Что же мне тогда делать, мама?

А у матери ведь всегда найдется совет для дочери, вот она и говорит ей:

— Притворись, будто ты мертвая, и лежи не двигаясь. Когда придет человек, поставивший ловушку, он подумает, что ты умерла, и вынет тебя из ловушки, а ты тогда сразу же улетишь.

Когда хозяин пришел в поле, он увидел в ловушке куропатку, которая лежала, распластавшись и закатив глаза. Ему показалось, что она мертва. «Ах, как жалко! В ловушку попала куропатка, но она сдохла»,— подумал он.

А его друг охранял поле с другой стороны. И он крикнул другу:

— У меня в ловушку попала куропатка, но она уже сдохла!

— Ну выброси ее! — сказал ему друг.

Человек вынул куропатку из ловушки и бросил ее вверх. А она расправила крылья и улетела в лес.

Так рассказывают.

Надо помнить, что советы родителей приносят пользу, и слушать их.

21. О старой собаке и шакале

Была у хозяина собака. Всю жизнь она служила ему верой и правдой, но наконец состарилась, обессилела и перестала сторожить дом. И вот однажды хозяин говорит жене:

— Чем зря кормить собаку, не лучше ли убить ее, а вместо нее взять молодую?

Собака услышала это и очень опечалилась. Вышла на улицу, вспомнила о том, как много лет честно и преданно служила хозяину, и заплакала. Вдруг навстречу идет шакал. Увидел, что собака плачет, и спрашивает ее:

— Что с тобой случилось? Какое горе постигло тебя?

— Хозяева решили убить меня: ведь я старая и больше не пужна им.

Пожалел шакал собаку и говорит:

— Хоть наши семьи и враждуют, мне жаль твою старость. Я хочу дать тебе совет.

Старая собака обрадовалась и спрашивает с надеждой:

— Скажи, голубчик, что мне надо делать?

— Если хочешь, чтобы твои хозяева по-прежнему заботились о тебе, давай сделаем так: завтра утром, как только они выйдут из дома, я войду в дом, схвачу их ребенка и унесу, а ты выскакивай из конуры и бросайся за мной вдогонку. Чтобы хозяева убедились в твоей преданности, я, добежав до ручья, остановлюсь и, будто испугавшись тебя, брошу ребенка. В этот момент ты кидайся на меня и лай изо всех сил. Хозяева прибегут на лай и, увидев все это, сжалятся над тобой.

Собака выслушала этот умный совет и, довольная, возвратилась домой. На другой день, как только хозяин с женой вышли из дома, шакал вбежал в дом, схватил ребенка и бросился наутек. Собака, следуя его совету, погналась за ним, и, как только шакал, добежав до условленного места, остановился и отпустил ребенка, она заслонила ребенка и стала лаять что было мочи. На лай прибежали муж с женой и видят: собака, которую они решили убить, смело защищает их ребенка от клыков шакала.

С тех пор хозяева опять стали хорошо относиться к верной собаке и продолжали заботиться о ней до самой ее смерти.

Так рассказывают.

22. Две кошки

Две кошки подружились и жили в любви и согласии. Однажды они были очень голодны и отправились на поиски пищи. Они подошли к дому богача, осторожно влезли в окно и на одном столе обнаружили много мяса. Они очень обрадовались. Каждая взяла с собой столько мяса, сколько могла унести, и через то же окно они вылезли наружу и бросились наутек.

Добежали кошки до леса и остановились отдохнуть. У одной кошки оказалось больше мяса, чем у другой. Та, у которой было меньше мяса, сказала той, у которой было больше мяса:

— Давай сложим все мясо вместе и съедем.

А другая отвечает ей:

— У меня много, а у тебя мало. С какой стати я буду смешивать свое мясо с твоим? Я не хочу.

Они стали ссориться. За их ссорой наблюдал шакал. Он подошел к ним и говорит:

— Почему вы ссоритесь?

Кошка, у которой было много мяса, отвечает ему:

— Господин шакал! Моя подружка предложила мне сложить мое мясо, которое я с таким трудом достала, с ее мясом и вместе съесть, а я сказала ей: «Нет, я не согласна: ты принесла немного мяса, а я — много. Ты ешь свое, а то, что я принесла, я съем сама».

Шакал выслушал ее и обратился с тем же вопросом к той кошке, у которой было меньше мяса.

И та ответила ему:

— Моя подружка схватила больше мяса, чем я. Вот мы и поссорились.

Выслушав их, шакал сказал им:

— Видите ли, в этих местах я — судья. Я разберусь в вашем деле. Если вы хотите, чтобы я точно поделил между вами мясо, из-за которого вы ссоритесь, принесите весы.

Шакал уселся возле дерева и стал ждать. Тем временем кошки принесли ему весы. Шакал положил мясо на весы и увидел, что один кусок тяжелее другого. Тогда он откусил несколько раз от большего куска и съел. Но теперь стал перетягивать другой кусок мяса: шакал съел слишком много. Тогда он откусил несколько раз от другого куска, но куски мяса опять оказались неравными.

Кошки видели все это, и им это не понравилось. Мясо, кото-

рое они принесли, таяло у них на глазах. Когда осталось совсем немного мяса, они сказали:

— Господин шакал! Ты хороший судья. Нам достаточно того, что осталось. Дай нам оставшееся мясо, и мы без спора съедем его.

— Оставшееся мясо предназначается судье,— ответил им шакал и съел все без остатка. А кошки, голодные, побрели прочь.

23. Сообразительный петух

Однажды петух решил увести коров. Он отправился в путь, и по дороге его встретил пеликан.

— Петух, ты куда идешь? — спросил он.

— Хочу увести коров,— ответил петух.

— А как ты собираешься это сделать?

— Хитростью,— сказал петух.

— Тогда возьми и меня с собой,— попросил пеликан и последовал за ним.

Прошли они немного, и им повстречалась мышь.

— Ты куда идешь? — спросила она петуха.

— Хочу увести коров,— ответил он.

— А как ты собираешься это сделать?

— Хитростью,— ответил петух.

— Тогда возьми и меня с собой,— попросила мышь и последовала за ним.

Прошли они немного, и им повстречался лев.

— Господин петух, ты куда идешь? — спросил лев петуха.

— Хочу увести коров,— ответил ему петух.

— А как ты собираешься это сделать?

— Хитростью,— ответил ему петух.

— Тогда возьми и меня с собой,— попросил лев и последовал за ним.

Пришли они туда, где паслось стадо, и петух сказал:

— Ты, лев, напугай коров! Ты, пеликан, гони их крыльями к дороге! Ты, мышь, веди их по дороге!

Так они увели весь скот, а когда прошли немного, лев все решил забрать себе.

Тогда петух пустился на хитрость и говорит пеликану:

— Пеликан, подойди осторожно ко льву и скажи ему: «Да-

вай я у тебя выну соринку из глаза!» А когда лев вытаращит глаза и скажет тебе: «Вынь, пожалуйста», ты набросься на него и выклюй у него глаза.

Пеликан, как ему и было приказано, приблизился осторожно ко льву и говорит ему: «Господин, хотите, я выну у вас из глаза соринку?» А когда лев выпучил глаза, он набросился на него и выклевал у него оба глаза.

Так лев остался без глаз.

Прошли они еще немного, и тут пеликан возгордился и решил отобрать у петуха всех коров и взять их себе.

Тогда петух позвал мышь и говорит ей:

— Скажи пеликану: «Мне холодно. Прижми меня к себе!» А когда он прижмет тебя к себе, откуси у него крылья.

Мышь подошла к пеликану и говорит:

— Пеликан, мне холодно. Пожалуйста, прижми меня к себе! Как только пеликан прижал ее к себе, она откусила у него крылья.

Пеликану стало трудно идти, и он начал падать то в одну, то в другую сторону. А петух и мышь тем временем увели коров к себе домой.

Мышь стала ходить по деревням и хвастаться своим подвигом, и тогда петух сказал ей:

— Сегодня я хочу повеселиться. Я зарежу быка и надую его мочевою пузырь, а ты залезешь внутрь и будешь прыгать в нем и петь.

Мышь согласилась, залезла в пузырь и стала прыгать в нем. Тут ястреб схватил ее и улетел.

Так рассказывают.

Вот как сообразительный человек может расстроить планы врага. Вот что бывает с тем, кто изменит другу. Помни: многое достигается умом, а не силой.

24. О больном льве

Однажды лев сказал, что заболел, и слег. Когда лесные звери стали навещать его, он по-одному душил их и пожирал.

Обезьяна тоже пришла навещать льва и остановилась у входа в его логовище.

— Господин лев, мне сказали, что вы заболели: вот я пришла навещать вас. Как вы себя чувствуете?

— Мне уже лучше,— ответил лев.— А что же ты не входишь?

— А потому, господин, что я вижу только следы тех, кто вошел, и совсем не вижу следов тех, кто выходил. Всего хорошего! — сказала обезьяна и убежала.

25. Как шакал с леопардом судился

Однажды леопард и шакал пошли на охоту. На окраине леса они захватили добычу: леопард — козу, а шакал — корову. Приволокли они их домой и пустили в поле пастись.

Леопард был недоволен, что добыча шакала была намного больше. Ночью он пошел на пастбище, где паслись корова и коза, и увидел, что корова шакала отелилась. Одолела его зависть, забрал он теленка от коровы и привязал его к козе.

Наутро леопард пришел к шакалу и сказал:

— Как мне повезло! Пошел я сегодня утром в поле, и что же ты думаешь? У моей козы теленок!

— Неправда,— возразил шакал.— У козы может быть только козленок!

— Пойдем я тебе докажу,— предложил леопард и повел шакала в поле, где привязал теленка к козе.

— Теперь ты сам можешь убедиться в том, что я говорю правду,— сказал леопард.

— Только корова может отелиться, и поэтому теленок мой,— упорствовал шакал.

— Ты видишь все своими глазами и продолжаешь со мной спорить? Разве ты не видишь теленка вместе с моей козой?

— Я вижу,— сказал шакал,— но даже если бы я увидел его рядом со слоном, все равно теленок был бы моим.

Так они спорили до тех пор, пока наконец леопард не закричал:

— Пусть нас рассудят! Другие сразу скажут, что правда на моей стороне.— И они пошли искать судью.

Первой, кого они встретили, была газель. Леопард рассказал ей свою историю, а шакал свою.

— Теперь ты видишь, газель,— закончил свой рассказ шакал,— что теленок мой.

Но газель боялась леопарда, как и многие звери в лесу.

Она приняла очень важный вид, прочистила горло и сказала:

— Да, когда я была молодой, в те времена действительно только у коров могли быть телята. Но времена изменились. Мир развивается. И сейчас, как вы сами видите, вполне возможно, что отелилась коза. Таково мое мнение, и небо мой свидетель!

Потом они пошли к гиене и рассказали ей все. Но гиена тоже очень боялась леопарда, поэтому, когда шакал кончил жаловаться, гиена приняла озабоченный вид и сказала:

— Я пришла к заключению, что обычные козы не могут иметь телят, но козы, которые принадлежат леопардам, могут. Так я думаю, и небо мой свидетель!

Потом леопард, шакал, газель и гиена отправились к козлу и еще раз повторили рассказ.

Козел выслушал их и, когда они кончили, сказал с важным видом:

— Одно время действительно был такой закон, по которому каждый мог родить только существо ему подобное: львицы — львов, козы — коз, а верблюдицы — верблюдов. Но закон изменился. И сейчас козам разрешается телиться. Это правда, и небо мой свидетель!

— Раз больше нет судей, то теленок теперь мой, — решил леопард.

— Но остался еще бабуин, — возразил шакал, и все направились к скале, где он жил.

Они разыскали бабуина в тот момент, когда он переворачивал камни, чтобы достать из-под них муравьев и личинки.

— Рассуди нас, — сказал леопард, и потом оба они, леопард и шакал, рассказали каждый свою историю.

Бабуин выслушал их внимательно. Закончив рассказ, леопард и шакал стали ждать его решения.

Бабуин не спеша забрался на высокую скалу и оттуда посмотрел на них, но ничего не сказал. В руках он держал маленький камешек и слегка пощипывал его пальцами.

— Ну так как же?! — нетерпеливо воскликнул леопард. — Теперь ты понимаешь, в чем дело? Каково же твое решение?

— Подожди немного, — ответил бабуин. — Разве ты не видишь, что я занят?

— Что ты там делаешь? — спросил леопард.

— Прежде чем рассудить вас, я должен еще немного послушать музыку, — сказал бабуин.

— Музыку? Какую музыку? — удивились звери.

— А вот то, что я буду играть на этом инструменте,— с раздражением ответил бабуин.

— Ха-ха! Он играет на камне! — засмеялся леопард.— Полюбуйтесь, какого глупца мы просим рассудить нас. Ведь из камня ты не извлечешь никакой музыки!

— Если теленок мог появиться на свет от козы, то почему я не могу извлечь из камня прекрасную музыку? — спросил тогда бабуин.

Леопард смутился.

— Хм, в самом деле, какая красивая музыка,— пробормотал он.

Но другие звери закричали:

— Это правда! Небо нам свидетель, только корова может отелиться!

Все звери ополчились против леопарда, и ему ничего не оставалось как вернуть теленка шакалу.

26. Лев и гиена подружились и...

Лев и гиена подружились и стали по очереди пастись свой скот. Однажды, когда лев пас скот, корова гиены отелилась. Лев взял теленка и, положив его под своего быка, сказал:

— Мой бык отелился.

— Нет, это теленок от моей коровы, а не от твоего быка! — возразила гиена.

Тогда лев собрал всех лесных зверей и устроил суд. Все звери боялись льва и твердили:

— Теленка родил бык, а не корова.

Мартышка видела, что дело рассматривается с пристрастием, и прежде чем высказать свое мнение, взяла в зубы камень и присела на корточках на берегу реки.

Лев подошел к ней и сказал:

— Что ты тут делаешь? Иди сюда, скажи, что ты думаешь!

— Земля моего отца разорвалась, и я зашиваю ее,— ответила ему мартышка.

— Где это видано, чтобы земля разорвалась? — удивился лев.

— А где видано, чтобы быки телились? — ответила мартышка и запрыгала, довольная своим ответом.

Тогда лев попытался схватить ее за хвост, но она вырвалась и убежала. А в руках у льва остался ее хвост.

И лев сказал:

— Я оторвал мартышке хвост, чтобы сделать отметку, а потом я расправлюсь с ней самой.

Он устроил засаду и стал поджидать. Но мартышка нашла выход из положения. Она сказала всем мартышкам, что царь зверей велел им обрезать себе хвосты, а если они не сделают этого, он приговорит их к смерти. Поэтому все мартышки обрезали себе хвосты, а виноватая мартышка успокоилась — она знала, что теперь лев не узнает ее.

Так рассказывают.

27. О крестьянине и леопарде

Как-то раз старик-крестьянин работал на своем поле. Вдруг к нему подбежал леопард и воскликнул:

— Отец, за мной гонятся охотники, спаси меня, пожалуйста!

Крестьянин посадил его в кожаный мешок для зерна, завязал и накрыл своей одеждой. Прибежали охотники. Поздоровались с ним и спрашивают:

— Скажи, отец, здесь леопард не пробегал?

— Не знаю, сынки, — ответил крестьянин. — Я работал тут весь день не разгибаясь и ничего не видел.

Вечером, когда охотники ушли, крестьянин выпустил леопарда из мешка и говорит:

— Ну, твои преследователи ушли, они уже далеко отсюда. Можешь отправляться в путь, а я пойду домой, а то уже начинает темнеть.

А леопард отвечает:

— Ты продержал меня здесь весь день голодного, а теперь думаешь уйти? Нет, не выйдет. Вот я возьму и съем тебя.

— За что?! — удивился крестьянин. — За то, что я спас тебя от смерти?!

Тогда собрались все звери, чтобы рассудить, кто прав, а кто виноват. Они выслушали крестьянина и леопарда, и суд начался.

Первой встала гелада и, обращаясь к крестьянину, сказала:

— Ты посадил леопарда в кожаный мешок для зерна, проморил его целый день голодом, а теперь думаешь, что это сойдет тебе с рук?! Нет. Леопард должен тебя за это съесть!

Потом поднялся козел и, обращаясь к крестьянину, сказал:

— Ты весь день держал его голодным. Поэтому он должен съесть тебя.

Один за другим поднимались звери и говорили одни и те же слова: «Он должен тебя съесть».

Мартышка опоздала на суд, и леопард, увидев ее, сказал:

— Голубушка-мартышка, рассуди по справедливости: весь день он держал меня голодного в мешке, а вечером отпустил.

Леопард, а вслед за ним крестьянин подробно рассказали, как было дело. Тогда мартышка говорит:

— Брат мой, леопард, я умею судить, только сидя на дереве.

— Как угодно, — отвечает леопард. — Можешь залезть на дерево и судить оттуда.

Тут мартышка залезла на дерево и говорит крестьянину:

— Отец, твой рассказ о том, как ты спас леопарда, — пустое бахвальство. Как ты мог сделать это? Ведь ты стар и слаб, а он грозен и силен. Нет, это неправда, я не верю этому. А пу-ка покажи, как ты это сделал?

Крестьянин посадил леопарда в кожаный мешок для зерна, завязал мешок и говорит:

— Я это сделал вот так, голубушка-мартышка.

— А теперь бей его! — сказала мартышка.

И крестьянин, взяв в руки крепкую дубинку, стал бить леопарда и бил до тех пор, пока не убил.

Так рассказывают.

Сколько хитрецу ни делай добра, он продолжает строить козни.

28. О том, как гиена и леопард просили их исповедать

Леопард и гиена решили однажды вместе исповедаться и, направившись к гверце, рассказали ей о всех своих предосудительных поступках. И гверца говорит им:

— Я недостаточно праведна, чтобы отпустить грехи таким разбойникам, как вы.

— Как же так?! Мы обратились к гверце с уважением, как к старику, предложили быть нашим духовным отцом, а взамен нас называют разбойниками! — возмутились они. Леопард бросился на гверцу и задушил ее, а гиена, влившись ей зубами в пах, разорвала ее на части.

Убив гверепу, они посоветовались и решили обратиться к павиану, чтобы он стал их духовным отцом. Павиан согласился выслушать их исповедь.

— По вечерам, когда я выходила из своего логова и встречала по дороге ослон, принадлежавших людям, я пожирала их. Вот и все мои грехи, — сказала павиану гиена.

— Когда я ходил по лесу и мне встречался козел, принадлежавший людям, я тоже съедал его. Больше я ничего предосудительного не совершал, — сказал леопард.

Тогда павиан сказал им:

— Коль вы так поступаете, вам нельзя прощать. У меня много детей, и я не могу простить вам такие тяжкие грехи. Поэтому поищите другого духовного отца.

Тут госпожа гиена и господин леопард и возмущились:

— Этот обманщик павиан насмеяется над нами.

Они бросились на него скрутили ему руки и крепко связали его.

— Чем я виноват?! — кричал павиан, но они не обращали внимания на его крики.

Павиан понял, что они его не отпустят, и сказал им:

— Лучше убейте меня, но только развяжите.

— Нет, мы не развяжем тебя, — ответили они ему.

— Ну, быть связанным еще ничего, но об одном прошу вас: не бросайте меня в овраг, — сказал тогда павиан.

— Ну, ладно. Пусть будет по-твоему, — решили они и стали бить его.

А хитрый павиан им говорит:

— Господа, пожалуйста, не тратьте зря сил. У вас от этого только руки будут болеть. Что же касается меня, то я привык к тому, чтобы меня били палкой. Не лучше было бы, если бы вы отнесли меня на большое поле и оставили там. Только не бросайте меня в овраг!

Тут гиена с леопардом схватили павиана и поволокли к оврагу. Остановившись у края оврага, они сказали ему:

— Ну, сейчас мы бросим тебя в овраг. Лучше прими у нас покаяние!

А павиан отвечает им:

— Но ведь вы же отказались сделать так, как я просил вас, и приволокли меня сюда связанным. Ну что ж, бросайте меня в овраг! Лучше я умру, чем отпущу вам грехи.

Тут они ему и говорят:

— Так и быть, мы развяжем тебя.

— Какая мне будет польза от этого, раз вы не отпускаете меня! — ответил им павиан.

— Ну, коль не дорога тебе жизнь, помирай! — Тут гиена и леопард развязали веревку, которой был связан павиан, и бросили его в овраг.

Павиан покатился по крутому склону вниз, но ухватился за большой камень. Он взобрался на него и стал строить рожи леопарду и гиене, а потом побежал к своим соплеменникам.

Тогда господин леопард обратился к госпоже гиене:

— Ну, что ты скажешь? Что теперь нам делать?

— Что я могу сказать? — ответила ему гиена. — Тебе виднее, что делать.

Тут на дороге показался крупный осел.

Госпожа гиена и господин леопард поднялись и поздоровались с ним.

— Как ты поживаешь?

— Слава богу, — сказал им осел. — А вы как?

— Да вот убили павиана, — отвечают они ему.

— А что он вам сделал? Пожалуйста, расскажите мне, — говорит осел.

— Мы попросили его быть нашим духовным отцом, и, когда мы покаялись ему в наших грехах, он не принял нашего покаяния. Вот за это мы его и убили, — ответили ему они.

— Ну, а в чем вы покаялись? — спросил их осел.

Тогда госпожа гиена сказала ему:

— Да я вот съела твоих товарищей. Ну а других никаких грехов за мной нет.

— А сколько ослов ты съела? — спросил он ее.

— Десять, — ответила гиена. — А сейчас еще и тебя добавлю и тогда буду просить покаяния.

— Ты лучше сначала получи отпущение своих старых грехов, а потом уже съешь меня, — посоветовал осел гиене.

— Хорошая мысль, — сказала гиена. — А кого мне лучше попросить выслушать мою исповедь?

— Если вы пойдете в ту сторону, откуда я пришел, — говорит осел, — вы повстречаете невысокого человека с коричневой кожей, коротким носом и большой копной волос на голове. К нему и обратитесь. Идите в этом направлении, а, если собьетесь с дороги, я буду здесь стоять и покажу вам, куда идти, — сказал им осел.

Пошли они туда, куда указал осел, и повстречали большую старую мартышку. Она сидела на дикой смоковнице.

Господин леопард и госпожа гиена поклонились ей, поцеловав землю, и говорят:

— Как вы поживаете?

А мартышка им говорит:

— Слава богу. А вы как поживаете, дети мои? Откуда вы идете?

— Из дальних краев,— отвечают ей они.

— Ну, а как у вас дела?

— Мы хотим попросить вас, чтобы вы приняли наше покаяние,— обратились они к мартышке.

— Ну что ж, ладно. А пока отдохните немного,— ответила мартышка.

— Нет, пока мы не покаемся, мы не будем отдыхать,— стали они упрасивать ее.

— Ну, хорошо. Расскажите мне подробно, какие грехи вы совершили,— сказала она им.

Гиена и леопард по очереди стали рассказывать о своих грехах. Мартышка выслушала их и говорит:

— Так вот, что вас беспокоило. Ну, хорошо, что вы пришли ко мне. Я оставила в пещере одну вещь, и мне некому помочь достать ее оттуда. Идемте вместе со мной.

Тут мартышка взяла ремень и повела господина леопарда и госпожу гиену в эту пещеру.

Когда леопард и гиена подошли к краю пропасти, они спросили мартышку:

— Как же мы спустимся?

И мартышка сказала, обращаясь к гиене:

— Ты молодая и смелая. Поэтому мы с господипом леопардом обвяжем тебя мэчаньей и спустим вниз, а ты потом поможешь спуститься нам. Так что живее! Мне уже трудно самой спуститься: я старая и у меня нет сил.

Тут мартышка и леопард крепко обвязали гиену мэчаньей и спустили ее вниз.

Когда гиена достигла пещеры, она сказала им:

— Нет тут никаких вещей. Вытащите меня наружу.

А они стали ругать ее:

— Ты даже не заглянула в пещеру! Посмотри как следует!

Когда же гиена вошла в пещеру, мартышка сказала леопарду:

— Мы одни не сможем вытащить ее оттуда. Поэтому я сейчас пойду соберу своих соплеменников, и мы вместе вытащим ее. Пойдем сейчас ко мне домой.

— Да, вы правы. Разве этого пожирателя падали поднимешь?! — сказал леопард, и они, оставив ремень, пошли в дом к мартышке.

Мартышка между тем задумала убить леопарда. Когда они пришли к ней в дом, она накалила докрасна булыжник, покрыла его сверху жиром и подала леопарду со словами:

— На поешь немного этого жареного мяса, чтобы чувствовать себя покрепче, а потом пойдем вытаскивать госпожу гиену.

Господин леопард, соблазвившись видом мяса, сразу же проглотил его. Как только камень попал в желудок, леопард почувствовал страшную боль и свалился замертво.

Тогда мартышка покрыла тело господина леопарда шкурой и пошла к госпоже гиене. Подойдя к краю пропасти, она сказала:

— Ну, как ты там?

— Я вам еще припомню вашу проделку. Подожди, я тебе покажу, — стала грозить ей гиена.

А мартышка и отвечает ей:

— Но ты же не знаешь, какие у меня неприятности.

— Что такое, что с вами случилось? — спросила гиена.

— Эх, сестренка! Когда мы проходили здесь с твоим другом, он из-за тебя чуть не убил меня. Я ему предлагала вытащить тебя, а он не хотел, и между нами разгорелся спор, а потом и ссора, — сказала мартышка.

— Ай-ай-ай! Он и раньше был жестоким. Кому-кому, а мне известен его характер. Ну, а сейчас что вы посоветуете мне делать? — спросила гиена мартышку.

— Мне стало жалко тебя, и я потихоньку пришла сюда. Сейчас главное — вытащить тебя из пропасти, чтобы ты могла бежать туда, где леопард не сможет настигнуть тебя, — сказала ей мартышка.

— Мне бы только выбраться отсюда, а там я мигом исчезну, — ответила гиена.

Тогда мартышка помогла гиене выбраться из пропасти и сказала:

— Госпожа гиена, теперь постарайся сдержать свое слово и спрячься, а то если он увидит тебя, то убьет нас обеих.

— Что вы! Я счастлива, что выбралась отсюда, а поэтому можете не сомневаться: больше никогда моей ноги в этом краю не будет, — сказала гиена.

Тут мартышка говорит ей:

— Но сейчас он наверняка далеко, а поэтому пойдем ко мне домой, ты там поужинаяешь, а потом отправишься в путь.

А для гиены самое главное — набить живот, поэтому она сразу же согласилась и пошла вслед за мартышкой.

Когда они пришли домой к мартышке, та дала ей кость и сказала:

— Ну, ты пока поешь это, а я поищу у тебя вшей в хвосте. Только смотри не вырывайся!

— Я буду делать так, как вы мне сказали, — ответила гиена и стала обглаживать кость.

Тем временем мартышка взяла жилы и, обвязав одним концом шею леопарда, к другому концу стала пришивать хвост гиены.

— Ой, больно! — вскрикнула гиена.

— Тогда отдавай мне кость, — сказала ей мартышка.

Испугавшись, что у нее отберут кость, гиена замолчала. Когда мартышка закончила пришивать хвост гиены, она спросила ее:

— Госпожа гиена, что ты станешь делать, если сейчас придет леопард?

— Если бы пришел этот наглец с когтистыми лапами, я бы перегрызла ему горло и сбросила его в пропасть, — ответила гиена.

В это время мартышка раскрыла тело леопарда и говорит ей:

— Ну, если ты такая смелая, то посмотри на него. Вот он!

Гиена обернулась и, увидев рядом леопарда, подумала, что он сейчас бросится на нее. Тогда она бросилась бежать сломя голову, а туша леопарда тащилась за ней. С перепугу гиена свалилась в пропасть и разбилась насмерть. Так рассказывают.

Лучше иметь немного ума, чем много силы.

29. Об одной хитрой мартышке

Один человек поручил мартышке постеречь мед. Мартышка съела его, а потом наполнила кувшин навозом, а сверху налила немного меда. Хозяин меда уличил ее в обмане и говорит:

— Зачем ты так сделала?

— Это сделала не я, — стала спорить мартышка.

Тогда человек собрал всех мартышек, живущих в этой местности, вырыл капаву и говорит им:

— Перепрыгните через эту канаву!

Человек рассчитывал на то, что мартышка, съевшая мед, не сможет перепрыгнуть через канаву.

Так и получилось. Мартышке, съевшей мед, прыгать было не под силу. Все другие мартышки перепрыгнули через канаву и ушли, а она не стала прыгать, сославшись на то, что на ней сейчас платье ее матери, которое путается у нее в ногах.

Однако человек понял, что это именно та мартышка, которая ему нужна. Он связал ее и пошел, чтобы срезать палку, которой собирался проучить ее.

В это время пришла гиена и спрашивает мартышку:

— За что тебя связали?

А мартышка отвечает:

— Понимаешь ли, я очень наелась. Меня здесь заставляли много есть и пить, а когда я отказалась, меня связали.

— Я тоже хочу есть и пить. Свяжи меня вместо себя,— сказала гиена и, развязав мартышку, позволила ей связать себе руки за спиной.

Мартышка связала гиену и ушла.

Тут пришел хозяин и видит, что мартышки нет, а вместо нее лежит связанная гиена.

— Какой черт связал тебя здесь? — сказал он и стал бить гиену, а та и говорит ему:

— Я буду есть и буду пить!

Избив как следует гиену, хозяин отпустил ее. А гиена подкараулила мартышку и, схватив ее, говорит:

— Ты зачем обманула меня?! Теперь я тебя съем.

— Раз ты решила покончить со мной,— говорит хитрая мартышка,— то брось меня вверх, а когда я упаду на землю и из меня вывалятся печень и внутренности, ты сможешь без труда съесть меня.

Глупая гиена, стоявшая под деревом, бросила мартышку вверх. Та ухватила за ветку и, прыгая с дерева на дерево, стала смеяться над глупостью гиены.

Так рассказывают.

В погоне за выгодой не давай заманить себя в ловушку.

30. Хитрая мартышка

Гиена, мартышка, макака и змея нанялись на службу ко льву, и каждой из них лев дал работу. Гиене он велел сторожить ослов, змее — вещи, макаке — сорго, а мартышку сделал своей комнатной служанкой. И вот каждый пошел выполнять свою работу. Мартышка же, следуя приказу своего господина, следила за всеми.

Однажды, делая обход, она увидела, что гиена, вместо того чтобы сторожить ослов, уснула, растянувшись на земле. Мартышка подкралась, ударом пожа распорол живот одному ослу и, обмазав пасть гиены его кровью, ушла. Потом, дождавшись, когда уснет макака, мартышка пошла на поле, нарвала сорго и разбросала его около макаки, как будто та жевала его. Потом она подкралась к змее и, увидев, что та спит, разбросала, побила и попортила все вещи, которые та сторожила. Сделав это, мартышка с расстроенным видом отправилась к своему господину.

— Что случилось? Почему ты такая печальная? — спросил ее лев.

— Мой господин! — ответила мартышка. — Меня огорчает то, что я увидела сейчас.

— Не скажешь ли мне, что случилось? — поинтересовался лев.

И мартышка начала свой рассказ:

— Мой господин! Те, которым вы поверили и которых удостоили чести взять к себе на службу, не оправдали вашего доверия. Гиена разорвала и съела осла, а сейчас спит мертвым сном. Макака нарвала сорго и, наевшись, уснула. А змея, вместо того чтобы сторожить вещи, разбила их и также улеглась спать.

Когда лев услышал это, он страшно разгневался и пошел проверить то, о чем ему рассказала мартышка. Обойдя всех, он убедился в том, что мартышка сказала правду. Тогда он приказал схватить их, связать и отправить в тюрьму.

В тюрьме пострадавшие звери посоветовались и, поняв, что это дело рук мартышки, решили отомстить ей. Они сказали льву:

— Наш господин! Хитрая мартышка скрывает от вас, что она умеет шить сандалии из камня.

Лев вызвал мартышку и сказал ей:

— Почему ты не говорила мне, что умеешь шить сандалии из камня?

— Я не говорила вам об этом потому, что здесь нет всего необходимого для этого.

— А что тебе требуется? — спросил лев.

— Змеиный жир, жилы макаки и шкура гиены, — отвечала мартышка, поняв, что гиена, макака и змея что-то затевают против нее.

— В таком случае какие могут быть затруднения? Иди в тюрьму, возьми у змеи, макаки и гиены все, что тебе нужно, и сшей мне сандалии, — распорядился лев.

Мартышка пошла в тюрьму и, несмотря на крики змеи, макаки и гиены, извлекла из змеи жир для смазки, из макаки вытянула жилы, а с гиены спустила шкуру. Потом она высушила шкуру и жилы, а когда они стали твердыми, как камень, сказала льву:

— Для того чтобы шить сандалии, их надо размочить.

Она пошла к огромному озеру и опустила шкуру и жилы в воду. Вдруг в воде мартышка увидела свое отражение. Тогда ее осенила счастливая мысль. Она поспешила ко льву и сказала ему:

— Мой господин! Чтобы шить для вас сандалии, я мочила в озере шкуру и жилы. Когда они отмокли, я попробовала вытащить их из воды, но вдруг увидела в озере похожего на вас льва. Он сказал мне: «Я не дам тебе их», — и посмотрел на меня так грозно, что я испугалась и убежала.

— Каков он из себя? Неужели сильнее меня?! — воскликнул лев и, разъяренный, помчался к указанному месту. Увидев в воде свое отражение, он собрался было прыгнуть в озеро, но мартышка остановила его:

— Нет, прыгать надо не так!

Она привязала к спине льва большой камень и отошла подальше. Лев бросился в воду вместе с камнем и сразу же пошел ко дну. А мартышка вернулась домой.

Тем временем мартышку разыскивал сын льва. Когда он нашел ее, мартышка радушно приняла его, зарезала одного бычка для угощения. Пока лев ел, она взяла маленький круглый камешек и, накалив его на горячих углях, завернула в кусок брюшины, а потом подала ему. Лев проглотил кусок, раскаленный камешек сжег его сердце, и он умер. Тогда мартышка завернула тушу льва в бычью шкуру и, позвав гиену, отдала ей львиные внутренности. Когда гиена доела остатки, мартышка привязала к ее хвосту тушу льва, а ей сказала, что это отбросы, завернутые в бычью шкуру.

— А ну-ка беги к пропасти и выбрось это,— попросила мартышка гиену.

Гиена побежала к пропасти. Добежав до края, она обернулась и, увидев сзади себя льва, с испуга полетела в пропасть вместе со львиной тушей.

Так рассказывают.

31. Господин семирог

Семеро овец отправились странствовать. Им преградил путь полноводный ручей. Тут вдруг появилась гиена и говорит им:

— Давайте я помогу вам переправиться, но за это одна из вас пусть позволит мне съесть ее ногу!

Овцы согласились. Гиена переправила одну из них на другой берег и говорит ей:

— Ну, давай я съем у тебя одну ногу.

А та отвечает:

— Сзади идет овца красивее меня, с подведенными глазами. У нее и попроси.

Гиена переправила на другой берег вторую овцу и говорит ей:

— Дай мне съесть твою ногу.

А та отвечает:

— Сзади идет овца красивее меня, с подведенными глазами. У нее и попроси.

Так все обманывали гиену до тех пор, пока не настала очередь седьмой овцы. Гиена переправила ее на другой берег и говорит:

— Дай мне съесть твою ногу.

Так как сзади никого не было, овце пришлось отдать гиене на съедение свою ногу.

В то время как она продолжала свой путь на трех ногах, у нее родился сын, и она, прижав его к себе, ковыляла по дороге.

Тем временем ее подруги нашли дом из кунжутных стеблей и поселились в нем. Но когда она попросила их пустить ее к ним в дом, они прогнали ее, говоря:

— Мы не пустим тебя: твой сып измажет нас своими испражнениями, а твоя рана будет беспокоить нас дурным запахом.

Плача от горя, овца пошла дальше и вскоре увидела хороший дом, стены которого были сделаны из железа. Она с сыном вошла в него, и тут вдруг поднялся сильный ураган и смел кунжутный дом, в котором поселились ее подруги.

Овцы побрели по дороге в поисках крова и, подойдя к дому своей подруги, стали просить:

— Пожалуйста, пусти нас!

— А почему вы меня прогнали, сказав, что мой сын испачкает вас своими испражнениями, а моя рана будет беспокоить вас дурным запахом?

Тогда они сказали ей:

— Мы будем ухаживать за вами — подтирать твоего сына и обмывать твою рану. Пожалуйста, пусти нас!

— Входите,— сказала она им, и все шестеро вошли и поселились у нее в доме. Потом у них родилось шестеро детей, но все ягнята умерли. Ее же сын питался молоком этих шести овец, да еще и молоком матери и вырос сильным и смелым бараном с семью рогами.

Взял он себе в жены мартышку и отправился в путь. По дороге им встретилась безводная пустыня. Тогда Семирог стал рыть землю своими семью рогами, а сам приговаривал:

— Вода, покажись ради моей матери!

И вода, похожая на сурьму, вышла на поверхность.

Семирог попросил мартышку посторожить воду, а сам отлучился ненадолго.

Когда мартышка сторожила воду, подошла антилопа и спрашивает:

— Что будет, если выпить эту воду?

— Господин Семирог выпустит за это твои кишки и печень,— ответила ей мартышка.

— Если господин Семирог выпустит за это мои кишки и печень, я лучше спущусь к Аббаю и там напьюсь,— сказала антилопа и ушла.

Подошел павиан и спрашивает:

— Послушай, мартышка, что будет, если выпить эту воду?

— Господин Семирог выпустит за это твои кишки и печень,— отвечает мартышка.

— Если господин Семирог выпустит за это мои кишки и печень, я лучше спущусь к Аббаю и там напьюсь,— сказал павиан и ушел.

Так приходили многие звери и, испугавшись Семирога, уходили прочь. Наконец пришел леопард и спрашивает:

— Сестра мартышка, что будет, если выпить эту воду?

— Господин Семирог выпустит за это твои кишки и печень,— отвечает ему мартышка.

— Неужто он такой сильный? Вот я сам возьму да выпущу из него кишки и печень,— ответил леопард и стал пить воду.

— Господин Семирог, вода убавляется и убавляется! — стала кричать мартышка.

— Что ты там кричишь? — спрашивает ее леопард.

— Это я пою песню моей страны,— отвечает она ему.

Тут прибежал господин Семирог и бросился на леопарда. Долго они дрались. То один, то другой оказывался наверху. Но тут господин Семирог стал постепенно сдавать.

Мартышка заметила это и бросилась разнимать их.

— Послушайте меня! Ты, господин леопард, иди поешь капусту, а свои когти опусти в навоз, а ты, господин Семирог, поешь чечевичного соуса и поточи свои рога, а в субботу сразитесь снова,— предложила им она.

Они послушались ее и сделали так, как она им посоветовала.

В субботу вновь завязалась схватка. Так как леопард долго держал когти в навозе и питался листьями капусты, он сорвал себе когти и быстро выбился из сил. Господин Семирог своими отточенными рогами быстро справился с леопардом. Истекая кровью, леопард возвратился в свое логовище и слег.

Тогда мартышка пошла навестить леопарда. Он же понял, что был побежден благодаря ее хитрости, и решил разорвать ее за это. Сделав вид, что он отдыхает, он протянул лапу мартышке и говорит:

— Помоги мне подняться!

— Ой, меня кто-то зовет,— сказала мартышка и мигом выскочила из логовища леопарда.

А господин Семирог после того, как одержал победу над леопардом, часто стал залезать на плечи к мартышке и изводить ее. Тогда мартышка достала листья ленкуатты и намазала их соком все свое тело. Когда господин Семирог, как обычно, попытался залезть на плечи к мартышке, он сорвался и разбился.

Нельзя смеяться над тем, кто однажды оказал тебе услугу.

32. Бедный теленок

Рассказывают, что жил когда-то бедный теленок, у которого умерла мать. Однажды, когда он отправился на поиски сочной травы и чистой воды, ему повстречалась коза.

— Господин теленок, ты куда идешь? — спросила коза.

— Туда, где есть сочная трава и чистая вода, — ответил теленок.

— Тогда, пожалуйста, возьми и меня с собой, — сказала ему коза.

— Ты будешь все время бляеть, и из-за тебя меня съедят, — ответил он.

— Ну что ты! Из-за меня тебя не съедят.

— Тогда идем, — согласился теленок, и коза пошла вслед за ним.

Потом им повстречался петух.

— Господин теленок, ты куда идешь? — спросил он теленка.

— Туда, где есть сочная трава и чистая вода, — ответил теленок.

— Пожалуйста, возьми и меня с собой, — сказал ему петух.

— Ты будешь кукарекать, и из-за тебя меня съедят, — ответил он.

— Нет, я не буду этого делать.

Теленок взял петуха с собой, и они двинулись в путь.

Госпожа мартышка увидела их и говорит:

— Господин теленок, ты куда идешь?

— Да туда, где есть сочная трава и чистая вода, — сказал он.

— Пожалуйста, возьми и меня с собой, — попросила мартышка.

— Из-за тебя меня съедят.

— Ну что ты! Из-за меня тебя не съедят.

— Ну хорошо. Раз так, пойдем со мной, — согласился теленок, и они пошли вместе.

Наконец они пришли туда, где была сочная трава и чистая вода. Целую неделю они ели и пили, пока не почувствовали приятную сытость.

— Господин теленок, меня пучит. Можно мне немного побляеть? Тогда мне будет легче, — сказала коза.

— Нет, нельзя. Леопард услышит, придет и съест тебя, — ответил теленок.

— Ничего, он не съест меня.

— Ну, тогда поблей, чтобы тебе стало легче, — сказал он ей.

Как только коза заблеяла, появился леопард и утащил ее в лес.

Потом петух обратился к теленку:

— Господин теленок, можно мне один раз прокукарекать?

— Нет, нельзя. Тебя съест мангуста. Впрочем, как хочешь, но смотри, чтоб потом не пришлось тебе раскаиваться,— посоветовал ему теленок.

Петух закукарекал. Тут же появилась мангуста и унесла его.

Тут мартышка стала просить:

— Господин теленок, меня тоже пучит. Пожалуйста, позволь мне один раз крикнуть, и мне станет легче.

— Нет, не надо! Ты уж потерпи, пожалуйста, а то придет леопард и съест тебя,— сказал он ей.

— Ну, что поделаешь. Я больше не могу терпеть. Съест так съест.

— Ну, если ты ищешь смерти, кричи,— сказал ей теленок.

Мартышка крикнула. Леопард услышал ее и погнался за ней. А мартышка, прыгая с дерева на дерево, так утомила его, что он бросил ее и ушел.

Тогда она сказала теленку:

— Господин теленок, мы остались только вдвоем. Не пойдут ли нам в свой край?

— Идем. Нам лучше возвратиться, чем оставаться в чужих местах,— ответил он ей, и они отправились в путь.

Господин теленок растолстел, и ему трудно было идти. Когда он шел по краю оврага, он вдруг споткнулся и, покотившись вниз, застрял в канаве. Мартышка бегала взад и вперед, не зная, как вытащить его оттуда.

В это время мимо проезжали купцы, которые везли мед в бурдюках.

— Господин теленок упал в овраг. Пожалуйста, вытащите его оттуда,— обратилась к ним мартышка.

— Сейчас уже вечер, а мы спешим. Да и мед наш некому сторожить,— ответили они ей.

— Вот я и посторожу ваш мед,— сказала она им.

— Ну, тогда мы вытащим его,— сказали они и спустились в овраг.

Тем временем мартышка открыла бурдюки, наелась меда, а потом наполнила бурдюки и кувшины землей, навозом и камнями, а сверху положила мед.

Купцы вытащили бедного тельца из оврага и привели к ней. Мартышка вместе с тельцом тут же отправилась в путь.

Купцы тоже пошли дальше, но через некоторое время один из них говорит:

— В чем дело? Почему мой мед стал таким тяжелым?

— А мой мед воняет, — отвечает другой.

Тут они открыли бурдюки и увидели, что там навоз, камни и земля. Тогда один из них сказал:

— Ясно, что все это сделала та мартышка. Давайте пойдём и поймаем её.

А другой говорит:

— А как мы её узнаем?

— У неё короткий хвост. Вот по этой примете мы её и найдём.

А в это время один человек услышал их разговор, пошел и сказал госпоже мартышке:

— Они будут искать тебя по одной примете — короткому хвосту, а поэтому остерегайся.

Мартышка поспешила к своим товарищам. Её родственники, увидев её, спрашивают:

— Госпожа мартышка, кто отрубил тебе хвост?

— Когда меня любил негус, он отрезал мне хвост, — ответила она.

Тут одна из мартышек сказала ей:

— Тогда отрежь и мне!

А вслед за ней и другие стали упрашивать её, чтобы она отрезала им хвосты.

— Раз вы так хотите, я выполню ваше желание, — сказала она и поотрезала всем мартышкам хвосты.

Тем временем купцы, взяв ружья, пришли к мартышкам и увидели, что у всех мартышек хвосты отрублены. Как им было узнать виноватую мартышку?!

Тогда они обратились к правителю страны с просьбой собрать всех мартышек, и он приказал, чтобы явились все мартышки, находящиеся в этом крае. Купцы отвели всех мартышек на берег реки и сказали им:

— Пусть каждая из вас перепрыгнет через реку.

Тут все мартышки начали прыгать и легко перепрыгнули через реку. Та же мартышка, которая украла мед, прыгала последней. Она отяжелела от меда и упала в воду.

— Я запуталась в платье моей матери, — сказала она и по-

пыталась прыгнуть еще раз. Но и на этот раз она шлепнулась в воду.

— Ой, сестренка, мне помешала шэмма моего отца,— оправдывалась она, но всем стало ясно, что это она съела мед. Купцы схватили ее, связали и прикрутили веревкой к стволу дерева, а сами пошли за дровами.

В это время там проходил осел, и он спросил ее:

— Госпожа мартышка, за что тебя связали?

— Мне велели есть и пить, а я отказалась. Вот меня и связали. Пожалуйста, ешь и пей вместо меня, а меня развяжи,— сказала ему мартышка.

— Что ты! Я не могу развязать тебя. Я сам украл у людей споп и теперь в долгу у них,— сказал осел и ушел.

Потом пришла госпожа гиена и говорит:

— Госпожа мартышка, за что тебя связали?

— Госпожа гиена, мне не везет. Меня просили, чтобы я ела и пила, а я отказалась. Вот меня и связали. Пожалуйста, ешь и пей вместо меня,— сказала ей мартышка.

— Я, сестрица, съела у людей большую собаку и сейчас убегаю. У меня нет времени развязывать тебя,— сказала гиена и ушла.

Потом подошел, сутулясь, павиан и говорит ей:

— Госпожа мартышка, за что тебя связали? Что с тобой случилось?

— Мне велели есть и пить, а я отказалась. Вот меня и связали,— сказала ему мартышка.

— А что тебе мешало есть и пить? — сказал ей павиан.

— Я одна не могла все это съесть и выпить,— ответила мартышка.

— Тогда давай я вместо тебя буду есть и пить. Свяжи меня,— попросил павиан.

— Ну, хорошо. Развяжи меня, и я свяжу тебя,— сказала мартышка.

Павиан развязал ее, а она привязала его спиной к стволу дерева и предупредила:

— Итак, когда они придут и спросят тебя, ты скажи, что ты будешь есть и пить.

После этого она забралась на дерево и стала смотреть.

Когда купцы принесли дрова, они на месте мартышки увидели павиана.

— Ты что здесь делаешь? — спросили они его.

— Госпожа мартышка сказала мне, что ее связали за то, что

она не ела и не пила, а когда я сказал ей, что буду есть и пить вместо нее, она привязала меня и ушла, — ответил им павиан.

— Ах ты, глупец! — обругали они его и ударили поленом.

— Я буду есть и пить! — стал кричать павиан.

А мартышка, прыгая с дерева на дерево, подзадоривала кушцов, чтобы они сильнее били его:

— Поделом ему! Дайте ему поленом да так, чтобы показались кости!

Наконец, избив павиана до полусмерти, купцы развязали его, отпустили и ушли.

Когда павиан пришел в себя, он сказал мартышке:

— Дорогая мартышка, мне больно. Что мне делать?

— Иди вон туда и поваляйся в крапиве, — сказала она ему.

Павиан поплелся к крапиве и, когда начал валяться в ней, обжегся и говорит:

— Дорогая мартышка, мне стало еще хуже.

— Тогда иди к деревне и позови собак. Они прибегут, залезут тебе раны, и ты поправишься, — сказала она ему.

И павиан сделал так, как советовала ему мартышка. Все деревенские собаки собрались на его зов и разорвали павиана на части. Так рассказывают.

33. Хитрая мартышка

Как-то шли по лесу мартышки, и вот одна из них по своему обыкновению задумала перессорить всех друг с другом. Когда они увидели дерево, усыпанное плодами, и бросились к нему, чтобы забраться на него, она сказала им:

— Зачем вам всем трудиться лезть на дерево, если я могу залезть на него одна и натрясти для вас плодов? При этом я буду петь, и вы подхватывайте мою песню.

Мартышка полезла на дерево, но там стоял кашкан. Попав в кашкан, она стала кричать:

— Я задыхаюсь, я задыхаюсь!

Остальные мартышки, решив, что это слова песни, стали вторить подруге.

— Это правда! Я не шучу! — кричала она, а остальные мартышки повторяли ее слова.

Захочешь обмануть других — обманешь себя. Попавшему в ловушку не найти спасения. Хитрец сам готовит себе погибель.

34. Леопард и антилопа

Леопард и антилопа много лет враждовали между собой.

И вот однажды леопард, обращаясь к антилопе, повел такую речь:

— Послушай-ка! До каких пор мы будем врагами? Почему ты повсюду порочишь мое имя? Почему ты проводишь всю жизнь в страхе, прячешься в лесной чаще или в кустарнике? Давай дадим друг другу клятву верности, сочетаемся законным браком и будем жить вместе в любви и согласии. От этого будет лучше и тебе и мне.

Антилопа испугалась, как бы леопард ей не отомстил, если она не согласится на его предложение, и после долгих колебаний согласилась. Они заключили брачный договор и стали жить вместе.

Постепенно их любовь крепла, а обиды прошлого забывались. Антилопа похорошела, тело ее стало упругим и гибким. Леопарда, видевшего все это, стало одолевать искушение отвесить мяса антилопы. Однажды, когда они вместе вышли на прогулку и развлекались на лоне природы, леопард окликнул антилопу:

— Послушай, антилопа!

— Что вы сказали, господин? — ответила антилопа, приблизившись к леопарду.

— Что бывает с другом, который нарушил клятву? — спросил ее леопард.

— С ним ничего не бывает, а вот его дети и внуки страдают от этого, — ответила ему антилопа.

— Ну, коль так, я сейчас съем тебя, а за то, что я нарушил клятву, пусть ответит мой сын, — сказал леопард и бросился на антилопу.

Антилопа, помня, что побеждает смелый, начала изо всех сил отбиваться. Ударом рогов она распорол леопарду живот, и его внутренности вывалились наружу.

Леопард, видя, что его смертный час настал, говорит антилопе:

— Что же это такое! Разве ты, антилопа, не говорила мне, что за нарушение клятвы отвечают дети?!

— Друг мой, откуда я знаю: может быть, твой отец, как-то дав клятву, нарушил ее, — ответила ему антилопа.

Так закончилась эта история.

35. Обезьяний зад

Одна обезьяна решила помолвить своего сына с дочерью льва. В день помолвки множество обезьян направились к дому льва. Дочь льва увидела их и говорит:

— Смотрите, да они похожи на нас! Только что это у них на груди блестит?

Услышали ее слова обезьяны, испугались и говорят друг другу.

— Это они говорят, увидев, какая у нас грудь. Что же они скажут, если увидят наши зады?!

Подумав, обезьяны бросились бежать к себе в овраг. Так рассказывают.

36. Лошадь и стервятник

Одна лошадь прошла долгий путь до Массауа и возвращалась домой. Она прошла через всю пустыню и наконец достигла высокогорных лугов. Дорога была очень трудной, и на любимом лугу лошадь прилегла отдохнуть и погреться на солнышке. Тут в небе показался стервятник, любитель мяса дохлых лошадей. Он опустился рядом с лошадей. В это время лошадь поманила хвостом и, приоткрыв глаза, увидела стервятника.

— Господин стервятник, ты зачем пожаловал сюда? — спросила его лошадь.

— А я слышал, что ты пришла из дальних стран, из пустыни, вот и пришел навестить тебя, — ответил стервятник.

— И-го-го! — удивилась лошадь.

37. О гиене и собаке

Раз собака вышла из дома своего хозяина и встретила гиену. Та попыталась схватить ее, но собака бросилась бежать. Когда она пролезла в двери дома хозяина, гиена схватила ее за хвост и откусила его. Почувствовав себя в безопасности, собака повернулась и встала против гиены.

— Выходи сюда и заberi свой хвост! — сказала ей гиена. И собака ответила:

— Этот хвост никогда не правился мне. Он совсем мне не нужен, и я не хочу, чтобы хвост без толку торчал сзади. Возьми его себе!

38. О смерти гиены

Одна старая гиена с двумя детенышами шла по дороге. Вдруг навстречу идет глупый осел. Гиена и детеныши вместе набросились на него и разорвали на части. Тут гиена отогнала детенышей и стала есть одна. Наевшись, гиена сжалилась и дала одному из детенышей ухо осла, другой же так ничего и не получил.

— Уже светает, — предупредили мать дети.

— Ничего, подождите. Это еще не рассвет. Я лучше вас знаю, когда рассветет, — ответила гиена и продолжала есть.

Когда стало совсем светло, вдали появился хозяин осла. Детеныши, оставив мать, бросились наутек. А гиена, живот которой был так набит, что ей трудно было бежать, стала звать на помощь детей.

— Сын мой! — кричала она одному из них. — Помоги мне спастись!

— Это за то, что ты дала мне ухо осла? — отвечал тот, продолжая бежать.

Тогда гиена стала просить о помощи другого, но тот ответил:

— Как ела, так и спасайся!

Детеныши спаслись от гибели, а жадную мать человек проткнул копьём.

Так рассказывают.

«Кто ест один, тот и погибает один», — гласит поговорка. Только тот, кто делится всем с другими, может рассчитывать на помощь.

39. О старой гиене

У старой гиены были дети. Однажды они, порыскав повсюду, вдоволь наелись и немного остатков припесли своей матери. Та съела то, что принесли ей ее дети, но не наелась и ре-

шила пойти на охоту сама. Стала она советоваться с детьми, и один из сыновей сказал ей:

— Лучше оставайся дома. Мы молодые и в случае опасности можем убежать, а ты старая и не сможешь убежать. Кроме того, через два часа начнет рассветать.

— Я пока не забыла, ни как пахнет под мышкой у осла, ни когда рассветает. Сейчас еще ночь и можно идти,— сердито ответила старая гиена.

— Правильно, мать,— сказал другой сын.— Еще ночь. Если мы сейчас выйдем, я уверен, что нам повезет.

— Идемте,— сказала мать, и они втроем отправились в путь.

Они направились напрямик к деревне. Видят они, на лугу пасется осел, убежавший от своего хозяина.

— Ты, сынок, правильно сказал. Вот нам и повезло,— сказала старая гиена, и они набросились на осла и вмиг разорвали его на части.

— Пока не доедим осла, я не уйду,— сказала жадная гиена, и они ели до тех пор, пока не наступил рассвет.

— Пойдем, а то уже светает,— сказал один из сыновей.

— Лучше меня никто не знает ни вкуса ослиного мяса, ни времени рассвета, а поэтому молчи: ты еще мал,— ответила старая гиена.

А в это время хозяин осла, захватив длинное копьё, побежал на поиски осла. Когда он прибежал на то место, все трое бросились наутек. Постепенно старая гиена устала и стала отставать от своих детей. Наконец ей стало невмочь бежать дальше.

— Сынки, защитите меня! — звала детей мать, но их и след простыл.

А хозяин догнал гиену и убил.

Так рассказывают.

Когда тебе говорят, что ты не сможешь сделать что-либо, не падо спорить, потому что со стороны виднее, на что ты способен.

40. Слон и перепелка

Одна перепелка свила гнездо на дороге, по которой слон ходил на водопой. И вот однажды, когда слон по своему обыкно-

вению направился на водопой, он наступил на гнездо перепелки и раздавил ее яйца.

Перепелка увидела, какое горе ее постигло, и поняла, что это сделал слон. Плача, она села ему на голову и сказала:

— О, мой негус! Зачем ты, мой повелитель, разбил мои яйца и причинил мне такое горе? Ты сделал это потому, что считаешь меня ничтожным и презренным существом?

— Да, именно поэтому я так и сделал, — ответил слон.

Тогда она оставила его и, полетев к своим соплеменникам-птицам, рассказала им о том, как слон обидел ее.

— Мы же из птичьего рода. Что мы можем ему сделать? — сказали ей птицы.

Тогда она обратилась к ястребам и воронам:

— Я хочу, чтобы вы полетели вместе со мной и выклевали ему оба глаза. А потом я придумаю, что еще можно будет ему сделать.

Полетели они вместе с ней к слону и, как она и просила их, выклевали ему глаза.

Когда она увидела, что слон уже не может ходить далеко в поисках пищи и питья и вынужден подбирать с земли только то, что находится рядом, она пошла на реку, где жили лягушки, и поведала им о том, как ее обидел слон.

— Разве мы в состоянии помочь тебе победить могущественного слона? — сказали они ей.

— Я хочу, чтобы вы пошли со мной к яме, недалеко от которой стоит слон, и стали громко квакать. Слон подумает, что там вода, и упадет в яму, — сказала она им.

Лягушки забрались в яму и стали громко квакать. Слон услышал кваканье лягушек и решил, что неподалеку есть вода. Он пошел к яме, упал в нее и разбился.

Тогда перепелка полетела к слону и, сев ему на голову, сказала:

— Вот ты хвастался своей силой, чванился, считая меня маленьким ничтожным существом. Теперь ты видишь, что я хоть и маленькая, но умная. Ты же хоть и огромный, но глупый.

41. О льве, жуке и пауке

Однажды лев лежал у входа в логовище. К нему подлетел ядовитый жук и стал с жужжанием виться вокруг него.

Лев с презрением взглянул на него и сказал:

— Послушай, ничтожное существо! Перестань жужжать и виться вокруг меня! Я презираю тебя. Будь ты побольше, я моментально расправился бы с тобой.

Тогда жук ответил:

— Ах, ты презираешь меня! В таком случае давай сразимся, и победитель пусть убьет побежденного!

Но лев с презрением выслушал эти слова и даже не удостоил жука ответом. Лежа у входа в логовище, он лишь молча смотрел на него. А жук продолжал, жужжа, виться вокруг льва, ожидая удобного момента. Вдруг он влетел в ноздрию ко льву и, ужалив его, быстро вылетел наружу. Тут из ноздри льва струей хлынула кровь, и он в судорогах упал и умер.

Возгордившись своей победой над львом, жук стал хвастаться:

— Я сражался с царем всех зверей. Я победил и убил его. Кто из живущих на земле существ может помериться со мной силой?!

И он стал кружить по свету в поисках того, кто смог бы сразиться с ним. Но не успел он и немного отлететь, как попал в паутину к пауку. Его крылья, ноги и тело запутались, и он не мог двигаться. Тогда паук, который был меньше и слабее его, подполз к нему и убил его.

Пословица гласит: «Кто кичится тем, что сделал большое дело, тот погибает от пустяка».

42. Лошадь, корова и овца

На одном лугу неподалеку от поля паслись лошадь, корова и овца. Однажды лошадь возгордилась и не захотела пастись вместе со своими товарищами.

— Разве не почетно возить на своей спине господина и госпожу? Разве не я вожу в коляске госпожу и ее детей? — говорила она.

Тогда корова тоже не захотела пастись вместе с овцой и хвастливо говорит:

— Разве не я даю молоко моему господину? Разве не из моего молока получают сливки, которые кладут в кофе или чай? Разве не из моего молока делают масло и творог?

Овца с презрением выслушала слова этих двух гордецов и сказала:

— Разве не я даю моему господину и госпоже шерсть, из которой делают теплую одежду, одеяла, ковры и другие вещи? Если бы в сезон дождей, который так долго тянется, у них не было бы шерстяных вещей, как они переносили бы холод? Мой господин и моя госпожа смогут прожить без лошади, без молока, масла и творога, а вот если у них не будет теплой одежды, они замерзнут и заболеют.

Хвастовство заслуживает порицания, скромность вызывает уважение. Надо ценить достоинства других и не преувеличивать своих собственных.

43. Оса и пчела

Оса, жужжа, подлетела к пчеле и говорит ей:

— Моя двоюродная сестра! Ты можешь сказать мне, почему люди тебя любят больше, чем меня? Моя спина блестит как солнце, она красива, как золото. Просто загляденье! И все же мне говорили, что люди меня не любят.

И пчела ответила ей:

— Моя тетя! Все это так. Но если бы я была такой же коварной, как ты, они не любили бы меня еще больше, чем тебя. Ты красива. У тебя мягкие крылья. И на лицо ты недурна. Но дело в том, что люди знают, как ты способна жалить, и не верят тебе. У меня тоже приятная внешность. Но в противоположность тебе я труженица и не приношу вреда.

Тому, у кого плохой характер, и красота не поможет.

44. Бык и комар

Один комар сел быку на рог и просидел целый день. Когда же ему надоело сидеть, он попросил у быка разрешения улететь.

Бык же ответил ему:

— Я не почувствовал, когда ты прилетел, не почувствую я, и когда ты улетишь.

45. Об умном пауке

Паук сплел паутину у ручья и, прикрепив ее к ветке дерева, спустил до самой воды.

Шелковичный червь говорит ему:

— Ты сумасшедший, что ли? Разве паутину так развешивают?

А паук ему отвечает:

— Сумасшедший тот, кто говорит не подумав.

В это время подул ветер, и паутину стало раскачивать из стороны в сторону, пока она не повисла на ветке дерева с противоположной стороны ручья, и паук теперь мог переправляться по ней, как по мосту.

46. Лев

Лев, леопард и гиена подружились и стали жить вместе. Всем известно, что лев грозный хищник. Вот однажды он убил много зверей и велел гиене принести их к берегу реки. Гиена собрала туши и принесла в указанное место. Тогда друзья расположились на берегу и стали есть. Наевшись, они стали беседовать.

— Что хуже всего? — спросил их лев.

— Голод хуже всего, — сказала гиена.

— Унижение хуже всего, — сказал леопард.

— Нет, нет, — возразил им лев. — Хуже всего старость. Я это говорю потому, что видел, как корова лизала моего отца, когда тот состарился.

Так рассказывают.

47. Коза и пастух

Пастух весь день пас коз. Вечером, когда он загонял их в хлев, он увидел, что одна коза отбилась от стада и отстала. Тогда пастух разозлился, поднял камень и, бросив его в козу, сломал ей рога.

Увидев, что произошло, пастух испугался и стал просить козу:

— Пожалуйста, не говори об этом хозяину!

— Что толку, если я буду молчать,— ответила коза,— ему скажут об этом мои сломанные рога.

48. Про обезьяну

Обезьяны собрались и стали советоваться, как им лучше полакомиться зерном на крестьянском поле.

— Нас много, а прогонять нас с поля будут только один человек и одна собака. Стоит нам пару раз стукнуть палкой собаку, как она сразу же бросится наутек. А человека мы окружим и станем набрасываться на него. Так мы победим его,— говорили они.

Забрались они на поле и только начали есть зерно, как увидели хозяина поля. С толстой палкой в руках, в сопровождении собаки он спешил на поле. Тогда вожак обезьяньей стаи, давший этот совет, бросился к оврагу и уселся на краю его.

— Что случилось? Что с тобой? — спросили его другие обезьяны.

— Мне не нравится эта местность,— ответил он.

— Нам тоже не нравится эта местность,— сказали обезьяны и бросились бежать к своему оврагу.

Трус всегда найдет оправдание своей трусости.

49. О зайце, который вздумал подражать льву

Один заяц жил в стране, где не было никаких других зверей. Как-то он сказал своему товарищу:

— На свете нет зверя такого большого, как я, и с таким сильным голосом, как у меня.

— Да. Это правда,— ответил его товарищ. Ведь оба они никогда не видели других зверей.

Но однажды, услышав львиный рык, хвастливый заяц сказал:

— Я тоже могу рычать, как лев.

— Хорошо. Я буду слушать тебя. Рычи! — ответил ему товарищ.

— Слушай меня,— приказал заяц и, набрав в грудь побольше воздуха, закричал.

Тогда товарищ сказал ему:

— У льва громкий голос, а тебя почти не слышно.

Заяц рассердился и закричал:

— Слушай снова, как я буду рычать!

И он закричал так, что разорвался от натуги пополам и умер.

50. Умный вороненок

Ворона как-то поучала своего вороненка:

— Сын мой, бойся человека! У него черная голова и белые зубы. Если он, направляясь к тебе, нагнется — значит, он хочет поднять камень и бросить в тебя. Тогда ты сразу же улети!

А вороненок, подумав, сказал:

— Но ведь человек способен на разные хитрости. Поэтому лучше скажи мне, чтобы я улетал, не дожидаясь, пока он нагнется. Кто знает, может быть, он спрятал камень за пазухой?! Так рассказывают.

51. Об одной неблагоприятной куропатке

Одну куропатку обидели, и она пошла жаловаться судье. По дороге ей повстречалась высокая гора, и она стала рассказывать горе, почему она решила идти к судье:

— Видишь ли, у меня до сих пор нет детей. А это потому, что всякий раз, когда я снесу яйца и собираюсь вывести птенцов, дети человека выслеживают место, куда я положила яйца, и забирают их. Вот я и хочу пожаловаться судье, чтобы в будущем это больше не повторилось.

Поделившись своим горем с горой, она попросила ее дать ей совет. И гора ответила ей:

— Разве сейчас есть справедливые судьи? Где ты найдешь справедливость? Если бы был справедливый судья, разве я стояла бы здесь, голая, возле города? У меня ведь нет и пяти локтей коленкора, чтобы прикрыться, когда по ночам выпадает иней или идет дождь или град, а днем палит солнце. О какой

справедливости ты говоришь?! Лучше возвращайся домой и не теряй зря сил!

Но куропатка, решившая во что бы то ни стало добиться своего, опять пустилась в путь.

Встретился ей ободренный осел, везущий воду. Его хозяином был судья. Куропатка увидела осла и говорит ему:

— Дети человека все время крадут у меня яйца, а поэтому у меня нет детей. Я сейчас иду к судье, чтобы пожаловаться ему.

И куропатка попросила осла дать ей совет. А осел с удивлением отвечает ей:

— Я такой ободренный потому, что надо мной издеваются. Целый день на мне возят корм для мула, сено, воду, а стоит мне забраться в золу, чтобы отдохнуть и поваляться немного, как на меня начинают кричать: «Ах, ты, лентяй!» — и бьют нещадно палкой. А если я случайно попробую корм, который привожу для мула, меня тоже начинают ругать и бить палкой. А мой сын мул в это время наряжается в попону и украшения с вышивкой, и, когда у него спрашивают: «Ты чей сын?» — он отвечает: «Мой дядя — конь». Вот я и терплю все эти издевательства. Если бы судья был справедливый, разве он не облегчил бы мне жизнь? Сегодня же мой хозяин напился вина, и поэтому тебе лучше возвратиться домой, а то не ровен час он закусит тобой.

Куропатка же, не обратив внимания на его совет, вошла во двор дома судьи и не успела осмотреться, как слуга судьи поймал ее в ловушку и говорит:

— Хозяину повезло, что ты прилетела сейчас сюда.

Подавая ее хозяину, слуга сказал:

— Господин, вам повезло. Вот вам на закуску.

Тот, кто, спросив совета, не следует ему, расплачивается за это дорогой ценой.

52. О том, как у гиены умер сын

У гиены умер сын, и она послала к ослам гонца, чтобы он сообщил им об этом и пригласил их на похороны.

Собрались ослы и стали рассуждать:

— Если мы не пойдем на похороны, гиена поссорится с нами. Если же мы пойдем, она съест нас. Как нам быть?

Но потом они решили: «Чем ссориться с гиеной, лучше уж пусть она нас съест»,— и, одевшись, отправились к гиене.

Когда они подошли к тому месту, где оплакивали сына гиены, один из ослов вышел и стал причитать:

Твои зубы сломают любую кость,
В любую темень тебе не страшны колючки.
Какое бы черное мясо ты ни ела,
Навоз у тебя светлый.
Что случилось с твоим сыном?

А гиена подхватила:

Ты хорошо сказал.
Ты хорошо причитал.
Но что будут есть все те,
Кто пришли на похороны?

Когда ослы поняли, что гиена их не помирует, они стали совещаться, как им быть. А среди них был осленок, у которого умерла мать, и они решили отдать его гиене и откупиться. Осленок же, услышав, что говорят о нем, убежал.

Тогда ослы опечалились и опять стали совещаться.

— Что поделаешь, придется нам отдать гиенам свои верхние губы, и тогда мы сможем уйти,— сказал один осел, и они, согласившись, тут же обратились к гиене:

— Ну, в таком случае бери наши верхние губы.

И гиена сделала так, как они сказали ей. Она откусила им верхние губы и отпустила их.

На третий день один из ослов сказал:

— Ведь сегодня день оплакивания. Давайте пойдем к могиле сына госпожи гиены.

Все согласились и, когда подошли к могиле, увидели госпожу гиену, которая оплакивала сына.

Когда госпожа гиена увидела обнаженные верхние десны и зубы ослов, ей показалось, что они смеются.

— Мое горе — для вас радость. У меня умер сын, а вы пришли и смеетесь! — воскликнула она и в гневе сказала своим соплеменникам:

— А ну-ка, разделайтесь с ними!

И тут соплеменники гиены набросились на ослов и разорвали их на части.

Так рассказывают.

Сколько перед врагом ни заискивай, все равно не избежать его нападения.

53. Они погибли потому, что не было согласия

Вошь, блоха и клоп подружились и отправились в путь. Дорога их лежала через пустыню, и всех троих мучила жажда. Но вот вдаль показался родник. Один человек дал им калёбасу, и они решили пойти и набрать в нее воды. Однако каждый из них боялся пойти, и они начали спорить, кому пойти за водой.

Вначале решили, что пойдет блоха. Тогда блоха сказала:

— Вы знаете, какая я игривая. Когда я стану прыгать, калёбаса разобьется и я только опозорюсь.

Тогда решили, что пойдет вошь, но та сказала:

— Ни в коем случае! При моей медлительности я не только сегодня, но и завтра не дойду до родника. Лучше, если вместо меня пойдет клоп.

Клоп подумал немного, поразмыслил и говорит:

— Где уж мне, вонючему, в такую жару добраться до родника! Я же умру от теплового удара!

Так они спорили, спорили и в конце концов все умерли от жажды.

Какая польза от споров! Не лучше ли, оставив в стороне разногласия, дружно взяться за дело?

54. Два козла

На перевале, на вершине горы, встретились два козла. Перевал был узким, и они не могли там разминуться. Повернуть назад также было невозможно, и они очень перепугались.

Вверх нельзя было подняться из-за того, что гора была очень крутой, вниз невозможно было спуститься из-за отвесного скала.

Так эти козлы вот что сделали: один из них осторожно прижался к склону и лег на землю, а другой осторожно и спокойно перешагнул через своего друга и последовал дальше. После этого они как ни в чем не бывало, прыгая с камня на камень, добрались до горных лугов и стали щипать траву.

Два других козла также поднимались в гору и встретились у горной речки. В том месте через речку было перекинуто бревно, по которому можно было перейти с одного берега на другой.

Спесивые козлы стояли на бревне, не желая уступить друг другу дорогу, и спорили между собой. Наконец они сцепились и,

сорвавшись с бревна, полетели в воду. Но и в воде они продолжали драться, пока оба не утонули.

Уступи они друг другу дорогу — остались бы живы.

55. Лев и обезьяна

Повстречались лев и обезьяна. Льву понравились шерсть и манеры обезьяны, и он решил подружиться с ней. Подошел он к обезьяне и взял ее за руку. А обезьяна перепугалась и говорит ему:

— Что вы, мой господин! Я слабая. У меня нет сил. Не жмите так мою руку!

— Ах, так ты решила помериться со мной силами! — сказал лев и, разорвав обезьяну на части, съел ее.

Так рассказывают.

Когда имеешь дело с сильным, не показывай, что боишься его, а не то горе тебе!

56. Тот, кто гонится за многим, остается ни с чем

Все животные собрались однажды и стали жить вместе, а старшим сделали осла.

Долго осел был за старшего у животных, и вот однажды он подумал: «Почему у меня нет рогов, как у быка?»

Собрал он животных и говорит:

— Я ухожу выращивать себе рога.

— Не надо! Не уходи! — стали просить они его, но он не послушал их и ушел.

Шел он два дня и повстречал по дороге крестьянина. Крестьянин обмолотил хлеб, но ему не на чем было отвезти зерно домой. Он шел и думал, как ему быть. Поэтому, увидев осла, он спросил его:

— Ты куда идешь?

— Я иду выращивать себе рога, как у быка, — ответил он крестьянину.

Тогда крестьянин сказал ему:

— Пойдем, я отведу тебя туда, где быки выращивают рога. Осел подошел, а крестьянин взвалил на него мешки с зерном и повел к своему дому.

Шли они долго, и, когда стали подниматься в гору, осел так устал, что ему стало тяжело дышать. Наконец он не выдержал и лег на землю.

— Ах ты, строптивый осел! Так ты не хочешь подниматься?! — крикнул крестьянин и так сильно ударил осла палкой, что он остался без правого уха.

Тогда осел поднялся, но, пройдя немного, опять лег на землю. Крестьянин снова ударил его, и на этот раз осел лишился левого уха. Но он так устал, что не смог подняться.

Тогда крестьянин очень разгневался и, подойдя к уйре, срезал прут и начал бить им осла. Концом прута он попал ослу в глаз, и осел лишился глаза. И все равно осел продолжал лежать на земле, не будучи в силах подняться.

Тогда крестьянин погрузил зерно на другого осла и ушел.

Так осел, пожелавший иметь рога, вернулся наконец к своим товарищам без глаза и ушей.

57. Слепая куропатка и куропатка со сломанными крыльями

Две куропатки жили вместе. У одной были сломаны крылья, а другая была слепой.

Однажды куропатка со сломанными крыльями увидела, что на поле недалеко от них уже созрели и налились колосья пшеницы. И она сказала слепой куропатке:

— Если бы я могла летать, я полетела бы на то пшеничное поле, что находится недалеко от нас, и наелась бы там вдоволь.

А слепая куропатка ей отвечает:

— Я могу посадить тебя на спину, и, если ты будешь говорить, куда лететь, я привезу тебя на это поле.

Так они и решили. Слепая куропатка посадила на себя куропатку со сломанными крыльями, и они вместе добрались до поля и наелись там пшеницы.

58. Курица и шакал

Шакал подошел к деревне и стал высматривать кур. Те, увидев его, убежали в деревню. Одна курица устала и, чтобы шакал не съел ее, забралась на дерево. Шакал решил обмануть ее и съесть, когда она спустится с дерева. Поэтому он заговорил лукаво:

— Сегодня все лесные звери собрались на совет и приняли решение, что гиены и ослы, львы и коровы, козы и леопарды, шакалы и собаки, кошки и мыши, ястребы и куры и все другие должны прекратить враждовать и жить в мире и согласии. Я пришел, чтобы рассказать тебе эту новость. Слезай с дерева, и я расскажу тебе еще кое-что.

Тогда курица так ответила ему:

— Это хорошо, но вон из деревни сюда идут собаки. Расскажи, пожалуйста, и им обо всем этом.

Так рассказывают.

Если тебе кто-то угрожает, подумай, чем его можно напугать.

59. Собака и лошадь

Встретились как-то собака и лошадь и стали рассказывать друг другу о своей жизни.

Сначала стала рассказывать лошадь:

— У меня тяжелая жизнь. В сезон дождей я весь день провожу в поисках травы. А вечером, возвратившись в хлев, стою всю ночь в грязи. Хозяин накосит сырой травы, принесет и бросит ее мне. От того, что внутри душно, трава начинает гнить и издавать дурной запах, но когда мне хочется есть, я поедаю ее. Когда же наступает сухой сезон, я начинаю возить грузы из долины в горы и наоборот, пока не сотру себе кожу на спине. И так весь сухой сезон я тружусь, изнемогая от усталости. Вот почему я сказала, что у меня тяжелая жизнь. Ну, а теперь ты расскажи о своей жизни.

Тогда стала рассказывать собака:

— Что касается меня, то всякий раз, как только подадут есть моему хозяину, он дает есть и мне. Моя обязанность следовать за хозяином и сторожить дом. А ем я то, что остается после моего хозяина. Когда же мне не хватает и я чувствую, что не

наелась, я бегу к реке и там обгладываю кости умерших ослов и лошадей.

— Ой-ой-ой! — закричала лошадь, как только речь зашла о лошадиных костях.

Так рассказывают.

Если в конце рассказа, который ты собираешься начать, есть что-то, что может обидеть собеседника, то лучше не начинать такой рассказ.

60. Черепаха

У черепахи было много врагов. Они устроили заговор, чтобы убить ее. Однажды, когда черепаха спала, враги подожгли ее дом. Сначала они наблюдали за пожаром, а потом ушли, подумав: «Ну, ей не уцелеть. Теперь она умрет. Вот ей и копец пришел».

А у черепахи на теле панцирь, и огонь ничего ей не сделал. На другой день ее враги увидели, как черепаха по своему обыкновению куда-то ползет, и очень удивились.

— Надо придумать другой способ, чтобы убить ее, — решили они и, схватив черепаху, бросили ее в пропасть.

Пропасть была очень глубокой. Враги черепахи стояли на краю пропасти и, приплясывая, папевали:

— Ура! Она погибла! Ура! Она погибла!

Но панцирь спас черепаху и на этот раз.

На следующее утро враги повстречали черепаху в деревне, когда она ползла куда-то, и очень удивились.

В третий раз они собрались и, выкопав яму, закопали в нее черепаху, а потом, чтобы заметить это место, воткнули сверху палку и ушли.

Мимо проходил человек. Он увидел воткнутую в землю палку и позвал своих друзей.

— Идите сюда! В этом месте какой-то богач закопал свои деньги. Давайте достанем их и возьмем себе! — сказал он.

— Ну, теперь мы станем богачами, — решили они, сбросили шэммы и всю ночь копали землю. Наконец она обнаружили в яме черепаху.

— Эх, зря трудились! — сказал один из них, и они поспешили домой. А черепаха выбралась из своей могилы и направилась в деревню.

Утром ее повстречали ее враги, когда она ползла куда-то, и очень разгневались.

— Что ж, если ей не суждено погибнуть, она не погибнет. Лучше оставим ее в покое, — решили они, и с тех пор черепаха спокойно живет на земле.

Если врага невозможно победить, его начинают считать другом.

61. Мыши и кот

Мыши во время жатвы наелись досыта и, собравшись вместе, весело прыгали и пищали. Тут на шум явился господин кот. Подкравшись, он поел всех мышей, и ни одной из них не удалось спастись. Уходя, он облизывался, будто не наелся.

Когда ты сыт, не забывайся, не то станешь пищей для голодного.

62. Гиена и лошадь

Одна сильная лошадь заблудилась и осталась ночевать в лесу. Гиена почуяла запах лошади и стала подбираться к ней. Тогда лошадь нашла яму, забралась в нее и стала поджидать гиену. Как только гиена подошла, лошадь подняла передние ноги и ударила гиену по голове, и та тут же свалилась замертво.

Если есть возможность, защищаясь, убить убийцу, ею надо воспользоваться.

63. Об одной мыши

Кошка увидела рядом мышь и говорит ей:

— Если бы ты пробежала между моей верхней и нижней губой, я дала бы тебе много золота.

— Цена хороша, но когда потеряешь голову, деньги не понадобятся, — ответила мышь и скрылась в своей норе.

Когда человек в погоне за деньгами забывает о самом себе, он идет к собственной гибели.

64. О трех быках

Жили-были три быка: черный, рыжий и белый. Изнуренные тяжелым трудом в поле, они решили уйти от своего хозяина в прерии, туда, где есть сочная трава и родники. Долго и привольно жили они в прериях, защищаясь от диких зверей. Тело у них стало гладким, рога острыми, как копые, а в быстроте и ловкости они не уступали лесным зверям. Чтобы лучше защищаться от хищников, они все делали по очереди. Охраняя друг друга, они ели траву, пили воду, спали или отдыхали.

Однажды быков увидел лев. Испугавшись их крепких рогов и ловкости, он мирно приблизился к ним и, сделав вид будто хочет помочь им советом, сказал:

— Я спускался сейчас по этому откосу и привял белого быка за белую палатку, рыжего — за шэмму, а черного — за черную палатку. Поэтому, если бы ты, белый, отправился туда, где на белой земле растет белая трава и белые деревья, ты был бы похож на них. А тебе, черный, лучше было бы пастись там, где на черной земле растет сочная черная трава, где растут черные деревья с черными листьями: ты слился бы с ними. Тебе же, рыжий, лучше будет там, где на рыжей земле растут рыжие цветы, рыжая трава и рыжие деревья. Для вашей безопасности ничего лучшего и не придумаешь.

После этого хитрого совета лев сказал им, куда надо идти. Поверив ему, обманутые быки пошли туда, куда их направил лев. А лев, когда увидел, что быки разошлись в разные стороны, устроил засаду и растерзал их по одному. Так рассказывают.

Прежде чем следовать совету, надо узнать, кто тебе советует: друг или враг.

65. Гиена и осел

Гиена и осел, томимые жаждой, спустились к реке. Гиена, у которой пересохло в глотке, не хотела есть до тех пор, пока не напьется. Когда они достигли реки, гиена расположилась выше по течению, а осел — ниже. Утолив жажду, гиена сказала с гневом:

— Что ты мутишь воду и не даешь напиться?

— Но ведь вода течет вниз, в мою сторону, а не в твою, — ответил осел.

— Нет, она течет вверх, в мою сторону,— упорствовала гиена.

— О, гиена! — воскликнул тогда осел.— Коль ты решила съесть меня, то ешь и не ищи предлога!

66. О трех рыбах

В глубоком и прозрачном озере жили три рыбы. Одна была умной и рассудительной. Другая была еще умнее и рассудительнее. А третья была легкомысленной и глупой. Озеро это лежало в безлюдной местности, и о нем никто не знал.

В это озеро впадала река. Однажды два рыбака шли вдоль реки и вдруг увидели озеро, глубокое и прозрачное. Они договорились в следующий раз прийти и наловить там рыбу. Три рыбы услышали разговор рыбаков и узнали об их намерениях.

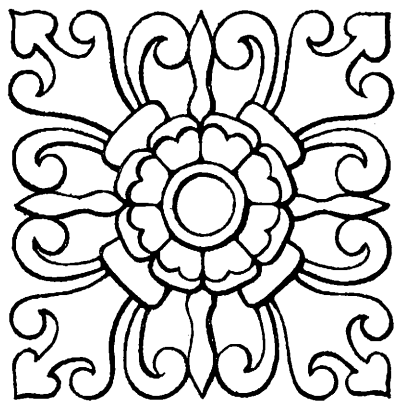
Когда самая умная и рассудительная рыба услышала разговор рыбаков, она насторожилась и тут же, не раздумывая, поплыла на глубину и спаслась. Другая рыба, которая была не такой умной, как первая, не обратила внимания на слова рыбаков и продолжала плавать в том же месте. Когда же она увидела, что рыбаки подошли к озеру, и поняла, что они собираются делать, она изо всех сил поплыла к устью реки, но рыбаки расставили там сети, и она не смогла уплыть из озера.

Рыба поняла, что близка ее гибель, опечалилась и стала сокрушаться: «Я сама во всем виновата. Вот к чему приводит неосторожность!» Она старалась как-то спастись, но когда время упущено, трудно бывает найти разумное решение. Тем не менее каждый, кто не обделен умом, какие бы трудности ни встретились на его пути, в момент опасности не теряет надежды найти путь к спасению. Вот и эта рыба притворилась мертвой и всплыла животом кверху.

Рыбаки подумали, что она дохлая, и выбросили ее на берег, а она соскользнула в воду и уплыла.

Третья же рыба, та, которая была легкомысленной и несообразительной, долго колебалась, не зная, как ей лучше поступить, и попалась в сети.

Отсюда мораль: мудрого спасает осторожность, глупый погибает.



ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ



67. Кто добился ббльших успехов в учении!

У одного человека родилась красивая дочь. Когда она выросла и стала взрослой, к ней пришли свататься трое юношей. И ее отец сказал им:

— Я мог бы выдать ее замуж за любого из вас, но не знаю, кого из вас предпочесть: все вы для меня одинаковы. Поэтому я предлагаю вам отправиться учиться, а когда вы вернетесь, я отдам ее замуж за того, кто добьется ббльших успехов в учении.

После этого трое юношей отправились в другую страну. Там один из них научился оживлять людей, которых после смерти еще не успели похоронить, другой научился, находясь в одном месте, узнавать, что делается на огромном расстоянии от этого места, а третий научился за одну минуту проходить путь, на который требуется много дней.

Когда они окончили учение, их невеста заболела и умерла.

Тогда тот юноша, который научился издалека узнавать, что делается в другой местности, сказал своим товарищам:

— Эта девушка заболела и умерла.

Другой говорит:

— Если бы я успел прибыть туда до того, как ее похоронят, я спас бы ее.

А третий говорит:

— Это сделать не трудно. Я могу за одну минуту прибыть туда, захватив и вас с собой.

Так он и сделал. Они подоспели как раз в тот момент, когда ее тело собирались опустить в могилу.

Тогда тот юноша, который научился оживлять мерввых, оживил девушку.

Тут между ними начался спор. Каждый пытался доказать, что его искусство важнее и что он оказал девушке наибольшую услугу.

Кто же из них троих добился больших успехов в учении? За кого отцу девушки лучше выдать дочь?

68. О семерых соперниках

Жил знатный человек. У него было четыре жены. Одна родила ему пятерых сыновей, другая — троих, третья — двоих, а четвертая — одного сына. Прошло время, человек состарился, и на глазах его появилась какая-то пелена, которая мешала ему видеть. Пришел лекарь, осмотрел его и сказал:

— Твои глаза может исцелить только змеиный жир. Если ты смажешь им глаза, пелена исчезнет.

Тогда старик собрал всех сыновей и сказал им:

— Я созвал вас из-за своей болезни. Лекарь говорит, что глаза мои может исцелить только змеиный жир. Поэтому ступайте на охоту, убейте змею и принесите мне ее жир.

Сыновья взяли щиты и копья, захватили с собой собак и отправились на охоту. Вдруг они увидели огромную змею. Извиваясь, она спустилась вниз и исчезла в своем логовище. Юноши замерли от страха. Между ними начался спор: никто не хотел входить в логовище змеи. В конце концов, угрожая копьями, они насильно втолкнули в логовище того юношу, который был единственным сыном у своей матери. Когда он, вооруженный щитом и копьем, оказался в логовище змеи, то увидел, как вслед за ним туда вбежал его верный пес. Змея бросилась на собаку, и в этот момент человек пронзил ее копьем. Тогда она кинулась на человека. Тут собака стала кусать ее. Так они вместе убили змею. Юноша распорол ей брюхо и извлек оттуда жир. Когда он вышел наружу, его братья отняли у него змеиный жир и, опередив его, пришли к отцу и сказали ему:

— Отец! Мы убили змею и принесли тебе ее жир.

Отец смазал жиром глаза, но это не помогло ему. В это время пришел тот сын, который был единственным у своей матери. Когда его братья отнимали у него жир, у него в руках все же осталось немного, и он принес его с собой. Подойдя к отцу, он рассказал ему о жестокости своих братьев и отдал принесенный змеиный жир. И как только отец помазал им свои глаза, зрение вернулось к нему. Тогда отец сказал юноше:

— Сын мой! Тебе не придется делиться со своими братьями деньгами или имуществом. Для тебя достаточно будет моего бла-

гословения. Я благословляю тебя! Ты настоящий сын! Отправляйся сейчас в одну сторону. По дороге ты встретишь семерых слуг. Узнай у каждого из них, что он умеет делать, и возьми их к себе на службу. Только смотри не говори им, что ты не возьмешь их к себе!

Отец благословил сына, и тот отправился в путь.

Прошло немного времени, и юноша повстречал на дороге семерых слуг.

— Куда вы держите путь? — спросил он.

— Мы хотим поступить в услужение к какому-нибудь господину. Возьми нас к себе в услужение! — попросили они его.

— А что вы умеете делать? — поинтересовался он.

И они по очереди рассказали ему, что могут делать.

Первый сказал:

— Я могу унести столько, сколько унесет тысяча человек.

Второй сказал:

— Я умею за один присест съесть столько, сколько съест тысяча человек.

Третий сказал:

— Я знаю военные приемы, при помощи которых можно саблей заставить отступить тысячу воинов, наступающих спереди, и тысячу, наступающих сзади.

Четвертый сказал:

— Я умею давать советы в сложных и затруднительных случаях.

Пятый сказал:

— Я могу за один день пройти путь, на который требуется один год.

Шестой сказал:

— Я сумею узнать, что делается в стране, находящейся на расстоянии одного года ходьбы отсюда.

Седьмой сказал:

— Я берусь за одну минуту построить десять домов.

Юноша очень обрадовался тому, что нашел таких необыкновенных слуг, и спросил слугу, который мог узнать, что делается в отдаленных странах:

— Что сейчас происходит в далеких странах?

— В одной далекой стране есть могущественный негус, а у него дочь, которую он собирается выдать замуж. Негус решил не искать ей мужа в своей стране и ждет, когда к ней посватается жених из какого-нибудь другого государства.

Тогда юноша позвал слугу, который обладал способностью давать советы при сложных и затруднительных обстоятельствах, и спросил его:

— А ну-ка, посоветуй, как мне быть?

И слуга дал такой совет:

— Ты можешь жениться на дочери этого негуса. Для этого у тебя есть все основания. А потом ты завладеешь всем государством,

Юноша позвал слугу, за день проходящего путь, на который требуется год, и сказал ему:

— Иди к такому-то негусу и скажи ему, что такой-то великий негус просит у него руки его дочери! Сделай это и возвращайся!

И слуга за один день прошел расстояние, на которое требуется год ходьбы, и, представ перед негусом, сказал ему, что такой-то негус из такой-то страны просит руки его дочери. И негус из далекой страны ответил, что согласен выдать за него замуж свою дочь. С этим ответом слуга вернулся к своему господину. И в назначенный день юноша, взяв с собой семерых слуг, отправился в эту далекую страну. В горах их застал дождь с градом, и тогда, опасаясь за жизнь своих людей, юноша обратился за помощью к слуге, который мог построить десять домов сразу. Тот построил дом и спас их от смерти. После того как дождь с градом прошел, они опять двинулись в путь и наконец достигли страны негуса. Люди негуса были очень удивлены, увидев, что с женихом прибыло всего лишь семь человек. Им подали угощение на тысячу человек и на тысячу человек накрыли стол. Тут поднялся одип из них и за один присест съел все. Увидев это, все так и пооткрывали рты от удивления.

Потом им вынесли приданое невесты, которое могла унести тысяча человек. Тогда подошел тот, кто мог унести столько, сколько унесет тысяча человек, завернул все вещи и понес.

Видя, что это какие-то необыкновенные люди, негус отдал приказ армии задержать их и отнять у них дочь.

Получив приказ, войска двинулись в бой, но тут поднялся тот, который мог саблей заставить отступить тысячу человек, наступающих спереди, и тысячу, наступающих сзади, и тысячи солдат обратились в бегство под ударами его сабли. Так юноша и семеро его слуг победили войско негуса и захватили его государство.

Когда же началось распределение должностей, поднялся

спор. Каждый говорил, что должность наместника больше подходит ему. Наконец наместником был назначен слуга, который давал советы; военным министром — тот, кто владел военным искусством; слуга, который мог унести столько, сколько унесет тысяча человек, был назначен министром перевозок; тот, кто мог за одну минуту построить десять домов, — министром строительства; гонец — министром авиации; тот, кто знает, что происходит в далеких странах, — министром почты и телеграфа. Тому же, кто мог много съесть, работы не нашлось.

69. Добрый и злой

Жили-были два брата: один был добрым, а другой — злым. Как-то они отправились в далекий путь, и каждый захватил с собой запас пищи и денег.

И вот Злой говорит Доброму:

— Давай сначала съедем твои запасы, на твои деньги купим лошадь и будем по очереди ездить на ней.

Добрый был уступчивым и поэтому согласился. Так они и сделали. Они доели его запасы, и в это время лошадь ослабла и сдохла. Тогда Злой купил на свои деньги новую лошадь и сказал:

— Я не буду делиться с тобой своей едой и не позволю тебе садиться на мою лошадь

Добрый горевал и плакал. В пути от голода у него подгибались колени. А когда он останавливался на привал возле своего брата, тот всячески поносил его.

Однажды, не в силах больше выносить издевательства Злого, Добрый расположился на ночлег подальше от брата. Чтобы на него не напали дикие звери, он залез на высокий сикомор и там заночевал.

В это время черт поставил у подножия дерева свой золотой трон и в окружении войска чинил суд и рассказывал разные истории. Он рассказал, что у одного вельможи стала слепнуть дочь, но она прозреет, если потеряет ей глаза растением, которое есть в одном месте.

А Добрый, сидя на дереве, слушал затаив дыхание, что говорил главный черт. Наконец стало светать, и черти ушли.

Добрый, не раздумывая, направился прямо во дворец этого вельможи и узнал, что дочь вельможи действительно стала слеп-

нуть. Тогда он попросил, чтобы доложили о нем, и ему разрешили войти во дворец.

— Я могу исцелить вашу дочь,— сказал Добрый вельможе.

— Если ты действительно излечишь мою дочь, я выдам ее за тебя и дам тебе много золота и всякого добра,— пообещал вельможа.

Тогда Добрый пошел в то место, о котором говорил черт, срезал то растение, потер им глаза дочери вельможи, и они заблестели, как чистое серебро.

Как только зрение возвратилось к девушке, вельможа выполнил свое обещание. Он отдал дочь замуж за Доброго и дал ему в придачу много добра и много золота.

Тогда Добрый призвал своих слуг и приказал им, чтобы они пошли в такое-то место, нашли там его брата, надели на него красивую одежду, посадили на мула и привезли к нему. Слуги разыскали Злого, принарядили его и привезли во дворец.

Когда Злой увидел, каким важным господином стал Добрый, он застыл от удивления. Еще больше он удивился, когда увидел сидевшую рядом с братом его жену — дочь вельможи.

Добрый устроил большой пир в честь своего брата. Но Злой не стал есть вкусную еду и пить хорошее вино, которое ему подавали, а дожимал брага расспросами о том, как он получил все это богатство.

Добрый подробно рассказал брату обо всем, что с ним случилось. Как в дороге его застала ночь, как он забрался на высокий сикомор и заночевал там, что он слышал ночью и как пришел сюда.

Выслушав рассказ брата, Злой незаметно вышел и направился к тому сикомору. Черты, как обычно, собрались в том месте и говорили между собой. Злой сидел на дереве и слышал, как главный черт сказал:

— Кто-то срезал растение и исцелил дочь вельможи.

Тогда Злой говорит:

— Это Добрый срезал растение.

Услышав его слова, черты сразу же стащили его с дерева и размозжили ему голову камнем.

Когда на рассвете Злой исчез из дома, его брат заподозрил, что он пошел к сикомору, и приказал своим слугам и стражникам пойти к сикомору и разыскать его. Когда они пришли туда, то увидели, что он мертв.

Тогда Добрый приказал, чтобы его тело принесли и похоронили с почестями.

70. Бильчо

У одной женщины было двое детей. Сын, которого звали Бильчо, был приемным, а дочь — ее собственной. Мачеха не любила Бильчо и однажды сказала дочери:

— Я иду на базар, а ты вымой этот кувшин и попроси Бильчо посмотреть, чисто ли ты вымыла. А когда он наклонится, ты надень кувшин на него. Как только он умрет, поставь кувшин на огонь, свари Бильчо и жди меня.

А Бильчо, притаившись, подслушал их разговор, и, когда сестра позвала его, чтобы он посмотрел в кувшин, сказал ей:

— Как мыть кувшины, лучше знают женщины, а не мужчины, поэтому ты сама посмотри.

И они начали спорить. Она говорит ему, чтобы он посмотрел, а он говорит ей, чтобы она посмотрела. А в это время рядом проходила какая-то старушка. Она услышала их спор и говорит:

— Конечно, девочка, кувшины — не мужское занятие.

Тогда дочь мачехи наклонилась, чтобы посмотреть в кувшин, а Бильчо надел на нее кувшин и сварил ее на огне. А сам надел платье девочки и куту и стал ждать мачеху.

Мачеха пришла и говорит:

— А где моя дочь?

Бильчо отвечает:

— А разве я не твоя дочь? Что с тобой, мама? Я сделала все, как ты сказала мне.

Бильчо накормил мачеху мясом ее дочки, а потом вышел из дома, надел свою одежду, поднялся на гору и стал петь:

Я — Бильчо,
Мачеху люблю горячо,
Дочку ее убил
И ее мясом мачеху накормил.

Мачеха бросилась за ним вдогонку. А по дороге им повстречались люди, лущившие бобы.

— Эй, люди, держите его! — крикнула она им.

— Чего она кричит? — спросили люди у Бильчо.

— Она просит, чтобы вы дали мне бобов, — ответил им Бильчо.

Люди дали ему очищенных бобов, и он побежал дальше.

Когда он пробегал мимо людей, которые собирали нут, мачеха снова стала кричать:

— Эй, люди, держите его!

— Что она говорит? — спросили они у Бильчо.

— Она просит, чтобы вы дали мне плодов нута, — ответил им Бильчо.

Люди дали ему нут, и он побежал дальше. Так он по дороге набрал гороха у людей, рвавших горох, ячменя и пшеницы у людей, жавших ячмень и пшеницу. Когда же он достиг места, где было много обезьян, мачеха, продолжавшая гнаться за ним, крикнула:

— Эй, обезьяны, держите его!

— Что она говорит? — спросили его обезьяны.

— Она просит вас дать мне каких-нибудь съедобных корней.

Обезьяны дали ему немного корней из тех, которые они нашли, и вдруг одна хилая обезьянка, находившаяся ближе к мачехе, сказала:

— Она просит вас задержать этого мальчика.

Услышав это, все обезьяны окружили Бильчо, а он побросал все плоды, собранные им по дороге, и, пока обезьяны расхватали их, убежал от них.

Через некоторое время на его пути оказался большой полноводный поток.

— О бог моего отца и моей матери, осуши эту реку, пожалуйста! — сказал Бильчо, и вода сразу исчезла.

Он перешел через реку, обернулся и говорит:

— О бог моего отца и моей матери, наполни реку водой, пожалуйста! — И река опять стала полноводной.

В это время гнавшаяся за ним мачеха подбежала к реке и, не в силах перебраться на тот берег, позвала Бильчо и спрашивает его:

— Как ты перешел через реку?

А он ей отвечает:

— Я зажмурил один глаз, заложил за спину одну руку, привязал к шее ярмо и на одной ноге перешел через реку.

Мачеха сделала так, как он сказал ей, и, когда вошла в воду, сильный поток, стекающий с гор, унес ее.

Наступил сухой сезон, поток высох, и в том месте, где утонула мачеха, выросло дерево.

Однажды коза наелась листьев с этого дерева и заговорила, как человек.

Когда пастух ударил ее прутом, она говорит ему:

— Перестань бить меня, дурак!

Пастух рассказал своему отцу о том, что эта коза говорит, как человек. Тогда отец пастуха зарезал эту козу и стал варить ее мясо. И тут оно сказало:

— Я пригорело!

Когда же он снял мясо с очага, оно сказало:

— Я еще не готово. Я еще не сварилось.

Старик застыл от удивления.

А сын набросил на себя накидку из козлиной шкуры и пошел пасти коз. Вдруг накидка сказала:

— Он прутом не загонит их обратно.

Пастух снял с себя говорящую накидку и бросил ее на землю.

А в это время мимо проходила женщина, собиравшая хвост. Она взяла накидку, принесла домой и заткнула ею решето.

Муж этой женщины пришел домой поздно ночью, когда все уже спали, и жена не слышала, как он попросил, чтобы ему открыли.

Тут решето заговорило:

— Я не буду вставать. Открой сам. Инджера можешь взять на столе, а уот — в котелке.

Муж осторожно открыл дверь и, войдя в дом, стал бить жену, а решето при этом приговаривало:

— Говорило решето, а пьяный, не разобравшись, убил свою жену.

Тогда муж понял, что во всем виновато решето. Он бросил его в огонь, а золу высыпал там, где росла мята.

А ночью в этом месте проходили воры, которые собирались обокрасть один дом. Увидела их зола и заговорила:

— Эй, люди! Подведите мной себе глаза! Это хорошая примета.

Тогда каждый из них взял щепотку золы и, произнеся заклинание, подвел себе глаза. Потом они влезли в дом и обокрали его. Когда же воры собирались уходить, зола заговорила:

— Эй, хозяева! Воры обокрали ваш дом!

Хозяева дома спрашивают:

— А где же они, негодяи?

— Здесь, — отвечает зола.

Воры стали стирать с глаз золу, а она не стирается. Тут их всех задержали.

Так рассказывают.

Твой проступок сам выдаст тебя. Не строй козни другому, потом сам же пострадаешь.

71. Белолобка

Жили-были муж и жена. Жили они богато.

Жена состарилась и почувствовала приближение смерти. Призвала она своих дочерей и наказала им:

— Когда я умру, не забывайте нашу корову Белолобку.

Когда женщина умерла, муж привел в дом другую жену. Мачеха стала кормить падчериц подгоревшими зернами сорго и сывороткой, а своим собственным детям давала хорошее сорго и творог. Однако ее падчерицы становились все красивее, а собственные дети худели и слабели.

Тогда мачеха, озадаченная всем этим, сказала своим детям:

— Спрячьтесь в лесу, посмотрите, что эти девочки едят и пьют, а потом расскажите мне.

Ее дети пошли в лес, спрятались там и увидели, как корова Белолобка подошла к падчерицам и стала кормить их своим молоком.

Придя домой, дети рассказали об этом своей матери, и та сказала мужу:

— Зарежь Белолобку, а не то я больше не буду твоей женой.

Муж повалил корову на землю, чтобы зарезать, но она вырвалась и убежала. Падчерицы сели на корову, и она увезла их в безлюдное место. Там девочки залезли на высокое дерево и стали жить на нем, а Белолобка паслась неподалеку. Когда она подходила к дереву, девочки слезали вниз, доили ее и пили молоко.

Однажды в то место пришли охотники на львов и слонов. Они увидели на дереве двух девушек и очень удивились. Охотники расстелили под деревом коврик и, подняв щиты и копья, предложили девушкам спуститься по ним с дерева.

— Пока не придет наша мать, мы не слезем, — ответили девушки.

В это время пришла Белолобка и, подойдя к дереву, замычала. Тогда девушки спустились с дерева на коврик, и тот охотник, который был выше ростом, взял одну из них себе в жены, а который был ниже ростом, взял себе другую, и они отправились в путь. Белолобка пошла вместе с ними.

Много лет прожила Белолобка вместе с ними, и вот однажды один из мужей говорит жене:

— Белолобка уже стала старой. Давай зарежем ее и съедем.

А жена отвечает ему:

— Как же я буду есть мясо моей матери?!

Тогда он сказал ей, что не станет резать корову, сам же потихоньку однажды зарезал Белолобку, а мясо ее подал к столу. Его жена попробовала мясо и говорит мужу:

— Ой, какое вкусное мясо! Я никогда не пробовала такого мяса, как сегодня.

Тогда муж говорит ей:

— Это же мясо Белолобки!

Как только жена услышала это, она тут же упала замертво.

Обидев того, кто тебя вырастил, навлечешь на себя великий гнев. Как о тебе заботились в детстве, так ты должен заботиться о тех, кто вырастил тебя, когда наступит их старость.

72. Счастличик и его преданная собака

Жил очень богатый человек, у которого было много скота и зерна. У этого богача было много слуг, служанок и собак, которые охраняли его двор. Жена богача должна была скоро родить, и одна из собак богача ждала щенят.

Жена богача родила мальчика и дала ему имя Счастличик.

В тот же день ошетинилась и собака. Сын богача и щенок росли вместе. Щенок этот всегда играл с мальчиком, проводил с ним все время и научился говорить, как человек. Когда щенку исполнился год, его мать заболела и умерла. А спустя года два умерли от тифа мать и отец Счастличика, оставив ему все свои богатства.

Вся прислуга, которая была в доме, разбежалась, и Счастличик остался один со своей собакой. Так как в доме некому было ухаживать за ним и кормить его, ему было очень трудно. Тогда жившая по соседству семья взяла мальчика к себе. Но, как говорится, яйцо со временем превращается в цыпленка. Вот и эти бедняки задумали завладеть состоянием мальчика и решили отравить его.

Однажды они договорились между собой накормить Счастличика отравленным фытфытом. Их разговор услышала собака. А бедняки не знали, что эта собака умеет говорить. Когда Счастличик возвратился из школы, собака подбежала к нему и говорит:

— Я слышала, как они сегодня договаривались положить в фытфыт отраву. Поэтому, если они дадут тебе фытфыт, не ешь

его. Я обнюхаю фытфыт, а ты скажешь, что не будешь есть фытфыт, который нюхала собака.

Мальчик поступил так, как ему сказала собака, и, когда ему подали фытфыт, сказал, что не будет его есть.

На другой день собака подслушала, как хозяева договаривались напоить мальчика отравленным тэлля. Собака опять побежала к нему и говорит:

— Сегодня они собираются насыпать в тэлля отраву и дать тебе. Поэтому ты ешь только инджэра, а тэлля не пей. Когда ты будешь обедать, я подойду, опрокину кувшин с тэлля и убегу.

Счастливчик и на этот раз последовал совету собаки и спасся от смерти.

В следующий раз хозяева договорились ночью убить мальчика в постели. Счастливчик спал в одной постели с сыном хозяев. На Счастливчике всегда была новая шэмма, а на сыне бедняков — старая.

Собака, подслушав разговор хозяев, подбежала к мальчику и говорит:

— Сегодня ночью они хотят убить тебя. Поэтому ты надень старую шэмму их сына и ляг с той стороны, где обычно спит он, а на него надень свою новую шэмму и положи его спать с той стороны, где спишь ты.

И Счастливчик сделал так, как ему посоветовала собака.

В полночь хозяйин дома поднялся и подошел к постели, на которой спал Счастливчик. Он заколол кинжалом собственного сына, спавшего в новой шэмме, и ушел.

А ночью Счастливчик и его собака поднялись и вышли из дома.

Когда же ранним утром злодеи проснулись, они увидели в постели своего собственного сына, истекающего кровью. Тут они взяли сына и, причитая, побежали к лекарю. А до его дома был день ходьбы.

Как только собака увидела, что хозяева ушли, она вместе со Счастливчиком возвратилась в дом. Они взяли скот, золото и серебро и бежали из этой деревни. Собака, чтобы унести и сохранить золото, серебро и прочие драгоценности, проглотила их.

Пока они шли, их скот забрел на луг, где пасли скот негуса. Стражники побежали, чтобы схватить чужой скот. Тогда собака сказала Счастливчику:

— Я сейчас заберусь на ту гору и стану кричать: «Ой, что стало с ягненком негуса! Ой, что стало с ягненком негуса!»

Стражники сбегутся ко мне, а ты в это время заберешь свой скот и скроешься.

Собака поднялась на гору и стала лаять и кричать: «Ой, что стало с ягненком негуса! Ой, что стало с ягненком негуса!» Стражники, прибежавшие захватить скот Счастливого, повернули и сломя голову бросились на гору. Собравшись вокруг собаки, они с удивлением слушали, как она говорит человеческим голосом, а Счастливчик тем временем забрал свой скот и угнал его далеко от этого луга. Собака же осмотрелась и, улучив момент, проскользнула между людьми и бросилась наутек. Когда стражники обернулись, чтобы посмотреть, где пасется скот, на лугу уже никого не было.

— Что за чудо приключилось с нами! Что за наваждение! Упаси нас бог! — говорили они в смущении.

А собака и мальчик тем временем благополучно добрались до тех мест, где правил другой негус.

Однажды, когда Счастливчик вместе со своей собакой пас свой скот рядом с лесом, на опушке леса появился негус. Он пришел в лес поохотиться и высматривал зверя. А в это время притаившийся на дереве леопард приготовился броситься на него. Увидев леопарда, Счастливчик вонзил в него свое копьё. Леопард, хрипя, свалился с дерева и распластался у ног негуса.

Когда негус увидел это, он очень испугался. Он обернулся, чтобы посмотреть, кто спас его от леопарда, и увидел мальчика, который подошел, чтобы взять свое копьё. Негус стал благодарить его, а потом попросил, чтобы он поселился в его дворце. Мальчик согласился и, взяв с собой свою собаку и скот, отправился во дворец негуса.

Счастливчик долго прожил во дворце. Негус был очень доволен всем, что делал юноша, очень полюбил его и наконец решил выдать за него замуж свою дочь.

Однажды собака почувствовала, что скоро умрет. Она позвала Счастливого и сказала ему:

— Собаки живут недолго. На этой неделе я умру. Ты закопай мое тело под своей кроватью, а через восемь дней раскопай мою могилу. Ты найдешь там серебро, золото, бриллианты, щит, копьё, лемд и каббу твоего отца.

Юноша, узнав о том, что его собака скоро умрет, опечалился и заплакал. Он не хотел, чтобы его жена видела, как он будет закапывать свою собаку, и поэтому отправил ее на неделю в дом отца. Когда он закапывал собаку, один слуга видел это. Не успела жена Счастливого вернуться домой, как слуга рассказал

ей обо всем. А та пожаловалась отцу на своего мужа за то, что он закопал в доме свою собаку.

— Я закопал дома не собаку, а богатства, украшения и оружие своего отца, — ответил негусу Счастличик.

По приказу негуса могила была открыта, и там, как это и сказала собака, оказались богатства отца Счастличика. Все были поражены и восхищены. Когда негус увидел богатства и украшения отца Счастличика, он понял, что юноша происходит из знатного рода, и очень обрадовался. И он пожелал в будущем передать ему свой престол. А тех, кто распускал слухи и порочил доброе имя Счастличика, негус посадил в тюрьму.

73. О человеке, которого сопровождали звери

Как-то один человек, взяв с собой обезьяну, змею и крысу, отправился в другую страну. Они шли весь день, а когда наступил вечер, свернули в деревню в поисках ночлега. У дверей одного дома они встретили человека. Низко поклонившись ему, пришелец говорит:

— Здравствуй, брат мой. Позволь переночевать у тебя.

А хозяин дома отвечает сердито:

— Конечно, ты сможешь есть то, что мы едим, и пить то, что мы пьем; крыса найдет достаточно зерна у амбара; обезьяна будет сыта травой и листьями; но что мне делать с этой злой ядовитой гадиной?! Чем я буду ее кормить и где положу спать? Ну зачем ты привел ее ко мне?!

Тогда змея говорит:

— Господин, не разлучай меня, пожалуйста, с моими товарищами, позволь мне переночевать у тебя вместе с ними. А насчет пищи не беспокойся: на ужин и на завтрак у меня будет вот эта пыль, что у вас под ногами. А если уж говорить о коварстве, то я ничуть не коварнее человека, который привел меня сюда. Прошу тебя, пусти меня переночевать.

Хозяин дома поверил змее и пригласил человека и зверей в дом. Он хорошо принял их и на следующее утро проводил в дорогу.

Все это видел один деревенский сплетник. Он отправился к правителю области и рассказал ему о происшедшем. Выслушав его, правитель приказал слугам немедленно связать и привести к нему человека, который предоставил ночлег обезьяне, крысе

и змее. Слуги поспешили к дому провинившегося и, связав его, привели к правителю. И тогда правитель огласил приговор:

— За то, что этот человек пустил к себе в дом на ночлег обезьяну, крысу и змею, его скот и имущество переходят в руки государства.

Потеряв состояние, этот человек стал нищим и решил покинуть свою страну. Много дней он провел в пути и вдруг на краю деревни увидел ту самую крысу, которая в тот раз ночевала у него в доме. Он подошел к ней и говорит:

— Знаешь, крыса, за то, что я в тот раз пустил тебя, обезьяну и змею к себе в дом и накормил вас, меня лишили всего скота и имущества. Теперь я нищий и поэтому прошу тебя помочь мне.

И крыса отвечает:

— Господин мой, я маленькое и слабое существо, живу в земле и питаюсь чем придется. У меня ничего нет, чтобы помочь тебе, но я видела, как в одном месте закопали клад. Поэтому раздобудь где-нибудь лопату, и я покажу тебе это место.

Человек раздобыл лопату и последовал за крысой. Та привела его к развалинам древнего города и показала, где зарыт клад. Человек долго копал и через несколько часов обнаружил глиняный горшок, полный золота и серебра. Он очень обрадовался этой находке, горячо поблагодарил крысу и, купив себе осла и мула, отправился дальше.

Через некоторое время он повстречался с человеком, которого в ту ночь пустил к себе в дом на ночлег. Он рассказал ему о своей горе, о том, как отблагодарила его крыса, а потом и говорит:

— Ну, брат мой, теперь ты помоги мне по мере возможности.

— Хорошо, — ответил тот. — Оставь здесь своего осла и мула с грузом и пойдем со мной.

Как только они подошли к пропасти, неблагодарный внезапно столкнул его вниз, а сам, завладев чужим добром, скрылся.

К счастью, катаясь по откосу, человек упал на спину огромной обезьяне и остался жив.

Вокруг собралось много обезьян, и они стали расспрашивать человека, откуда он и что с ним случилось. Среди них оказалась и та обезьяна, которую в ту ночь он пустил к себе в дом на ночлег. Обезьяна вспомнила о том, как хорошо обошелся с ней тогда этот человек, и решила помочь ему. Ее товарищи подняли человека и понесли в свое логовище. Там человек подробно рассказал о наказании, которое понес за то, что пустил их к се-

бе на ночлег, о том, как покинул свою страну, о добром поступке крысы и о том, как его неблагодарный постоялец сбросил его в пропасть.

Потом он сказал:

— Не можешь ли ты, обезьяна, помочь мне деньгами?

— У меня нет денег, — отвечала обезьяна, — я не стану обещать то, чего не могу сделать. Однако я дам тебе такой совет. Здесь, напротив нас, люди собирают урожай, и я со своими родственниками могу доставить им много хлопот. Пойди к людям и скажи, что, если они тебе заплатят, ты скажешь им, как сохранить урожай. Если же они не поверят тебе, мы наделаем им столько хлопот, что заставим обратиться к тебе за помощью.

Собрала обезьяна своих родственников, и стали они бегать по полям, разбрасывая снопы и унося с собой пучки колосьев.

Люди выскочили из домов, подняли шум и гвалт.

Тогда человек подошел к ним и говорит:

— Если вы дадите мне денег, я скажу, как избавиться от обезьян.

Услышав эти слова, все согласились дать ему деньги, лишь бы избавиться от набегов обезьян. И когда все деньги были собраны, их оказалось так много, что человек сразу же разбогател. Кушил он много ослов, мулов, богатую одежду и отправился дальше. Едет, едет, вдруг видит: ползет по дороге та самая змея, которую он когда-то пустил к себе в дом на ночлег. Человек рассказал ей подробно о постигшем его горе, о всех своих приключениях, а потом и говорит:

— Ну, а ты, змея, можешь мне сослужить добрую службу?

И змея ответила:

— У меня нет никакого богатства, и я не могу тебе ничего дать. Но мне известно, что далеко на юге в горах есть большой город, в котором живет негус. У него есть красивая дочь, которую он очень любит и собирается выдать замуж. Я могу ужалить ее, а ты возьми это лекарство от яда, приди к негусу и скажи ему: «Я спасу твою дочь от смерти, если ты выдашь ее за меня замуж».

Человек согласился, и они вместе двинулись в долгий путь. Когда они достигли дворца негуса, человек остался снаружи, а змея по стене проникла внутрь и ужалила дочь негуса.

Негус срочно созвал все родственников, всех принцев и вельмож. Во дворце был объявлен траур. Тот человек подходит к слугам негуса и говорит, что, если бы негус согласился выдать за него свою дочь, он спас бы ее от смерти.

Как только негус узнал об этом, он вызвал его к себе и говорит:

— Хорошо. Я согласен. Кроме того, я обещаю тебе в награду за это много земли, скота и вещей.

Тогда человек достал лекарство, которое дала ему змея, и дочь негуса, приняв его, сразу же выздоровела.

Потом они справили свадьбу. Человек завел богатое хозяйство, построил дом и до конца дней своих жил в мире и согласии со своей женой.

Так рассказывают.

74. Когда открыли могилу, там оказалось золото

Конечно, это сказка. Так вот, жила одна очень красивая девушка. Ее мать была человеком, а отец — собакой.

Однажды девушка сидела у большой дороги, а мимо проходил очень богатый вельможа. Увидев девушку, он остановился и спросил:

— Ты чья? У тебя есть муж? Что ты здесь делаешь?

— Нет, у меня нет мужа. Что я делаю? Просто вышла посидеть у края дороги,— ответила она ему.

А этот человек говорит ей:

— Тогда я женюсь на тебе. Если хочешь, пойдем ко мне.

Она отвечает ему:

— Мой господин, я согласна и буду очень рада, но у меня есть собака, которая неразлучна со мной, и я не хочу ее бросить.

— Какое это имеет значение?! Коль я беру тебя в жены, я возьму и твою собаку. Захвати ее с собой и пойдем,— сказал ей вельможа.

Он привел ее к себе, сделал своей женой, и девушка стала полноправной хозяйкой в доме.

Однажды она поклялась именем своего отца. Слуги вельможи услышали имя ее отца и решили, что он какой-то бедняк, потому что они никогда не слышали об этом человеке.

Они посоветались и решили проверить это.

— Давайте дадим ей какую-нибудь хрупкую вещь и, когда она протянет руку, чтобы взять ее, сделаем так, чтобы эта вещь выпала у нее из рук. Тогда она с испугу поклянется смертью своего отца и назовет его имя,— предложил один из них.

Собака услышала их разговор. Она побежала к своей дочери и рассказала ей об этом.

— Они хотят испытать тебя, а ты возьми и поклянись именем Мэнгэша, — предложила собака.

Господин Мэнгэша был известным богачом. Это был старик, живший недалеко от ее деревни.

Девушка последовала совету собаки. Когда графин, который ей дали слуги вельможи, выскользнул у нее из рук, она воскликнула:

— Ой! Клянусь смертью Мэнгэша, я тут ни при чем!

Слуги, услышав имя Мэнгэша, стали шептаться между собой:

— А мы-то и не знали! Она же дочь богатого купца, господин Мэнгэша.

Между тем господин Мэнгэша заболел и был при смерти. Тогда собака побежала в дом к Мэнгэша и забралась к нему под кровать. В это время пришел священник, и господин Мэнгэша стал исповедоваться. Тут собака, подражая голосу господина Мэнгэша, сказала:

— Я завещаю своей дочери Уорк-Афэрраку пятьдесят голов скота и четвертую часть имущества.

Тут старик умер, а Уорк-Афэрраку, сделав вид, что она его дочь, пошла на похороны и стала причитать там вместе со всеми.

А потом, обращаясь к родственникам господина Мэнгэша, потребовала:

— Выделите мне часть наследства, которую мне завещал отец.

— Откуда ты взялась?! — с возмущением отвечали ей они.

Тогда она потребовала завещание. И действительно, в завещании говорилось: «Я завещаю своей дочери Уорк-Афэрраку пятьдесят голов скота и четвертую часть имущества». Так она получила наследство господина Мэнгэша.

Прошло некоторое время. Собака состарилась и перед смертью сказала дочери:

— Я скоро умру. Похорони меня в доме, а на седьмой день после моей смерти открой могилу. Но смотри не перепутай: не на восьмой и не на шестой, а на седьмой!

Сказав это, собака умерла, и девушка с почестями похоронила ее в доме. На седьмой же день после похорон, когда она открыла могилу, там оказался ящик с золотом. С тех пор девушка стала еще богаче.

Как дети гордятся умом и опытом своих отцов, так и успехи детей вызывают гордость родителей.

75. Честный слуга

Некий человек нанялся в слуги к одному господину и в качестве жалованья стал получать большой кусок соли в год. Он хотел честно служить своему господину и всегда был очень старательным.

Когда истек первый год службы, он, получив от хозяина кусок соли, решил привязать его к веревке и опустить в воду: мол, если соль не растает в воде, это будет значить, что он честно служил своему господину, а если растает, значит, служил нечестно. Так он поступал каждый год, и всякий раз соль растворялась в воде. Но на седьмой год соль, которую он опустил в воду, не растворилась.

Вынул человек соль из воды и подумал: «Я честно служил своему господину, а поэтому соль не растаяла в воде».

В это время мимо проезжал купец с товарами.

— Господин, пожалуйста, купите что-нибудь на эту соль и привезите мне! — обратился он к купцу.

— Что привезти тебе? — спросил его купец.

— Да что встретится вам, то и купите, — попросил он купца.

— Хорошо, мне не трудно сделать это. Что мне встретится, то я и куплю тебе, — сказал купец и, взяв соль, отправился в путь.

Приехал купец на базар, продал свои товары, купил, что ему нужно было, и уже собирался отправляться в обратный путь, как вдруг вспомнил, что он взял соль у того человека. «Ой, как жалко! Базар уже закончился, а я так ничего и не купил тому человеку за его соль!» — подумал он с огорчением.

Взял он соль и вернулся на пустой базар. Тут он заметил мальчика, державшего в руках кошку. Купец подошел к мальчику и говорит:

— Мальчик, эта кошка продается?

— Да, — ответил мальчик.

— А сколько она стоит? — спросил его купец.

— Кусок соли, — ответил он.

Купец вспомнил, что тот человек просил купить ему что-нибудь, что попадется на глаза, и решил купить ему эту кошку.

Купив кошку, он возвратился на место, где он остановился, а потом вместе с другими купцами двинулся в обратный путь.

Дорога их лежала через пустыню. В том месте, где они остановились на привал, было столько крыс и змей, что среди бела дня крысы прогрызали переметные сумы и кожаные мешки, а змеи жалили людей.

Тогда этот купец стал за деньги давать кошку другим купцам в пользование, и, пока они ехали через пустыню, он заработал мешок серебра. Когда купец встретился с тем человеком, который дал ему соль, он подробно рассказал ему всю историю и вручил мешок серебра. А кошку купец выкупил у него за большие деньги.

Так этот человек разбогател.

76. О лживом слуге

У одного вельможи был слуга, который возмущал всю семью своей ложью.

Однажды хозяин послал его по делу. Когда слуга шел по дороге, он наткнулся на отрубленную голову.

— За что тебя отрубили? — спросил он голову.

— За мой язык, — ответила голова.

Тогда лживый слуга поспешил обратно и рассказал своему хозяину:

— Сегодня я видел говорящую отрубленную голову. Когда я спросил ее: «За что тебя отрубили?» — она ответила: «За мой язык».

— Ты, как всегда, врешь — отрубленная голова не может говорить, — сказал ему хозяин, а слуга ему в ответ:

— Пошли со мной, и, если голова не ответит на мой вопрос, пусть мне отрубят голову.

Хозяин последовал за своим слугой. Когда же слуга задал вопрос отрубленной голове, та промолчала в ответ. Тогда хозяин отрубил голову этому лживому слуге.

Так рассказывают.

77. Я сказал земле

Жил-был один человек, который не мог хранить тайну.

Однажды его призвал к себе негус и доверил одну тайну.

— Только смотри никому не рассказывай того, что слышал,— предупредил его негус.

Человек этот был очень болтлив и не мог хранить тайну. Он был не в силах молчать, но в то же время боялся, что, если он разгласит тайну, это дойдет до негуса. Тогда он вырыл яму, забрался в нее, выболтал тайну и успокоился.

Потом в этой яме вырос бамбук. Бамбук продали трубачам негуса, и они сделали из него рожок. Когда же они стали трубить в него на площади, рожок разгласил тайну, которую негус некогда сообщил тому человеку. Рожок отдали негусу, и, когда негус затрубил, рожок снова стал разглашать тайну.

Тогда негус приказал разыскать того человека, которому он поведал тайну. Когда негус стал допрашивать его, тот сказал:

— О, негус! Я не могу хранить тайну. Когда вы доверили мне эту тайну, то предупредили: «Если ты выдашь эту тайну какому-нибудь человеку, я казню тебя». Опасаясь за свою жизнь, я никому не говорил ни слова, но потом я понял, что не могу дольше молчать. Поэтому я выкопал яму и выдал эту тайну не человеку, а земле.

78. Туфелька принцессы

В одном краю жил человек. У него была красавица-дочь. Ее звали Аббэбэч. Когда Аббэбэч была еще ребенком, ее мать умерла. Отец Аббэбэч женился второй раз, и от второй жены у него было две дочери.

Мачеха очень плохо относилась к Аббэбэч. Своих дочерей она баловала, а всю домашнюю работу заставляла делать падчерицу. Аббэбэч приходилось проводить все дни на кухне, поэтому она всегда была печальной и часто плакала.

Однажды прошел слух, что принц скоро взойдет на престол, и народ повалил в столицу. Вместе со всеми отправились в столицу и отец Аббэбэч, мачеха и ее дочери.

— Позвольте и мне пойти с вами,— попросила Аббэбэч.

— А на кого же мы бросим дом? — сказали они ей, и Аббэбэч пришлось остаться.

Девушка села возле дома и заплакала. «Была бы у меня мать, я бы тоже пошла вместе со всеми», — думала она.

Тут к девушке подошла ее крестная мать, госпожа Дынкынэш. Ей было очень жаль Аббэбэч.

— Что с тобой, Аббэбэч? Почему ты плачешь? — спросила она.

— Мой отец и мачеха со своими дочерьми ушли в город, а меня оставили дома. Поэтому я и плачу. Если бы у меня были мать, или брат, или сестра, они взяли бы меня с собой, — ответила ей Аббэбэч.

Дынкынэш пожалела Аббэбэч и сказала ей:

— Я, твоя крестная мать, сделаю так, чтобы ты пошла туда. Только сбегай принеси мне три тыквенных листа.

Девушка послушалась ее и быстро принесла три тыквенных листа. Дынкынэш взяла первый лист, ударила по нему несколько раз прутом — и вдруг перед ними, откуда ни возьмись, появились золотые туфельки и украшенное золотом платье принцессы. Дынкынэш ударила прутом по второму листу тыквы — и перед ними появилась украшенная золотом, жемчугом и бриллиантами карета, запряженная шестеркой лошадей. Когда же она ударила прутом по третьему листу — перед ними выстроились в ряд всадники, одетые в парадную форму, со щитами и копьями в руках.

Аббэбэч надела прекрасное платье и туфельки.

— А теперь садись в карету, — сказала девушке Дынкынэш и предупредила ее: — Когда приедешь к принцу, долго не задерживайся. Если ты пробудешь во дворце больше трех часов, твоё платье, карета и всадники превратятся в мышей. Поэтому будь осторожна.

После этого она попрощалась с Аббэбэч.

Всадники окружили карету, и девушка отправилась во дворец. Они ехали очень медленно и выглядели так торжественно, что люди смотрели на них с восторгом. «Откуда взялась эта разодетая в золото принцесса?» — удивлялись все и кланялись ей.

Когда они прибыли во дворец принца, все были поражены красотой Аббэбэч и ее прекрасным нарядом.

Как только Аббэбэч вышла из кареты, она подошла к принцу и села рядом с ним. Принц был тронут красотой Аббэбэч. «В день моего восшествия на престол всевышний позаботился обо мне и послал мне эту красивую девушку. Я женюсь на пей», — подумал принц, наблюдая за ней.

Но прошло немного времени, и Аббэбэч поднялась и сказала:

— О принц, я желаю вам долгих лет царствования! Я живу в далеких краях и прошу позволить мне отправиться домой.

Принц, который никак не мог налюбоваться девушкой, стал упрашивать ее:

— Пожалуйста, не уезжай, останься! Повеселишься, а потом поедешь.

Но Аббэбэч помнила наказ крестной матери.

— Нет, я никак не могу остаться,— сказала она и направилась к выходу из зала. Негус попытался остановить ее, и в это время у нее с ноги соскочила туфелька. Принц поднял эту туфельку и оставил у себя. «Она обязательно вернется за туфелькой»,— подумал он.

Но Аббэбэч не думала о туфельке. В сопровождении своей свиты она благополучно возвратилась домой. Там она вернула своей крестной матери Дынкынэш все, что та ей дала. Дынкынэш поколдовала — и все вмиг исчезло.

Когда вечером отец и мачеха со своими дочерьми возвратились домой, Аббэбэч сидела печальная у дверей дома.

Как только ее сестры вошли в дом, они стали рассказывать Аббэбэч:

— Аббэбэч, мы сегодня видели столько интересного! Знаешь, там была одна очень красивая принцесса. Она сидела рядом с принцем. Ее платье было украшено золотом. И даже карета, на которой она приехала, была золотая.

Аббэбэч, в душе смеясь над ними, сказала:

— Вы счастливые. Но ничего. Бог даст, когда-нибудь и я поеду.

А принц с того дня, как увидел красавицу, и днем и ночью думал о ней. Целыми днями он придумывал, как бы увидеться с ней. Советовался он и со своими приближенными. Однажды он наконец придумал, как найти красавицу. Принц позвал своих слуг и приближенных и приказал им:

— Возьмите эту золотую туфельку и отыщите в городе или деревне девушку, которой туфелька будет хороша.

Слуги и приближенные негуса провели пятнадцать дней в поисках, однако так и не нашли девушку, которой эта туфелька подошла бы.

Наконец они пришли в дом Аббэбэч. А мачеха Аббэбэч попросила их примерить туфельку только ее двум дочерям. Но туфелька не подошла им.

— Больше у вас нет девушек? — спросили ее солдаты негуса.

— Дочерей у меня больше нет, но есть одна служанка, которая никогда не носит обуви. Я не думаю, что эта туфелька может подойти ей. Но, раз вам угодно, я могу позвать ее, и вы примерите, — сказала им она.

— Хорошо, позовите ее, — сказали они.

Как только приближенные негуса увидели девушку, они были поражены ее красотой. Они примерили ей туфельку, и оказалось, что туфелька ей в самый раз.

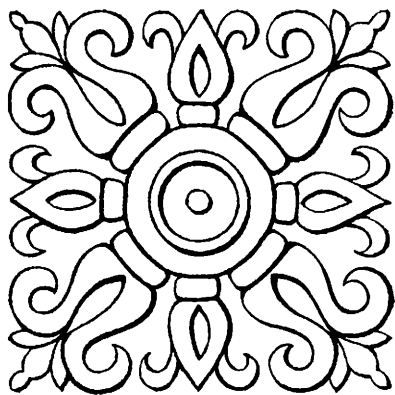
— Наконец мы нашли ту, которую искали! — обрадовались они и привезли Аббэбэч к негусу.

— Все это напрасно. Неужели вы думаете, что сам негус возьмет себе в жены эту нищенку, — смеялись ее сестры, хотя в душе были огорчены.

Приближенные негуса привели Аббэбэч во дворец, там ее вымыли, одели в красивое платье, повесили на шею матэб, надели ей на руку кольцо, и Аббэбэч стала похожа на принцессу. Сразу же приближенные почтительно проводили ее к негусу.

Когда негус увидел красавицу Аббэбэч, он поднялся с трона и с радостью встретил ее.

Был устроен большой пир, на котором негус назвал Аббэбэч своей женой. Вскоре у них родились дети, и они жили вместе в радости и счастье.



**НОВЕЛЛИСТИ-
ЧЕСКИЕ
СКАЗКИ
И ПРИТЧИ**



79. О том, как враждовали муж и жена

Один человек женился и, живя вместе с женой, нажил большое состояние. Но, хотя в семье был достаток и покой, его жена стала изменять ему. Он очень печалился и горевал. Его гнев был так велик, что он перестал заботиться о доме и думал лишь о том, как избавиться от жены.

Он долго думал, как это лучше сделать, и наконец придумал. Он сказал, что у него болят глаза, и слег. Долго он лежал в постели и всем говорил:

— Горе мне! Я тяжело болен. Отпустите меня, я пойду и брошусь в пропасть!

Тогда люди спросили:

— Достать для тебя лекарство?

Чтобы окружающие не догадались, что у него хорошие глаза и что он притворяется, человек растер зеленый перец и, приложив его к глазам, сказал:

— Смотрите! Наверно, теперь мои глаза исцелятся.

Так, обманывая всех, он пролежал много времени. Когда же встал с постели, то стал всем говорить:

— Вот видите, я совсем ослеп и ничего не вижу.

Люди решили, что он говорит правду, и продолжали павещать его дома.

С тех пор как он притворился слепым, прошло много времени, и наконец для него нашли работу: он стал охранять рассыпанное для просушки зерно. Он сидел у дверей дома с длинной тростниковой палкой и отгонял от зерна кур и птиц. Когда его жена входила в дом или выходила из дома, он начинал особенно усердно орудовать палкой.

И вот однажды он увидел, как к дому идет один из дружков его жены. Тогда он стал жалобно напевать:

Я бедный слепец!
Я не вижу людей.
Придет мой враг,
И погибнет моя жена.

Тот человек подумал, что он действительно никого не видит, прошел мимо него и, проскочив в дом, спрятался за ган.

Тогда мнимый слепой встал со своего места и вошел в дом. Он на ощупь снял с крючка ружье и возвратился на свое место.

А в это время с пастбища пришел домой пообедать его сын. Отец и говорит ему:

— Сын мой! Мне очень жаль, что я так и не обучил тебя военному искусству. Знаешь что? Вынь-ка из моего патронташа патрон и принеси мне. Хотя я и слепой, я покажу тебе, как стреляют, а потом мне можно будет умереть. Кстати, принеси и подставку для ружья.

Сын, как ему и велели, вошел в дом, достал патрон и принес отцу. А потом он принес зернотерку, и отец, положив на нее ружье, стал учить сына стрелять.

— Когда ты наведешь ружье, ты должеп потянуть за курок и выстрелить,— учил он сына.

И вот, когда сын навел ружье на ган, отец положил свой палец на палец сына и, нажав курок, убил того человека.

— Сын мой, ты во что попал? — спросил отец.

— В человека, отец,— ответил он.

— Откуда он здесь взялся? Ты лжешь! — сказал отец.

— Ну, подойди и пощупай его,— ответил сын.

— Перестань, я не верю тебе,— сказал отец.

— Клянусь, отец! Провалиться мне сквозь землю, если я говорю неправду! Человек умер,— ответил сын.

Отец, подобно слепому, подошел к мертвому и, ощупав его, сказал сыну:

— Что такое! Кто это, ты знаешь его?

— Да, это наш сосед,— ответил сын.

Тем временем домой вернулась жена мнимого слепца.

Когда женщина увидела труп своего дружка, она стала звать людей на помощь. А муж ей сердито говорит:

— Перестань! Не разобралась, в чем дело, и кричишь! Он сам виноват. Зачем он сюда пришел?! Хочешь узнать, как все было? Твой сын учился стрелять. Он выстрелил и убил его. А ты собираешься звать на помощь! Ну кто ж, по-твоему, будет за это отвечать?

— Ну, что было, то было,— сказала жена.— А что теперь делать? Что я скажу его родственникам?

— Давай скажем его родственникам, что он то ли чистил, то ли проверял ружье, а в нем был патрон. Вдруг мы услышали выстрел и нашли его мертвым,— сказал ей муж.

Жена согласилась, пошла к родственникам покойного и рассказала им, как он умер.

— Видно, такова была воля божья,— решили родственники. Они забрали тело и устроили похороны.

А мать, отец и брат жены слепого, услышав о случившемся несчастье, пошли в дом пострадавшего. Когда они пришли, оказалось, что его тело давно уже отвезли в церковь и похоронили.

Тогда они пошли навестить своего зятя. Он был дома один и лежал в постели. Они поздоровались и стали разговаривать с ним.

А еще до их прихода жена мнимого слепца, решив избавиться от мужа, положила в кукурузную кашу яд. Уходя из дома, она сказала ему:

— Я приготовила тебе каши, так что, когда проголодаешься, съешь ее.

Он понял, что она собирается отравить его, и, чтобы отплатить ей, сказал ее родственникам:

— Жена оставила мне обед и ушла. Так что, пожалуйста, принесите его из гуады и поешьте.

Они были голодны, поэтому достали кашу и съели. Прошло немного времени, и они один за другим упали мертвыми. Хозяин дома, увидев, что все получилось так, как он задумал, очень обрадовался.

Когда же его жена пришла домой, она увидела, что ее родственники лежат на полу мертвые.

Тут она опять стала звать людей на помощь. Тогда муж спросил ее:

— Что случилось? Почему ты кричишь?

— Это ты всех погубил! — крикнула она.

— Да что случилось? — снова спросил он.

— Разве ты не знаешь, что отец, мать и мой брат умерли?

— В таком случае дай-ка мне веревку, я повешусь. Зачем теперь мне жить на белом свете?!

Его жена обрадовалась, достала веревку и дала ему.

— Я не вижу. Пожалуйста, сама подготовь все для меня,— попросил он ее.

И она вышла за дом, встала на ступу и привязала веревку к дереву.

— А ну-ка, попробуй всунь свою голову в петлю и посмотри, подойдет ли она для меня,— говорит ей муж.

Жена всунула голову в петлю, а он тем временем быстро выбил ступу у нее из-под ног. Так он разделался со своей неверной женой.

После этого он попросил своего сына отвести его к целебному источнику. Он пробыл там неделю, а потом сказал сыну:

— Сын мой, радуйся: мои глаза опять видят! Вон там стоит навьюченный осел. Ведь правда?

— Да, конечно,— отвечает ему сын.

— Радуйся сынок! Мои глаза опять видят! — воскликнул он, и они отправились домой.

Когда он возвратился домой, то нашел себе другую жену и стал жить в мире и покое. Так рассказывают.

У хорошей жены суровый муж становится мягким, у плохой жены хороший муж становится злым и крикливым. Недавно говорят: «Хорошая жена украшает мужа».

80. Мои глаза стали зрячими

Жил очень богатый человек. Он поселился в местности, где у него совсем не было родственников. Женился он там на одной женщине, которая оказалась развратницей. А мать ее жила в доме своей дочери и занималась сводничеством. Как только ее богатый зять отправлялся на работу, она бралась за домашние дела, возилась с горшками и сковородами, пряла, а ее дочь тем временем распутничала.

Слухи об этом дошли до мужа. Он растерялся и не знал, что делать. Ведь если он убьет свою тещу и жену или любовников жены, то погибнет сам. Да и добро, которое он нажил за многие годы, не хотелось терять. Наконец он придумал, как наказать свою жену.

Однажды он сказал, что ослеп, и с тех пор не покидал дома. А поводырем у него был маленький сын, который выводил его во двор.

Тогда теща и жена посоветовались друг с другом и решили: «Отравим его, и все добро достанется нам».

Они достали сильный яд, налили в один из кувшинов пиво,

бросили туда яд и сказали сыну, который был у отца поводырем:

— Когда отец попросит пить, налей ему пива из этого кувшина.

После этого жена и теща ушли из дома.

Однако муж заподозрил что-то неладное и сказал сыну:

— Ты не пей из этого кувшина, а мне дай воды.

Сын пошел и принес отцу воды.

В это время к ним в дом пришел шурин. Тогда хозяин дома подозвал своего маленького сына и говорит ему:

— Налей дяде пива из этого кувшина.

Сын налил пива, и шурин залпом выпил его и сразу же упал замертво. А хозяин дома, притворившийся, будто ничего не видит, говорит:

— Ну, шурия, что же ты молчишь? Расскажи мне что-нибудь!

Спустя некоторое время теща и жена мнимого слепца пришли домой. Они остолбенели от ужаса, найдя своего родственника мертвым. С плачем они похоронили его.

Прошло немного времени, и жена, как обычно, отправилась к любовнику, а ее мать склонилась над очагом, готовя уот. В доме было тихо. Тогда хозяин дома взял большой молоток и ударил им тещу по голове. Та упала мертвой у очага.

Дочь вернулась домой и, увидев свою мать мертвой, стала причитать, а ее муж плакал вместе с ней.

После того как они похоронили ее, муж сказал жене:

— В моем доме завелся кто-то. Он несет всем нам гибель. Он убил моего шурина и мою тещу, он ослепил меня. Я не могу больше жить, не видя дневного света. Привяжи к столбу веревку и сделай петлю для меня.

Жена привязала веревку к столбу.

— А теперь придвинь ко мне ступу и завяжи петлю на веревке,— сказал он жене.

Жена залезла на ступу и стала завязывать петлю, примеряя ее к своей шее. Тут он выбил ступу у нее из-под ног, и она повисла на веревке.

Когда односельчане пришли к ним в дом, чтобы позвать женщину на улицу, они нашли ее повесившейся.

Тут все стали причитать над ее телом, а ее муж, мнимый слепой, тоже стал сокрушаться по поводу ее смерти:

— О боже! Когда ее брат и мать умерли, она с горя повесилась.

Еще много дней после ее похорон он прикидывался слепым, а потом вместе с поводырем отправился на целебные воды и через семь дней купания там, ликуя от радости, объявил:

— Мои глаза стали зрячими!

Если задумаешь погубить другого, погибнешь сам. Пусть злость не будет твоим советчиком. Не делай зла другу.

81. О человеке, жене которого понадобилось бычье молоко

Жил в деревне добрый человек. Однажды его жена назначила свидание своему любовнику, а мужу сказала:

— У меня очень болят глаза. Мне сказали, что хорошо помогает бычье молоко. Иди поищи бычьего молока и принеси мне.

Доверчивый крестьянин подумал, что она действительно заболела, и отправился на поиски бычьего молока. По дороге ему повстречался монах.

— Куда ты идешь, сын мой? — спросил его монах.

— У моей жены вдруг очень заболели глаза, и ей сказали, что помогает бычье молоко. Она попросила меня во что бы то ни стало найти бычье молоко и принести ей, — ответил крестьянин.

Монах понял, что здесь что-то неладно, и сказал ему:

— Раз так, это несложное дело. Идем к тебе домой, и я покажу тебе это средство.

Крестьянин согласился и, когда они подошли к деревне, показал монаху свой дом.

Тогда монах посадил крестьянина в мешок, взвалил мешок на спину и, подойдя к дому, сказал:

— Пожалуйста, пустите меня переночевать!

Тут вышла жена этого крестьянина и сказала монаху.

— Добрый вечер, отец! Что это вы несете?

— Это мешок с церковной утварью, — ответил ей монах.

Она впустила его в дом и сказала:

— Зажечь вам лампу?

— Не надо. Воры увидят церковную утварь, придут и украдут ее. Я посижу в темноте, — сказал он ей.

— Тогда идите сюда. — И она провела его в чулан.

Для любовника она приготовила жирную баранину и талля. Она взяла немного и отнесла монаху, чтобы он поужинал в тем-

поте. Монах развязал мешок и вместе с крестьянином они съели мяса и выпили тэлля.

Прошло немного времени, и хозяйка говорит монаху:

— Отец, спойте песню. Давайте повеселимся!

А монах ей отвечает:

— Дочь моя, начинай ты!

И та запела:

Хорошо бы ушедший искать быка там бы и остался.

Хорошо бы ушедший искать быка там бы и остался.

А монах подхватил:

Мой мешок, послушай наши песни.

Мой мешок, послушай наши песни.

Так они пели, пока не наступила ночь. Женщина постелила постель и вместе со своим любовником легла спать. Когда они заснули, ее муж встал, взял нож и отрезал голову любовнику жены. Потом он положил ее в кувшин с тэлля и ушел.

Ночью женщина проснулась и захотела обнять своего любовника. И тут она увидела, что у него нет головы!

— Отец, отец! — стала звать она монаха.

— Что? — спрашивает ее монах.

— Неужели у человека, который провел со мной ночь, не было головы?

А монах отвечает ей:

— Дочь моя! Голова, словно тростник.

— Тогда, пока люди не увидели и не услышали, я уберу его отсюда, — сказала она и, дотащив труп до ямы с нечистотами, закопала его там.

Утром монах встал и, взглянув на свой пустой мешок, сказал ей:

— Из-за тебя воры украли всю церковную утварь. Я сейчас позову людей.

— Пожалуйста, не кричите! Я заплачу вам, — сказала она и, достав из корзины все свои шэммы, отдала их монаху. Тот положил их в мешок и ушел.

На следующий день муж вернулся и говорит жене:

— Ну, как ты провела день и ночь? Поправилась ли?

Жена подумала, что он ничего не знает, и говорит:

— Я хорошо себя чувствую. Сегодня мне стало легче.

Через некоторое время жена поставила на огонь горшок, и, когда еда в горшке закипела, муж сказал жене:

— Послушай, горшок говорит, что голова — в тэлля, а тело — в мусоре. Посмотри-ка, что там в кувшине с тэлля!

Жена быстро поднялась, открыла кувшин, засунула в него руку и вытащила голову любовника.

— А теперь выйди из дома и посмотри, нет ли в мусоре тела, — сказал он ей.

Жена пошла и достала зарытый ею труп.

Тогда муж ей и говорит:

— Если люди узнают об этом, нас могут посадить в тюрьму. Надо выбросить труп в пропасть.

Муж перевязал ремнями тело и голову любовника жены и взвалил груз ей на спину. Когда же они подошли к пропасти, муж сказал:

— Это твой любовник, а поэтому вы должны быть вместе. — И с этими словами он толкнул ее в пропасть. Так рассказывают.

Тот, кто строит козни своим доверчивым близким и друзьям, погибает сам.

82. Разоблачение

Одна женщина не любила своего мужа и завела себе любовника. Однажды она решила угостить своего любовника мясом. Но что сказать мужу, чтобы он зарезал быка?

— Сегодня на рынке за шкуру быка дают сто бырров, — сказала женщина мужу. — Нужно зарезать быка и продать его шкуру.

Ее муж не догадался, что она его обманула, и, зарезав быка, отнес его шкуру на рынок. Он ходил по рынку и всем предлагал бычью шкуру:

— Купите бычью шкуру за сто бырров!

А народ смеялся над ним:

— Ну и дурак! Где это видано, чтобы за шкуру быка просили сто бырров!

Опечаленный неудачей, он возвратился домой. В это время любовник его жены сидел у них дома и ел мясо. Увидев мужа, он вскочил с места и спрятался в большую корзину для хранения зерна.

Муж тоже видел его, но притворился, что ничего не заметил. Он подошел к корзине, накрыл ее бычьей шкурой, перевязал ремнями и говорит жене:

— Сегодня на рынке за такую корзину дают сто бырров. Пойду продам ее.

Тут жена стала упрашивать его:

— Эта корзина маленькая. Лучше продать другую, побольше!

А муж отвечает ей:

— Нет, нет. Я возьму на продажу эту корзину.

Взял он корзинку и понес на рынок. Ходит он по рынку и кричит:

— Продаю корзину за сто бырров!

Потом он сказал:

— Никто у меня не покупает корзину за сто бырров. Пойду брошу ее в пропасть!

Он взвалил корзину на спину и пошел к пропасти. Тут к нему подошли родственники любовника его жены, которые жили неподалеку. Они стали просить его продать им корзину. Они тут же заплатили ему сто бырров и, вынудив своего родственника из корзины, спасли его от смерти. Так рассказывают.

Коль твои проделки завлекли тебя в ловушку, другого выхода нет: выкупай свою жизнь за деньги.

83. Возьми ее, Зэггэдоу!

Жил один честный, богобоязненный человек. А жена у него была распутной женщиной и изменяла ему. Как-то она познакомилась с богатым человеком и теперь уже ни во что не ставила своего мужа. Ведь когда человек становится бедным, его презирают, он теряет уважение.

Когда муж возвращался с работы и заставал дома этого богача, он всегда восклицал: «О боже мой! Боже мой!»

Однажды, когда муж пришел домой, любовник говорит жещине:

— Почему всякий раз, когда твой муж застает нас вместе, он удивляется и говорит «боже мой!»?

Тогда жена спросила мужа:

— Почему ты всякий раз, когда застаешь меня дома с этим господином, удивляешься и говоришь «боже мой!»? Если ты не ответишь на мой вопрос, я уйду от тебя.

Ее муж от этого загоревал еще больше и решил отправиться в путь — может быть, он встретит бога и расскажет ему о

своих злосключениях. Идет он по дороге и встречается одного человека. Он подробно рассказал этому человеку о своем горе, и тот говорит ему:

— Тебе сейчас не найти бога. А пока я дам тебе эти прутья — они помогут тебе.

И он срезал два прута и дал ему. С помощью одного из прутьев можно было превратить человека в обезьяну, а с помощью другого — вернуть ему человеческий облик.

И вот он взял эти прутья и возвратился домой. В присутствии жены он ударил прутом одного из своих сыновей, и тот превратился в обезьяну. Тогда он ударил еще раз, и тот опять стал человеком.

Но когда он показывал это чудо жене, он сделал вид, будто бьет одним и тем же прутом. Потом он дал жене прут, который превращает человека в обезьяну, а другой прут спрятал и ушел.

Как только муж вышел, пришел любовник женщины, и она сказала ему:

— Вот мой муж принес прут, который превращает человека в обезьяну, а обезьяну в человека.

Он и говорит ей:

— А ну, попробуй испытать его на мне.

Она ударила его прутом, и он превратился в большую обезьяну. Тогда она ударила второй раз, думая, что обезьяна станет человеком, но обезьяна так и осталась обезьяной. Сколько она ни хлопала обезьяну прутом, все было напрасно: ведь прут, который превращает в человека, ее муж спрятал.

Тогда она стала беспокоиться и, позвав мужа, говорит:

— Господин превратился в обезьяну и так и остался обезьяной. Иди и сделай что-нибудь, чтобы он снова стал человеком.

А у хозяина была собака, которую звали Зэггэдоу. Он позвал ее и говорит:

— Возьми ее, Зэггэдоу!

И собака набросилась на обезьяну и разорвала ее на куски.

84. О женщине, которая презирала мужа

Одна женщина вышла замуж за крестьянина, который был хорошим пахарем и хозяйственным человеком. Она ела инджэра из полной корзины, она готовила тэлля в огромном чане, а потом наливала его в аборе и пила. В конце концов она избало-

валась и пресытилась такой жизнью. Ее сердце стало черствым, и ей захотелось чего-то необычного.

Постепенно она стала высокомерной и кичливой и своему мужу предпочла молодого деревенского бездельника. Мужа она презирала и не слушалась его. Она не хотела спать с ним в одной постели и нередко спала одна. И хоть ее муж сердился на нее, он все же терпел и продолжал жить с ней.

Однажды женщина посоветовалась со своим любовником и решила уйти от мужа. В полночь она разбудила ненавистного ей мужа и говорит ему:

— Знаешь, я сейчас видела сон.

— Какой сон? Что тебе приснилось? — спросил он ее.

— Мне приснился святой Георгий на коне с копьём и щитом. Он остановился передо мной и говорит: «Ты такая красивая, а живешь с этим уродом».

— Пожалуйста, не обращай внимания. Это же сон. Успокойся и спи, — отвечал он ей.

— Почему сон? Я на самом деле видела его. Святой Георгий на коне сам говорил мне это, — сказала она ему.

Через некоторое время они опять легли спать. Однако муж очень разгневался и никак не мог уснуть: он весь кипел от злобы. Спустя немного, когда она крепко спала, он разбудил ее и говорит:

— Послушай, а после того как ты снова уснула, какой тебе сон приснился?

— После этого мне больше ничего не снилось, — ответила она ему.

— А вот мне приснился удивительный сон. Вставай, разожги огонь в очаге, и я тебе расскажу свой сон, а ты подумай, как его надо толковать.

— Хорошо, — сказала она, встала с постели и разожгла огонь. Потом она попросила рассказать ей, что ему приснилось.

— Вдруг стало очень светло и пришел один молодой человек, лицо которого сияло как солнце. Он остановился передо мной и говорит мне: «Если той, которая спит с тобой, нравится другой, встань и отлупи ее палкой».

— Послушай, так это же сон! Ложись спать! — сказала она ему.

— У меня был не сон, а вот у тебя был сон, — сказал он и, взяв палку с набалдашником, отделал ею жену как следует. А чтобы никто не пришел мирить их, он закрыл дверь на за-

сов. Была полночь, и, несмотря на крики женщины, никто не пришел ей на помощь.

— Ну, перестань, пожалуйста. Сколько можно бить палкой? — взмолилась она.

Тогда он поднял голову и, увидев висящий на стене кнут, которым погоняют волов, снял его и так отхлестал ее, что у нее даже дух зашелся.

Так рассказывают.

85. Лучше остаться жить, чем погибнуть

Один человек узнал, что его жена изменяет ему с соседом. Тогда однажды он попросил ее собрать для него еду в дорогу. Он вышел из дому и по дороге зашел в дом к одной пожилой женщине.

— Посади меня в мешок и принеси ко мне в дом: я хочу посмотреть, что будет там происходить, — попросил он эту пожилую женщину.

Женщина согласилась сделать это. Она посадила его в мешок, взвалила на спину и, подойдя к его дому, сказала:

— Пустите меня переночевать. Я задержалась в дороге.

— Входи, — сказали ей, и она вошла в дом.

— Что у тебя в мешке? — спросили ее.

— Дагусса, — ответила она.

Тут пришел дружок жены того человека, и они стали распевать веселые песни.

Дружок его жены запел:

Вот было б хорошо,
Если б твой муженек
Подольше задержался там.

А пожилая женщина стала ему подпевать:

Слышишь это, моя дагусса?
Слышишь это, моя дагусса?

Так они пропели допоздна, а потом скверная женщина легла спать со своим любовником.

Тогда хозяин дома вылез из мешка, взял ветку шиповника и как следует отхлестал обоих. Затем он заставил их лущить бобы, а сам таскал по их голым спинам кошку за хвост, доставляя им мучительные страдания.

Потом он сказал дружку жены:

— Вчера ты насмеялся надо мной, а сейчас попробуй-ка лущить бобы и петь.

А тот отвечает ему:

— Я буду лущить бобы и петь с кошкой на спине, только сохрани мне жизнь!

Так рассказывают.

Тот, кто весело творит зло, должен помнить, что ему не избежать расплаты. Вот тогда ему придется петь очень горестную песню.

86. Роди вовремя

Один человек женился на женщине, которая уже была беременной. Когда ее беременность стала заметной, она, чтобы обмануть мужа, сказала ему:

— Если муж любит свою жену, то она может родить раньше времени. Скажи мне сейчас, любишь ли ты меня, и я быстро рожу тебе.

А муж, поняв, что он женился на ней, когда она уже была беременной, сказал ей:

— Я не буду говорить тебе, люблю ли я тебя или нет, но будет лучше, если ты родишь вовремя.

Так рассказывают.

87. О том, как ловко семинарист заработал хлеб

Однажды голодный семинарист остановился у дверей и стал просить подаяния. Хозяйка дома набрала горсть льняных семечек и подала ему. А семинарист, увидев, как она печет хлеб и в то же время весело беседует с каким-то молодым человеком, захотел посмотреть, чем все это кончится. Поэтому он нарочно рассыпал семечки и стал собирать их.

В самый разгар любовной беседы женщина сказала семинаристу:

— Пожалуйста, перестань там копаться у дверей и уходи.

— Моя госпожа, не сердитесь. Я соберу рассыпанное и уйду,— сказал он ей и продолжал собирать семечки.

В это время у дома показался муж. Тогда деревенский волокита убежал и спрятался в маджете.

Хозяин дома вошел и вдруг видит свежее испеченный хлеб и масло с молотым перцем.

— Для кого все это? — спросил он жену.

— Этот мальчик разжалобил меня. Он попросил меня, Христа ради, чтобы я испекла для него хлеб и приготовила масло с молотым перцем, и я не смогла отказать ему.

Тут хозяин дома позвал юношу и говорит ему:

— Твой хлеб уже готов. Возьми его и уходи.

Семинарист радостно вбежал в дом, взял приготовленную еду, положил в свою суму, а сам поклонился и, вместо того чтобы выйти из дома, зашел в маджет.

Тогда хозяин спрашивает его:

— Что с тобой? Что это ты, вместо того чтобы идти к двери, пошел в маджет?

А тот ему отвечает:

— Я видел, как перед этим какой-то человек прошел туда. Может, я ошибся, мой господин?

Хозяин дома удивился и, войдя за ним в маджет, нашел там между ганами волокиту. Он разъярился и, схватив трость, набросился на него. Тот вскочил на ноги, и началась борьба. Тогда семинарист, чтобы помочь хозяину дома, схватил шалопя за ноги, и он упал.

Потом хозяин дал семинаристу много хлеба, и тот отправился в путь. Так рассказывают.

Как волокита ни скрывает своих дел, со временем тайное становится явным.

88. Об одной распутнице, которая возвращалась с базара

Одна распутница, возвращаясь домой с базара, повстречала человека, который охранял сорго, и поздоровалась с ним. А он ей говорит:

— Сестренка, сегодня я зайду к тебе поужинать, так что уберись и жди меня.

— Хорошо, братец, я выполняю твое желание, но не забудь захватить с собой колосьев: я люблю сорго, — ответила она и пошла дальше.

Потом ей повстречался пастух, который пас коз, и он, как и первый, сказал ей:

— Сегодня я буду ночевать у тебя, так что жди меня.

— Хорошо, братец, я согласна, но я люблю мясо, а поэтому захвати с собой козленка, — ответила она ему.

Через некоторое время она повстречала пастуха, который пас коров, и тоже поздоровалась с ним, а он говорит ей:

— Пожалуйста, подожди, у меня к тебе есть дело.

Она обернулась и спрашивает его:

— Что, братец?

— Да тут простое дело. Я собираюсь сегодня поужинать у тебя, так что позволь мне прийти, — попросил он ее.

— Я не против, только я люблю молоко, а у тебя, я вижу, много коров, поэтому захвати с собой калебасу простокваши и приходи. Я уберусь и буду ждать тебя, — ответила она ему кокетливо.

Четвертым был один деревенский староста. Она повстречалась с ним, когда он ехал на муле, а его слуга, подгоняя мула, нес его ружье.

— Ты откуда идешь? — спросил он ее.

— С базара, мой господин, — ответила она.

Он поговорил с ней немного, а потом велел слуге посадить ее на мула и довез ее до ее дома.

— Ну, я приду к тебе домой вечером на ужин, только никому не говори об этом. Я сейчас съезжу домой и приду к тебе, — сказал он ей.

— Хорошо приходите. Я буду ждать вас, — сказала она старосте.

С наступлением вечера первым пришел к ней тот человек, который сторожил сорго. Он принес, как она ему наказала, охапку колосьев сорго. Она взяла у него сорго и сказала, чтобы он прошел на кухню и посидел там. После него пришел пастух, который пас коз. На нем были широкие штаны, длинный матерчатый пояс и кута. С собой он привел козленка. Она взяла у него козленка, а его самого спрятала в глиняный сосуд для хранения зерна.

Потом пришел тот, который пас коров, и принес с собой простоквашу. Она взяла у него калебасу и повесила ее на крючок у очага, а ему сказала, чтобы он спрятался под ее кроватью.

Наконец, пришел деревенский староста, который довез ее на муле до дома. За ним следовал его слуга и нес его ружье.

Она убрала дом, принарядилась и ждала его. Пока они бесе-

довали, тот человек, который охранял сорго, набегавшись за день за обезьянами, заснул от усталости и заговорил во сне:

— Перестань, беги в дверь!

Тут деревенский староста испугался и встал, решив бежать. Вставая, он ударился головой о калебасу, и простокваша вылилась ему на голову. В страхе он бросился бежать вместе со своим слугой, забыв взять ружье. Тот же, который пас коз, выскочил из своего убежища и, оставив куту, бросился наутек. А тот, кто принес простоквашу, поднял кровать, бросил ее на кувшин с водой и горшок с тестом, так что черепки разлетелись во все стороны, а сам, разыскав дверь, распахнул ее настежь и вылетел стрелой из дома.

А тем временем деревенский староста остановился и, запыхавшись, сказал слуге:

— Я ударился головой. Посмотри, пожалуйста, что у меня на голове?

Слуга, увидев на голове у своего господина что-то белое, сказал ему:

— Ну, мой господин, вы вряд ли выживете. Кровь уже вылилась, а сейчас наружу вытекли ваши мозги. Наверно, вы не поправитесь. А пока бежим, чтобы враги нас не схватили!

И они продолжили бежать.

А тот, кто принес козленка, и тот, кто принес простоквашу, тоже спасались бегством. Только тот, кто принес сорго, остался в доме. Он не слышал всего этого переполоха. Проснувшись, он провел ночь с этой женщиной, а утром, перекусив, отправился сторожить сорго. Так рассказывают.

89. Я сегодня только в первый раз пришел

У одного человека был бык, у которого была плешь на загривке. Купил этот человек саблю и, войдя в дом, вынул ее из ножен и сказал в шутку:

— Взять бы и прирезать этой острой саблей плешивого!

А в это время в чулане находился дружок его жены, который был плешивым. Он решил, что эта угроза относится к нему. Дрожа от страха, он вышел из чулана и говорит:

— Мой господин, я сегодня только в первый раз пришел. Прости меня за это! — И бросился к его ногам.

Так рассказывают.

90. Об одном человеке, вернувшемся домой издалека

В какой-то стране жил один семейный человек. Однажды он попрощался со своими детьми, женой и всеми домочадцами и отправился в дальний путь. Много лет он прожил в дальних краях, а затем возвратился на родину. Приблизившись к дому, он повстречался со своими соседями и стал разговаривать с ними.

А в это время у его жены в гостях было трое мужчин, и она развлекалась с ними. Услышав голос мужа женщины, эти мужчины страшно испугались. Один из них забрался на балку под самую крышу, другой — в гауду, а третий спрятался под кровать.

Хозяин дома соскучился по своим близким и, войдя в дом, поцеловал жену, детей и всех своих домочадцев. Потом, довольный, что благополучно возвратился домой, поднял глаза к небу и сказал, обращаясь к богу:

— Тебе там, наверно, все известно, и ничто не скроется от тебя!

А тот, кто забрался на балку, решил, что хозяин дома обращается к нему, и говорит:

— Да, известно. Кроме меня тут есть еще кое-кто.

А тот, который сидел в гауде, говорит оттуда:

— Ну, о ком ты хочешь сказать?

Тогда заговорил и тот, который спрятался под кровать:

— И кто вас дернул за язык! Сидели бы и помалкивали, как я, так нет — болтают всякий вздор!

Тут они выскочили из дома и бросились наутек. Так рассказывают.

Как говорят в народе, на воре шапка горит.

91. О распутной женщине

Жила одна распутная женщина. Однажды с ее мужем произошла неприятность, и на суде шло разбирательство его дела. В этот день в дом к распутной женщине пришли ее любовники. Сначала пришел один. Стали они развлекаться, и тут пришел другой. Тогда первый бросился в чулан и спрятался там. Только она стала развлекаться со вторым, пришел третий. Тогда второй забрался на насест.

И таким образом друг за другом они позабывались во все уголки дома. Когда она развлекалась с седьмым, пришел ее несчастный муж, и тогда седьмой спрятался за зернотерку.

— Ну, чем закончилось твое дело? — спросила жена мужа.

— Я проиграл дело, — печально ответил муж.

— Откуда же ты теперь возьмешь денег, чтобы заплатить долг? — спросила она его.

А муж, подняв глаза вверх, отвечает:

— Он заплатит.

Муж имел в виду всевышнего, а любовник, забравшийся на насест, подумал, что он говорит про него, и во весь голос стал возражать:

— Почему это только я? Нет, пусть платит каждый, кто здесь находится!

Тогда хозяин дома закрыл дверь, позвал на помощь судью, и все семь развратников были задержаны. После этого каждый из них заплатил по сорок бырров, и хозяин дома вернул свой долг.

Так рассказывают.

92. Не трясись, не бойся

Одна женщина завела себе любовника и привела его домой. Вдруг в дверях показался ее муж. Тогда она велела любовнику лечь на пол, а сама накрыла его сафьяном, на сафьян положила хлопок и стала его чесать. Чешет она хлопок и видит, как ее любовник трясется от страха. Тогда она стала работать и вапывать:

— Не трясись, не бойся, не трясись, не бойся, хлопковое волокно!

93. Неверная жена

Одна женщина завела двоих любовников и стала изменять своему мужу.

Как-то она была в одном месте, и там ее любовники поссорились из-за нее. Ей пришлось пойти на хитрость, чтобы помирить их.

— Ты приходи ко мне утром,— сказала она одному из них,— а ты приходи вечером.

Когда она возвратилась домой, там ждал ее муж.

— Где ты была? — спросил он ее.

— Мои любовники поссорились из-за меня, и я помирила их, сказав одному из них, чтобы он приходил ко мне утром, а другому — чтобы он приходил вечером.

— Ну, а что ты решила делать со мной? — спросил ее муж с удивлением.

— Ты знаешь, я совсем забыла о твоём существовании,— ответила она ему.

Если человек не защищает свою честь, с ним перестают считаться.

94. Только сейчас держала его!

Одна женщина вышла замуж и, чтобы казаться хорошей хозяйкой, всякий раз, когда муж приходил домой, пачивала прясть. Когда же муж уходил, она откладывала веретено в сторону и бездельничала.

Однажды муж задумался: «У меня жена — пряха, а дома нет одежды. Почему она не шьет одежду?»

Тогда он взял веретено и надежно спрятал его, а сам ушел работать.

А его жена по привычке провела день, ничего не делая, а когда муж пришел домой, хотела было достать веретено, а его на месте не оказалось. Она очень расстроилась.

— Куда ты задевала веретено? — спросил ее муж.

А она отвечает:

— Вот только сейчас я держала его в руках, когда пряха. Тогда мужу все стало ясно, и он выгнал ее из дома.

Так рассказывают.

95. А это волны

Одна женщина вышла замуж. Она была очень прожорливой. Приготовила она вкусный уот и села с мужем обедать.

Себе она берет два куска, а мужу дает один. Ваяла она одву

инджэра, отломил себе половину, а другую половину, чтобы не дать мужу, положила на стол и говорит.

— Это озеро Тана. Ты сюда не ходи.

— А это волны,— сказал муж, возмущенный ее выходками, и закатил ей пощечину.

Так рассказывают.

96. Ой, я голодна, как собака!

Одна женщина всякий раз, прежде чем муж возвратится с поля, быстро съедала обед или ужин. Когда же муж, возвратившись с работы, предлагал ей поесть, отвечала ему:

— Дорогой, я сыта.

Однажды он спросил одного своего друга:

— Почему, когда я ем, она всегда отказывается от еды?

И товарищ сказал ему:

— Потому, что она возвращается из леса раньше, чем ты вернешься с поля, и наедается до твоего прихода. А ты сделай так: выпусти из хлева быков, а сам вернись домой до ее прихода, спрячься и наблюдай. Я же, когда она придет домой, скажу ей, что быки топчут поле, и она выйдет из дома.

И муж сделал так, как ему посоветовали. Он возвратился домой до ее прихода, спрятался и стал наблюдать. Его жена по своему обыкновению быстро вошла в дом, поставила на огонь сковороды и только начала печь первую инджэра, как друг ее мужа крикнул ей:

— Эй! Быки топчут поле!

Она мигом выскочила из дома, а ее муж тем временем быстро подбежал к очагу, взял готовую инджэра и опять спрятался в доме.

Его жена опять возвратилась в дом и со словами: «Ой, я голодна, как собака!» — стала искать готовую инджэра. Не найдя инджэра, она с досады стала есть тесто. Так рассказывают.

Того, кто старается обмануть своего ближнего, надеясь на то, что его проделки не будут раскрыты, рано или поздно ждет разоблачение.

97. Упрямая женщина

Когда-то в одной деревне жил человек по имени Сыйюм. У него была жена, которая приносила ему только одни огорчения. Она была очень упряма и всегда все делала наоборот.

Однажды, когда Сыйюм решил построить новый дом, он сказал ей:

— Я думаю, нам надо построить круглый каменный дом.

— Нет,— ответил ему жена.— Нам нужен глиняный дом с четырьмя углами.

И вот Сыйюм построил новый дом — глиняный четырехугольный.

— Вода в реке плохая,— скажет, бывало, Сыйюм.— Лучше иди за водой к роднику.

— Нет,— ответит жена,— вода в роднике нехорошая, в реке лучше.— И идет к реке.

— Пить хочется,— скажет, бывало, Сыйюм, придя в зной с поля, где обмолачивал зерно.— Дай мне кофе.

— Не кофе тебе нужно, а инджэра,— ответит жена и даст ему инджэра.

Если попросит Сыйюм приготовить ему на обед мясо, то получит поджаренной дурры, а если захочет поджаренной дурры, будет есть мясо. Если он попросит жену купить корзину, она купит ящик, а если скажет, чтобы купила пряностей, она решит, что им нужна только соль.

Если Сыйюм задумает пойти через долину проведать семью своей жены, она ему скажет: «Пойдем через холмы и навестим твоих родителей». Но если он предложит: «Пойдем через холмы», она ответит: «Нет, пойдем по равнине».

Сыйюм был очень несчастен из-за того, что его жена делала все наоборот. Но время шло, и он научился добиваться того, чего хотел.

Когда Сыйюм желал чаю, он просил инджэра, и жена, конечно, подавала ему чай. А когда он хотел инджэра, то просил чаю, и жена приносила ему инджэра. Когда вода в реке становилась плохой, он просил жену пойти к реке и наполнить там кувшины, и тогда шла она к роднику. Если он хотел проведать своих родителей, то предлагал жене навестить ее семью, и жена непременно настаивала на том, чтобы пойти к его родителям. Если к ним приходили гости и Сыйюм хотел развлечь их музыкой, он говорил жене: «Давай посидим молча», и ей сразу же

хотелось послушать музыку. Она звала деревенского музыканта и требовала, чтобы он что есть мочи старался для гостей.

Вот так и шли у Сыйюма дела. Жители деревни очень жалели его.

Однажды Сыйюм и его жена были в городе, а когда возвращались в деревню, пошел сильный дождь. Был сезон дождей, и дождь все лил и лил. Когда Сыйюм и его жена подошли к реке, которую им нужно было перейти около деревни, они увидели стремительный поток. Бурлящая вода, по которой плыли деревья и ветки, затопила берега.

— Переходить реку опасно,— сказал Сыйюм.

— Нет, не опасно,— возразила жена.

— Может быть, мы подождем, пока сойдет вода,— предложил Сыйюм.

— Вот еще! — фыркнула жена.

— Хорошо, тогда я пойду первым и проложу дорогу,— сказал Сыйюм и стал осторожно переходить вброд быстрый поток. Он вышел на другой берег и посоветовал жене:

— Будь осторожна! Не ставь ногу туда, где вода пенится, там глубокая яма.

Когда жена подошла к тому месту, где пенилась вода, она, конечно, туда и ступила. Но, как и предупреждал Сыйюм, там была глубокая яма, и женщина упала в воду; сильным течением ее сбilo с ног. На крик Сыйюма из деревни прибежали люди.

— Где она? Где она? — кричали они.

— Она скрылась под водой, я не видел, в какую сторону она поплыла,— ответил Сыйюм,— но уверен, что вверх по течению — ведь она все делает наоборот.

Все бросились вверх по течению и стали искать жену Сыйюма, но не нашли ее. И после тщетных поисков, когда стемнело, все отправились в деревню.

Сыйюм печально покачал головой:

— Вот как случается, друзья мои,— сказал он,— с людьми, которые не слушают советов.

98. Открыли, а там лен

Как-то один человек поспорил со своими товарищами.

— Если я не узнаю, на каком расстоянии отсюда находится центр земли и сколько звезд на небе, то отдам вам все свое добро,— сказал он им.

Потом человек понял, что погорячился и совершил ошибку. Конечно, он проиграет спор, и ему придется расстаться со своим добром. Он потерял и аппетит и сон и погрузился в тяжкое раздумье.

Жена стала спрашивать, что с ним случилось. Сначала он молчал, а потом уступил настойчивым расспросам жены и сказал:

— Сегодня я поспорил с товарищами на свое добро, что узнаю, где находится центр земли и сколько звезд на небе. Но теперь я понял, что проиграл спор.

Жена того человека была очень сообразительной женщиной, и она дала ему такой совет:

— Мой милый! Это можно сделать очень просто. Сруби шест и скажи им, что центр земли находится на таком-то расстоянии отсюда, а если же они не поверят, пусть сами измерят расстояние твоим шестом. Скажи им, что на небе звезд столько же, сколько зерен тефа в одном мадыгга, а если они не поверят, пусть подсчитают сами.

Муж вздохнул с облегчением, успокоился, поел, напился воды и уснул.

Наутро он срубил шест и, придя к товарищам, сказал им так:

— Центр земли находится в этом месте. Если же вы не верите, измерьте сами. А звезд на небе столько, сколько помещается тефа в одном мадыгга. Если вы не верите, пусть кто-нибудь подсчитает.

Тогда тот вельможа, который был судьей, стал расспрашивать его:

— Откуда у тебя эти знания или, может быть, кто-нибудь помог тебе советом?

И он ответил вельможе:

— О мой господин! Моя жена очень умная и знающая женщина. К тому же она очень красивая. Вот именно она-то и помогла мне советом.

Вельможа задумался и говорит:

— Такая красивая и умная жена больше подходит мне, а не тебе. Иди приготовь угощение и жди меня. Я приду и возьму ее себе в жены.

Тогда этот человек огорчился еще больше и, придя домой, не стал ни есть, ни пить, ни спать, а погрузился в тяжкое раздумье.

Жена его спрашивает:

— А сегодня что с тобой случилось? Ты будто сам не свой? И он рассказал жене все, что ему говорил этот вельможа.

— От этого вельможи избавиться очень просто. Скажи ему: «Приходите и берите ее», а пока давай приготовим угощение.

Когда угощение было готово, они позвали вельможу.

Женщина собрала много горшков и наполнила их семенами льна, а потом один горшок накрыла накидкой, вышитой золотом, другой — накидкой, вышитой серебром, третий — накидкой, вышитой шелком, четвертый — бархатной накидкой. Потом все горшки по очереди внесли в комнату, где сидел вельможа.

Открыли первый горшок, и в нем оказались семена льна. Потом по очереди открывали другие — и в каждом были семена льна.

Тогда вельможа разгневался и спрашивает:

— Что все это значит?!

Тут женщина вместе со своим мужем подошла к вельможе и сказала:

— О мой господин! Мы, женщины, отличаемся друг от друга только по своей внешности. А вообще мы все одинаковы. Поэтому пусть моя внешность вас не обманывает, и не надо огорчать моего мужа.

Вельможа похвалил женщину за ее ум, подарил им золото и серебро и, оставив свои дурные намерения, вернулся к себе домой. Так рассказывают.

Иметь умную и серьезную жену — большое счастье.

99. Две жены

Один человек женился. Жена его всегда притворялась больной и проводила время, лежа на кровати. Он же носил воду, молот зерно в зернотерке, убирал навоз из хлева, пахал, копал землю, косил, а придя домой, пек инджэра или готовил уот.

Ему никогда не приходилось поесть перед работой. Вечером же он сам готовил себе ужин и ел.

Жена никогда не спросит его, устал ли он, и не приготовит ему поесть.

Наконец она умерла. Муж подпоясался веревкой и, ударяя себя камнем в грудь, стал причитать:

— К кому я теперь привыкну?! Кто мне подойдет по характеру?! Кто сможет, как ты, заботиться обо мне, баловать меня?!

Кем я буду гордиться?! Что я теперь буду делать без хозяйки?!

Тогда товарищ стал успокаивать его, говоря:

— Братец, друг мой, смерти избежать нельзя. Как ты видишь, все омертвело. И мы тоже завтра или послезавтра можем умереть. Зачем ты так убиваешься? Успокойся. Чего ты этим добьешься?!

А тот отвечал ему:

— Конечно, женщин много, но такую, как она, не найти. Где я найду такую?

Когда траур по покойной закончился, его друг, решив, что ему жить без женщины будет трудно, подыскал для него девушку из порядочной семьи, хорошую хозяйку, и тот женился на ней.

На рассвете, когда его новая жена еще была в постели, он по привычке взял кувшин и собрался было пойти на реку, чтобы принести воды.

— Мой господин, вы куда собираетесь? Еще только светает, а вы уже на ногах, — сказала ему она.

— Я лишь схожу на реку за водой и сейчас же приду. Лежи, не беспокойся! — ответил он ей.

— Как же так? Если вы будете ходить за водой, то что же я буду делать у вас в доме?

С этими словами она оделась, повязала голову платком, взяла у мужа кувшин и спустилась к реке. Она набрала воды, вернулась, быстро поставила на огонь кастрюлю, нагрела воды, достала калebasы с маслом, молотым перцем, толченым горохом, которые она принесла из дома родителей, приготовила вкусный уот, дала мужу теплую воду помыть руки, накормила его и сказала:

— Ну, а теперь вы можете идти в поле.

Довольный тем, что он впервые поел завтрак, о котором раньше не имел и представления, муж повел быков в поле.

Его поле находилось на горе, и, когда он поднялся в гору, то вспомнил, что забыл дома мыран. Так как он еще не привык звать свою жену по имени, он стал кричать ей:

— Послушай, пожалуйста!

— Вы меня зовете? — крикнула ему жена.

— Да, — ответил он.

— Что с вами случилось?! — крикнула она.

— Я забыл захватить мыран! Принеси мне его, — ответил ей муж.

Тогда она привязала мыран к шее собаки и крикнула ему:

— Позовите собаку!

— Зачем мне собака? Мне нужен мыран! — крикнул он ей.

— Позовите же ее! — сказала она ему недовольно.

Тогда он позвал собаку, и собака с мыраном на шею сразу же прибежала к нему. Муж оценил находчивость жены, его сердце наполнилось радостью, и он пошел в поле работать. Так рассказывают.

Как гласит народная мудрость, за хорошей женой — как за каменной стеной.

100. О том, какие бывают жены

У троих мужей были жены. Одну из них звали Пусть-Все-Знают, другую — Всегда-с-Детьми, а третью — Лучше-Матери. И все они были разные и по характеру и по поведению.

Та, которую звали Пусть-Все-Знают, по утрам, когда все еще в постели, вставала и шла к соседям. Хотя у нее дома и было все, что ей нужно, она просила:

— Дайте мне ваш гэмбо или дочо. Сегодня я хочу приготовить тэлля.

Потом она опять шла к соседям и, хотя у нее была своя сковорода, просила:

— Дайте мне вашу сковороду: я поджарю ячмень.

На другой день она приходила к ним и говорила:

— Попробуйте сусло, а потом я налью воды.

На третий день она приходила и говорила:

— А ну-ка, попробуйте тэлля.

И она ходила по соседям и всех угощала тэлля. Потом она доливала в ган воды, запечатывала ган и, когда тэлля было готово, опять шла к соседям и говорила:

— Я сегодня открою ган, и будем пить тэлля. Приходите попробовать!

Каждому, кто приходил к ним в дом, она наливала по нескольку калебас, а когда в гане почти ничего не оставалось, кроме сусла, она добавляла воды и давала выпить мужу, трудами которого все это доставалось.

В общем, она обо всем рассказывала соседям, и все знали, что делается у них в доме. Трудно было мужу жить с такой женой.

Вторая, которую звали Всегда-с-Детьми, нарожала много детей.

Рано утром ее муж открывал хлев, выводил быков, задавал им корм и, голодный, шел в поле. А когда возвращался, его жена все еще лежала с детьми в постели. Завидев мужа, жепщина больно щипала кого-нибудь из детей, и тот начинал громко плакать. Она же говорила мужу:

— Вот видишь. Они замучали меня. Из-за них я до сих пор не встала и не приготовила тебе поесть.

Несчастный муж, у которого от голода сводило живот, взваливал на себя дышло и ярмо и, голодный, возвращался в поле. Он пахал и думал: «Может быть, она догадается приготовить что-нибудь и привести сюда».

В полдень, голодный и усталый, он распрягал быков, чтобы они пощипали траву, а сам шел в тень отдохнуть. Потом он опять запрягал быков и пахал до вечера. А вечером, голодный и злой, он возвращался домой и думал со злостью: «Сегодня угощу ее как следует этим кнутом и прогоню из дома».

А жена знает, когда муж должен вернуться, и перед его приходом ставит на очаг противень. Противень начинает чадить, а она сажает детей вокруг очага и начинает их щипать. Конечно, поднимается плач. Тут приходит муж и видит все это. А жена между тем ругает детей:

— Вы не даете мне ничего делать. Ну, чего вы хотите? Дать вам теста, что ли?

И вот мужу, который перед этим хотел со злости отхлестать жену, становилось жалко ее, и он думал: «Если я сейчас выгоню ее, что я буду делать с детьми? Чем, не дай бог, сделать детей несчастными, чем привести к ним мачеху, лучше уж пусть мне самому будет хуже. Пусть уж Всегда-с-Детьми остается».

И опять он, голодный, шел задать корм быкам и коровам. А перед сном он запирали скот в загоне и, поев вареных бобов или чего-нибудь еще, ложился с грязными ногами спать.

Так он жил со своей женой. В доме никогда не было порядка, и вечно он ходил злой и обиженный.

Третья жена, которую звали Лучше-Матери, вставала раньше всех в семье. Она готовила мужу завтрак, будила его и подавала ему есть. А пока он ел, открывала загон для скота, выводила быков и пасла их возле дома. Когда же муж, захватив дышло, отправлялся в поле, она брала ярмо и провожала мужа. А возвратившись домой, выводила коров и телят из загона, доила корову и гнала скот к пастухам и никогда не забывала дать пастухам с собой еды.

Когда наступало время обедать, женщина клала в корзинку еду, брала с собой небольшой кувшин тэлля, чтобы мужу было чем запивать, и шла в поле. А пока он ел, она отводила быков на реку и поила их, а потом давала им пощипать травы и приводила к мужу. А муж, наевшись и напившись тэлля, довольный, снова запрягал быков и продолжал пахать до вечера. А жена, захватив с собой пустую посуду, возвращалась домой, а по дороге собирала хворост для очага. Придя домой, она начинала готовить ужин. Освободившись, она шила одежду или прjala.

Когда наступал вечер, она выходила из дома, чтобы встретить мужа. Она брала у него ярмо и по дороге беседовала с ним. Когда же они приходили домой, жена приносила быкам солому, а потом подавала мужу еду и кувшин с тэлля, а сама приступала к вечерней работе. Когда из лесу пригоняли скотину, отводила ее в загон.

Видит она, что муж уже отдохнул немного, и говорит ему:

— Ты бы починил плетень, а то он распатался. Звери могут пролезть через него, и тогда нащей скотине не уцелеть.

Муж брал сложенную возле дома лозу, мочил в воде и укреплял ослабевший плетень и калитку. А когда он, закончив работу, входил в дом, женщина нагревала воду в кувшине, мыла мужу ноги и смазывала их жиром. Потом она стелила мужу постель, а сама доделывала оставшуюся работу. Ложилась спать она лишь тогда, когда пряжа была готова.

Так этот муж жил в довольстве. И вот однажды в воскресенье, возвращаясь домой, он повстречал по дороге своего старого закадычного друга и стал просить его, чтобы тот зашел к нему домой.

— Немного отдохнешь и пойдешь, — сказал он ему.

Его друг не стал спорить и согласился. Тут муж подумал: «А вдруг дома нечем будет угостить его?» Когда они пришли, он посадил своего гостя в комнате, а сам пошел к жене на кухню и говорит:

— Сегодня я повстречал по дороге своего старого друга. Мне было неловко не пригласить его, ну, я и позвал его к нам. Что теперь делать, я ведь не предупредил тебя заранее?

— Не беспокойся, дома все есть. Лишь бы ты был доволен. А пока иди и займи своего гостя, — сказала жена и сразу же поставила на очаг горшок с уотом. Потом она дала им легкую закуску и каждому по одной калебасе тэлля. Пока они закусывали, женщина смолола кофе, вскипятила воду и принесла им.

А потом поставила перед ними кувшин свежего тэлля и говорит:

— Ну, беседуйте и пейте.

После этого женщина незаметно позвала мужа и говорит:

— Давай зарежем барана для твоего друга. Он поест и останется у нас переночевать.

Муж согласился и, выбрав жирного барана, зарезал его. Жена быстро приготовила уот и, поставив на стол, стала угощать гостя.

Потом хозяева попросили гостя переночевать у них. Он согласился, и до полуночи они дружески беседовали.

А на рассвете хозяйка дома встала, приготовила уот, взяла соломенную корзинку и положила в нее провизию на дорогу для гостя. Ей было не жаль корзинку — она всегда могла сплести себе другую: ведь акрыма росла тут же, рядом с домом.

Наутро она стала будить мужа и гостя.

— Вставай и проводи его, — сказала она мужу, поднимая его с постели.

После этого она принесла гостю легкий завтрак и, захватив корзинку с провизией, вышла вместе с мужем его проводить.

Когда они вышли на дорогу и стали прощаться, она отозвала мужа в сторону, дала ему корзинку и говорит:

— В эту корзинку я положила для него провизию и калебасу с тэлля. Когда он остановится отдохнуть, то сможет поесть и напиться. На, отдай ему эту корзинку.

Муж очень обрадовался и говорит другу:

— Брат мой, вот возьми. Это моя жена приготовила для тебя еду на дорогу.

Он отдал ему корзинку и калебасу, и они, довольные друг другом, расстались.

Когда, проводив гостя, они возвращались домой, муж думал: «С кем я могу сравнить свою жену? С сестрой? Нет. Моя сестра относится ко мне не так хорошо, как жена. Я даже не могу сравнить ее со своей матерью. Моя мать — и та не делает для меня столько, сколько делает жена. Она такая, что ее ни с кем нельзя сравнить. Я, пожалуй, буду звать ее Лучше-Матери.

И он стал звать свою жену Лучше-Матери. Пастухи, которые пасли скот неподалеку, услышали, как он зовет жену Лучше-Матери, и рассказали об этом всем в деревне.

Так рассказывают.

Когда муж и жена заботятся друг о друге и любят друг друга, в семье всегда порядок и согласие.

101. Где же ты была до сих пор!

Один человек женился. Женился он впервые и не знал, что он должен делать для жены. Поэтому он приносил воду, молол зерно, мыл жене ноги. Когда его жена умерла, он женился на другой. Однажды он остановил быков и, повесив хлыст на плечо, вошел в дом.

— Дай мне кувшин! — сказал он жене.

— Зачем? — спрашивает она.

— Хочу принести тебе воды, — отвечает он ей.

— Я уже принесла, — с удивлением ответила жена.

Потом он говорит ей:

— Принеси ступу — я буду молоть ячмень.

— Не надо, я сама это сделаю, — сказала она ему.

Вечером, когда он возвратился с поля, она сказала ему:

— Давай я помою тебе ноги!

А он отвечает ей:

— Нет, давай я тебе помою ноги!

Так они долго спорили, пока не поссорились. И он подумал, опечалившись: «Она не любит меня. Если бы она любила меня, то разве не позволила бы мне помыть ей ноги?»

И вдруг он слышит, как она с удивлением рассказывает кому-то о нем:

— Он странный человек: любит заниматься женским делом, хочет мне мыть ноги.

«Ах, вот в чем дело!» — подумал он и, разобравшись во всем, стал заниматься только мужской работой.

А жена его тем временем принесла воду, намолотила зерна, приготовила отличный уот, испекла инджэра, приготовила тэля цвета куриных глаз, обмыла мужу ноги теплой водой и вкусно накормила его, приговаривая: «Ну, ради меня съешь еще кусочек!» Потом она с приветливой улыбкой постелила ему постель.

А он, сокрушаясь, что по своему невежеству потратил столько времени зря, ударил ее по лицу и крикнул:

— Где же ты, черт побери, была раньше?!

Жена его закричала, сбежались соседи и спрашивают:

— Зачем ты ударил ее?

А он отвечает им, сокрушаясь:

— Где ж, черт возьми, пропадала раньше эта замечательная женщина?!

Так рассказывают.

102. Первый приговор негуса Шиворот-Навыворот

Жили два брата. Они очень любили друг друга и поэтому сообща построили себе дом. Братья были бедны, поэтому они купили осла и стали заниматься торговлей.

Но вот однажды младший брат нашел клад. Тут его обуяла жадность, и он решил утаить от брата находку. Он построил себе рядом новый дом и стал жить отдельно. Богатый ненавидел и презирал своего брата за его бедность. Как-то он из-за пустика поссорился с ним и сказал:

— Я хочу сломать наш старый дом и взять себе свою половину. А нашего осла зарежу и свою половину отдам собакам.

Бедняк упал к ногам богатого брата и стал просить его:

— Я ведь беден. Оставь мне этот дом и этого осла!

Но богач был неумолим.

Тогда бедняк сказал:

— Хочешь, я принесу тебе деньги за твою половину дома и твою половину осла?

Но богач не соглашался:

— Что хочу, то и буду делать со своим добром!

И они пошли к негусу Шиворот-Навыворот, чтобы он рассудил их. Когда они предстали перед негусом, бедный брат сказал:

— О негус! Да поможет вам бог рассудить нас! Мы — братья. Раньше мы жили в бедности; у нас был один дом и один осел на двоих. Мы вместе занимались торговлей. Теперь мой брат разбогател. Он построил себе много других домов и купил много мулов и лошадей. А сегодня он пришел ко мне и сказал, что хочет сломать наш старый дом и взять свою половину, зарезать нашего осла и тоже забрать половину. Я очень просил его, чтобы он оставил мне дом и осла, но он и слышать не хочет. Тогда я сказал, что заплачу ему за полдома и половину осла, но не дам ломать ему мой дом и резать моего осла. О негус! Рассудите нас по справедливости и спасите меня от жестокости брата!

Негус Шиворот-Навыворот выслушал его и обратился к обвиняемому:

— Ну, что ты можешь ответить на эти слова?

— О негус! — сказал богатый. — Да поможет вам господь рассудить нас! Ведь каждый волен делать со своим добром то, что захочет. И вот, когда я сказал, что желаю распорядиться

своим имуществом по своему усмотрению, что сломаю дом и возьму свою половину, зарежу осла и отдам свою половину собакам, он не позволил мне сделать этого и пошел судиться со мной. Да поможет вам господь рассудить нас! Я не сделал ничего плохого!

И негус Шиворот-Навыорот произнес приговор:

— Зачем ты мешаешь брату делать со своим добром то, что он хочет? Пусть ломает дом и зарежет осла и пусть возьмет свою половину! — сказал он бедняку.

Обрадованный благоприятным исходом дела, богатый брат пошел и сломал дом, а потом зарезал осла. В ответ на эту жестокость бедняк вынес из дома всю свою утварь и стал поджигать свою половину дома.

Богатый увидел это и сказал:

— Я не дам тебе сжечь дом, потому что может сгореть и мой дом.

— Кто может помешать мне распоряжаться своим добром так, как я хочу? — ответил бедняк. — Я хочу сжечь свою половину дома и посадить на этой земле бобы.

Опять они пошли к негусу Шиворот-Навыорот, чтобы он рассудил их.

Представ перед ним, братья рассказали ему обо всем. Негус выслушал их и говорит богатому:

— Почему ты мешаешь ему делать со своим домом то, что он хочет?

Потом он повернулся к бедняку и сказал:

— Иди сожги свой дом и, как решил, посади на том месте бобы.

Бедняк пошел и поджег свою половину дома, а вместе с ней сгорели и дома богача со всей его утварью. Потом бедняк вскопал землю на том месте, где была прежде его половина дома, и посадил бобы. Когда бобы выросли, пятилетний сын богатого брата забрался как-то в огород к своему дяде и поел бобы. Бедняк поймал его, привел к отцу и сказал:

— Я разрежу ему живот и выну свои бобы. — И он поднял нож, угрожая выполнить свое намерение.

Тогда богатый брат стал просить его:

— Не убивай моего сына! Вместо бобов, которые он съел, я дам тебе другие.

Но бедняк был неумолим.

Богатый послал к нему самых старых жителей деревни, чтобы те вступились за его сына, и сказал им:

— Если мой сын съел пять бобов, я готов заплатить брату пять больших мер, лишь бы он не убивал его!

Но бедный брат не стал слушать стариков.

— Мне нужны только те бобы, которые находятся в животе у его сына. Ничего другого мне не требуется,— сказал он.

Тогда они пошли к негусу Шиворот-Навыворот, чтобы он рассудил их.

Негус Шиворот-Навыворот выслушал их и сказал, обращаясь к богатому:

— Зачем твой сын съел бобы? Этот человек волен делать со своим добром то, что он хочет. Если он говорит, что хочет взять только свои бобы, а чужих ему не надо, зачем ты принуждаешь его брать твои бобы? Убирайся и не спорь! Пусть он разрежет живот мальчику и возьмет свои бобы.

И они вернулись домой. Бедный — радостный и довольный. Богатый — убитый горем.

Тогда богатый снова послал к своему брату старейшину и сказал им:

— Помирите нас! Скажите ему, что я готов отдать ему половину своего состояния, лишь бы он не убивал моего сына!

Еле-еле старейшинам удалось уговорить бедняка помириться со своим братом. Так бедняк завладел половиной всех богатств своего богатого брата.

А вот и мораль этой сказки: кто позарится на чужое добро, тот потеряет свое. Если плюнешь вверх, лежа на спине, плевков попадет тебе же в рот. Если бросишь камень вверх, он тебе же разобьет голову.

103. Второй приговор негуса Шиворот-Навыворот

Жена одного человека должна была родить. И вот когда пришло время, муж и жена решили, что ей лучше рожать в доме у своей матери. Поэтому муж посадил жепу на мула и отправился в путь, медленно ведя мула на поводу. Вдруг какой-то человек налетел на них сзади, как сумасшедший, и отсек мулу хвост саблей. Мул испугался и шархнулся в сторону. Женщина упала на землю и преждевременно родила мертвого мальчика. Тогда муж схватил этого человека и повел его на суд к негусу Шиворот-Навыворот. И вот они предстали перед негусом.

— О негус! — обратился к нему муж. — Да поможет вам господь рассудить нас по справедливости! Моя жена была беременна, и, когда пришло время ей родить, я посадил ее на мула и повез ее к матери, чтобы она могла рожать у нее в доме. Я медленно вел мула, как вдруг сзади на нас налетел этот человек и без всякой причины отрезал хвост мулу. Тогда мул подпрыгнул, а моя жена упала на землю и преждевременно родила мертвого мальчика. Этот человек трижды виноват передо мной. Во-первых, он отрезал хвост моему мулу, во-вторых, моя жена была ранена при падении, и в-третьих, он убил моего мальчика. Да поможет вам господь рассудить по справедливости!

Негус Шиворот-Навыворот выслушал его и сказал обвиняемому:

— Ну, что ты на это скажешь?

— Да поможет вам господь рассудить нас по справедливости! — начал обвиняемый. — Я не знал, что его жена беременна, и сделал это без злого умысла. Я хотел узнать, смелый у него мул или пугливый, и прикоснулся саблей к его хвосту, а хвост вдруг сам отпал.

Тогда негус сказал:

— Ах ты, проказник! Зачем ты обрезал хвост мулу, который принадлежит этому человеку? Если бы ты не отрезал хвост мулу, его жена не упала бы на землю и не родила бы преждевременно. Поэтому возьми теперь его мула и держи его у себя до тех пор, пока у него не вырастет новый хвост. А как только хвост вырастет, отдашь этого мула хозяину. Возьми также и его жену и, когда она родит мальчика, верни ее ему обратно!

104. О глухом, который вырубил лес, и глухом, у которого пропали овцы

Как-то один глухой вырубил лес под пашню. Подошел к нему другой глухой, у которого пропали овцы, и спрашивает:

— Ты не видел здесь овец?

Тому послышалось, что он спрашивает его, сколько он вырубил леса, и он ответил:

— Сегодня я вырубил отсюда вон до того места.

Хозяину овец послышалось, что тот спрашивает: «Что ты дашь мне, если я покажу, где овцы», — и он сказал:

— Я отдам тебе свою хромую овцу.

Тот же еще раз повторил:

— Да, сегодня я только отсюда до того места вырубил.

Сказав это, он указал рукой до какого именно места.

Владельцу овец показалось, что тот указывает ему, куда ушли овцы, и он отправился туда. Там он действительно нашел своих овец.

— На, возьми хромую овцу, которую я обещал тебе, — сказал хозяин овец, таща за собой овцу.

А тому послышалось, что тот говорит: «Это ты сломал овце ногу», — и он сказал:

— Это не я сломал ей ногу.

Хозяин овец подумал, что тот не хочет брать хромую овцу, а требует здоровую. Он стал настаивать, чтобы тот взял овцу. Так они спорили, не понимая друг друга. Тем временем к ним подошла женщина с маленьким ребенком на спине. Они попросили ее показать, где живет судья, и она привела их к судье.

Судья же тоже был глухим. Хозяин овец подошел к нему и стал рассказывать:

— У меня потерялись овцы, и я пошел их искать. Мне повстречался этот человек. Он показал мне, куда ушли овцы. Я обещал ему, что, если найду овец, то дам ему за это хромую овцу. После того как овцы нашлись, я хотел дать ему хрому овцу, а он говорит, что я обещал дать ему здоровую овцу.

А тот человек, не дожидаясь вопроса, стал возражать:

— Это не я сломал ногу твоей овце.

Глухой судья подумал, что они спорят, кто из них отец ребенка, привязанного на спине у женщины, и, указав на одного из них, изрек:

— Ах ты, распутник! Мошенник! Негодный человек! Это твой ребенок! Он похож на тебя. Поэтому ты должен помогать ей растить его.

Так рассказывают.

Тот, кто судит, не разобравшись в деле, напоминает этого глухого судью. Не следует судить, основываясь на предположении.

105. Правосудие

Одна женщина искала своих коз, которые отбились от стада. Она долго бродила по полям и наконец вышла к дороге, на краю которой у костра сидел какой-то человек и варил себе кофе. Женщина спросила его:

— Ты не видел, не проходило ли здесь мое стадо коз?

Тот человек был глух и подумал, что она спрашивает его, где находится колодец. Он показал в сторону реки.

Женщина поблагодарила его и направилась к реке. Там она случайно обнаружила своих коз. Но один молодой козленок упал со скалы и сломал себе ногу.

Она подвняла его и на руках понесла домой. Когда она проходила мимо того места, где сидел глухой, то остановилась, чтобы поблагодарить его. В благодарность за помощь она предложила ему взять козленка.

Но глухой не понял ни слова из того, что она ему говорила. Когда же она протянула ему козленка, он подумал, что она обвиняет его в том, что случилось с животным, и очень разгневался.

— Я тут ни при чем! — кричал он.

— Но ведь это ты указал мне дорогу? — говорила женщина.

— С козлами это всегда случается! — кричал глухой.

— Я нашла их целыми и невредимыми в том месте, куда ты послал меня, — отвечала женщина.

— Ступай прочь и оставь меня в покое! Я никогда в жизни его не видел! — кричал глухой.

Люди, которые шли по дороге, остановились, чтобы послушать их спор.

Женщина стала объяснять им:

— Я искала своих коз, и он показал, что они находятся у реки. Вот я и хочу за это подарить ему этого козленка.

— Зачем ты оскорбляешь меня! — закричал глухой. — Это не я сломал ему ногу!

Тут он в гневе ударил женщину.

— Ой, вы видели?! Он ударил меня! — воскликнула женщина. — Я отведу его к судье!

И вот эта женщина с козленком на руках, глухой и очевидцы направились к дому судьи. Судья вышел из дома, чтобы выслушать их жалобы. Сначала говорила женщина, потом говорил глухой, потом говорили очевидцы. А судья слушал и кивал головой. Но это ничего не значило, так как судья, подобно этому

человеку, который стоял перед ним, был совсем глухой. Да к тому же он очень плохо видел.

Наконец он поднял руку, и все умолкли. Тут он вынес свой приговор.

— Такие семейные ссоры оскорбляют императора и церковь,— сказал он.

Потом он повернулся к этому человеку и говорит:

— С этих пор ты не должен больше дурно обращаться со своей женой.

Потом он повернулся к женщине, державшей на руках козленка, и говорит:

— Что касается тебя, то не будь такой ленивой. Впредь корми своего мужа вовремя.

Он посмотрел ласково на козленка и добавил:

— Ну, а что касается вашего чудного мальчишка, то пусть он растет на радость вам обоим.

Тут люди стали расходиться кто куда.

— Как хорошо, что на свете есть правосудие! И как это мы обходились раньше, когда у нас его не было? — говорили они друг другу.

106. Хорошо бы и мне досталось от вас

В давние времена жил один несправедливый судья. У него была такая манера: на того, кого он поддерживает и в чью пользу собирался вынести приговор, он смотрел угрожающе, изливая на него свой гнев и даже оскорбления. Благодаря такой уловке он добивался того, что противоположная сторона переставала активно защищаться и проигрывала процесс.

Однажды судили одного человека, который знал об этой уловке судьи. Когда судья стал нападать на его противника и ругать его, этот человек, понимая, что судья хочет, чтобы он проиграл дело, сказал:

— Мой господин, хорошо бы и мне досталось от вас как следует.

Так рассказывают.

Тот, кто судит несправедливо, сам заслуживает всеобщего осуждения.

107. О несправедливом судье

В одной стране жил человек, у которого была очень большая семья. Человек уважал законы и обычаи. Однако в этом мире богатство и бедность, почет и унижение постоянно сменяют друг друга. Настало голодное время, и человеку стало трудно кормить свою многочисленную семью. Тогда он решил найти такую страну, где он и его семья могли бы жить в достатке. Он взял с собой жену и детей и отправился в путь.

Они провели в дороге много дней. Как-то встретили они крестьян и спросили, не знают ли те такой страны, где от хлеба ломились бы закрома. И крестьяне, указав на дальние горы, сказали:

— В том краю есть страна, в которой очень много хлеба. Там плодородная земля, но судьи несправедливы, и в стране царят беззаконие и беспорядки. В соседней же стране живет не особенно вольготно, но там честные судьи, а закон и справедливость торжествуют.

Человек выслушал их и подумал: «Я беден. У меня нет ни земли, ни скота, ни имущества. Меня не интересует, справедливый судья или несправедливый, соблюдаются законы или нет. Я хочу лишь своим трудом зарабатывать на жизнь. Мне не из-за чего ссориться с людьми».

И он твердо решил отправиться в страну, где много хлеба, но нет справедливости.

Вскоре человек достиг этой страны. Он построил хижину для своей семьи и, трудясь день и ночь, мог прокормить свою жену и детей.

Он прожил в этой стране несколько месяцев, и вот однажды подходит к нему сосед и говорит:

— Кто все эти люди, которые живут с тобой?

— Это моя жена, а остальные — дети.

— Неужели у тебя столько детей? — не унимался сосед.

— Конечно, — ответил тот.

Тогда сосед говорит:

— Ты отец такого большого семейства, а я одинокий человек. Отдай мне свою жену. Пусть она и мне родит ребенка.

— Как это отдать тебе жену?! Нет, не отдам, — отвечает он.

Тут они поссорились, и сосед говорит:

— Ах, ты не отдашь мне свою жену?! Тогда пойдешь к судье.

«Хоть здешний судья и несправедлив, но он не скажет мне,

чтобы я отдал этому человеку мою жену», — подумал отец семейства, и они направились к дому судьи.

Как только они пришли к судье, сосед и говорит:

— Господин, рассудите по справедливости! Уже прошло много времени с тех пор, как этот человек приехал сюда из другой страны и поселился здесь. Так как с ним приехало много людей, я спросил его, что это за люди, и он ответил мне, что это его жена и дети. А я одинокий человек. Вот я и попросил его дать мне свою жену, чтобы она родила мне ребенка, но он отказался. Когда я увидел, что он ревнивец и думает только о себе, я решил обратиться за помощью к вам. Я уверен, что вы, узнав о такой несправедливости, заставите его отдать мне свою жену.

Судья выслушал его и говорит:

— Послушай, пришелец! Ты откуда приехал сюда? Ты совсем не знаешь законов и обычаев. У тебя много детей, а у него ни одного, и, когда этот человек просит у тебя жену, чтобы она родила ему хотя бы одного ребенка, ты возражаешь! Какой же ты чудак! Сейчас же отдай ему свою жену! Если же не выполнишь моего приказа, тебя постигнет суровое наказание!

Отдав свою жену, отец семейства от гнева и печали заболел и слег в постель. Он проболел всю неделю, а в воскресенье соседи собрались и, отправившись к дому больного, решили по дороге:

— Если он все еще болен, положим его на носилки и понесем хоронить. Ведь иначе он умрет в рабочий день, когда мы будем работать на землях негуса!

Придя к больному, они сказали:

— Сегодня воскресенье. Мы свободны и можем похоронить тебя.

— Как это так? Я же не умер, а вы хотите похоронить меня?! — удивился он.

Тогда они ему говорят:

— Ты пролежал всю неделю, а теперь собираешься умереть в рабочий день и заставить нас бросить работу на землях негуса? Нет, мы похороним тебя сегодня. А если не хочешь, пойдем к судье, и пусть он нас рассудит. Ты всегда был плутом. Когда твой сосед попросил у тебя жену, ты тоже отказывался, но наш справедливый судья все-таки заставил тебя отдать жену.

Человек отказался идти вместе с ними к судье.

Тут они насильно подняли его и потащили с собой.

Явившись к судье, они сказали:

— О судья, рассудите по справедливости! Этот человек приехал к нам из другой страны и поселился здесь. В понедельник он заболел и слег в постель. Мы боялись, что он внезапно умрет и из-за него нам придется бросить работу на землях негуса, но благодаря божьей милости он протянул до воскресенья. Поэтому мы собрались сегодня и решили похоронить его, а он отказывается и доставляет нам лишние хлопоты. Вот мы и пришли к вам, чтобы услышать ваш справедливый приговор.

Тогда судья поднялся и говорит:

— Уж не тот ли это человек, который недавно говорил, что не отдаст свою жену? До каких пор он будет издеваться над нами?! Это же ревнивец и плут, не признающий законов и обычаев! Откуда он взялся?! Заболел, провалялся всю неделю, а теперь еще смеет говорить, что его не должны хоронить! Уж не хочет ли он умереть в рабочий день, чтобы из-за него прекратилась работа на землях негуса?! Сейчас же похоронить его!

Люди поблагодарили судью за его приговор и пошли хоронить пришельца.

Так рассказывают.

108. Позарившись на чужое, потеряешь свое

Во времена негуса Теводроса жил купец. Закупив товары в одном месте, он вез их продавать в другое место и так переезжал с места на место.

Однажды в полдень он остановился отдохнуть около источника, пообедал там, а затем вновь навьючил свой караван и двинулся в путь. Через некоторое время он вспомнил, что оставил в том месте сто бырров.

Когда он возвратился назад, чтобы поискать потерянные сто бырров, то встретил человека. Тот спросил его:

— Ты куда едешь?

— Я потерял деньги и теперь ищу их,— ответил купец.

— Сколько денег у тебя пропало? — спросил человек.

— Сто бырров,— ответил купец.

— Так вот я их нашел. Возьми,— сказал этот человек купцу.

А в этом месте никого, кроме их двоих, не было, и купец, взяв сто бырров, сказал:

— У меня пропало двести бырров. Верни мне остальные,

— Я нашел только сто бырров,— ответил человек.

Тогда они решили обратиться к самому негусу Теводросу, чтобы он рассудил их.

Когда они пришли к негусу, он спросил купца:

— Сколько денег у тебя пропало?

— Двести бырров,— ответил купец.

— А ты сколько нашел? — спросил негус у того человека.

— Сто бырров,— ответил тот.

Тогда негус объявил свой приговор:

— Раз у тебя, купец, пропало двести бырров, спрашивай свои деньги у того, кто нашел двести бырров. А тот, кто нашел сто бырров, пусть возьмет их себе. Если же объявится человек, у которого пропали сто бырров, я сам заплачу ему.

Так рассказывают.

109. Как два верных друга поссорились из-за денег

В одном краю жили два человека, которые всегда доверяли друг другу. Один из них был богатым и уважаемым старцем, а другой с трудом сводил концы с концами, а когда у него оставалось немного денег, он отдавал их на сохранение этому богачу. Богач, казавшийся честным человеком, всегда брал у него деньги на сохранение и возвращал их. Но однажды, когда хозяин денег пришел к богачу, чтобы попросить у него небольшую часть из отданных на сохранение денег, тот сказал ему:

— Чего ты просишь у меня? Ты же мне ничего не давал.

Сколько он ни приходил к богачу, как он ни упрасивал его, тот был непреклонен и безжалостен.

Когда бедняк понял, что ничего не получит с богача, он отправился к местному судье, чтобы предъявить иск.

Судья спросил его:

— А у тебя есть свидетель, который видел, как ты давал этому человеку деньги?

— Кроме меня и его, там никого не было,— ответил бедняк.

— Придешь ко мне через три дня,— сказал ему судья.

После этого мудрый судья вызвав к себе богача и говорит ему:

— Я собираюсь уезжать отсюда. Мне сказали, что ты самый честный человек в этой местности. Поэтому я хочу оставить у

тебя на хранение все свои вещи и деньги. Время от времени я буду присылать к тебе своего человека, и ты будешь передавать через него то, что мне понадобится.

«Ведь этот судья большой человек. Наверно, он оставит мне много денег и всякого добра, и я завладею всем этим богатством и деньгами», — подумал богач и пообещал судье выполнить его просьбу.

Через три дня, когда к судье пришел тот бедняк, судья сказал ему:

— Иди к богачу и скажи ему, что, если он не отдаст тебе твои деньги, ты взыщешь с него эти деньги через местного судью. Вот посмотришь, он вернет тебе все твои деньги.

Так и получилось. Когда этот человек пошел к богачу и попросил у него свои деньги, тот подумал: «Если я скажу ему, что не отдам денег, он обратится к судье, и судья, узнав о моей нечестности, не станет оставлять мне на сохранение свои богатства и деньги», — и вернул ему все его деньги.

Так рассказывают.

Кто нечестен в малом, тот нечестен и в большом.

110. Догадка мудреца

Рассказывают, что некий человек взял к себе в услужение бедняка. У господина была невзрачная внешность, а слуга был красивым. Так они и жили: один приказывал, другой подчинялся. Но вот настали тяжелые времена. Была засуха, и много людей погибло. Когда голод кончился, слуга подумал, что из тех, кто знал, что он слуга, никого не осталось в живых. Поэтому он, рассчитывая на свою приятную внешность, сказал господину:

— Это ты мой слуга, а я тебе господин.

Между ними начался спор, и слухи об их споре дошли до одного мудрого судьи. Судья предложил спорящим войти в башню и высунуть из нее в окно обе руки. Затем он, стоя снаружи, крикнул:

— Ну, а теперь определи, где руки слуги, и отруби их!

Услышав его слова, бывший слуга быстро убрал руки и таким образом выдал себя. Так судья определил, кто из них господин и кто — слуга.

Так рассказывают.

111. Огонь на горе

Рассказывают, что в давние времена в Аддис-Абебе жил юппа по имени Арха. Мальчиком он пришел из страны Гураге в город и стал там слугой купца Хаптома Хасея.

Хаптом Хасей был очень богат. У него было все, что только можно купить за деньги. Купец часто скучал — ему все надоело, и ничто уже не было для него ново.

В одну холодную ночь, когда сырой ветер разгуливал на плато, Хаптом послал Арха принести дров для очага. Когда Арха закончил свою работу, Хаптом подумал: «Интересно, сколько времени человек может выдержать на холоде?» А потом сказал:

— Арха, как ты думаешь, может ли человек простоять целую ночь на самой высокой вершине, на горе Сулулта, где дует самый холодный ветер, без укрытия и одежды и не умереть?

— Я не знаю, — ответил Арха, — но разве это не глупая затея?

— Может быть, это и было бы глупостью, если бы человек, согласившийся простоять целую ночь на горе, ничего не получил за это. Но я бьюсь об заклад, что никто не может этого выдержать.

— А я уверен, что храбрый человек смог бы простоять без одежды всю ночь на горе Сулулта и не умереть, — сказал Арха. — Но мне-то все равно нечем биться об заклад.

— Я помогу тебе. Раз уж ты так уверен, что это можно сделать, я побьюсь с тобой об заклад. Если ты выстоишь целую ночь на самой высокой скале горы Сулулта без пищи, воды, одежды, укрытия и огня и не умрешь, я дам тебе десять акров хорошей земли, дом и скот.

Арха едва поверил этим словам.

— Правда? — спросил он.

— Я хозяин своего слова, — ответил Хаптом.

— Тогда завтра ночью я сделаю так, как вы говорите, а потом всю жизнь буду работать на своей земле.

Увидев, как бушует ветер на вершине, Арха очень забеспокоился. Наутро он отправился к мудрому старцу из племени гураге и рассказал ему о своем споре. Старец спокойно выслушал его, подумал немного и сказал:

— Я помогу тебе. За долиной горы Сулулта стоит большой утес, который виден только днем. Завтра вечером, когда зайдет солнце, я разведу там костер так, чтобы его было видно с того места вершины, где ты будешь стоять. Всю ночь ты должен наб-

людовать за огнем моего костра. Не смыкай глаз и не позволяй мгле овладеть тобой. А когда ты будешь наблюдать за моим костром, думай о его тепле и обо мне, твоём друге, который будет сидеть возле костра и делать все это для тебя. Если ты поступишь так, как я тебе говорю, то останешься живым, как бы ни свирепствовал ночной ветер.

Арха радостно поблагодарил старца и направился в дом Хаптома с легким сердцем. После полудня Хаптом послал его на вершину горы Сулулта под зорким наблюдением своих слуг. И там, когда наступили сумерки, Арха разделся и встал на сыром холодном ветру, который подул на плато с заходом солнца. Вдали Арха увидел свет от костра своего друга. Костер сиял во мраке, как звезда.

Ветер становился все холоднее и пронизывал до костей. Скала, на которой стоял Арха, стала будто ледяной. С каждым часом он промерзал все больше и думал, что тепло больше никогда не вернется к нему. Но он все смотрел и смотрел на мерцающий свет в долине и помнил, что там сидит его старый друг и поддерживает для него огонь. Иногда туман заволакивал костер, и тогда Арха изо всех сил напрягал зрение, чтобы не потерять из виду свет. Он чихал, кашлял, дрожал и почти терял сознание. Так он простоял всю ночь, и только, когда забрезжил рассвет, он оделся и спустился к Аддис-Абебе.

Хаптом очень удивился, увидев Арха, и строго допросил своих слуг.

— Он стоял всю ночь без пищи, воды, укрытия и одежды?

— Да,—ответили слуги.— Все было так.

— Хорошо, ты крепкий парень,—сказал Хаптом Арха.— Как же тебе удалось это сделать?

— Просто я смотрел на свет от костра на дальнем холме,—ответил Арха.

— Как? Ты видел огонь? Тогда ты проиграл, ты по-прежнему мой слуга, и у тебя нет никакой земли!

— Но ведь костер не был так близко, чтобы согреть меня! Он был далеко, по ту сторону долины!

— Я не дам тебе земли,—сказал Хаптом.— Ты не сдержал слова. Только костер и спас тебя.

Арха очень опечалился. Он опять пошел к своему другу из племени гураге и рассказал ему, что произошло.

— Пусть это дело разберет судья,—советовал ему старец.

Арха отправился к судье и пожаловался. Судья послал за Хаптомом. Когда Хаптом все рассказал и слуги подтвердили,

что Арха смотрел на далекий костер в долине, судья сказал:

— Нет, ты проиграл Арха, потому что должен был быть там без костра. Это было условием Хаптома.

Арха опять пошел к старому другу с печальными известиями: видно, уж такая судьба, быть ему всю жизнь слугой.

— Не падай духом, — сказал старец. — В природе больше мудрости, чем в любом городском суде.

Он поднялся и пошел искать человека по имени Хайлю, в доме которого он был слугой в молодости. Он рассказал доброму человеку о споре Хаптома и Арха и спросил, нельзя ли помочь юноше.

— Не беспокойся, — сказал Хайлю после небольшого раздумья. — Я сам займусь этим делом.

Через несколько дней Хайлю разослал многим жителям города приглашения на пир. Среди них были и Хаптом и судья, рассудивший, что Арха проиграл спор.

Наступил день пира. Стали съезжаться гости на мулах, покрытых расшитыми попонами. За ними вереницей шли слуги: Хаптом приехал с двадцатью слугами, один из которых держал шелковый зонтик над его головой, прикрывая своего господина от солнца. Четыре музыканта били в барабаны. Это означало, что пожаловал сам Хаптом.

Гости расселись на мягких коврах и стали беседовать. Из кухни доносился аромат самых вкусных и удивительных блюд: жареной козлятины, жареной кукурузы и дурры, инджэра и соусов. Запах пищи только усилил аппетит гостей. Время шло. Пора было подавать на стол, но пищи не было и в помине, все только жадно вдыхали ее запахи. Наступил вечер, а пищу все не подавали. Гости стали перешептываться. Неужели у уважаемого хозяина Хайлю не было угощения для гостей? А благоухание все сильнее доносилось из кухни.

Наконец один из гостей не выдержал и заговорил:

— Хайлю, что это значит? Пригласил нас на пир, а на стол ничего не подают.

— Как, разве вы не вдыхаете аромат пищи? — с удивлением спросил Хайлю.

— Да, это действительно так, но ведь запахом сыт не будешь, его не съешь!

— А может ли согреть костер, расположенный на таком расстоянии, что его едва видно? — спросил Хайлю. — Если Арха согрелся от костра, который он видел, стоя на горе Сулулта, значит, вы насытились запахами из моей кухни.

Народ с ним согласился, судья теперь понял свою ошибку, а Хаптому стало стыдно. Он поблагодарил Хайлю за урок и объявил Арха хозяином земли, дома и скота.

Тогда Хайлю приказал принести пищу и пир начался.

112. О льве и женщине

У женщины по имени Дынкынэш муж завел любовницу. Возвращаясь домой от любовницы, угощавшей его вином и закусками, он ссорился с женой, и бедной госпоже Дынкынэш совсем не стало с ним житья.

Однажды она пошла к мудрецу, рассказала ему о своем горе и попросила совета.

Мудрец выслушал ее и сказал:

— Принеси мне ресницы льва, и я приготовлю из них лекарство.

— Но где мне их взять, отец мой? — спросила госпожа Дынкынэш.

— Это твое дело, — ответил мудрец. — Знай только, что без них я помочь тебе не смогу.

Опечаленная госпожа Дынкынэш отправилась домой. По дороге она повстречалась со своей подругой.

— Откуда ты идешь? — спросила та.

И Дынкынэш ответила:

— У меня заболел муж, и я ходила за советом к мудрецу. Он мне сказал, что, если я не принесу ему ресницы льва, он не сможет приготовить нужное лекарство. Поэтому я очень опечалилась. Не посоветуешь ли мне, где достать ресницы льва?

И подруга дала ей такой совет:

— Зарежь быка, возьми несколько кусков мяса и иди в чащу, где живет лев. Там ты и достанешь то, что тебе нужно.

Госпожа Дынкынэш, следуя совету подруги, зарезала лучшего быка из своего стада, взяла немного мяса и направилась в чащу. После долгих поисков она встретила льва и остановилась в испуге, пораженная его грозным видом. Лев разъяренно тряс головой и приближался к ней. Когда он подошел к Дынкынэш, та бросила ему кусок мяса. Царь зверей стал молча есть мясо, а госпожа Дынкынэш тем временем поспешила домой.

На другой день она опять взяла мясо и пошла в чащу. Когда лев приблизился к ней, она бросила ему кусок мяса. Лев ел

мясо, а сам то и дело поглядывал на Дынкынэш. Пока лев ел, она стояла около него, а как только он кончил и, подняв голову, посмотрел на нее, она повернулась и пошла домой.

На третий день, как обычно, она взяла мясо и отправилась в чашу. Лев ждал ее на том же месте и, увидев женщину, стал радостно бить хвостом. Госпожа Дынкынэш, забыв о страхе, стала кормить его из рук. Наевшись, лев стал ласкаться к Дынкынэш, и та бесстрашно гладила его рукой. Так они вместе провели день, а вечером она возвратилась домой.

На четвертый день госпожа Дынкынэш взяла все мясо и пошла в чашу. Увидев ее издалека, лев с радостью бросился ей навстречу. Госпожа Дынкынэш храбро остановила его, держа мясо в руках, но не давая ему. Лев не разгневался и терпеливо ждал пищу. Потом госпожа Дынкынэш стала кормить его. Наевшись, лев положил ей на колени голову и уснул. Увидев, что он крепко спит, госпожа Дынкынэш быстро вырвала у него несколько ресничек. Лев вскочил на ноги, посмотрел по сторонам, но, кроме его кормилицы, никого рядом не было. А госпожа Дынкынэш через некоторое время погладила на прощание льва и вернулась в деревню. Не заходя домой, она отправилась к мудрецу.

— Ты мне сказал, чтобы я принесла ресницы льва. Вот они — обратилась к нему женщина.

Удивленный мудрец попросил рассказать, как она их достала, и госпожа Дынкынэш поведала ему обо всем. Тогда он сказал:

— Ты, сумевшая приручить самого царя зверей, пришла ко мне за советом, как тебе поступить со своим мужем?! Обходись с ним так, как ты поступала со львом, и он перестанет думать о другой женщине. Никакое другое лекарство не поможет.

Госпожа Дынкынэш возвратилась домой и, послушавшись совета мудреца, стала обходиться с мужем так, что вскоре между ними воцарились мир и любовь. Так рассказывают.

113. О слепом, перехитрившем своего соседа

В одном краю жил богатый слепец. Он скопил много серебра и золота. У него не было ни детей, ни родных и ему некому было отдать все это на хранение, поэтому он держал свою серебро и золото в кожаном мешке и клал его под голову.

Однажды, когда кругом не было слышно человеческих голосов, он решил, что его никто не видит, и закопал свое серебро и золото рядом с домом под банановым деревом. А в это время его сосед наблюдал за ним. Когда слепец, весь испачканный землей, возвратился домой, сосед выкопал кувшин с серебром и золотом и отнес к себе домой.

Спустя много дней слепец на ощупь пошел к тому месту, где он закопал свой клад, и, раскопав землю, обнаружил, что серебро и золото вместе с кувшином похищено. Все его состояние, накопленное с таким большим трудом, пропало, и он очень опечалился. Он долго никому не рассказывал о своей горе. Но накопец пошел к одному мудрецу.

— Что тебя привело ко мне? — спросил его мудрец.

— Я закопал возле дома под банановым деревом серебро и золото, накопленное мною с большим трудом. В это время никого вокруг не было. Но когда через несколько дней я вернулся на это место, чтобы посмотреть, все ли в порядке, я обнаружил, что место это раскопано и мое состояние вместе с кувшином похищено. Поэтому, когда я узнал, что ты можешь разгадывать тайны, я решил отправиться к тебе. Скажи мне, кто украл мои деньги, и я узнаю, кто мой враг, — сказал слепец мудрецу.

Мудрец долго думал, а потом дал ему такой совет:

— Пойди к своему соседу и скажи ему, что ты закопал в одном месте много серебра и золота, а сейчас у тебя дома скопилось еще много серебра и что ты хочешь с ним посоветоваться, спрятать ли тебе это серебро в яме вместе с теми деньгами или положить в какое-нибудь другое место. Послушай, что он тебе ответит и сделай так, как он тебе скажет. Вот тогда ты и найдешь пропавшие у тебя деньги.

Слепой, довольный советом мудреца, попрощался с ним и, возвратившись домой, поступил так, как ему посоветовали. Он сказал соседу:

— Послушай, брат мой! Все знают, что ты мой добрый сосед, готовый всегда помочь мне. Кроме тебя, у меня нет никого другого, кому я мог бы поверить или доверить что-либо. Поэтому я должен поделиться с тобой своей тайной. В одном месте я закопал в землю много серебра и золота. А сейчас у меня накопилось еще много денег. Посоветуй, как мне быть: спрятать все это вместе с теми деньгами или положить отдельно в другое место?

— Зачем тебе закапывать отдельно? Лучше положить вместе с теми деньгами. Ведь ты же ничего не видишь, и, если бу-

дешь класть их повсюду, деньги могут пропасть. Поэтому положи их туда же, — ответил ему сосед, прикидываясь его добрым другом.

Слепой сделал вид, что ему понравился совет соседа, и, согласившись с ним, возвратился домой. В то время его сосед, рассчитывая в дополнение к тем деньгам получить еще серебра и золота, достал украденный им кувшин с серебром и золотом и закопал его в том же месте. А сам спрятался в огороде и стал ждать, когда придет слепой.

Спустя немного времени слепой принес на спине большой кожаный мешок, наполненный песком. Он подошел к тому месту и стал ощупывать руками яму. Тут он обнаружил, что пропавший кувшин с серебром и золотом лежит на месте.

Возблагодарив бога за то, что он помог ему найти свое состояние, довольный тем, что теперь он узнал, кто украл его деньги, слепой вынул из ямы свои деньги и, закопав в яму мешок с песком, вернулся в дом.

А вор, после того как слепой ушел, раскопал яму и увидел, что кувшин с деньгами исчез, а в мешке — песок.

Один возвратился домой радостный, а другой — печальный. Так рассказывают.

Недаром говорят: «Погнавшись за большим, потеряешь то, что есть».

114. Об одном мудреце

Один мудрец поучал своих сыновей:

— Дети мои, очень важно, чтобы ваш дом был хорошо огражден.

Тогда один из сыновей с рвением взялся за работу и соорудил ограду. Другой же сын завел лошадь, козу, овцу и корову, стал заниматься земледелием, торговлей и умножил свое состояние.

Как-то отец поехал навестить своих сыновей. Первый сын повел отца во двор и, показав построенную им ограду, сказал: — Отец, как ты мне и советовал, я построил ограду.

И отец сказал ему:

— Когда я говорил про ограду, я имел в виду не это.

Потом отец отправился к другому сыну, и тот с уважением принял его и, посидев с ним немного, повел его на луг и пока-

зал ему свою лошадь, козу, овцу и корову. Он рассказал отцу о своей работе в поле, о том, как идет торговля, и заключил:

— Вот, отец, ты советовал мне хорошо оградить дом. Если у дома есть такая ограда, никакие трудности не страшны.

— Сынок,— сказал ему отец,— ты правильно понял мой совет, а поэтому возвел для своего дома настоящую ограду.

115. О завещании одного отца

У одного человека было трое сыновей. Перед смертью он призвал к себе старейшин и исповедника и сказал им о своем завещании:

— Я благословляю одного из своих сыновей. Пусть ему достанется моя земля, мой дом, мой скот и все мое добро. Все будет принадлежать ему. Я назначаю его главой дома. Без его разрешения никто не смеет взять для себя что-нибудь. Второй сын пусть остается в доме, пользуется всем и подчиняется первому. Третьего же сына я проклинаяю, и ему ничего не должно достаться. Пусть он оставит мой дом, не взяв с собой ничего.

Однако старик не объяснил, кого из сыновей он объявил своим наследником, кому разрешил пользоваться состоянием и кого он лишил наследства. Старейшины и исповедник, так и не выяснив этого и выслушав только завещание, поднялись и разошлись по домам.

Через некоторое время старик умер. Его трое сыновей, подпоясавшись веревкой, оплакали его, а потом похоронили. Народ разошелся по домам.

Старик был набожным человеком, и его дети заказали заупокойную обедню на третий, седьмой, двенадцатый день со дня похорон, а на сороковой день устроили богатые поминки.

На другой день утром трое сыновей, еще до того как был сломан дас и возвращены кубки, обратились к духовному отцу и старейшинам, которые слышали завещание их отца:

— Скажите нам завещание нашего отца.

И те в присутствии многих свидетелей передали им словесное завещание их отца:

— Ваш отец сказал, что он благословляет одного из вас и завещает ему все свое состояние, сделав его главой дома. Второй сын пусть пользуется состоянием и подчиняется во всем первому сыну, почитая его, как отца. Третьего же сына он прок-

лял, запретив ему пользоваться чем бы то ни было и жить в одном доме с братьями.

Тогда сыновья попросили, чтобы они назвали по имени сына, которого отец объявил своим наследником, сына, который может пользоваться состоянием отца, и сына, лишенного отцом наследства.

Однако слушавшие словесное завещание их отца сказали им:

— Он не сказал нам этого, а потому идите к какому-нибудь мудрецу, и пусть он объяснит вам все.

Братья расстроились и решили пойти к одному известному мудрецу. Он уже совсем одряхлел, с трудом поднимался и говорил и проводил все свое время дома. Братья пришли и обратились к нему с такими словами:

— Наш господин! Отец, умирая, благословил одного из нас и сказал, что ему должны достаться его земля, его скот, все его состояние. Один из нас может пользоваться этим, живя вместе с братом, подчиняясь ему и почитая его, как отца, а одного из нас он проклял, запретив ему пользоваться его состоянием, жить в одном доме со своими братьями и посещать их. Однако он не объяснил нам, кого из нас он благословляет, кто может пользоваться его добром и кого он проклял. Мы слышали, что ты мудрый человек, а поэтому пришли к тебе. Растолкуй нам, как надо понимать слова отца.

Мудрец выслушал их рассказ и сказал им:

— Мне тоже не ясен смысл этих слов. Пойдите к моему ученому брату. Он хоть и старше меня, но крепче. Он наверняка растолкует вам смысл завещания вашего отца.

Братья пошли к этому человеку, размышляя по дороге:

— Если младший брат такой старый и немощный, то что может сказать его брат, который еще старше его? Видно, мы только зря теряем время!

Когда они пришли к дому, где жил брат мудреца, они увидели, как тот хлещет маленького теленка. Братья подробно рассказали ему о своем деле и попросили его разобраться в нем.

Старец выслушал их, подумал и говорит:

— Братья мои! Это очень сложное дело, и мне в нем не разобраться. Его может разрешить только мой старший брат. Потому разыщите его и расскажите об этом ему.

— Младший брат дряхлый, средний хлещет теленка, чтобы сделать его послушным, — удивились братья и отправились к самому старому мудрецу.

Когда они пришли к нему, он, надев узду на молодого мула, объезжал его. Братья рассказали мудрецу, как их удивило, что он, старший брат, самый крепкий из трех братьев, а младший самый дряхлый, а потом поведали ему о своем деле.

Мудрый старец выслушал их и сказал:

— Ваш отец был очень умным человеком. Его завещание справедливо.

Потом он стал рассказывать им:

— Как вы видели, мой младший брат такой дряхлый, что ему даже трудно подниматься. С тех пор как он стал самостоятельным человеком, ему не везло, хоть он и много работал. Его мать и отец умерли, когда был он еще маленьким, и он жил у чужих людей. Те не любили его, и он переходил из дома в дом. Наконец он вырос, и у него появились собственные дети. С большим трудом ему удавалось прокормить и одеть их. От горя и страданий его лицо покрылось морщинами. С рассветом он, надев на детей нэтэля и набросив себе на плечи небольшую баранью шкуру, брал серп и, дрожа от холода, шел на поле к одному богачу косить хлеб. А поле находилось на горе, и в октябрьскую стужу он коченел от холода, работая с утра до вечера, а получал за работу пять-шесть снопов. Вечером же, придя домой, он кормил детей и ложился спать. Прожив такую тяжелую жизнь, он так ослаб, что, как вы видели, сейчас с трудом поднимается. Другой же мой брат, который хлестал теленка, хоть и не богат, но он был в состоянии хорошо кормить и одевать своих детей. Но из-за того, что он горячий и вспыльчивый человек, он стал седым. А я, слава богу, родился, когда у родителей в доме был достаток, а поэтому не знал, что такое трудности. У нас всегда на столе были молоко и сало. Меня баловали родители, и я изучал науки. Я взял в жены дочь богатого человека и, получив большое приданое, разбогател. Поэтому по сравнению с моими братьями я и выгляжу самым молодым, а не самым старшим. Человека преждевременно старят бедность, раздражительность, неприветливость окружающих, а не только годы.

Потом мудрец сказал братьям:

— Я прошу вас собрать своих родственников, соседей, исповедника вашего отца и старейшин, которые слышали завещание вашего отца. Возьмите с собой мотыгу и ждите меня у могилы вашего отца.

Когда они сделали все так, как им велел мудрец, тот пришел и сказал им:

— Ну, теперь раскопайте могилу, и ваш отец объяснит вам смысл своего завещания.

Тогда один из сыновей отказался раскапывать могилу, сказав:

— Я лучше откажусь от земли, дома, скота и всех благ, чем буду раскапывать могилу отца. Лучше я пойду по миру.

Другой сын взял мотыгу и, ударив ей несколько раз по земле, перестал копать, сказав:

— Мне страшно.

А третий сын сказал:

— Я буду копать и, пока не узнаю, кто наследник, кому можно пользоваться состоянием и кто лишается наследства, не уйду отсюда.

И он копал до тех пор, пока не коснулся мотыгой крышки гроба.

Тогда этот мудрец взял у него мотыгу и в присутствии всех стал объяснять смысл завещания.

— Послушайте, братья мои, покойник был очень мудрым человеком. Он благословил того сына, который сказал: «Я лучше откажусь от земли, дома, скота и всех благ, лучше я пойду по миру, чем буду раскапывать могилу отца». Тот же сын, который, немного покопав землю, сказал: «Мне страшно» — и положил мотыгу, может пользоваться состоянием. А тот сын, который сказал: «Я буду копать, пока не узнаю всего», проклят отцом.

Присутствующие были удивлены и поражены всем, что они видели и слышали, и, поблагодарив мудреца, разошлись.

Так рассказывают.

Чтобы не подвергнуться всеобщему осуждению, нужно стремиться делать добрые дела.

116. Зазубренный не отдавай

У одного мудреца был сын. Когда он достиг совершеннолетия, отец сказал ему: «Я женю тебя, но послушай мой совет: если твоя жена окажется невественной, надень черную одежду, если же она девственница, надень белую одежду».

И отец выполнил свое обещание. Он нашел жену для сына и женил его. Но жена оказалась невественной, и сын надел черную одежду. Отец понял, что жена сына не девственна, и ве-

лел ему оставить ее. Он женил сына на другой. Но и та тоже оказалась недевственной, и сын опять надел черную одежду. Отец снова велел ему разойтись и женил его на третьей.

Тогда друзья сына, которых он посвятил в свою тайну, сказали ему:

— Что же, если ты не найдешь девственницу, ты так и растратишь все отцовское состояние на свадебные угощения? Знаешь, на сей раз, если твоя жена окажется недевственной, сделай вид, будто она девственница и надень белую одежду.

Третья жена юноши тоже оказалась не девственницей, но он последовал совету друзей и надел белую одежду.

А его отец решил, что сын наконец нашел девственницу, обрадовался и пожелал, чтобы молодые жили вместе с ним. У молодых родились дети. Однажды, когда сын уехал в далекие края на торговый промысел, отец показал невестке золото, серебро, разные украшения, которые он хранил в гостиной комнате, и сказал:

— Все это для моего сына. Скажи ему, чтобы он не сеял нут у дороги.

С этими словами старик умер.

Но жена сказала мужу лишь, что отец перед смертью просил его не сеять нут у дороги, и ничего не сказала о том, где хранятся его богатства. Прошло много времени, и вот как-то муж и жена поссорились (ведь люди не могут жить без ссор!).

И тогда жена, зная, что богатства зарыты в гостиной, сказала мужу:

— Я хочу жить одна. Дай мне гостиную комнату, и я буду там растить детей.

Муж почувствовал, что здесь что-то неладно, и говорит ей:

— Сегодня я переночую в гостиной, а потом ты будешь жить в ней. Он остался в гостиной и нашел там спрятанное отцом богатство.

Тогда он подумал: «Вот я не послушался совета отца, женился не на девственнице и скрыл это от него. А он, считая ее порядочной женщиной, поделился с ней всеми своими тайнами, она же ничего мне не сказала. Но по воле всевышнего я теперь все повял». И он наконец оставил свою жену.

А перед этим, чтобы понять, почему его отец не велел ему сеять нут у дороги, он взял и посеял нут у дороги. Один соседский мальчик повадился рвать нут. Однажды он подкараулил его, привел домой и сказал своей жене:

— Этот мальчик повадился рвать мой нут. Я запрещал это,

но он все равно продолжал и оборвал весь нут. За это я утоплю его в море, ты же смотри никому не говори об этом.

Он сделал вид, что утопил мальчика, а сам отправился с ним в далекие края и там отдал его на обучение в монастырь.

Когда же он бросил жену, она в отместку пошла к судье и рассказала ему, что ее муж утопил мальчика. Суд приговорил ее бывшего мужа к смертной казни.

Тогда муж попросил судью, чтобы ему дали время написать завещание, а сам тем временем привез этого мальчика из монастыря. Когда судья узнал о том, что мальчик жив и обучается в монастыре, того человека помиловали. Он решил отправиться в далекие края, чтобы найти девственницу и жениться на ней. По дороге он повстречался с одним богачом. Когда им нужно было подниматься в гору или спускаться с горы, он говорил богачу:

— Понесите меня, а я понесу вас.

И богач не переставал смеяться и удивляться, слушая эти слова.

Когда же им попадалась на пути маленькая деревня и он видел там много людей, то говорил богачу:

— Какой большой город!

А когда они видели большую, но безлюдную деревню, он говорил:

— Какая маленькая деревня!

Наконец богач добрался до дома и, как только он вошел, сразу стал рассказывать домочадцам о своем странном спутнике:

— Сегодня я встретил по дороге одного человека. Он говорил мне: «Понесите меня, а я понесу вас», маленькую деревню называл большой деревней, а большую деревню — маленькой.

Дочь богача, умная и знающая девушка, услышав слова отца, сказала ему:

— Отец, этот человек не странный, он очень умный.

— Почему ты так думаешь? — спросил ее отец.

— Когда вы поднимались в гору или спускались с горы, то молча идти вам было трудно, поэтому он говорил: «Понесите меня, а я понесу вас». Это значит: «Вы расскажите мне, а я расскажу вам». Когда маленькую деревню он называл большой, то хотел сказать, что там есть и судья, и староста, и много людей. Когда большую деревню он называл маленькой, он хотел сказать, что в ней не видно людей,— так девушка объяснила отцу слова его спутника.

Отец все понял и послал за этим человеком в деревню, где он остановился. А тот ответил ему, что он придет к ним, если он выдаст за него замуж свою дочь.

Отец девушки, услышав такой ответ, удивился, а девушка сказала:

— Скажите ему, что вы согласны и пусть он приходит.

Отец девушки тут же велел передать ему, что он согласен и приглашает его прийти. А тот человек отвечает ему:

— Я приду, если твоя дочь за один день посеет хлопок, вырастит его, расчесет, спрядет и сошьет одежду.

Тогда девушка говорит отцу:

— Скажите ему, что отдадите ему свою дочь, если он за один день посеет пух, вырастит его, скосит, обмолотит, растолчет и приготовит из него масло.

Отец передал человеку слова дочери, и тот понял, что в этом доме есть умные люди. Он явился в дом к богачу, и тот выдал за него свою дочь. На этот раз его жена оказалась девственницей, и он, как велел ему его отец, надел белую одежду.

Спустя некоторое время человек оставил записку со словами «семь» и «сто» и исчез. Когда отец, мать и родственники сказали его жене, что он оставил им эту записку, а сам исчез, она внимательно посмотрела на них и сказала:

— Цифры «семь» и «сто» означают вот что: «На седьмой месяц я приеду вместе с моими родственниками, нас будет сто человек». Что ж, будем ждать его.

Как она и сказала, на седьмой месяц он вернулся, захватив с собой все добро, и вместе с ним приехали его родственники, всего сто человек. С тех пор его стали считать знатным человеком, и жил он со своими детьми в довольстве и радости. Но, как бывает в этом мире, вдруг нагрянула беда. Раз, когда он вез золото из одного места в другое, на него напали разбойники и ограбили его. Потом разбойники стали советовать, убить его или нет. Один из семи разбойников, беззубый, сказал:

— Мы же отняли у него деньги! Зачем его убивать?

Остальные шестеро стали говорить:

— Но если мы его сейчас отпустим, он потом нас узнает и выдаст.

Они уже собрались его убить, как он обратился к ним:

— Я хочу вам сказать кое-что. Идите в город и спросите мой дом. Моя жена гостеприимная женщина. Кроме того, в доме есть хорошее вино, поэтому скажите ей так: «Есть семь

кувшинов вина. Один из семи, у которого зазубренные края, оставь, а остальные шесть поставь для них».

Как только он договорил, шестеро разбойников прикончили его и как ни в чем не бывало вошли в город. Придя в дом к убитому, они сказали его жене:

— Мы повстречали в пути твоего мужа. Он здоров и просил нас сказать тебе: «Есть семь кувшинов вина. Один из семи, у которого зазубренные края, оставь, а остальные поставь для них».

Разгадав слова мужа, женщина вышла из дома, позвала людей на помощь, и разбойников схватили. Беззубому велели показать место, где было тело ее убитого мужа. Тело принесли в город и похоронили. Потом женщина велела повесить шестерых разбойников, а седьмого, беззубого, помиловала.

117. Загадка мудрого негуса

Один мудрый негус собрал образованных вельмож и богословов и попросил их разгадать такие загадки: «Что такое — богатый, но скупой? Что такое — щедрый старик? Что такое — самое важное животное? Какое дерево или растение самое важное?»

Собравшиеся так ответили ему:

— Богатый, но скупой — это человек, владеющий большим богатством, но не дающий милостыню другому. Щедрый старик — это старый человек, который, не заботясь о том, чтобы оставить себе на черный день, щедро делится своим богатством с другими. Самое важное животное — слон. Самые известные деревья — сикомор, зыгба и уйра.

Но негус ответил им, что, к сожалению, ни один из ответов его не удовлетворил.

Один простой крестьянин, узнав по слухам об этих загадках и о том, что никто не смог ответить на них, предстал перед негусом, сказав, что он может разгадать эти загадки. Он сказал негусу: «Богатый, но скупой — бог: в то время как он может сделать все, он воздает человеку в меру его заслуг. Щедрый старик — земля: она возникла очень давно и с тех пор щедро дарит человеку свои богатства. Самая важная птица — петух: ежедневно он сообщает в одно и то же время о наступ-

лении рассвета и вечера. Самое важное растение — хлопчатник, дающий людям одежду».

И негус поблагодарил его и дал ему денег. Так рассказывают.

118. Все изменяется

Один мудрец загадал три загадки одному человеку: был лес, стало поле; был город, стала деревня; было далеко, стало близко.

И тот сказал: был лес; стало поле — это значит, что человек вначале носил длинные волосы, а потом облысел; был город, стала деревня — это значит, что у человека были ровные красивые зубы, а потом он состарился, и его красивые зубы повыпадали; было далеко, стало близко — это значит, что все, что было молодым, прямым и стройным, состарилось, согнулось и стало ближе к земле.

Все проходяще и бренно. Разве на земле есть что-нибудь постоянное?

119. Сынзыро

Рассказывают, что у одной женщины было пятеро глухих сыновей. Она очень горевала из-за того, что дети ее были дураками, и просила бога, чтобы он дал ей умного сына, пусть даже не больше пяди ростом. И вот, как она хотела, у нее родился сын величиной с нядь, и она дала ему имя Сынзыро.

Пятеро глухих сыновей были очень бедны и несчастны, и однажды они сказали Сынзыро:

— Сынзыро, ты умный. Заберись, пожалуйста, в какой-нибудь дом, укради инджэра, молотый перец, соль и масло и принеси нам.

Сынзыро согласился. Ночью, забравшись в один дом, он схватил инджэра и молотый перец, но тут зазвенела посуда, и хозяйка дома услышала звон. Она разбудила служанку и спрашивает:

— Почему это посуда зазвенела?

Служанка встала, зажгла свечу и подошла к очагу. Тут Сынзыро забрался в очаг и бросил на пламя свечи, которую держала в руках служанка, горсть пепла.

Служанка говорит:

— Курица забралась в очаг, разворошила пепел и загасила мою свечу.

— Да, это, наверно, курица. Оставь ее и ложись спать,— сказала хозяйка.

А Сынзыро, когда все уснули, забрал инджэра, соль и масло и принес своим пятерым братьям. Эти глупцы думали только о сегодняшнем дне, не заботясь о завтрашнем, и поэтому ничего не дали Сынзыро из пищи, которую он принес.

В другой раз они сказали Сынзыро:

— Пожалуйста, Сынзыро, заберись к кому-нибудь в хлев, укради быка и приведи к нам.

Сынзыро залез в хлев и, забравшись на быка, стал кричать братьям:

— Какого вам привести быка: черного, рыжего, белого или гнедого?

Хозяева дома услышали крики и вошли в хлев, а Сынзыро тем временем спрятался в ухе у быка.

Сколько хозяева ни искали, Сынзыро так и не нашли. А когда они вернулись в дом, он, не вылезая из уха быка, приехал на нем к своим глупым братьям и отдал быка им.

Они зарезали быка, а Сынзыро опять ничего не дали. Тогда он залез на высокую гору и стал во весь голос созывать людей:

— Воры зарезали быка и едят его! Идите сюда!

Пятеро дураков сварили мясо быка и уже собрались есть, как услышали его крик. Они оставили мясо и бросились бежать.

А Сынзыро вернулся в дом, наелся вдоволь мяса и отправился странствовать. По дороге он встретил всадника и говорит ему:

— Послушай, дай мне прокатиться на твоей лошади.

Всадник отвечает:

— Она сбросит тебя: ведь ты маленький.

— Ничего. Можно я попробую?

Всадник дал Сынзыро свою лошадь, Сынзыро взобрался на нее и стал погонять, а сам потихоньку сдерживает ее.

— Твоя лошадь не хочет везти чужого. Дай мне твою одежду,— говорит он человеку.

Тот отдал ему всю свою одежду, а Сынзыро пустил лошадь вскачь и был таков.

Потом ему повстречалась старушка, которая пасла теленка, и он сказал ей:

— Пожалуйста, присмотрите за моей лошастью, а я пойду попить воды.

— Сынок, у меня ничего не получится. Она убежит от меня,— отвечает старушка.

— Чтобы она не убежала от вас, я крепко привяжу ее к вашей ноге,— сказал хитрый Сынзыро.

— Ну ладно, привяжи ее к моей ноге, напейся и быстрее приходи,— согласилась старушка.

Сынзыро крепко привязал лошадь к ноге старушки и ушел.

Напившись воды, он возвратился и говорит:

— Когда я заберусь на лошадь, вы подадите мне повод.

Сынзыро сел на лошадь, пустил ее вскачь, и старуха, которая была привязана к лошади, погибла.

Тем временем Сынзыро подскакал к дому одного богатого крестьянина. Возле дома паслось большое стадо. Сынзыро накрыл тело старухи красивой одеждой и сказал, что это его мать.

Хозяин дома решил угостить его ужином. Когда ужин подали, Сынзыро сказал, что сам покормит мать и, протянув руку за занавеску, сделал вид, будто кормит ее. Потом он наелся, вышел из дома и тут же возвратился с криком:

— Вы убили мою мать! Я иду жаловаться негусу!

Хозяева испугались и стали просить его:

— Пожалуйста, не кричи на нас. Ведь это не мы убили ее. Чем зря спорить, лучше скажи, что тебе пужно, и мы дадим тебе все, что захочешь.

Тогда Сынзыро взял у хозяев деньги. Перед дорогой ему дали поесть. Сынзыро съел много творога, масла и меда, так что у него вздулся живот. От жадности он решил собрать все крошки творога и наклонился. Тут у Сынзыро лопнул живот, и он умер.

Плохо быть и очень глупым, и очень хитрым. Надо знать меру и в своих поступках и в своих мыслях.

120. Карлик и его братья

Жили когда-то семеро братьев. Один из них был очень маленького роста и очень хитрый. Как-то братья зарезали и съели его быка.

— Верните мне шкуру быка. Она принесет мне доход. Я продам ее,— сказал он братьям.

Когда братья вернули ему шкуру убитого быка, он нашел крысиную нору и, сложив шкуру наподобие мешка, накрыл ею нору. Как только шкура наполнилась крысами, он, взвалив ее на плечи, отправился в путь. С наступлением вечера карлик вместе со шкурой забрался на большую сикомору и стал ждать. Немного позже сюда прибыли торговцы с караваном мулов и расположились у подножия дерева.

Когда наступила полночь, карлик бросил на них шкуру с крысами. Мулы всполошились, а люди, побросав все, обратились в бегство.

А хитрый карлик спустился с дерева, взял с собой столько денег, сколько мог унести, и вернулся домой.

— Вы зарезали моего быка, а я продал его шкуру и заработал вот сколько денег. Если бы вы зарезали своих быков, вы тоже смогли бы извлечь из этого выгоду, — сказал он братьям.

Братья, поверив ему, зарезали быков и пошли продавать их шкуры, но люди, услышав «купите шкуру», приняли их за дураков.

Братья поняли, что карлик подшутил над ними. Они вернулись домой и в ярости сожгли дом карлика.

— Вы сожгли мой дом? Это пустяки, — сказал он им и, погрузив золу на ослов, уехал. Карлик прихватил с собой и тефтовой муки и немного зерен тефа.

Наконец он достиг дома одного богача и сказал ему так:

— Я везу муку негуса.

Услышав эти слова, богач впустил его в дом. А в полночь карлик вынес наружу всю золу и рассыпал ее по земле. Потом он поднял крик, на который стали сбегаться все люди.

— В этом доме у меня украли муку негуса! — кричал хитрец. — Мне оставили только эти зерна тефа!

Тогда богач сказал ему:

— Положи в свои мешки столько муки, сколько смогут увезти твои ослы, только не веди меня к негусу.

Карлик взял у богача муку, нагрузил ее на ослов и, вернувшись в деревню, сказал братьям:

— Тем, что вы сожгли мой дом, вы не причинили мне никакого вреда. Я обменял золу на муку. Если бы вы сейчас сожгли свои дома, вы также получили бы взамен муку.

Решив, что он говорит правду, братья сожгли свои дома и, погрузив золу на ослов, отправились в путь.

— Если вас спросят, кто вы такие, скажите, что вы из семьи карлика, — посоветовал им брат.

Когда по дороге они стали предлагать золу в обмен на муку, все стали осыпать их бранью, говоря:

— Откуда взялись эти дураки? Какой обмен они предлагают?!

Наконец они достигли дома того богача, у которого их брат похитил муку.

— Откуда вы? — спросил он их.

— Мы родственники карлика, — ответили они.

— Так вон оно что! Это братья того негодяя! — воскликнул он и стал избивать их палкой.

— Как посмел карлик второй раз посмеяться над нами! — возмутились братья. — Теперь мы убьем его!

Они схватили карлика, посадили его в корзину, служившую ульем, и принесли корзину к пропасти. Потом они пошли срезать ветки, чтобы столкнуть корзину в пропасть.

В это время мимо проезжал на муле какой-то человек. Заметив на краю пропасти корзину, он решил, что в ней мед, и подошел поближе. Тут он увидел карлика:

— Кто ты такой?

— Я монах, — ответил тот. — Я сижу внутри, чтобы стать святым.

Тогда владелец мула сказал:

— Давай я сяду в корзину, а ты вылезай и забирай моего мула.

Карлик согласился, и тот влез в корзину вместо него. Пришли братья и, думая что в корзине сидит карлик, столкнули ее в пропасть. Карлик же, выбравшись из корзины, сел на мула и вернулся в деревню. Когда он встретил своих братьев, то сказал им:

— В пропасти, куда вы меня столкнули, я нашел этого мула. Если бы вы побывали в пропасти, то также нашли бы там мулов.

Братья решили, что он говорит правду, и попросили его столкнуть их в пропасть.

Тогда карлик посадил их в корзину и столкнул в пропасть.

Так хитростью он спасся от смерти и завладел добром братьев.

121. Об одном хитреце

В те времена, когда столица была в Гондэре, один негус решил проверить, нет ли в городе воров. Взял он жирного барана, привязал к его шее нож и рог, наполненный солью, и пустил его в город без пастуха. Баран весь день бродил по городу, а к вечеру возвратился во дворец. Так продолжалось много дней.

Но однажды хитрый семинарист зарезал барана и съел его. Стало известно, что это сделал какой-то семинарист, но кто именно, никто не знал.

Чтобы найти вора, негус пошел на хитрость. Он приказал собрать всех семинаристов и велел им войти и выйти через одни и те же двери, а в дверях он положил золото. Чтобы увидеть, кто из них наклонится, чтобы поднять золото, негус спрятался и стал наблюдать. Каждый, кто видел это золото, перешагивал через него, а тот хитрец, который зарезал барана, натер ступни воском, и, когда он наступил на золото, оно прилипло к его ногам. Так он похитил и золото. А негус так и не понял, кто взял золото, потому что никто из семинаристов не наклонялся.

Негус разгневался и повелел собрать всех семинаристов в большом дворце. Он предложил им выпить столько вина, сколько они смогут. Рядом с семинаристами он посадил своих людей и распорядился:

— Если семинарист, похитивший барана, напившись, станет хвастаться, что это сделал он, надрежьте ему ухо.

Как и предполагалось, семинарист, напившись, не удержался и выдал свою тайну. Один из шпионов негуса услышал это, и, когда все семинаристы, опьянев, свалились на пол, он слегка надрезал ухо того, кто зарезал барана.

Когда спустя некоторое время этот семинарист проснулся, он почувствовал, что у него на ухе кровь. Тогда сообразительный семинарист встал и сделал такие же надрезы на ушах у всех остальных.

Утром все проснулись, и оказалось, что у всех порезаны уши. Таким образом, злоумышленника не удалось найти и на этот раз. Тот, кто зарезал барана и унес золото, продолжал гулять на свободе.

Так рассказывают.

122. О двух ворах и ротозее

Два вора подружились и стали вместе заниматься своим ремеслом. Однажды они сидели около дороги и разговаривали. Вдруг видят: идет какой-то человек. Одной рукой он держит на плече кувшин, другой ведет на веревке овцу. Воры посоветовались, потом один скрылся в чаще, а другой сел на дороге, притворившись слепым.

Когда человек приблизился к нему, вор стал просить:

— Ради бога, не оставляйте меня здесь. Я не вижу дневного света, а у меня нет поводья.

— Мне некогда, — ответил человек. — Я иду платить налог. Кроме того, у меня заняты руки. Одной рукой я держу на плече кувшин с медом, а другой веду на веревке овцу. Так что я не могу вести тебя.

Тогда вор говорит ему:

— А ты дай мне вести овцу, а сам возьми меня за другую руку.

Человек этот был очень доверчивым. Он тут же согласился и, сунув в одну руку вора веревку, взял его за другую и двинулся в путь. Когда они, пройдя немного, достигли чащи, второй вор подкрался незаметно и, перерезав веревку, увел овцу.

Через некоторое время вор, притворившийся слепым, говорит:

— Брат мой, почему веревка ослабла? Посмотри назад, пожалуйста.

Человек обернулся, а овцы и след простыл.

Тогда он опустил кувшин на землю и говорит:

— Подержи-ка мед и побудь здесь, а я вернусь и поищу овцу.

Как только он ушел, вор взял кувшин с медом и скрылся.

Так рассказывают.

Народная мудрость гласит: «Не знаешь человека — не доверяй ему».

123. Мяг

В провинции Бэгемдыр, в области Андабет, в церковном приходе Бетэ-Марьям, ночью в один дом залез вор и стал всюду шарить. Тут хозяин дома услышал и говорит жене:

— Что это там шуршит?

— Наверное, кошка. Что может быть еще? — успокоила она мужа.

А хитрый вор услышал и мяукнул в ответ. Услышав мяуканье, оба успокоились и заснули. А вор тем временем собрал все, не оставив даже и калебасы с солью, и ушел.

Хитрость можно поставить наравне с умом.

124. О двух обманщиках

Два обманщика сделали так: один наполнил кувшин коровьим навозом, а сверху положил мед и отправился торговать на базар; другой же обманщик наполнил кувшин грязью, а сверху положил сливочное масло и пошел торговать на базар.

На базаре они встретились, и один спросил другого:

— Ты что продаешь?

— Мед, — ответил тот. — А у тебя что?

— Масло, — сказал другой. — Вот продам масло и куплю мед. А тот ему и говорит:

— А я собирался продать мед и купить масло.

— Итак, каждый из нас нашел, что искал, и кувшины у нас одного размера. Давай поменяемся, — решили они и обменялись кувшинами.

Когда они принесли кувшины домой, то увидели внутри навоз и грязь.

Через неделю они опять встретились на рынке и вместе посмеялись над проделками друг друга. Потом они решили:

— Коль у нас одинаковый характер, давай дружить и действовать сообща!

И вот пошли они вместе воровать и увидели крестьянина, который пахал на двух волах. Посоветовались они и решили: «Один из нас пусть заберется вон на ту гору и будет звать на помощь, а другой в это время распряжет одного из волов и украдет его».

Так они и сделали. Один из них забрался на гору и стал звать на помощь. Крестьянин с кнутом в руках побежал на гору, чтобы посмотреть, что случилось. А в это время другой обманщик распряг одного из волов и увел его. В упряжке остался лишь один вол.

Когда этот крестьянин прибежал к месту, откуда доноси-

лись крики о помощи, и спросил, что случилось, стоявший на горе обманщик сказал:

— Я увидел, как один вол пашет без пахаря и без другого вола. Я так удивился, что стал кричать.

Тут крестьянин посмотрел вниз и увидел, что в упряжке остался лишь один вол, а другого нет. Испугавшись, он поспешил на поиски пропавшего вола, а тем временем этот обманщик распряг оставшегося вола и увел его.

Через некоторое время два вора, захватив украденных волов, встретились в условном месте.

Они не доверяли друг другу, и каждый сомневался в правдивости слов другого. Один из них сказал, что вол другого якобы пропал. Тот сделал вид, что пошел искать его, а сам вернулся и, спрятавшись, стал наблюдать, что будет.

Тем временем обманщик зарезал его вола и позвал жену, чтобы передать ей мясо. Тут вместо его жены к дому подкрался второй обманщик и незаметно забрал мясо. А тот, захватив с собой шкуру вола, пришел к себе домой и попросил жену угостить его мясом. В ответ жена сказала ему, что мяса нет, и дала ему инджера.

Тогда он говорит ей:

— А где же мясо, которое я тебе передал?

— Я ничего не получала и ничего не видела, — отвечает ему жена.

Тут он понял, что его товарищ перехитрил его.

После всего случившегося они поссорились, но потом опять помирились. Один из них продал вола и купил лошадь, а другой продал шкуру и купил себе новую одежду. Потом один надел свою старую одежду и сел на лошадь, а другой надел новую одежду, и они вдвоем отправились в путь: один — верхом, другой — пешком. По дороге они остановились на ночлег в деревне. Тут хозяин лошади решил пойти в поле и накосить для нее травы. Он накосил травы и принес лошади. Тогда хозяин дома решил, что тот, который одет в новую белую одежду, является хозяином лошади, а поэтому он посадил его на почетное место и подал ему угощение на мэсобе, а тому, кто был одет в старую одежду, дал самую простую пиццу, какую дают слугам, положив ее на что-то.

Тогда тот, кто был в старой одежде, обиделся и ночью прожег в нескольких местах новую одежду своего товарища. Когда тот проснулся и увидел, что его одежда прожжена во многих местах, он, ничего не говоря, отрезал губу у лошади.

Утром, когда все встали, хозяин лошади говорит товарищу:
— Что это стало с твоей одеждой?

А тот ему отвечает:

— Смотри, твоя лошадь смеется над моей одеждой.

Тогда хозяин лошади посмотрел и увидел, что у лошади нет губы.

После этого они опять двинулись в путь и по дороге встретили черта, притворившегося человеком.

— Вы куда держите путь? — спросил он их.

А они отвечают ему:

— Мы идем туда, где можно найти инджера и деньги.

— Хотите служить у меня? — спросил он их, и они согласились пойти к нему в услужение.

Черт дал каждому работу: одному — пасти корову на лугу, а другому — сторожить хлев и убирать коровий навоз.

Начали они работать. Тот, кто убирал навоз, только вынесет навоз, смотрит, а хлев опять полон навоза. Он снова выносит навоз, а тот появляется опять, и так весь день. С утра до вечера без отдыха он выполнял эту изнурительную работу.

А тот, кто пас корову, целый день с утра до вечера ходил вслед за своей коровой, которая лишь наклоняла голову, но, не пощипав травы, перешла на другое место.

Вечером два товарища встретились, и каждый стал рассказывать о своей работе.

Тот, кто убирал навоз, сказал:

— Мне совсем нечего делать. Утром я уберу немного навоза и весь день сижу без дела.

А тот, кто пас корову, сказал:

— А я приведу корову на луг, она наестся досыта и лежит, а я валяюсь на травке и отдыхаю.

Полагая, что перехитрили друг друга, они решили поменяться работой. И тут они поняли, что у каждого из них одинаково тяжелая работа, которой нет конца. Тогда они сказали хозяину:

— Заплати нам и отпусти нас.

Хозяин подал им большой кувшин и сказал:

— Пусть каждый из вас возьмет из кувшина столько золота, сколько сможете захватить одной рукой.

А в том кувшине была спрятана большая змея. Когда один из лгунов запустил руку в кувшин, змея откусила ему руку по плечо. Он, сделав вид, что ничего не случилось, прижал откупленную руку к телу и сказал:

— Вот здорово! Мне теперь хватит на всю жизнь!

Тогда его товарищ в надежде ухватить еще больше золота с жадностью запустил руку в кувшин. Змея и ему откусила руку. В ужасе он вытащил из кувшина обрубок руки.

С тех пор оба обманщика стали однорукими. Так рассказывают.

Когда два хитреца стараются перехитрить друг друга, обоим не миновать гибели.

125. Два брата

У одного человека было двое сыновей. Один из двух братьев ушел из дома в другую деревню и решил наняться там в слуги.

Люди сказали ему:

— Хорошо, мы возьмем тебя в слуги, но при таком условии: днем ты будешь пасти овец и выполнять всякую другую работу, а ночью ты будешь спать в загоне для овец и посыпать голову солью, чтобы они лизали тебя. Если же ты нарушишь это условие, мыотрежем тебе нос.

Юноша согласился. Днем он пас овец, а с наступлением вечера посыпал себе голову солью и отправлялся в загон для овец спать.

Овцы, облизав его голову, начинали кусать ее. Юноше было очень больно, и поэтому через три дня он сказал хозяевам, что не хочет больше служить у них. Тогда они отрезали ему нос и отпустили домой. Когда он пришел в деревню, его младший брат спросил его:

— Брат, родной, с тобой что случилось?

В ответ тот рассказал ему о том, как он нанялся в слуги, о договоре, который он заключил с хозяевами, и о том, как он не в силах переносить боль, нарушил договор.

Тогда его младший брат, который был очень смелым, собрался в путь и сказал старшему брату:

— Покажи мне эту деревню и этих людей.

Они пошли вместе, и старший издали указал на дом, где ему отрезали нос, а потом возвратился в свою деревню.

А младший брат подошел к этому дому и попросил, чтобы его взяли в слуги. И люди ответили:

— Хорошо. Но у нас есть одно условие. Перед тобой один человек согласился на это условие, но не выполнил его, и поэтому условию мы отрезали ему нос. Если ты согласен на это

условие, мы тебя возьмем. — И они рассказали ему об этом условии.

Юноша согласился и стал работать. Весь день он пас овец, а вечером ему насыпали на голову соли и послали спать в загон для овец.

А он положил под мышку острый нож, и когда овцы, как обычно, подошли, чтобы лизать соль, он стал резать их одну за другой.

Наутро пришел хозяин и увидел в своем загоне много мертвых овец.

— Что здесь произошло? — спросил хозяин.

— Как что? Я охраняю овец только днем, а не ночью! Мы ведь договорились о том, что ночью они будут лизать соль на моей голове. Чем же вы недовольны? — ответил юноша.

А хозяин и говорит:

— Да нет, я просто так, к слову.

Он очень рассердился и велел юноше за день убрать весь теф на поле.

Юноша ответил: «Хорошо, господин», пошел на поле, сжал немного тефа, а потом поджег поле, и огонь сразу же уничтожил все посевы.

В это время пришел хозяин и говорит:

— Как это могло случиться, что огонь уничтожил весь мой теф?

А слуга отвечает:

— Господин, вы сказали мне, чтобы я за сегодняшний день убрал все поле. Когда я попробовал жать, я увидел, что не то что дня, но и недели не хватит. Поэтому я, вспомнив ваши слова о том, чтобы я, не закончив работы, не возвращался, решил убрать поле с помощью огня. Чем же вы недовольны?

— Да нет, ничего. Я просто так, к слову, — ответил хозяин.

Хозяин затаил злобу и на следующий день сказал юноше:

— Сегодня ты должен запрячь быков и вспахать все это поле.

А слуга, как ему и было приказано, запряг быков и стал пахать. А спустя немного времени вынул из ножен саблю и ударил ею быков по ногам. Они тут же упали.

— Что это случилось с быками? — спрашивает хозяин.

— Господин, вы сказали мне, чтобы я сегодня во что бы то ни стало вспахал поле. Когда я стал пахать, погоняя быков кнутом, быки не слушались и не хотели идти. Тогда я ударил их саблей, а они упали на землю. Чем же вы недовольны?

— Да нет, ничего. Я просто так, к слову,— ответил хозяин киня от злобы.

Тогда юноша сказал хозяину: «Договор есть договор» — и, отрезав ему нос, отомстил за брата и вернулся в свою деревню.

Если умышленно причинить зло другому, то сам пострадает вдвойне.

126. Я тогда съел кашу

Два человека соперничали в искусстве придумывать небывлицы.

Однажды они стали состязаться в присутствии многих людей, и тогда один спросил другого:

— Братец, ты когда родился?

— Я родился еще до сотворения мира,— ответил тот.

— Да, правильно. Когда ты родился, я по случаю первого крика новорожденного съел кашу,— сказал первый.

Если кто-нибудь не может сразу ответить на вопрос, это означает, что у него не хватает знаний или смекалки.

127. Какая еще будет работа!

Один человек считал себя искусным лгуном и фантазером и очень гордился своим искусством.

Однажды он решил посмеяться над неким человеком и, подождав его к себе, говорит:

— Ты сможешь очистить от пней озеро Тана, собрать и сжечь их, а потом запрячь волов и вспахать?

А тот человек, несколько не удивившись, не раздумывая и не колеблясь, согласился сделать это. Через короткое время он пришел и сказал:

— Я уже закончил. Какая еще будет работа?

Так он посрамил этого лгуна, поставив его в тупик своим ответом и вызвав всеобщее восхищение своей находчивостью.

128. Тот, у кого есть ноги, дойдет за семь дней

Рас Дэрэсо и дэджазмач Каса были приближенными у негуса Тэкле-Хайманота. А до того как поступить на службу к негусу, рас Дэрэсо торговал в Мэтэма медом, коровьим маслом, зерном и кожами, а дэджазмач Каса был ранен на войне и с тех пор остался хромым.

Однажды дэджазмач Каса решил уколоть раса Дэрэсо, напомнив ему о его прошлом.

— Рас, ты побывал во многих краях. Скажи, сколько дней требуется на дорогу отсюда до Мэтэма? — спросил он его.

— Да как тебе сказать. Тот, у кого есть ноги, дойдет за семь дней, — съязвил в ответ рас Дэрэсо.

129. Шут вельможи

В одном краю жил вельможа. У этого вельможи был карлик-шут. Однажды вельможа позвал людей и, когда все собрались, сказал им:

— Я сейчас дам каждому из вас по одной лошади. Пусть каждый откормит свою лошадь и через два месяца возвратит ее мне. Кто лучше откормит лошадь, получит золотой приз.

Тогда карлик-шут обратился к вельможе:

— Пусть мне, так же как и другим, дадут лошадь.

Вельможа приказал, чтобы ему тоже дали лошадь. Каждый поклонился и взял по лошади, а потом все разошлись по домам.

Для того чтобы лучше откормить своих лошадей, богатые люди стали кормить их овсом, бобами и горохом.

А шут-карлик взял лошадь, привязал ее возле своего дома, а потом в одной маленькой хижине велел устроить для нее стойло. Чтобы лошадь не умерла с голоду, он подбрасывал ей немного травы. Вместо того чтобы потолстеть, лошадь изо дня в день худела все больше и больше.

Прошло два месяца. Все стали приводить лошадей, которых они взяли на откорм. Рано утром они собрались у дома вельможи. Каждый передавал вельможе свою лошадь, а он осматривал ее. Лишь шут не привел свою лошадь. Поэтому вельможа решил пока не выдавать награду, а позвал шута и спросил, почему он не привел свою лошадь.

— О мой господин! Я построил для лошади дом и стал кормить ее. Сейчас она такая толстая, что не может пройти в дверь. Поэтому я и не смог ее привести,— ответил шут.

Вельможа услышал это и удивился. Он послал к карлику одного из своих слуг, чтобы тот узнал, правда ли это.

Слуга вельможи пошел в указанное место и увидел, что хижина, в которой находилась лошадь, узкая, а дверь очень маленькая. Он попытался войти, чтобы посмотреть на лошадь, но не смог. Кроме того, в хижине было очень темно. Тогда он просунул руку, чтобы потрогать лошадь. А голодной лошади показалось, что ей протянули траву, и она укусила руку слуге богача. С окровавленной рукой он возвратился к вельможе.

— О мой господин, его лошадь очень сильна! Когда я протянул руку, чтобы потрогать ее, она сильно укусила меня,— рассказал слуга своему господину.

Вельможа не поверил и захотел еще раз проверить это. Он послал туда одного старика, которому очень верил. А у старика была длинная борода. Когда старик пришел к хижине, то захотел взглянуть на лошадь. Он просунул голову в дверь, а голодная лошадь подумала, что это трава, и, схватив зубами бороду старика, потащила его внутрь. Тут старик закричал от боли, а шут-карлик отрезал старику бороду и помог ему освободиться.

Старик возвратился к вельможе и говорит:

— Господин мой! Все верно. Его лошадь очень сильна. Когда я захотел посмотреть на нее и просунул к ней голову, она ради баловства откусила мне бороду.

Богача все это удивило, но все же он очень обрадовался. Он поверил тому, о чем ему рассказали его слуга и этот старик. Поэтому он решил вручить награду шуту-карлику.

Хитрый карлик, смеясь в душе, принял награду из рук богача и поблагодарил его. Однако он не захотел, чтобы стало известно, как он обманул богача. Поэтому он попросил разрешения, чтобы лошадь убили. Он сказал:

— О мой господин! Лошадь, которую я откормил, стала очень капризной. Если ее выпустить, она покалечит много людей. Поэтому я думаю, что будет лучше, если ее прямо в этом доме и убьют.

Тогда все собравшиеся стали говорить!

— Правильно, правильно!

Богач, видя, что все одобрили предложение карлика, тоже согласился с ним и разрешил убить лошадь. Так этот умный карлик обманул богача и своих соперников.

130. О хитром юноше

В одной стране был очень жестокий правитель, у которого была совершеннолетняя дочь.

Некий бедняк захотел наняться на службу к этому вельможе. Он написал вельможе письмо и ждал его на дороге, где тот проезжал на муле в сопровождении свиты. Когда вельможа подъехал к нему, он стал просить, чтобы вельможе передали его письмо. Вельможа приказал своему стражнику взять письмо и передать ему. В письме юноша просил взять его в услужение и кормить за его службу.

Вельможа спросил юношу, что он может делать, и тот ответил, что может выполнять любую работу.

Тогда вельможе стало жалко этого бедняка, и он дал приказ управляющему сделать его комнатным слугой.

Однажды вельможа, довольный расторопностью и трудолюбием своего слуги, спросил его:

— Как тебя зовут?

— Меня, — ответил он.

На следующий день супруга его господина сказала юноше:

— Я до сих пор не знаю твоего имени. Скажи мне, как же тебя зовут?

— Моя госпожа, меня зовут Муж, — ответил он с почтением.

Потом однажды их дочь сказала слуге:

— Скажи мне, как тебя зовут, чтобы я звала тебя по имени.

— Меня зовут Отец, — ответил он ей.

Прошло некоторое время, и юноша-бедняк от хорошей еды да еще в новой одежде стал очень красивым, и казалось, будто это сын вельможи. Поэтому дочь вельможи стала беседовать с ним, делиться с ним своими тайнами, и наконец она зачала от него.

Когда ее отец и мать поняли, что она должна родить, они спросили ее:

— Скажи нам правду: кто отец будущего ребенка?

— Этот слуга, — ответила она. — Ведь вы сами в первый же день, как он поступил к нам на работу, сделали его комнатным слугой и относились к нему так же, как к нам, вашим детям.

— Она права. Мы сами виноваты во всем. Мы слишком возысили его, — решили они и, разгневавшись, приказали связать этого слугу по рукам и ногам и отвести в суд, чтобы судья вынес решение о его наказании.

Когда слуга предстал перед судьями, ему велели подробно рассказать о своем проступке и спросили его:

— Ты признаешь свою вину?

— Нет. Меня, бедняка, ни за что связали. Я вовсе и не совершал подобного проступка, — ответил он им.

Тогда судьи приказали посадить слугу на время в тюрьму, а для того чтобы быстро разобраться в этом деле, они решили пригласить в назначенный день вельможу, его супругу и их дочь.

Когда все они пришли в суд, судьи вызвали их дочь и спросили у нее:

— От кого у тебя должен быть ребенок?

— От Отца, — ответила она.

Потом они спросили вельможу:

— Как вы думаете, от кого должна родить ваша дочь?

— Конечно, от Меня, а от кого же еще! — ответил он им.

Потом судьи спросили его супругу:

— Скажите нам, от кого должна родить ваша дочь?

И она ответила:

— Конечно, от Мужа, а от кого же еще!

Тогда судьи обратились к отцу и матери этой девушки и говорят:

— Зачем вы привели сюда этого бедняка? Вы хотели свалить всю вину на него?! Мы решили так: за то, что вы связали его и издевались над ним, вы должны выплатить ему вознаграждение. Вы же, господин, совершили проступок, который карается законом и осуждается святым писанием, поэтому должны быть заключены в тюрьму. Таков наш приговор.

Так бедняк получил деньги и был отпущен на свободу. Так рассказывают.

Недаром в народе говорят: «Когда режут, то важно, как держат нож; когда судят, то важно, как говорят».

131. Клянись тебе

Жил один молодой человек. Ему понравилась одна девушка, и он решил нарушить обычай и соблазнить ее.

— Я девушка, и потеряла девственность для меня значит опозорить свое имя, — сказала она ему.

— Не беспокойся, — ответил он ей. — Я клянись тебе, что потом сделаю так, что девственность вернется к тебе.

И девушка согласилась.

Но вот настало время выходить ей замуж. Когда она после свадьбы шла в сопровождении шаферов в дом жениха, молодой человек, давший ей клятву, притворившись отшельником, сел на развилке дороги и стал поджидать их.

Они подошли к нему и спросили:

— Ты кто такой?

— Я отшельник и могу предсказать, что произойдет в будущем,— ответил он им.

— Тогда скажи нам, по какой дороге нам лучше пойти,— сказали они ему.

И он ответил им:

— Если вы пойдете по этой дороге, то жених умрет, а если вы пойдете по той дороге, то невеста лишится девственности.

Шаферы посоветовались и решили:

— Пусть уж лучше невеста лишится девственности, чем жених умрет.

И они пошли по второй дороге. Так рассказывают.

132. В тот день, когда шел дождь

Один человек украл козла, зарезал его, сварил и хотел паковать мясом своих детей и жену. Но тут он подумал: «Дети поедят мяса и могут потом кому-нибудь рассказать об этом». Тогда он решил сделать так. Ночью, когда они спали, он побрызгал на них водой. Дети подумали, что идет дождь, и проснулись. Тут отец накормил их вкусной козлятиной.

На следующий день детей повстречал хозяин козла и спросил их:

— Послушайте, вы дома ели козляное мясо?

А дети отвечают ему:

— Да, ели.

— А в какое время? — спросил он их.

— Когда шел дождь,— ответили они.

«С тех пор как пропал мой козел, дождя не было ни разу, а они говорят, когда шел дождь! Врут они все!» — подумал он и так и не узнал, кто зарезал его козла.

Так рассказывают.

133. О скупом богаче

Жил скупой богач. А по соседству с ним жил бедняк. Как-то настало для бедняка трудное время, и ему нечего было есть. Тогда он пошел к своему скупому соседу и попросил:

— Одолжи мне, пожалуйста, два бырра, чтобы я не умер с голоду. А через несколько дней я верну деньги.

Но скупой богач прогнал его со двора:

— Убирайся прочь, у меня нет денег!

Через несколько дней бедняк слег в постель. Всем, кто приходил навестить его, он говорил, что ослеп на оба глаза. И все думали, что он на самом деле ослеп. Когда его скупой сосед узнал о случившемся, он также пришел к бедняку в дом и сказал ему.

— Брат мой! Какая беда с тобой стряслась? Да сжалятся над тобой господа!

— Аминь, — ответил бедняк. — Мой господин, у меня есть к вам важное дело. Пусть люди уйдут, чтобы я мог рассказать вам о нем.

Когда люди оставили их наедине, бедняк сказал:

— Мой господин, вы единственный человек в этом городе, который не зарится на чужое добро, и я верю вам, как богу. Поэтому я сейчас открою вам тайну, о которой никто не знает. Незадолго до того, как у меня заболели глаза, я пахал землю, чтобы посеять хлеб, и нашел клад. Сейчас, как вы видите, я ослеп и поэтому боюсь, что ночью могут прийти воры и украсть мое золото. Я прошу вас положить его вместе с вашим золотом. Если я умру, оно достанется вам, если же бог смилуется надо мной, вы отдадите мне деньги.

Скупой богач очень обрадовался, что может получить деньги, и тут же ответил:

— Хорошо, я буду храпить их вместе с моими деньгами.

И бедняк сказал ему:

— Да благословит вас бог! Если я умру, эти деньги станут вашими, если же останусь жив, вы отдадите их мне. Итак, ночью, когда все лягут спать, я возьму свои деньги и ощую приду к вам домой. И когда я постучу, вы откроете мне дверь.

— Хорошо, — согласился богач. — До твоего прихода я не буду спать. А когда ты придешь, я быстро открою тебе. — И богач возвратился домой с великой радостью.

А ночью мнимый слепой взял цепь, которой привязывал мула, положил ее в мешок и ощую, как человек, который не

видит, направился в дом богача. Когда он постучал в дверь, скупой открыл ему, и бедняк, войдя в дом, отдал ему мешок с цепью. Цепь позвякивала так, будто в мешке много золота. Скупой с радостью взял цепь и, думая, что слепой действительно не видит, открыл яму, в которой хранилось его золото, и положил туда мешок с цепью.

Потом он сказал бедняку:

— Ну вот, я буду хранить твое золото вместе с моими деньгами, а ты возвращайся домой.

Бедняк, разглядев тем временем, где хранит свои деньги скупой, отправился домой, сказав на прощание:

— Да сохранит господь вашу жизнь!

А в полночь хитрый бедняк вернулся в дом богача, открыл дверь и, разыскав место, где хранились его богатства, забрал все золото и покинул город. Утром, когда скупой богач проснулся и встал с постели, он обнаружил открытым потайное место, где хранилось золото. Решив, что ночью к нему забрались воры и похитили его богатство, он так перепугался и опечалился, что тяжело заболел от горя.

Перед смертью он написал людям: «Не будьте такими скупыми, как я. Большая скупость и любовь к деньгам приводят к смерти».

А через некоторое время он умер. Пословица гласит: «Скупость разрушает душу и тело».

134. О богаче и бедняке

Богач и бедняк были соседями, и однажды богач услышал, как бедняк, молясь богу, просил:

— Боже, пожалуйста, дай мне тысячу бырров, но, если ты дашь мне на один бырр меньше, я не возьму.

Тогда богач положил в мешок девятьсот девяносто девять бырров и, чтобы посмотреть, как поступит бедняк, ночью подбросил бедняку этот мешок. Деньги со звоном упали на пол.

Тут бедняк подсчитал деньги и обнаружил, что одного бырра не хватает. Он спрятал деньги и сказал:

— Ничего. Завтра он добавит мне еще один бырр.

После этого богач сказал бедняку:

— Это я бросил тебе деньги. Я слышал, как ты сказал, что, если не будет хватать одного бырра, ты не возьмешь деньги, и

поэтому решил испытать тебя. А сейчас отдай мне мои деньги обратно.

А бедняк отвечает ему:

— Это мои деньги, и я их не отдам.

Тогда богач предложил бедняку пойти с ним к судье. А бедняк говорит ему:

— Я готов пойти, но у меня нет одежды. Дай мне одежду.

И богач решил, что лучше дать ему одежду и уговорить его явиться к судье, чем лишиться тысячи бырров. Поэтому он купил бедняку одежду и, когда тот оделся, повел его к судье.

Когда они явились к судье, богач стал рассказывать, как все было:

— Я слышал, как этот бедняк, молясь, просил бога дать ему тысячу бырров. Он сказал, что, если одного бырра не будет хватать, он не возьмет деньги. Вот я и решил испытать его. Я бросил ему в дом мешок с деньгами, в котором до тысячи бырров не хватало одного. Он подсчитал деньги и, увидев, что до тысячи бырров не хватает одного бырра, спрятал деньги, сказав: «Завтра он мне добавит». Но ведь я сделал это для того, чтобы испытать его. На самом деле бог не бросал ему денег с неба. Когда же я попросил его вернуть мне мои деньги, он сказал, что не отдаст.

Судья спросил бедняка:

— Он говорит правду?

И бедняк ответил:

— Что вы, господин судья! Не верьте ему. Он еще скажет, что и эта одежда принадлежит ему.

Богач не дал ему договорить и закричал:

— Теперь ты, может, скажешь, что и эту одежду не я купил тебе?

Тут судья сказал богачу:

— Что за вздор ты несешь! Теперь ты уже говоришь, что и его одежда принадлежит тебе. Ясно, что твое обвинение — ложное.

И судья вынес приговор в пользу бедняка.

Так рассказывают.

135. Какой же это мерзавец распускает такие слухи обо мне!

В Шоа жил один хитрый ремесленник по имени Лидэте. В том краю было много ремесленников, и каждый раз, когда Лидэте выходил на базар, его изделия становились все дешевле и дешевле. Опечалился он, а потом решил пойти на хитрость.

Два месяца подряд он ковал свои изделия, а потом в базарный день встал рано утром, погрузил их на своего осла и отправился на базар.

По дороге, проходя мимо дома ремесленника, он каждый раз кричал:

— Господин Лидэте умер! Приходите сегодня на похороны!

Когда он приехал на базар, там, кроме него, никого из ремесленников не было, и он, продав свой товар по самой дорогой цене, отправился домой.

По дороге он встретил людей, которые ходили его оплакивать.

— Вы откуда идете? — спросил он их.

— Вот это чудо! Ты в добром здравии торговал на базаре, а у нас кто-то кричал, что ты умер, и мы ходили тебя оплакивать, — отвечали они, не веря глазам своим.

— Вот это да! А какой же это мерзавец распускает такие слухи обо мне?! — сказал он. Потом он подсчитал вырученные деньги, лежавшие в дыге, и, довольный, возвратился домой.

136. О слуге, любившем строить козни

Рассказывают, что был один слуга, сплетник и хитрец. Постепенно люди распознали в нем человека, любящего строить козни и натравливать одних на других, и никто не хотел слушать его сплетни.

Поэтому он переезжал с места на место и наконец поступил в услужение к одному богачу, где стал комнатным слугой.

Каждый раз, когда муж и жена засыпали, он нагревал немного воды и потом выливал ее между ними. Когда муж и жена просыпались, они обвиняли в случившемся друг друга.

Разговаривая с глазу на глаз со своей госпожой, слуга говорил ей, что ее муж рассказывает мужчинам о ней всякие сплетни, а своему господину он говорил, что его жена сплетничает о нем с женщинами. Муж и жена затеяли драку из-за

этого, и муж убил свою жену. Тогда между сторонниками жены и мужа разыгралась драка, в которой с обеих сторон погибло много людей.

Однако суд старейшин тщательно разобрался в этом деле и пришел к выводу, что кровопролитная междоусобица возникла из-за хитреца-слуги. Тогда хитрец, как обычно, покинул эту местность и, надев скуфью, явился в один монастырь и сказал:

— Я монах. Я пришел очиститься от грехов. Вы можете испытать меня огнем.

Он построил маленькую хижину на лесистом склоне холма и прорыл из нее подземный ход, который вел в лес. После этого хитрец сказал:

— Я буду сидеть в хижине, а вы подожгите ее!

Когда хижину подожгли, хитрец по подземному ходу вышел в лес, а ночью, когда огонь потух, вернулся обратно и сел на кучу пепла, оставшуюся от хижины.

Когда люди, полагавшие, что он сгорел в хижине, увидели, что он сидит живой и невредимый посреди пепелища и что огонь не коснулся ни его одежды, ни его тела, они очень удивились и стали говорить:

— Если этот человек, явившись сюда только вчера, так очистился от грехов, неужели мы еще не очистились?!

И они вошли в большой дом, закрыли дверь и сказали ему:

— Ну, поджигай дом!

Он поджег дом, и все сгорели.

Так рассказывают.

Не допускай хитреца к себе в дом, ибо вместе с ним в дом придут хитрости и козни.

137. О доверчивом негусе

В давние времена жил один доверчивый негус. А в городе, где был дворец негуса, жил предсказатель. В его дом в любое время дня и ночи приходили за советом вельможи и знатные дамы.

И вот однажды один из приближенных сказал негусу:

— О негус! Ты сидишь на троне в своем дворце и думаешь, что ты полновластный владыка, а тем временем один предсказатель, живущий в этом городе, собирает деньги с твоих вельмож, знатных дам, со всех твоих людей.

Негус рассердился и приказал схватить предсказателя и привести к нему. Потом он сказал своей страже:

— Когда он придет, я задам ему вопрос, после чего дам вам знак, и тогда вы отрубите ему мечом голову и бросите ее здесь, на площади, к моим ногам.

Когда предсказатель в сопровождении стражников предстал перед негусом со связанными руками, негус сказал ему:

— Поселившись в моем городе, ты объявил себя предсказателем и держишь в своей власти вельмож, знатных дам, всех моих людей, выманивая у них деньги. Кто ты такой и что ты можешь предсказывать?

А предсказатель знал о доверчивом характере негуса и на вопрос негуса отвечал:

— О негус! Я все знаю. Я могу говорить о том, что было и что будет.

И негус спросил его:

— Ну, раз ты все знаешь, назови-ка день, когда я умру.

А предсказатель был ловким обманщиком, вот он и отвечает:

— Негус умрет на следующий день после моей смерти.

Услышав его слова, негус испугался и тут же отменил приказ о казни. «Если я казню его, на следующий день умру и я»,— подумал он и, изменив свое намерение, приказал освободить предсказателя из-под стражи и предоставить ему во дворце еду, питье, одежду, постель и все необходимое для жизни. Негус поселил его по соседству с собой и каждое утро и вечер узнавал о его самочувствии.

Так негус всю жизнь заботился о здоровье предсказателя, чтобы продлить свои годы.

Так рассказывают.

138. Светник двух негусов

Жил в одной стране очень мудрый человек. В это время один негус оспаривал у другого право на владение страной, и оба собирали войска, готовясь к войне. Каждый из них решил обратиться к этому мудрецу за советом. И он дал совет обоим негусам.

— Дай сражение в такой-то день,— говорил он одному из них.— Тебе будет сопутствовать удача. А когда ты одержишь победу, подаришь мне землю в награду за мой совет.

Оставшись наедине с другим негусом, он сказал ему то же самое:

— Этот день принесет тебе счастье. Дай сражение и, когда все окончится успешно, подаришь мне землю в награду за мой совет.

Оба негуса согласились с мудрецом, и в назначенный день произошло сражение, успех которого каждому из них предсказал мудрец.

Мудрец рассудил правильно: «Один из них из этого сражения выйдет победителем, другой же будет побежден. Победитель подарит мне землю в награду за то, что мой совет был правильным».

Итак, произошло сражение. Один негус победил, и мудрец получил от него в награду землю. Другой же негус погиб в бою, воскликнув в горе:

— Зачем я поверил этому лжецу?!

139. Вор и хозяин

Один вор сломал дверь дома и вошел внутрь, чтобы совершить кражу. Однако он выбрал неудачное время, и поэтому хозяин дома застал его на месте преступления и схватил.

Вор, дрожа от страха, говорит:

— Посмотри, я ничего не украл. Ты видишь, что я говорю правду?

Однако хозяин отвечает ему:

— Я схватил тебя и хочу наказать не за то, что ты украл, а за то, что ты собирался сделать это.

140. И здесь тоже каша!

В давние времена жил один нахлебник, который ходил по домам и всюду ел и пил. Однажды он пришел в дом, где варили кукурузную кашу с маслом. Хозяева дома хорошо знали повадки этого нахлебника. Они подумали, что он не заметил, как они варили кашу, и быстро спрятали глиняный горшок с кашей в очаге. Нахлебник же притворился, что ничего не видел. Он сказал, что ему холодно, подошел к очагу и сел возле него.

— Вчера, как и сейчас, мне что-то стало холодно, и я зашел в один дом погреться. Сел я у очага, вот так протянул руки и вижу, там каша,— сказал он и, протянув руку, нащупал горшок с кашей.

Он быстро открыл горшок и говорит:

— Вот это здорово! И здесь тоже каша!

Так рассказывают.

141. Вы скрыли от меня еду, а я скрыл от вас свое желание поесть еще

Один человек любил поесть за чужой счет. Как-то он пришел в один дом, когда хозяева собирались садиться за стол обедать. Увидев его, они быстро убрали со стола. Тогда этот человек решил перехитрить их.

— Сегодня я хорошо поел. Прямо полный живот! — сказал он и стал беседовать с ними.

Они решили, что это правда, поставили на стол спрятанную еду и стали есть, уговаривая его:

— Пожалуйста, попробуй чуть-чуть!

Гость сделал вид, что хочет немножко попробовать, подвинул к себе еду и набросился на нее.

— Что это ты, братец, сказал, что сыт, а сам вон как ешь? — спросили его тогда хозяева.

А он им отвечает:

— Я действительно пришел поевши. Но вы скрыли от меня еду, а я скрыл от вас свое желание поесть еще.

142. Сказочник

Когда-то в земле Шоа жил негус. Больше всего на свете он любил слушать сказки и все свободное время слушал истории, которые ему рассказывали сказочники его государства. Но пришло время, когда в земле Шоа не осталось ни одной новой сказки. О негусе — любителе сказок прослышали в соседних землях. Бродячие певцы и сказочники приходили в Шоа, чтобы получить награду за новые сказки. Но, чем больше сказок слышал негус, тем меньше оставалось таких, которых он еще не знал.

Наконец, отчаявшись, он объявил, что если какой-нибудь рассказчик заставит его крикнуть: «Хватит! Больше не надо!» — то получит большой надел земли и титул раса.

Однажды к негусу пришел крестьянин и предложил рассказывать сказки до тех пор, пока негус не скажет, что больше не надо. Негус улыбнулся.

— Ко мне приходили лучшие сказочники Эфиопии, но и они не могли рассказать мне столько сказок, чтобы я остался доволен,— сказал он,— а ты пришел и по своей простоте думаешь получить землю и титул раса. Ну ладно, можешь попытаться. Начинай.

Крестьянин удобно устроился на ковре и начал:

— Жил когда-то крестьянин. Посеял он пшеницу, а когда она выросла, скошил ее, обмолотил и все свое драгоценное зерно положил в амбар. Урожай был богатый, самый большой из тех, какой он когда-либо собирал. Теперь послушайте самое главное в моей сказке. В амбаре была малюсенькая щелочка, через которую проходила лишь соломинка. Когда все зерно было сложено, через щелочку в амбар пролез муравей. Он увидел пшеницу, взял одно-единственное зернышко и понес его своей муравьишке.

— Ах-ха! — воскликнул негус, заинтересовавшись. Эту сказку он еще никогда не слышал.

— На следующий день пришел еще один муравей и взял одно зернышко.

— Да, да, я понимаю, продолжай рассказ,— предложил негус.

— На следующий день пришел еще один муравей и взял еще одно зернышко. А потом пришел еще один муравей и опять взял еще одно зернышко.

— Не будем терять зря времени на пустяки,— сказал негус,— продолжай дальше.

— На следующий день пришел еще один муравей,— продолжал крестьянин.

— Продолжай,— взмолился негус,— что было дальше?

— Но в моем рассказе так много муравьев! — воскликнул крестьянин.— На следующий день пришел еще один муравей за зернышком пшеницы и...

— Нет, нет, этого не может быть! — сказал негус.

— Ах, но ведь это суть всей сказки,— ответил крестьянин.— А на следующий день пришел еще один муравей и унес еще одно зернышко.

— Но я все это понимаю, давай кончим с этим и узнаем, что произошло потом! — взмолился негус.

— А на следующий день пришел еще один муравей и взял свое зернышко. А на следующий день...

— Хватит, больше не надо! — воскликнул негус.

— Сказку надо рассказывать по порядку, — сказал крестьянин. — Ведь амбар все еще полон зерна, а его надо опустошить. Так в сказке. И на следующий день...

— Нет, нет, перестань, хватит! — закричал негус.

— А на следующий день еще один муравей...

— Довольно, я больше не могу этого слышать! Земля и титул раса твои! — воскликнул негус и выбежал из комнаты.

Так крестьянин стал расом и хозяином большого участка земли.

Именно это имеют в виду люди, когда говорят: «Иногда и одно зернышко приносит удачу».

143. Как поссорились гиена и павиан

Гиена и павиан поссорились и пошли к судье, чтобы он их рассудил. Они подробно рассказали ему о своем деле, и судья опечалился, не зная, как ему поступить. «Если я вынесу приговор не в пользу павиана, он за один день уничтожит все мои посеы и у меня пропадет весь урожай, если же я вынесу приговор не в пользу госпожи гиены, она за один день уничтожит весь мой скот», — думал он и, поразмыслив, сказал:

— В таком деле должны разбираться старейшины, а я помочь вам не могу. Идите к старейшинам, и они вас рассудят. — И он, назвав им имена старейшин, послал их к ним.

Гиена и павиан пришли туда, куда сч их направил, и говорят:

— Отцы наши! Мы поссорились между собой и пошли к судье. Мы подробно рассказали ему, из-за чего произошла ссора, и он сказал нам, что в таком деле должны разбираться старейшины, а не судья, и только старейшины могут рассудить нас. Вот мы и пришли к вам в надежде на то, что вы нас рассудите.

Старейшины выслушали то, что им рассказали госпожа гиена и господин павиан, и, призадумавшись, опечалились, не зная, что делать.

— Ведь судья прислал их к нам потому, что понимал: если он вынесет приговор не в пользу павиана, тот опустошит его посевы, а если он осудит гиену, она съест его скот. Так же получится и с нами: если мы осудим павиана, то за один день будет съеден весь наш урожай, если же осудим гиену, она съест наш скот, — рассудили старейшины. Тут они вспомнили о том, что в деревне есть бедный старик, у которого нет ни скота, ни поля и которому нечего терять, и сказали гиене с павианом:

— У нас есть один мудрый старик, который сможет лучше, чем мы, рассудить вас. Вот к нему вы и идите.

Гиене и павиану не оставалось ничего другого, как пойти к этому старику и рассказать ему обо всем.

Ну, а бедняк ведь всегда бывает искренним и добрым. Вот он и решил помирить их.

Старик сказал павиану:

— Иди туда и посиди там, пока я не расспрошу госпожу гиену.

Когда павиан отошел на большое расстояние, старик говорит гиене:

— Госпожа гиена, как же так? Как это ты, такая молодчина, пускаешься в спор с этакой облезлой обезьяной? Меня это удивляет и поражает! У тебя такой зычный голос! Ты такая сильная, что можешь одна унести лошадь или мула. Как ты можешь стоять рядом и разговаривать с этой мордой! Даже если он тебя обидит, не роняй своего достоинства, уступи и не ссорься, не затевай тяжбу. Лучше успокойся и помирись с ним!

— Да, ведь ты прав. Когда мне не с кем говорить и я спускаюсь к нему в овраг побеседовать, ничего, кроме отвращения, к нему я не испытываю. А теперь, как ты мне посоветовал, я лучше уступлю и помирюсь с ним. Теперь никто уж не увидит меня рядом с ним, — сказала гиена, пораженная его мудростью, и ушла.

Потом старик позвал павиана и говорит ему с укоризной:

— Господин павиан, ты такой молодец и при всем народе пускаешься в спор с этим ничтожным пожирателем падали! Меня это очень удивляет. И тебе не стыдно?! Ведь у тебя такой же грозный вид, как у льва, а когда ты, окруженный своими детьми, идешь, переваливаясь с боку на бок, ты похож на вельможу, сопровождаемого своей свитой. Когда ты появляешься на краю оврага, ты страшен, как воин, поднявший копьё, чтобы нанести удар. Ты же знаешь, что о тебе говорят люди, когда ты еще только появляешься вдали. «Вот он!» — говорят они.

А сейчас ты дошел до того, что разговариваешь с этой прожорливой, питающейся падалью трусихой. И тебе не стыдно? Какой же ты безголовый, братец! Ну ладно, что прошло, то прошло, а на будущее, если даже она обидит тебя, ты уступи и не ссорься с ней и не роняй своего достоинства!

— Конечно! Теперь мне все понятно. Я уронил свое достоинство, и я виноват. Пойду лучше уступлю и помирюсь,— сказал господин павиан, согласившись со стариком.

А бедняк старик, собрав их вместе, спросил:

— Ну, теперь помиритесь, как я вам сказал?

— Да,— ответили они и низко поклонились ему.

Тогда он сказал им на прощание:

— Ну, идите по домам и больше чтоб не ссориться!

Когда речь идет о защите справедливости, не следует думать о своей выгоде.

144. Писец и обезьяна

В одной стране жил дэбтэра, который был писцом. Однажды, когда он писал, одна мартышка наблюдала за ним. Писец утомился и пошел отдыхать, оставив на столе рукопись и чернильницу, а мартышка подошла к столу и стала писать, подражая ему. Так она испортила весь пергамент, испачкав его чернилами. Вернувшись, писец страшно разгневался и решил убить ее за это. Наточив нож, он на глазах у мартышки провел лезвием ножа по шее, потом снова поточил нож и, оставив его на том же месте, ушел. Верная своим привычкам, обезьяна взяла нож и, подражая движениям писца, перерезала себе горло. Когда писец возвратился, он нашел ее мертвой.

145. О двух товарищах

Жили два друга, которые всегда во всем помогали друг другу. Но один из них так любил своего друга, что готов был ему отдать все, что бы он ни попросил. Другой же был бессовестным. Однажды он собрал старейшин и говорит им:

— Отцы мои! Я вас сегодня побеспокоил потому, что женщина, на которой женился мой друг, так пленила мое сердце

своей красотой, своей свежестью, своей грацией, своей манерой держаться, своим кокетством, что я хочу, чтобы вы уговорили моего друга отдать мне эту красавицу.

Старейшины были удивлены, потому что раньше никто не обращался к ним с такими просьбами. Просьба показалась им странной.

— Мы мирим мужа с женой, а не добиваемся того, чтобы они разошлись,— отвечали они ему с гневом.

Но он мягким голосом продолжал их упрашивать:

— Вы пойдите к нему и скажите, что вы просите от моего имени, чтобы он отдал мне свою жену. Я знаю, что он не откажет мне в моей просьбе.

После долгих колебаний старейшины все-таки пошли к этому человеку, но, когда они подошли к ограде дома, двое из них заспорили.

— Говори ты,— настаивал один.

— Нет, говори ты,— настаивал другой.

Наконец они подрались и, избив друг друга, ушли. Оставшиеся же старейшины смело вошли в дом и, хотя это было и неприятным делом, подробно объяснили хозяину причину своего прихода.

— Видишь ли, брат наш, мы хотим попросить тебя, чтобы ты отдал жену своему другу, который вырос вместе с тобой,— обратились они к нему.

— Хорошо,— ответил он,— ради вас я отдам жену своему товарищу, но я хочу попросить, чтобы кто-нибудь из вас отдал свою жепу мне.

Тогда старейшины сказали ему:

— Женами не бросаются! — И ушли из дома.

Так рассказывают.

146. На такой простой вопрос даже вон тот маленький семинарист сможет ответить

Один юный семинарист вместе со своим неграмотным отцом отправился в дальнюю дорогу. По пути им повстречались люди, справлявшие поминки.

Тогда семинарист придумал, как сделать так, чтобы его неграмотного отца всюду сажали на почетное место и угощали

фйтфытом и тэлля. Он посоветовал отцу надеть тюрбан и говорить, что он священник. Отец согласился, и его всюду стали хорошо принимать. Он сам ел и угощал сына фйтфытом, говоря в таком случае:

— А это для моего ученика.

Так они прошли большое расстояние, не заботясь о куске хлеба.

Однажды, когда мнимый священник сидел на почетном месте и ел, один семинарист задал ему вопрос о церковном песнопении, а он ему и отвечает:

— На такой простой вопрос сможет ответить даже вон тот маленький семинарист. Иди к нему!

Семинарист подошел к его сыну, и они стали беседовать. Сын получил в семинарии хорошие знания и поэтому ответил на все вопросы. Тогда тот семинарист подумал: «Если ученик так хорошо разбирается во всем, каким же должен быть его учитель!»

Семинарист с уважением подал священнику угощение, они переночевали там, а на следующий день на рассвете наполнили свои котомки едой и двинулись дальше.

Хорошо самому проявить упорство и стать образованным человеком, но, если этого не получится, надо помнить, что достоин уважения и тот, кто дал образование своим детям.

147. Это говорите вы!

Рассказывают, что в давние времена умер негус и было запрещено говорить о его смерти. Так как было объявлено, что нарушивший этот запрет будет задержан и посажен в тюрьму, все боялись и никто не решался говорить о том, что он умер.

Но одна женщина не выдержала и сказала своей знакомой:

— Говорят, что негус умер.

Знакомая не любила ее, а поэтому, услышав известие, никому ничего не сказала, а на следующий день на людях говорит:

— Вы еще вчера мне сказали, что ходят слухи, будто негус умер.

А та была сообразительной женщиной, и она ответила так:

— Это говорите вы!

Тогда та женщина, которая сказала о смерти негуса при свидетелях, была взята под стражу и подвергнута наказанию.

148. Когда я увидел тебя, я вспомнил о своем серебре

Один сообразительный человек отправился в дорогу, и, когда он подошел к глухой местности, поросшей лесом, ему повстречались разбойники. У него в кармане было две тысячи бырров, и, чтобы спастись, он сделал вид, что не понимает, кто они такие, и сказал:

— Вот хорошо! Когда я увидел вас, то сразу же вспомнил о своем серебре.

— А где оно?

— Вслед за мной его везет на осле мой слуга. Может, я пойду и подгоню его. А потом вместе с вами пройду через лес, чтобы меня не ограбили какие-нибудь мошенники. За это я дам каждому из вас денег на покупку сурри.

— А что у тебя сейчас есть с собой?

— Да ничего, кроме одежды.

— Ну, иди и быстро возвращайся с деньгами, а мы будем ждать тебя.

Долго разбойники ждали его, надеясь, что он с минуты на минуту придет и приведет за собой осла, нагруженного серебром. Глаза их горели от жадности. А он тем временем отправился по другой дороге, оставив разбойников с носом.

149. О крестьянине и разбойниках

Как-то крестьянин зарезал жирного барана.

Едва он успел сделать это, как вдруг неподалеку показалось несколько разбойников. Увидев их, крестьянин быстро прикрыл зарезанного барана женским платьем и потом, встав в дверях дома, притворился таким обрадованным, что даже запрыгал от радости.

Разбойники спросили его с удивлением:

— Что случилось? Почему ты прыгаешь от радости?

Крестьянин же ответил им:

— У меня в доме чума. От нее уже погибли все родные, а сейчас умерла и моя жена. Все боятся чумы, и никто не хочет помочь мне похоронить ее. Когда я увидел вас, то решил, что вы добрые люди и поможете мне похоронить ее...

Услышав эти слова и увидев на земле нечто прикрытое женским платьем и по очертаниям похожее на труп человека, разбойники в ужасе бросились наутек.

Крестьянин же побежал вслед за ними, прося их не отказывать ему в помощи. Тогда они крикнули ему:

— Пошел прочь! Не приближайся к нам!

Но крестьянин продолжал просить их:

— Что же, если вы боитесь помочь мне вырыть могилу, то дайте мне что-нибудь, чем можно копать!

Тогда один из разбойников бросил ему анкэсе.

Крестьянин поднял ее и, смеясь, возвратился домой. Барана поджарили и всей семьей съели.

150. Об одном обманщике

Был человек по имени Абуна-Авас. Так как он нуждался в деньгах, то решил продать свою землю. Он хотел выручить как можно больше денег, а поэтому пустился на хитрость. Он достал козлиные головы с рогами и закопал их на своей земле так, чтобы рога торчали из земли, а посредине на видном месте он наполовину закопал живую козу.

А в этой местности был один глупый богач. Вот Абуна-Авас пошел к этому богачу и сказал ему:

— У меня есть земля, на которой растут козы. Купи ее у меня!

Богач решил посмотреть, правда ли это, и пришел к владельцу земли. А тот выкопал при нем ту живую козу и говорит:

— Пока только эта поспела, а остальные еще не выросли. Только рога из земли торчат. Через месяц все они созреют, и тогда тебе останется лишь выкопать их и отвести к себе домой.

Богач, обрадовавшись, заплатил ему много денег и купил эту землю. Через месяц он стал копать землю, чтобы выкопать выросших коз, но обнаружил лишь сгнившие козлиные головы.

А Абуна-Авас, захватив полученные у богача деньги, покинул эту местность и на новом месте зажил вольготно и счастливо.

Так рассказывают.

151. Не можешь найти!

Алека Гэбрэ-Ханна повадился павещать жену своего слуги. Однажды ночью он сказал своей жене, что идет в церковь, а сам пошел к этой женщине. Но он не знал, что слуга, которого он послал в другую деревню, к вечеру возвратился домой. Когда алека попросил жену своего слуги открыть ему дверь, тот вышел и отколотил его толстой палкой.

Кряхтя от боли, алека возвратился домой. Придя домой, он сказал своей жене, госпоже Мазэнгия:

— Мне показалось, что звонил колокол, и, когда я в полночь пошел в церковь, черт меня раза два или три так угостил палкой, что чуть дух из меня не вышиб.

Потом он стал показывать жене, куда его ударил черт, и попросил ее пощупать ушибленные места. Но госпожа Мазэнгия не поверила ему и сказала:

— Не иначе ты где нибудь шатался. Вот, наверно, тебя и побили. Какая может быть у черта палка?!

А алека ей отвечает:

— Ох ты какая! Черт может сделать железную дубину, а деревянную, ты думаешь, не может?

Наутро алека отправился в дом к своему слуге и, позвав его, попросил его поставить ему банки на ушибленные места, а когда тот спросил его, где ставить, алека ответил:

— Что же ты, сын мой, не помнишь, куда ты ударил меня?

152. Какая нужда была бить теленка!

Алека Гэбрэ-Ханна ночью побывал у служанки и в темноте ощупью возвращался к своей постели. В это время его супруга проснулась и, заподозрив неладное, взяла чурбак и ударила алека. Алека притворился, будто ничего не случилось, быстро взобрался на постель и говорит:

— Мазэнгия, это ты? Кого это ты так сильно ударила?

— Мне показалось, что это теленок, — ответила его супруга.

— Как тебе не стыдно! Какая нужда была бить теленка чурбаком? Разве недостаточно было сказать ему «пошел прочь!»?

Когда люди поступают нечестно, их угощают палкой.

153. Чтоб ты стала такой же, как твоя сестра

Алека Гэбрэ-Ханна пошел однажды на пирушку и весь вечер веселился, ел и пил. Там была одна женщина изумительной красоты. Правда, по неизвестной причине одна нога у нее была короче другой. Тем не менее он весь вечер не сводил с нее глаз, любуясь ее красотой.

Когда гости легли спать на полу, алека лег рядом с этой женщиной, и, как только все уснули, он подвинулся к ней поближе и обнял ее.

Тогда она ударила его здоровой ногой так, что он сразу отлетел от нее.

— Чтоб ты стала такой же, как твоя сестра! — проворчал алека, проклиная ее здоровую ногу.

Так рассказывают.

154. Раньше дело дальше взглядов тоже не шло

Алека Гэбрэ-Ханна отправился в гости к одному вельможе. У этого вельможи была очень красивая жена. А служанка, подававшая уот, была еще красивее. За обедом алека то и дело оставлял еду и пристально рассматривал то служанку, то госпожу.

Тогда хозяин дома рассмеялся и говорит ему:

— Алека, что вы хотите? Вы уже состарились, а глаза у вас хорошо видят.

— Раньше дело дальше взглядов тоже не шло, — ответил алека.

155. Оказывается, вы мастер этого дела

Однажды алека беседовал с одним важным вельможей, и речь зашла о любовных делах.

— Как-то ночью, когда я поднялся с постели и в темноте на ощупь стал красться к служанке, я наткнулся на мысэссо и набил себе шишку на лбу, — рассказывал вельможе алека.

— Ай, алека! Если бы ты взял маленькую палочку и шарил сю, ты бы не наткнулся на мысэссо и не разбил себе лоб,— сказал ему вельможа.

Алека рассмеялся и говорит:

— Мой господин, оказывается, вы мастер этого дела!

Так рассказывают.

156. Мой мул не может быть беспристрастным свидетелем

Жена алека Гэбрэ-Ханна госпожа Мазэнгия, заподозрив, что у ее мужа есть любовница, приставала с расспросами к слуге, который обычно сопровождал алека:

— У алека есть подружка. Кто она? Скажи мне, как ее зовут.

Слуга же всегда отвечал ей:

— Я не выдам тайну.

Однажды, когда алека уехал куда-то, госпожа Мазэнгия опять стала изводить слугу расспросами.

— Лучше скажи мне, а то останешься без еды,— угрожала она ему.

Не в силах больше терпеть, слуга сказал ей:

— Чем спрашивать меня об этом, спросите лучше своего мула!

Тогда она села на мула и отправилась в путь. Ехала она долго, и наконец показался дом подружки алека. Мул направился напрямик к дому этой женщины. В это время любовница алека вышла из дома.

Госпожа Мазэнгия в гневе потянула за узду, и мул повез ее обратно.

Когда алека возвратился домой, госпожа Мазэнгия сказала ему злобно:

— Лгун! У тебя есть любовница. Я знаю ее.

— Кто тебе сказал? — спрашивает он ее.

— Твой мул — свидетель.

Тогда алека ответил ей:

— Мой мул не может быть беспристрастным свидетелем, потому что я бью его, подгоняя, когда он поднимается в гору или спускается с горы. Вот овцы, козы и куры, которых я не бью, не идут в свидетели.

157. Здравствуй, алека!

Один человек проходил мимо дома алека Гэбрэ-Ханна, ведя двух ослов.

— Здравствуй, алека! — поздоровался он.

Спустя немного этот человек повстречался с другим человеком, который спросил его:

— Ты по какой дороге шел?

— Я иду от дома алека Гэбрэ-Ханна, — ответил тот.

— Ну и, конечно, он не мог же оскорбить тебя. Как он оскорбил тебя? — спросил он.

— Нет, он не оскорблял меня, — сказал тот.

— Так он ничего не сказал тебе?

— Нет. Он лишь сказал мне «здравствуйте!».

— А ты один шел или еще с кем-нибудь?

— Нет, я был один и вел двух ослов.

— Что же ты говоришь, будто он не оскорбил тебя? Он же приравнивал тебя к ослам, когда сказал вместо «здравствуй» «здравствуйте!»!

Тогда человек, который вел ослов, оставил их, а сам пошел к алека и, поругавшись, с ним, побил его.

Когда алека после этого шел по улице, прихрамывая, один человек спросил его:

— Что с вами, алека? Почему вы хромаете?

— Один осел лягнул меня, — ответил он.

Так рассказывают.

158. Там осталось немного зерна, вот она и пошла за ним

Мазэнгия проголодалась и, решив, что муж не заметит, взяла свежеспеченный инджэра. Она спрятала его за пазуху и сказала мужу:

— Алека, побудьте в доме. Там у нас осталось немного зерна, я пойду принесу его.

И она вышла из дома. Алека сидит дома, и тут вдруг входит соседка.

— Госпожи Мазэнгия нет дома? — спрашивает она.

— Нет, — отвечает алека.

— А где она? — спрашивает та.

— Там осталось немного зерна, вот она и пошла за ним,— с досадой ответил алека.

159. Пустое небо

Однажды алека Гэбрэ-Ханна поехал в Гондэр с сыном. Там он сказал сыну:

— Поезжай в Аддис-Абебу, скажи, что твой отец алека Гэбрэ-Ханна умер, и попроси, чтобы тебе дали денег на поминки.

Сын алека Гэбрэ-Ханна приехал в Аддис-Абебу и, придя во дворец к негусу Менелику, говорит:

— Ваше величество, мой отец алека Гэбрэ-Ханна умер.

Узнав о смерти алека Гэбрэ-Ханна, негус опечалился и приказал дать его сыну на поминки много денег. Другие знатные особы тоже пожертвовали много денег на поминки алека Гэбрэ-Ханна. Когда сын приехал в Гондэр с деньгами, алека закупил на эти деньги добра, хорошего мула и с покунками возвратился в Аддис-Абебу. По приезде в город он направился прямо во дворец негуса. Пришел и говорит слугам негуса:

— Скажите, что пожаловал алека Гэбрэ-Ханна.

— Нам сказали, что алека Гэбрэ-Ханна умер,— отвечали слуги.

— Вы только сообщите о моем приходе. Если же его величество, увидев меня, скажет, что я не алека Гэбрэ-Ханна, тогда вы выведете меня.

Слуги согласились и доложили негусу о приходе алека Гэбрэ-Ханна. Когда негус увидел его, он очень удивился и говорит:

— Разве Гэбрэ-Ханна не умер?

— Да, ваше величество,— отвечал алека,— я умер, но там, на том свете, нет ни тэджа, ни вкусных кушаний, как у Менелика во дворце. Вот я и решил сбежать оттуда.

Так алека рассмешил негуса.

160. О том, как у глупого мужа и глупой жены родился ребенок

Двое глупых поженились, и, после того как прожили долгое время вместе, жена забеременела.

— У тебя стал большой живот. У тебя, наверно, будет ребенок. Иди и скажи об этом своим родителям, — сказал ей муж.

И она пошла к родителям. Приходит и говорит матери:

— Вот я должна родить, но мне страшно, потому что у меня очень большой живот.

— Дочь моя, не бойся! Все рожают, и ничего в этом страшного нет. А пока по вечерам медленно растирай живот сливочным маслом, — сказала ей мать и дала калебасу с маслом.

Возвращаясь домой, женщина увидела, что земля на отцовском поле растрескалась.

— Ай-ай-ай! Бедная земля моего отца! Ты растрескалась от засухи, — сказала тогда она и стала замазывать трещины в земле маслом, которое ей дала мать.

Когда масло кончилось, она отправилась домой, и, придя домой, говорит мужу:

— Мать дала мне калебасу с маслом, чтобы я растирала им живот, а я увидела, что земля на поле моего отца растрескалась, и, чтобы она не испертилась совсем, замазала трещины маслом.

— Ну и молодец! Ты правильно сделала! Как хорошо! — стал хвалить ее муж.

Прошло несколько дней, и у них родился мальчик. Жена и говорит мужу:

— Иди к моим родителям и передай им радостное известие.

Он пошел к родителям жены и сообщил о рождении сына.

Когда мать и отец узнали о том, что дочь благополучно родила сына, они обрадовались и сказали ее мужу:

— Хорошо, хорошо, сынок. Видишь ли, рожать детей полезно. Теперь у вас будет кому пасти скот. Поздравляем тебя!

— Да, пастух нам нужен. Но как нам лучше назвать его? — спросил он.

— Глупый ты, сынок. Зачем ты спешешь? Это успеется. Главное — то, что у вас теперь есть сын, — ответили они ему.

А ему показалось, что они предложили назвать ребенка Глупый-Ты. Поэтому, возвращаясь домой, он повторял, чтобы не забыть:

— Глупый-Ты, Глупый-Ты, Глупый-Ты.

По дороге ему повстречался ток, на котором молотили ячмень, и он поскользнулся на соломе и упал. От испуга он тут же забыл имя своего сына. Глупец поднялся, взял палку и стал бить ею солому, приговаривая:

— Эта солома украла у меня имя моего сына! А ну-ка, отдай мне его назад!

А в это время хозяин соломы увидел его и, подбежав к нему, стал кричать:

— Эй, ты! Скажи, бога ради, что ты lupишь мою солому?

— Да ведь она украла у меня имя моего сына! Ладно, сейчас перестану, — ответил он.

Тогда хозяин соломы разозлился и говорит ему:

— Что ты говоришь! Глупый ты!

— А, значит, ты украд его?! Ну, отдай мне его! — сказал глупец и пошел по дороге, повторяя: — Глупый-Ты, Глупый-Ты.

Придя домой, он сказал жене:

— Я передал твоим родным все, о чем ты меня просила. Они поздравили меня и сказали, что теперь будет кому пасти скот. Они выбрали имя для нашего сына — Глупый-Ты.

А у них был один-единственный бык, и его жена тогда и говорит мужу:

— Вот как раз у нас некому было пасти нашего быка.

На третий день после рождения ребенка муж сказал жене:

— Пусть Глупый-Ты пойдет попаст нашего быка. Приготовь для него завтрак.

И вот женщина рано утром приготовила ширю, принесла в корзинке инджэра и говорит ребенку:

— На позавтракай и иди пасти быка.

А ребенку стало холодно от утренней стужи, и он громко заплакал. Тогда мать разозлилась на него за то, что он не ест инджэра, и, подойдя к мужу, сказала ему:

— Слушай, ребенок плачет, не хочет есть.

Отец, услышав это, подумал: «Уже сейчас не подчиняется, а ведь живет на свете всего несколько дней. Вот ведь каков человек!»

Он вбежал в дом, а ребенок продолжает плакать.

— Чего ты плачешь?! Инджэра тебе дали. Чего тебе еще не хватает?! Или ты плачешь из-за того, что тебя посылают пасти скот?! — кричит он.

Ребенок все плачет, тогда муж и говорит жене:

— А ну-ка, убери от него инджэра. Ведь он сыт.

Жена послушалась его и убрала корзинку с инджэра.

Тут отец строго приказал ему:

— Ну, коль ты сыт, вставай и иди с быком на пастбище! Однако ребенок продолжал плакать.

— Ах ты паршивец! Как возгордился! Я стою здесь и говорю ему, а он лежит себе спокойно и даже не собирается отвечать! — рассердился отец и со злости схватил ребенка и привязал за руку к хвосту быка.

Потом он сказал ребенку:

— Пойдешь за быком и смотри паси его как следует, чтобы он не забрался на чужое поле и чтобы из-за него меня не ругали!

А быку захотелось пить, и он пошел к реке, волоча за собой ребенка.

Напившись, бык стал щипать траву по склонам гор, под кустарником и в конце концов от ребенка осталась лишь рука, привязанная к хвосту быка.

А поздно вечером бык возвратился домой. Глупые муж и жена увидели на хвосте у быка только руку ребенка, и отец сказал:

— Чего он прислал только свою руку? Видно, обиделся. Где же он сам-то?!

Отец взял тростниковую палку, пошел к краю оврага и стал звать:

— Глухой-Ты! Глухой-Ты! Глухой-Ты!

Когда он увидел, что никто не отзывается, он спустился к реке, поискал там немного и вдруг нашел тело ребенка под кустарником.

Тут он увидел, что в рот ребенку набились маленькие муравьи, и решил, что это нуг.

— А, украл у кого-то нуг и ешь! Уже научился воровать! — воскликнул отец и стал бить ребенка палкой.

Потом он оставил ребенка и вернулся домой.

А жена его тем временем сидела дома и думала, найдет ли он ребенка или нет. Когда же муж возвратился домой, она спросила его:

— Ну, как дела? Нашел его или он пропал?

— Что с ним делается? Он здоровый. Здесь он не захотел есть завтрак, пошел, у кого-то украл нуг, забрался в кусты, чтобы его не видели, и ест. Я его издалека увидел, разозлился, подкрался к нему и так избил его бамбуковой палкой, что из него дух вышел вон, а потом оставил его там и пошел домой, — рассказал ей муж.

На другой день к ним пришла мать жены, чтобы навестить дочь.

— Как поживаете? Поздравляю тебя с рождением сына! Ну, как малыш себя чувствует? — стала она расспрашивать дочь.

— Ой, Глупый-Ты такое натворил! — отвечает дочь. — Вчера, на третий день после его рождения мы послали сына пасти нашего быка, а он украл у кого-то нуг, спрятался и ест. Когда отец увидел его, он очень разгневался, избил его до смерти и пришел домой.

— Боже мой! Боже мой! Пропадите вы оба пропадом! Что же это такое?! — воскликнула мать и ушла к себе домой.

Тогда муж и говорит жене:

— Она сказала, чтобы мы оба пропали. Приготовь еду на дорогу и мы уедем отсюда.

Жена собрала еду — две корзины бэсо, и они вышли в путь.

Они шли целый день и подошли к озеру.

— Уж раз мы нашли воду, давай разбавим бэсо водой и пообедаем, — решили они и расположились на берегу у самой воды.

Тут муж развязал свой мешок и говорит жене:

— А ну-ка, побыстрее разведи бэсо водой, мы поедем и пойдём дальше.

Жена достала немного бэсо и бросила в озеро. Вода тут же поглотила его, и на поверхности ничего не осталось.

«Я бросила мало бэсо в воду, поэтому ничего не получилось», — подумала она и, взяв мешок, высыпала все в воду.

Однако и на этот раз бэсо быстро растворилось в воде. Лишь недолго на поверхности воды виднелось немного бэсо.

Тут муж и говорит жене:

— Кто-то утащил бэсо. Лезь в воду и достань его.

Та послушалась мужа и бросилась в озеро доставать бэсо, но тут же стала тонуть. Муж прислушивался и всматривался в воду, но не увидел жены. Тогда он подумал: «Я здесь умираю с голоду, а она залезла в воду и ест там одна!»

Тут он стал кричать ей:

— Ну, пожалуйста, возьми бэсо и вылезай!

Но сколько он ни звал ее, она не отвечала. Тогда он со злости взял большой камень и, бросив в воду, попал в голову жене. Видит он, что вода окрасилась кровью, и думает: «Это она перемешивает бэсо с красным перцем и ест, а я здесь стою голодный!»

Тут он прыгнул в воду и пошел ко дну. Так рассказывают. Глупость приводит к смерти.

161. О глупых муже и жене, у которых был бык

Жили глупые муж и жена. Однажды, когда настало голодное время, жена предложила мужу:

— Давай зарежем быка.

Муж согласился, и они у подножия дерева зарезали быка. Только начали потрошить его, как в небе появился орел и стал таскать куски мяса. Разгневались муж и жена и кричат ему:

— Ты что думаешь, мясо бесплатное?! Плати деньги!

А тут еще и ястребы налетели и тоже стали клевать мясо. А муж с женой кричат им:

— Мы же сказали, что за мясо надо платить! Понятно?! Не думайте, что мы вам простим это!

Потом они содрали с быка шкуру, сварили оставшееся мясо в большом горшке и прикрыли горшок крышкой. Тут муж и говорит:

— Ну, а теперь пойдем нарежем тростника и сделаем зубочистки, чтобы выковыривать мясо из зубов после еды.

Взяли они серп и ремни и, захлопнув дверь, отправились за тростником. По дороге они повстречали бродяг, которые высматривали что-то. Муж с женой подошли к ним и говорят:

— Послушайте, парни, когда вы будете проходить мимо нашего дома, который стоит около дороги, смотрите не заходите в него. Мы зарезали быка, сварили мясо и оставили его в горшке, а корзину с хлебом поставили на зернотерку. Сейчас мы идем за тростником, чтобы наделать зубочисток. Как поедем, будем ими выковыривать мясо, застрявшее в зубах. Ну смотрите, ничего у нас дома не трогайте!

Бродяги, услышав это, поспешили к дому, открыли дверь, достали из горшка мясо и, наевшись до отвала, положили обглоданные кости обратно в горшок, прикрыв его крышкой. Хлеб, что лежал в корзине, они поделили поровну и, закрыв дверь, ушли.

Через некоторое время, после того как бродяги ушли, муж и жена возвратились домой с охапкой тростника. Войдя в дом, они заметили, что крышка горшка сдвинута и что все в доме облепили мухи. Мухи сидели на горшке, на глиняном тазу, на кор-

зине для хлеба, на перегородке. Когда муж с женой сняли с горшка крышку, мухи с жужжанием стали вылетать оттуда наружу. А в горшке муж и жена нашли лишь обглоданные кости. Посмотрели в корзину для хлеба — она пуста. Тогда жена сказала:

— Наверно, это мухи съели наше мясо и хлеб. Пойдем пожалуемся на них судье.

И они направились к судье, понося по дороге мух.

— Что с вами случилось? Кто вас обидел? — спросил их судья.

— О господин, выслушайте нас и рассудите по справедливости, — отвечали они. — Мы зарезали быка и, сварив мясо в горшке, накрыли его крышкой, хлеб положили в корзину, а сами пошли нарезать тростника, чтобы сделать зубочистки. Когда мы возвратились домой с тростником, оказалось, что мухи съели все мясо и хлеб. И какая наглость: увидев нас, они ничуть не испугались и продолжали молча доедать остатки!

— Рассудить тут нетрудно: идите домой и уничтожьте всех мух в своем доме, — сказал судья.

Муж с женой поклонились и пошли домой, чтобы исполнить приговор судьи. Как только они вошли в дом, муж взял палку и так сильно ударил по мухам, сидевшим на крышке глиняного горшка, что горшок разлетелся вдребезги. Потом, решив убить мух, сидевших на глиняном тазу, он размахнулся и одним ударом разбил на мелкие кусочки таз и стоявшие рядом тарелку и таган. Тут одна муха села жене на лоб. Та взяла в руки палку и хотела убить ее, но муха улетела. Пока жена изливала свой гнев, другая муха села ей на нос. Тогда она шепотом позвала мужа и показала ему пальцем на муху, сидевшую у нее на носу.

— Тсс, не шевелись, пожалуйста, — сказал муж и с размаху ударил ей по носу палкой, да так сильно, что убил жену насмерть.

Так рассказывают.

162. Сплету мэсоб, подарю его негусу...

Муж и жена сидели вечером дома и беседовали. Жена, размечтавшись, говорит:

— Вот наступит сентябрь, я нарежу листьев тростника и

сплету красивый мэсоб, подарю его негусу, он даст мне денег, я куплю на них корову, а когда корова отелится, стану привязывать теленка вот в этом месте.

— Нет, ты будешь привязывать теленка не в этом месте, а в том, — начал спорить с ней муж.

Они долго спорили и наконец поссорились. Муж взял палку и ударил жену по голове, да так, что она упала замертво.

Горячий спор приводит к ссоре, а ссора может привести к смерти. Только спокойный спор помогает найти истину. Когда же спорящие сильно натягивают нить спора, она может порваться.

163. Пусть-Будет-Еще-Хуже

Один человек поел кунжутных семечек, и, хотя прополоскал рот, у него в зубах застряли кусочки. Это заметил один мошенник, повстречавший его на дороге.

— Где ты живешь? — спросил его этот мошенник.

И тот ответил, что он живет в таком-то месте.

Тогда мошенник пошел в том направлении и, разыскав дом человека, сказал его жене:

— Я пришел по поручению твоих умерших родителей. У них совсем износилась одежда, и они просили передать вам, чтобы вы послали им одежду. Когда я сказал об этом твоему мужу, он велел передать тебе, чтобы ты отдала мне всю одежду, а чтобы ты поверила мне, он сказал, что утром на завтрак ел кунжутные семечки.

Женщина была глупой и всю одежду отдала этому человеку. Тот взял одежду и ушел.

Когда ее муж пришел домой, она сказала ему:

— Я послала всю одежду нашим покойным родителям, как вы велели.

— Как так?! — воскликнул ее муж.

— Ведь вы сами прислали ко мне этого человека и велели ему сказать, что утром на завтрак ели кунжутные семечки, — ответила ему жена.

Тогда муж оседлал лошадь и поспешил вдогонку за этим мошенником. А тот, увидев, что за ним гонится на лошади муж этой женщины, быстро спрятал мешок с одеждой в лесу и спокойно стал ждать на дороге.

Муж этой женщины, подъехав к нему, спрашивает:

— Ты не видел, здесь не проходил человек с мешком за спиной?

— Он сейчас спустился вниз по тропинке рядом с оврагом, — ответил мошенник.

Человек поверил мошеннику. Он слез с лошади и сказал ему, чтобы он подержал ее, а сам тем временем стал спускаться вниз по тропинке.

— Как тебя зовут? — спросил он мошенника.

— Меня зовут Пусть-Будет-Еще-Хуже, — ответил тот.

Когда этот человек спустился в овраг, мошенник надел на себя его одежду, которая была в мешке, сел на его лошадь и ускакал.

Не найдя никого в овраге, этот человек стал звать:

— Пусть-Будет-Еще-Хуже! Пусть-Будет-Еще-Хуже!

Но мошенника уже и след простыл.

164. Об одной глупой женщине

У одного человека была глупая жена.

Однажды муж поучал жену, как надо себя вести. В это время во двор вошел некий хитрец. Он подслушал их разговор.

Как только муж ушел, он подошел к дверям дома и сказал:

— Я голодный странник. Пришел с того света. Подайте милостыню.

Услышав эти слова, глупая женщина вспомнила о своих родителях, которые уже давно умерли. Она подумала, что узнает о них что-нибудь, и, довольная, вышла ему навстречу.

— Отец мой, откуда вы пришли? — спросила она.

— С того света, — ответил тот.

— Вы знаете моих родителей?

— Да, знаю.

— Они здоровы? — спрашивает глупая женщина.

— Здоровы-то, здоровы, — отвечает хитрец, — да вот одежка у них поизносилась да с едой трудновато: ведь сейчас на том свете голод.

Глупая женщина ввела его в дом, накормила, а потом собрала всю лучшую одежду мужа и свою, достала двести бырров и говорит:

— Передайте это моим родителям.

Хитрец сложил вещи в мешок и быстро ушел. Прошло немного времени, и домой возвратился муж глупой женщины. Жена и говорит:

— А я получила радостное известие о своих родителях.

Удивленный ее глупостью, он недовольно посмотрел на нее и спрашивает:

— Кто тебе сообщил это известие?

— Я встретила одного человека, который пришел с того света; он мне и рассказал все. Я его накормила и попросила передать родителям твою и мою одежду и двести бырров.

Муж очень разгневался и, обругав ее, воскликнул:

— Мне некогда сейчас разговаривать с тобой! Лучше скажи, по какой дороге он пошел.

— Вот по этой, — показала она.

Тогда муж быстро вскочил на мула и бросился в погоню. А хитрец, обернувшись, узнал хозяина дома. Поэтому он свернул в лес, спрятал там мешок, а потом сделал себе тюрбан из старых тряпок, взял в руки палку и, притворившись хромым монахом, заковылял по дороге.

Когда хозяин дома поравнялся с ним, ему показалось, что это действительно какой-то монах. Он поздоровался с ним и сказал:

— Отец мой, вы не видели, куда направился человек, который шел с мешком по этой дороге?

— Он сейчас пробежал мимо меня, пугливо озираясь. Я подумал: «Куда это он бежит?» И спрашиваю: «Что с тобой случилось?» Но он ничего не ответил и спустился по этому откосу, волоча за собой мешок. Он уже внизу, наверное. Если вы поспешите, то догоните его.

Тогда пострадавший спросил:

— Отец мой, подержите, пожалуйста, мула. Я сейчас приду.

А хитрец отвечает:

— Мой господин, я слабый монах. Боюсь, как бы мул не лягнул меня и не утащил за собой, но, если он смиренный, я мог бы подержать его.

— Да, смиренный. Не бойтесь его. Только подержите его, — сказал хозяин мула, а потом спросил: — Как вас зовут?

— Абба Яхуну Ибас, — ответил хитрец.

Потом владелец мула быстро стал спускаться по откосу, а хитрец разыскал свой мешок, сел на мула и уехал. Пострадавший тем временем спустился вниз по откосу и стал искать вора. Когда он убедился в том, что поиски его безуспешны, то

решил возвратиться на то место, где оставил мула. Но мула на месте не оказалось, и никого поблизости не было. Долго он звал: «Абба Яхуну Ибас! Абба Яхуну Ибас!» — но никто не откликнулся. Тут он наконец понял, что его мула украл тот самый хитрец, который обманул его жену и похитил все его добро.

Тогда, от горя кусая губы и ломая пальцы, он возвратился домой. А дома в это время собрались соседи и все родственники.

— Ну, как дела? — спрашивают они. — Удалось его найти?

— Найти-то нашёл, но потом дал ему в придачу моего мула и отпустил, — ответил он.

— Почему же ты дал ему в придачу своего мула?

И он рассказал им о том, как этот хитрец обманул его. Тогда все стали расходиться по домам. Одни осуждали его, смеясь над его глупостью; другие же сочувствовали ему, говоря, что он здесь ни при чем, что во всем виновата его глупая жена.

Когда все ушли, муж стал отчитывать жену:

— Из-за твоей глупой выходки я опять оказался в дурацком положении! Когда ты перестанешь делать такие вещи?! Не жаль тебе меня. Видно, у тебя нет сердца!

Тем временем хитрец вернулся в деревню и, притаившись возле дома, подслушивал их разговор.

Отругав жену, муж вышел из дома и отправился в поле.

А хитрец пошел, убил птицу, вынул у нее сердце и, оставившись в дверях дома, говорит:

— Продаю сердце! Купите сердце!

Жена поспешила ему навстречу и спрашивает:

— Сколько оно стоит?

— Сто бырров, — отвечает хитрец.

И глупая женщина, решив обрадовать своего мужа, купила сердце птицы и на шнурке повесила его себе на шею в виде амулета.

Когда муж пришел домой, она и говорит ему:

— Ты сказал, что у меня нет сердца. Вот я и купила сегодня очень хорошее сердце.

Муж подошел к ней поближе и увидел у нее на груди сердце птицы, висящее на шнурке.

Тут он страшно разгневался и говорит со злостью:

— За сколько ты купила его?

— За сто бырров, — ответила жена.

— Из-за твоей глупости я лишился всего, что у меня было! Ты сделала меня посмешищем! — закричал муж и, взяв камень, убил ее.

И действительно, неосторожность и глупость приводят к смерти.

165. Скажи, что мне снилось ночью

Одной госпоже как-то приснился сон. Наутро она забыла, что ей снилось, и говорит своей служанке, которая спала рядом:

— Скажи, что мне снилось ночью.

— Что вы, госпожа! Откуда я знаю, что вам снилось,— ответила ей служанка.

— Как ты можешь говорить, что не видела, что мне снилось, если ты спала рядом со мной!? Тебе просто лень вспомнить! — стала ее ругать госпожа.

Так рассказывают.

166. Змея ужалила его два раза

В народе существует поговорка: «Змея жалит дурака дважды».

А хотите знать почему? Как-то одного человека ужалила змея, и, чтобы показать другому, как это случилось, он дотронулся до нее пальцем. Тут змея ужалила его еще раз. Так рассказывают.

167. Вон тот, который стоит передо мной

Один крестьянин приехал в город и отправился по делу к правителю области.

— У меня есть небольшое дело, по которому я должен поговорить с ним наедине,— предупредил он слуг.

Слуги передали правителю просьбу крестьянина, и тот сказал им, чтобы его впустили в дом.

Когда крестьянин вошел в дом и собрался поклониться правителю, в огромном зеркале на стене он увидел свое отражение и тут же стал пятиться назад.

— Иди сюда, входи! Почему ты уходишь? — обратился к нему правитель.

— Я хочу поговорить с вами о своем деле наедине, а там вошел какой-то человек. Лучше я к вам зайду попозже, — сказал ему крестьянин.

— Что ты! Никого здесь нет, кроме меня, — сказал ему правитель.

— А кто это стоит передо мной? — спросил его крестьянин, указывая на свое отражение в зеркале.

Так рассказывают.

168. О трех глупых братьях

Жили вместе три глупых брата. Однажды шли они и на самом краю огромной пропасти увидели дерево. Из него можно было сделать хорошее дышло, и они стали рубить его. Но топор был тупым, и они никак не могли срубить дерево.

Тогда они стали советоваться. Один из них сказал другим:

— Вы полезете на верхушку и будете давить вниз, а я буду рубить снизу.

— Ладно. Хорошая мысль, — сказали они и, быстро забравшись на дерево, уселись на его верхушке и стали раскачивать ее, чтобы дерево упало.

А дерево было уже подрублено. Оно сломалось и полетело в пропасть, а с ним вместе упали и оба брата.

— Вот беда! Пропали, захватив с собой дышло! — со злостью сказал тот, который рубил дерево, и стал спускаться в пропасть вслед за ними.

Так все трое и погибли. Так рассказывают.

Глупость и неосторожность приводят к смерти. Недаром существует пословица: «Бык должен замечать не только траву, но и пропасть».

169. Три глупца

Жили на свете три глупых человека. Однажды они молотили зерно до самого вечера и, опасаясь разбойников, забрались на

ночь под соломой. Но разбойники заметили их и стали искать глупцов в соломе, протыкая ее копьями. И вот кто-то из разбойников проткнул своим копьем мешок с зерном. Тогда один из глупцов, заикаясь от страха, воскликнул:

— Он думает, что проткнул меня, а сам проткнул мой мешок...

Разбойник услышал его голос и проткнул его копьем.

Тогда второй глупец сказал:

— Несчастный человек тот, который не может молчать.

Услышав его голос, разбойники убили и второго глупца.

Тогда третий глупец сказал:

— Я умнее их, потому что лежал молча. А они заговорили и поэтому погибли.

Разбойники услышали его голос и прикончили его.

Так все трое погибли из-за своей глупости. И никому не удалось спастись.

170. О вечерней луне

В некоей стране один человек пошел вечером при свете луны набрать воды из колодца. Посмотрел он в колодец и увидел в воде луну. Тогда он стал звать людей на помощь.

Все его односельчане собрались и стали черпать воду из колодца, чтобы достать оттуда луну. Потом вдруг веревка зацепилась за что-то, и они решили, что она зацепилась за луну. Они сильно потянули, и веревка оборвалась, а сами они полетели на землю. Когда же, лежа на спине, они взглянули на небо, то увидели там луну.

— Слава богу, опять поднялась на небо, — обрадовались люди.

Так рассказывают.

171. Предсказатель негуса

В давние времена жил один знаменитый негус. У него был мудрый друг, который всегда предсказывал, каким будет предстоящий год — годом болезней, годом войн, голодным годом или годом изобилия. Все предсказания мудреца всегда сбыва-

лись, поэтому он был окружен почетом и уважением. Но ведь все люди смертны. Вот однажды и он внезапно скончался. Поэтому у негуса не стало предсказателя, который мог бы определить, каким будет предстоящий год.

Однажды негус собрал принцев и вельмож, знатных людей и мудрых старцев и спросил их:

— А не было ли у покойного мудреца сына?

И те ответили ему:

— Да, есть. Но так как он еще очень молод, вряд ли он сможет отвечать на вопросы негуса.

Хоть негус и очень расстроился, он сказал:

— Если у него есть сын, то приведите его ко мне, потому что сын мудреца, даже если он еще очень молод, наверняка должен быть мудрым.

Тут гонцы сразу же поспешили к этому мальчику и заставили его ехать вместе с ними, сказав:

— Негус приказал, чтобы ты явился к нему пешком или верхом, а поэтому собирайся и следуй за нами.

Мальчик решил, что его неспроста вызывает негус и что, наверное, он казнит его, и, обливаясь слезами, последовал за этими людьми.

Когда они вышли на дорогу, у края дороги появился волк и спрашивает:

— Что такое? Ты почему плачешь?

— Негус приказал позвать меня, чтобы я ответил ему, каким будет предстоящий год, и я боюсь, что он казнит меня. Ведь я еще мало знаю, чтобы ответить на такой вопрос. Вот почему я плачу,— ответил он волку.

Волк внимательно выслушал его и сказал:

— Ах, вот из-за чего ты плачешь! Не бойся! Ты не умрешь. Когда негус спросит тебя, ты скажи ему: «О негус! Этот год будет годом войн». На обратном пути принеси мне мяса — мне нечего есть.

Мальчик с радостью выслушал этот совет и продолжал свой путь. Придя во дворец, он предстал перед негусом и поклонился ему. Тут негус успокоил мальчика, чтобы он не боялся, и говорит:

— Так ты сын моего покойного друга? У меня сейчас нет человека, который мог бы сказать мне, каким будет предстоящий год. Хоть ты еще и мал, но ты сын мудреца и можешь ответить на этот вопрос. А поэтому я хочу, чтобы ты, как и твой отец, вдумался и дал мне ясный ответ.

И этот мальчик без всякой боязни прямо ответил ему:

— О негус! Предстоящий год будет годом войн.

Негус выслушал его, а потом собрал принцев, вельмож, знатных людей и мудрых старцев, устроил большое пиршество и угощал мальчика с таким же уважением, с каким он относился к его отцу. Наконец он поблагодарил мальчика и попрощался с ним.

А мальчик подумал: «Что я обязан, что ли, носить мясо волку, как будто у меня больше нет других дел?» И вместо того, чтобы принести волку мясо, вместо того, чтобы отблагодарить его, он, спрятав под мышкой копьё, пошел убить волка. А волк тем временем сидел возле своего логова и ждал, когда ему принесут мясо. Мальчик с мирным видом приблизился к нему и бросил в него свое копьё. Но волк сумел увернуться и тут же скрылся в своем логове.

Мальчик увидел, что не попал в него, и пошел домой.

Через год негус опять приказал своим людям привести к нему мальчика. Выполняя приказание негуса, они пришли к мальчику и сказали ему, чтобы он быстро отправлялся с ними, так как негус хочет узнать, каким будет предстоящий год.

Мальчик пригорюнился: ведь он и не ведал, что произойдет в будущем. «Что теперь со мной будет? Конечно, сегодня мне не миновать смерти. Тот волк теперь ничего не скажет мне, потому что я вместо того, чтобы отблагодарить его, хотел убить его. Горе мне! Кто теперь выручит меня?!» — думал он и плакал.

Когда мальчик шел с этими людьми, он опять увидел волка. Тот сидел возле своего логова и видел, что мальчик плачет.

— А сейчас ты чего плачешь? Что с тобой случилось? — спросил его волк.

И он, сокрушаясь, рассказал волку, что произошло.

— Ничего, не бойся! Тебе совсем не угрожает смерть. Иди и, когда он спросит тебя, скажи, что предстоящий год будет годом болезней и мора, а поэтому нужно остерегаться. А когда попрощаешься с негусом и будешь возвращаться, захвати для меня мяса. Да смотри не забудь!

Волк простился с мальчиком, и тот, довольный, что получил от мудрого волка совет, благодаря которому он избежит смерти и заслужит благодарность и уважение негуса, принцев и вельмож, в сопровождении гонцов явился во дворец негуса.

Как только негусу сообщили о его прибытии, он приказал привести мальчика в его покои и спросил его:

— Ну, друг мой, каким, по твоему мнению, будет этот год?

В ответ на вопрос мальчик выпрямился и, спокойно глядя в лицо негуса, сказал:

— Этот год будет годом болезней, а поэтому надо быть осторожным. Кроме болезней же, никаких бед не предвидится.

Негус, услышав его ответ, опечалился, а потом, как и в прошлый раз, устроил пир. Он пригласил принцев, вельмож и много других гостей, посадил мальчика на почетное место и угощал всякими яствами, а потом позволил ему вернуться домой.

А мальчик вместо того, чтобы выполнить обещание, которое он дал волку, подумал: «Буду я еще носить для него мясо! Вот возьму и сожгу волка!» И он взял огонь и угли и пошел.

Волк же ждал мальчика в надежде, что он принесет ему поесть. Однако, увидев, что мальчик крадется с огнем и раскаленными углями, мигом бросился к себе в логово и скрылся там. А мальчик побросал раскаленные угли в логово волка и решил, что тот задохнется в дыму. Но у волка в логове был еще один лаз, и он вылез наружу и спасся от смерти.

Когда прошел год болезней и наступил новый год, негус, как обычно, приказал привести того мальчика. Гонцы прибыли туда, где жил мальчик, и сказали ему:

— Негус велел тебе быстро прибыть к нему. Собирайся и пойдем!

Тут мальчик совсем потерял надежду и стал плакать, думая: «Сегодня, конечно, наступит мой последний час. Теперь мне не уцелеть. И волк, который задохнулся от дыма, уже не спасет меня. Теперь мне не миновать смерти».

Но приказ есть приказ, и мальчику пришлось пойти с этими людьми.

А в это время волк, как и прежде, сидел на краю дороги и, увидев мальчика, опять спросил его:

— Что с тобой случилось?

Мальчик очень удивился, что волк не погиб и сидит здесь цел и невредим, и рассказал ему о своей беде.

— Не бойся! Ты не умрешь! Скажи негусу, что этот год будет годом изобилия, а когда будешь возвращаться, принеси мне мясо, да смотри не забудь! — сказал волк мальчику.

И этот неблагодарный юноша, смело представ перед тронем негуса, сказал ему, что этот год будет годом изобилия.

Негус обрадовался, что год будет таким хорошим, и приказал дуть в рожки и бить в барабаны, чтобы все люди услышали об этом.

Потом он наградил юношу и, собрав всех принцев, вельмож и старейшин страны, устроил веселый пир. А когда пир кончился, юноша поцеловал землю, благодаря за оказанные ему почести, попрощался и собрался в обратный путь. И тут юноша подумал: «Волк все время выручает меня из беды, а я все время замышляю зло против него и ни разу не отблагодарил его. Принесу-ка я ему то, что он просил». Юноша захватил с собой мяса и отправился к волку.

— Вот я принес тебе то, о чем ты просил меня, — сказал он волку. — Ты всегда выручал меня, а я платил тебе черной неблагодарностью. В первый раз я бросил в тебя копьё, чтобы убить тебя, но всевышний спас тебя, потому что ты добрый. В другой раз я попытался сжечь тебя в твоём логове, но благодаря своей доброте и честности ты не сгорел и остался целым и невредимым. Все это так получилось потому, что у тебя добрая душа. А сейчас прости меня за все мои злодеяния, которые я совершил против тебя, и прими от меня это мясо.

Тут волк и говорит ему:

— Брат мой, внимательно выслушай, что я тебе скажу! В первый раз, когда ты бросил в меня копьё, был год войн, а во второй раз, когда ты решил сжечь меня, был год болезней. Сейчас же ты сдержал свое слово и принес мне мясо потому, что этот год — год изобилия. Вот почему ты так поступил, а не потому, что стал добрее и пожалел меня. Ты тут ни при чем. Просто раньше было жестокое время, а сейчас наступили другие времена, и поэтому ты поступил иначе. Все зависит от времени. И человек бывает добрым или злым в зависимости от духа времени. Поэтому ты не должен считать, что совершал против меня злодеяния. Таков был дух времени.

Так рассказывают.

172. О том, как бог, дождь и смерть просились на ночлег

Шли по дороге три спутника: бог, дождь и смерть. Когда стало смеркаться, они подошли к одному дому, и бог, обратившись к хозяину, сказал:

— Как поживаешь?

— Слава богу, хорошо. А ты как?

— Мы странники. Позвольте нам переночевать у вас. Мы боимся, как бы нас ночью не съели звери,— сказал бог.

— А ты кто такой и откуда пришел сюда? — спросил хозяин.

— Я бог,— ответил он.

Тогда человек вскочил с места, схватил палку и воскликнул:

— Убирайся отсюда! Почему ты такой несправедливый? Одного делаешь богатым, другого — бедным, одному даешь здоровье, другого лишаешь?! Ну, что ты стоишь у дверей?! Говоришь, что пришел ко мне ночевать, а на самом деле хочешь лишить меня того, что я нажил потом и кровью?! Не может быть, чтобы тебе негде было переночевать. Убирайся сейчас же, а то будет хуже!

Бог опечалился и говорит дождю:

— Меня прогнали. Попробуй-ка ты попросить их.

Дождь подошел к дверям и говорит:

— Как поживаете? Мы странники. Пустите нас переночевать.

— Кто ты такой? — спрашивает хозяин.

— Я дождь.

Как только хозяин узнал, что это дождь, он разгневался и зарычал:

— Так это ты в одном месте проходишь по нескольку раз и даешь влагу полям, а в другое и заглянуть не изволишь, и из-за этого гибнет урожай и скот?! Зачем ты пришел к моему дому? Что ты собираешься здесь делать?

Тут он замахнулся палкой и прогнал дождь.

Возвратился дождь к своим спутникам и рассказал им о том, как с ним обошелся хозяин дома.

— Иди ты попроси,— сказал тогда дождь смерти.— Ведь если мы останемся здесь, нас съедят гиены.

— Если он прогнал тебя, всемогущий бог, и тебя, дождь, который поит его поле водой, разве он послушает меня? — удивилась смерть.— Ведь от моей руки погибли его родственники, его мать и отец, его дети. Как только я скажу: «Позволь мне переночевать у тебя», — он убьет меня!

Однако, повинувшись приказу своих спутников, смерть, дрожа от страха, направилась к дверям дома.

— Как поживаете? Мы странники, пустите нас переночевать,— сказала смерть, обращаясь к хозяину дома.

Хозяин дома спрашивает:

— Кто ты такая?

— Я смерть,— ответила та.

Тут хозяин испуганно вскочил с места и говорит:

— Входи, голубушка, входи, дорогая! Разве я могу тебе отказать?! Если не пустить тебя переночевать, так кого же в таком случае можно пустить? Ты же самая справедливая! Бедный или богатый, маленький или большой — ко всем ты относишься одинаково. Кого же мне пустить на ночлег, как не тебя?!

Он взял у смерти палку и ввел ее в дом. Потом расстелил ковер и уложил спать.

Тогда смерть и говорит:

— Там, снаружи, остались двое моих друзей.

Услышав это, хозяин засуетился и говорит:

— Ай-ай-ай! Ну что же ты раньше ничего не сказала? Мой дом такой просторный, а твои друзья до сих пор не вошли. Сейчас же позови их.

Смерть позвала своих спутников, и человек принял их с большим почетом.

Так рассказывают.

Ничего на свете человек так не боится, как смерти.

173. Завещание мудрого отца

Один крестьянин перед смертью пригласил к себе своих детей и, когда они встали рядом, сказал им:

— Дети! Из-за болезни я не могу показать вам, где спрятано мое золото. Поэтому перекопайте всю нашу землю и пощипите его!

Когда дети похоронили своего отца, они выполнили его волю. Взяв мотыги и лопаты, они перекопали всю землю, чтобы найти золото.

Но отец сказал им это не потому, что он действительно закопал в землю золото, а для того, чтобы они не сидели без дела.

Не найдя золота, дети решили посеять на вскопанной земле пшеницу и ячмень. Они так и сделали и сняли большой урожай. Дети стали продавать зерно и копить золото. Тогда-то они и поняли, что у их отца не было золота; сказал же он им так для того, чтобы они трудились и чтобы их земля не пришла в запустение.

**174. О том, как одна
многодетная женщина возгордилась
и стала презирать бездетную**

Жили когда-то две пожилые женщины одного возраста. У одной из них было семеро детей, и она жила в достатке. Другая же была бездетной незамужней женщиной, у которой порой и куска хлеба не было.

Когда мать семерых детей встречалась с этой бездетной старухой, она, кичась своим положением, всегда сокрушалась:

— У тебя совсем нет детей! Кто же будет ухаживать за тобой на склоне лет и похоронит тебя?! Так тебя может съесть гиена. Вот у меня есть дети: они будут ухаживать за мной и похоронят меня.

А бездетная терпеливо слушала ее и спокойно отвечала:

— Сестрица, пожалуйста, не говори так. Не забывай поговорку: «Кому что на роду написано, того не миновать».

Прошло много лет, они стали совсем дряхлыми и слабыми и уже не выходили из дома. За старухой, у которой было семеро детей, стали по очереди ухаживать ее дети. А за бездетной старухой некому было ухаживать. Она жила подаянием и по ночам дрожала от холода в своей ветхой хижине, а днем изнывала от жары.

Мать семерых детей месяц жила у одного сына, месяц — у другого, и так по очереди она жила у семи сыновей. В конце каждого месяца сыновья встречались у одного большого сикомора и по очереди передавали мать друг другу. Поэтому в конце месяца сын, чья очередь ухаживать за матерью заканчивалась, приносил на спине мать, сажал ее под сикомором и уходил. Тот же из сыновей, чья очередь наступала, приходил и на спине уносил мать домой, а через месяц опять приносил ее к этому дереву.

Так сыновья по очереди старательно ухаживали за своей матерью. Но как-то один из сыновей, продержав мать у себя месяц, принес ее к дереву и, оставив, ушел домой, а тот сын, который должен был взять ее, перепутал день и не пришел за матерью. На другой день утром, вспомнив, что должен был взять мать в предыдущий день, сын испугался и поспешил за матерью. Когда же он пришел к этому дереву, то увидел, что мать съела гиена, и от нее остались лишь руки да ноги.

Тогда он побежал к братьям и говорит:

— Я думал, что мой день сегодня, и не пошел за матерью. Утром я вспомнил, что должен забрать мать и прибежал к си-комору. И вот я увидел, что ее съела гиена!

Когда братья услышали это горькое известие, они испугались и опечалились:

«Что же теперь нам делать? — стали думать они. — Если станет известно, что мать семерых детей съела гиена, люди нам этого не простят. А поэтому нам нужно взять к себе в дом бедную старушку, живущую рядом с нами, и до самой ее смерти ухаживать за ней».

Так они и сделали.

Бедная старушка, у которой не было ни детей, ни друзей, до самой смерти жила у этих семерых братьев — месяц у одного, месяц у другого. Когда же она умерла, они пригласили отовсюду всех своих родственников и друзей и оплакивали ее, как родную мать. А из соборов пришли в своих облачения священники и отпевали ее. И после того как ее тело было предано земле, собравшиеся на похороны толпы людей, попрощавшись, разошлись.

Так рассказывают.

175. Он, наверное, нагружен свинцом

У одного человека пропал одноглазый верблюд, нагруженный свинцом, и, когда он искал его, то спросил некоего человека, не видел ли он здесь верблюда.

Тот ответил:

— Я знаю, что здесь проходил одноглазый верблюд, нагруженный свинцом.

Хозяин верблюда, вернувшись после безуспешных поисков, пришел к человеку, сказавшему про верблюда, и обвинил его в похищении верблюда.

В ответ на его обвинение тот сказал:

— Я действительно знаю, что верблюд был одноглазым, потому что трава по дороге ощипана только с правой стороны. Тогда я решил, что этот верблюд одноглазый, иначе он не щипал бы траву только с одной стороны. А что он был нагружен свинцом, я сказал потому, что его копыта оставляли в песке глубокие следы. Тогда я подумал, что он, наверное, везет что-то

тяжелое. А что может быть тяжелым? Конечно, это свинец. Вот я и решил, что он, наверное, нагружен свинцом.

Иногда хорошие поступки истолковывают вкривь, а потому нужно уметь доказывать свою правоту.

176. Человек, который говорил только правду

Рассказывают, что жил как-то человек, который говорил только правду и никогда не судил о том, чего не видел или не знал.

Однажды люди решили поймать его на неверном слове. Они обрили часть головы одному кудрявому юноше, потом достали лошадь, один бок у которой был рыжий, а другой — пегий, и сказали юноше:

— Возьми эту лошадь и проведи ее по дороге, где будет проходить этот человек.

Юноша взял лошадь под уздцы и, повернув ее рыжим боком к правдивому человеку, провел ее мимо него.

После этого люди пришли к тому человеку и, поздравившись, спросили:

— Скажи, не проходил по этой дороге юноша с рыжей лошадью?

— Да, здесь проходил юноша с лошадью. Та сторона его головы, которую я видел, была курчавая. Какой же он с другой стороны, стриженный или курчавый, я не знаю. Что касается лошади, то тот бок, который я видел, был рыжим. А какого цвета она с другой стороны, я не знаю.

В следующий раз люди нарядили одну девочку в костюм мальчика, обрили у черной овцы шерсть с одного бока и велели девочке пройти с овцой мимо этого человека. После того как девочка прошла с овцой мимо него, они опять пришли к человеку и спросили:

— Скажи, не проходил ли здесь мальчик с черной овцой?

— Да, тут проходил ребенок с овцой; — ответил он. — Тот бок у овцы, который я видел, был черным. Какая же она с другой стороны, черная или белая, я не знаю. Ребенок был одет, как мальчик. Кто же это на самом деле, мальчик или девочка, не знаю.

Когда люди увидели, что им не удается посмеяться над этим человеком, они предприняли еще одну попытку. Одели маль-

чика девочкой, дали ему в руки корзинку, положили в нее глиняную миску с кашей и сказали:

— Пройди мимо этого человека!

После того как мальчик сделал это, они, как обычно, пришли к человеку и, поздоровавшись, спросили:

— Не видел ли ты на дороге девочку, которая несла корзинку с хлебом?

— Я видел ребенка, одетого, как девочка, но была ли это девочка или мальчик, я не знаю. Ребенок нес корзинку, это правда, но был ли в ней хлеб или что-нибудь еще, я не знаю.

Так и на этот раз люди потерпели неудачу, повернулись и ушли. Так рассказывают.

Если хочешь, чтобы тебя считали умным, не говори о том, чего не видел, «я это видел», и о том, чего не знаешь, «я это знаю».

177. Счастье и нищий

Некий нищий, гуляя по красивому саду, вдруг начал ворчать:

— Богачи — сумасшедшие люди. У них много денег, а им все кажется недостаточно и хочется, чтобы было еще больше. Что касается меня, то будь у меня мешок золота, мне было бы достаточно.

Стоило ему сказать эти слова, как вдруг перед ним появилась красивая женщина в богатом одеянии и говорит ему:

— Меня зовут Счастье. Я пришла сюда сейчас, чтобы сделать тебя богатым, а поэтому открой свой мешок, я наполню его золотом. Но я хочу предупредить тебя только об одном: если кусочек золота упадет на землю, он превратится в глину.

Нищий подал ей мешок, и она горстями стала бросать туда золото.

Потом она сказала ему:

— Мне кажется, что мешок уже полон. С тебя хватит, а то мешок может разорваться.

А нищий отвечает:

— Что вы, что вы, госпожа! Мешок крепкий и не может разорваться. Добавьте еще одну горсть, пожалуйста.

Женщина добавила еще одну горсть золота и сказала ему:

— У меня остался всего лишь один кусочек золота.

А нищий отвечает ей:

— Ничего, госпожа, добавьте еще, пожалуйста.

Женщина добавила еще кусочек золота, и тут мешок разорвался, а золото, высыпавшись на землю, превратилось в комья глины.

Когда нищий поднял голову, женщины уже не было. И он по-прежнему стал жить в бедности.

178. А нам с тобой трудно всегда

Один человек женился и прожил со своей женой много лет, но у них не было ни детей, ни родственников, ни денег, ни скота, и были они жалкими бедняками. А в их краю раз в три или четыре года проносился ураган и начинался ливень, который продолжался целый день. От урагана погибали дети и скот.

И вот однажды, когда начался ураган и жители этого края, женщины и мужчины, в страхе метались из стороны в сторону, собирая детей и скот и уводя их по домам, этот бедняк, у которого ничего не было, позвал жену и сказал ей:

— Посмотри-ка, как все эти люди мечутся в поисках своих детей и скота. Не правда ли, смешно смотреть на все это.

А жена ответила ему:

— Им бывает трудно один раз в несколько лет, а нам с тобой трудно всегда.

179. О том, как муж и жена заболели холерой

Муж и жена много лет дружно жили, и вдруг однажды они оба заболели холерой. У них была единственная дочь, и она, не жалея сил, стала ухаживать за больными родителями. Но они были очень бедны, и постепенно им стало совсем нечего есть. Наконец у них остался лишь один бырр, и они сказали дочери:

— Иди купи на эти деньги зерна и возвращайся домой.

А девочка купила на эти деньги серьги и, надев их, пришла домой.

Ее больные родители с нетерпением спросили:

— Где же зерно, которое ты купила?

И она ответила им так:

— Бог сделал дырку в глотке, так пусть он и заботится о ней, а я сделала себе дырки в ушах — вот я и купила для них серьги.

Больные родители очень рассердились на девочку. А вечером в их дом на ночлег попросились купцы. Возле дома остались лошади и мулы, нагруженные мешками с зерном.

Девочка впустила путников в дом. Рано утром она пошла принести родителям воды, и путники спросили ее:

— Что с ними?

— Они больны холерой, — ответила им девочка.

Тогда купцы испугались и говорят:

— Если мы заберем с собой зерно, которое было в доме, где лежат больные холерой, мы погубим своих детей и близких. Уж лучше оставить все здесь.

Они оставили мешки с зерном, а сами уехали.

А девочка возблагодарила всевышнего за то, что он дал им пищу, и стала кормить своих родителей хлебом купцов. Так она выходила их.

Так рассказывают.

180. Когда поделишься своим горем, на душе становится легче

Как-то пожилые крестьянин и крестьянка поженились. Они были всегда очень печальными, потому что каждый из них не мог забыть тех несчастий, которые случились с ними в жизни.

Особенно печальным выглядел муж. Приходил ли он домой с работы или уходил на работу, он всегда был грустным. Это беспокоило его жену, и однажды она спросила его:

— Мой дорогой, я вижу, как ты всегда печален. Какие у тебя неприятности? Или, может, когда-то с тобой случилась беда?

— Оставь меня, пожалуйста, — сказал он ей. — Если я расскажу тебе о несчастье, которое постигло меня, я еще больше буду переживать, а потому не беспокой меня. Ничего, как-нибудь переживу.

Но она продолжала настаивать:

— Ведь семейная жизнь не только в том, что муж и жена приносят друг другу радость, но и в том, что они делятся друг

с другом своими печальми и от этого им становится легче. Скажи мне, почему ты всегда такой печальный?

И тогда он рассказал ей:

— В наш край как-то пришла болезнь, и многие умерли, и некому было их хоронить. Наступил день, когда у меня умерли родители. Целый день я рыл могилу, а потом мне пришлось по одному нести их тела до могилы, чтобы похоронить вместе. Сначала я принес тело отца и, оставив его на краю могилы, возвратился домой за телом матери. Когда же я принес на могилу тело матери, я увидел, что тело отца унесли звери. Тогда я оставил тело матери на краю могилы и пошел искать тело отца. Я шел по следу зверей и наконец вышел к тому месту, где они съели тело моего отца, не оставив ничего, что я мог бы захоронить в могиле. Тогда я вернулся на могилу и увидел, что звери унесли и съели тело моей матери. Так я и не смог похоронить ни отца, ни мать. Из-за меня их обоих съели звери, и всякий раз, когда я вспоминаю об этом, печаль гложет мою душу.

— Это еще ничего. Бывает и хуже, — сказала жепа и вот что рассказала мужу:

— В нашем краю начался голод, а поэтому мой муж и я, захватив с собой наших десятерых детей, в поисках пищи отправились в другие края. Мы долго шли и, увидев небольшую деревушку, направились к ней. В это время уже стало темнеть. Чтобы добраться до этой деревушки, нужно было спуститься по склону горы и перейти через большую реку. Мы подошли к реке, но в это время пошел сильный дождь и потоки воды устремились в реку, отчего она стала еще более полноводной. Наступил вечер, и нам нельзя было оставаться на берегу. Мой муж умел немного плавать, и он по очереди переправил на тот берег всех десятерых детей и наконец поплыл, чтобы переправить и меня. Но тут поток подхватил и унес его. Я осталась на одном берегу, дети — на другом. Мы смотрели друг на друга и плакали, не зная, что делать. Стало еще темнее. Звери вышли из логовищ, и я видела, как они одного за другим съели всех моих детей. Я стала думать, как мне самой спастись от зверей и, увидев на берегу реки большую дикую смоковницу, под какими обычно располагаются на привал купцы, вскарабкалась наверх. Тут звери, почуяв человеческий запах, подошли к дереву и стали искать меня. А я была беременна, и от страха у меня начались схватки. Я крепко схватилась за дерево, а родившийся ребенок в это время упал на землю и был съеден зверями.

Звери пытались залезть на дерево и лизали мою кровь, стекавшую вниз по стволу. Когда же стало светать, они вернулись в свои логовища. Я же вся в крови заснула на дереве. На другой день, когда уже было двенадцать часов, пришли кушцы и, как обычно, расположились под деревом, чтобы позавтракать. Они стали есть и вдруг увидели, что с дерева капает кровь. Они посмотрели наверх и увидели там меня, всю окровавленную. Тогда они сняли меня с дерева. Я поведала им о беде, которая случилась со мной, и они отвезли меня к себе в деревню. Там я выздоровела. Потом они помогли мне добраться до родных мест. И вот, когда я одна без мужа и детей брела к себе домой, думая о своей утрате, мне повстречался ты, и мы с тобой поженились. С тех пор я поняла, что с человеком случаются разные несчастья и, может, гораздо страшнее, чем то, что произошло с тобой. Думая об этом, я всегда стараюсь успокоить себя. Вот и то, что произошло с тобой, не так уж страшно, если сравнивать с моим несчастьем. А поэтому ты должен успокоиться и не думать о своем горе.

После того как муж узнал о страшном несчастье, постигшем его жену, он постепенно успокоился, и с тех пор они жили, забывая друг о друге.

181. Благородный поступок

Один человек преклонного возраста накопил много денег. Когда он почувствовал, что скоро умрет, то разделил все деньги между тремя своими сыновьями. Он отдал детям свои деньги и поделил между ними землю, и у него остался лишь один драгоценный камень. Он взял его в руки и сказал:

— Эту жемчужину я отдам тому из вас, кто за последние три месяца совершил какой-нибудь благородный поступок.

Сказав это, он отложил жемчуг в сторону.

Тогда поднялся старший сын и говорит:

— О мой отец! Недавно один человек попросил меня взять на хранение много денег. Он отдал мне деньги и не взял с меня расписки. Я же и не подумал воспользоваться этим. Я не притрагивался к его деньгам и бережно хранил их. Когда он пришел ко мне, я вернул ему все деньги. Когда же он попытался заплатить мне за то, что я хранил его деньги, я сказал ему, что ничего не возьму. Разве это не благородный поступок?

— Сынок, ты поступил правильно, по твой поступок нельзя назвать благородным,— ответил ему отец.

Потом поднялся средний сын и говорит:

— О мой отец! Однажды я шел по берегу пруда и увидел, как маленький ребенок упал в воду. Я, не колеблясь, бросился в пруд, вытащил из воды ребенка и отдал его матери. На ней не было лица. Разве это нельзя назвать благородным поступком?!

— Сынок! Это, скорее, можно назвать добрым поступком,— ответил ему отец.

Потом поднялся младший сын и говорит:

— О мой отец! Однажды темной ночью я обнаружил своего смертельного врага спящим у самого края пропасти. Опасаясь, как бы он вдруг не проснулся и, испугавшись, не упал в пропасть, я осторожно подобрался к нему и, по-дружески растормошив его, отнес подальше от края пропасти и уложил спать в безопасном месте. Если бы я отнесся к нему как к своему врагу, он мог внезапно проснуться и от страха полететь в пропасть. Тогда уж он наверняка отправился бы на тот свет. А это можно назвать благородным поступком?

Тогда отец, довольный этим поступком своего младшего сына, сказал:

— Дорогой мой сынок! Что может быть благороднее этого поступка?!

Потом он поцеловал его и отдал ему драгоценный камень, сказав:

— Ты заслужил эту жемчужину.

182. Растите тружениками

У одного старика было двое взрослых сыновей. Один из них был проворным, а другой — ленивым. Оба они находились в услужении у господ и жили в городе далеко от того места, где жил их отец. Потом оба они умерли: проворный — оттого что объедался, а ленивый — оттого что недоедал.

Когда отец получил известие об их смерти, он спросил людей, из-за чего они умерли, и те ответили ему:

— Твой проворный сын умер от обжорства, а ленивый — от голода.

— Эх, детки мои! — сокрушался старик. — Как плохо, что вы не общались друг с другом и не заботились друг о друге! Иначе этого не случилось бы.

Когда закончилась неделя траура, отец, как это принято, отправился в путь, чтобы посетить могилы сыновей. Прибыв в город, где умерли его сыновья, он пришел к ним на могилу и долго оплакивал их, а потом спросил, остались ли после них дети. Ему ответили, что у проворного сына остался ленивый сын, а у его ленивого сына остался проворный.

Удивляясь такому совпадению, старик, захватив с собой своих внуков, возвратился на родину. Из-за того что после смерти сыновей у него остались внуки, он постепенно перестал горевать и, поселив их поблизости, сказал им:

— Растите тружениками!

Но его внуки, помня, от чего умерли их отцы, стали вести себя так, чтобы их не постигла та же участь. Сын отца, умершего от обжорства, чтобы не умереть смертью отца, никогда не ел досыта и так похудел, что ему было тяжело работать. Сын же отца, умершего от голода, чтобы не умереть смертью отца, всегда ел сверх меры и так растолстел, что ему тяжело стало работать.

Все это очень огорчало их деда. Однажды он позвал обоих внуков и спросил у них, почему один из них стал таким худым, а другой таким толстым. И внуки ответили ему, что они поступают так для того, чтобы их не постигла участь отцов.

Тогда он дал им такой совет. Своему ленивому внуку он сказал:

— Если ты из-за боязни умереть смертью своего проворного отца будешь мало есть, ты умрешь смертью своего ленивого дяди.

А своему проворному внуку он сказал:

— Если ты из-за боязни умереть смертью своего ленивого отца будешь есть сверх меры, ты умрешь смертью своего проворного дяди.

А потом он сказал, обращаясь к ним обоим:

— Человек умирает как от голода, так и от обжорства. А поэтому все хорошо в меру.

183. Родственник надежнее друга

У одного человека было двое сыновей. Один из них был богатым, а другой — бедным.

Богатый брат не любил своего родного брата-бедняка, и поэтому он всегда ел, пил и развлекался с чужими людьми, а к своему родному брату относился хуже, чем к какому-нибудь нищему.

Однажды богатый брат придумал такую хитрость. Он тайно зарезал крупного барана, содрал с него шкуру, накрыл баранью тушу материей и положил на доску так, как будто это тело человека.

Потом он стал приглашать к себе по одному любимых друзей и тех, которые всегда клялись ему в своей любви. Каждому он говорил одно и то же:

— Сегодня я попал в большую беду. От моей руки погиб этот человек. Как видишь, я покрыл его материей и положил здесь. Как мне быть? Скрывать его тело у себя дома, а если судья обратится ко мне, то полностью отрицать свою вину или просто бежать отсюда?

Но ни один из них не хотел как-то помочь ему.

— Да что ты! Мы в таких делах не разбираемся, — говорили они и, придя домой, начинали шептаться со своими близкими.

Тогда он позвал к себе своего родного брата-бедняка, которого раньше всегда чуждался, и обратился к нему за советом:

— Сегодня я попал в большую беду. Как мне быть? — И он все рассказал своему брату.

Его брат, несколько не страшась, сказал ему решительно:

— Ничего, братец. Главное, чтобы ты был здоров. Возьмем с собой своих детей и покинем эти края, а на новом месте нас никто не тронет.

Сказав это, он стал связывать вещи в дорогу.

Тогда богатый брат сказал своему бедному брату:

— Я придумал все это для того, чтобы узнать, кто из моих друзей любит меня. Однако ни один из моих любимых друзей не захотел помочь мне в трудный час. А вот когда я решил испытать вместе со своими друзьями тебя, моего родного брата, ты забыл про все обиды и не задумываясь согласился пожертвовать собой ради меня, твоего брата. Те же, кого я считал своими друзьями, те, на кого я не жалел денег, которые ели и веселились вместе со мной, в трудный час покинули меня, ни-

кто не помог мне даже советом. Поэтому с сегодняшнего дня я отдаю тебе половину своего состояния.

Тут подали мясо зарезанного барана, принесли кувшины с тэджем, пришел азмари, и началась застольная беседа, во время которой богатый брат сочинил такой стих:

Каков бы ни был родственник,
Хорош или плох,
Он всегда надежнее друга.

В трудный час лучше не полагаться на друзей, которых ты еще не проверил. Нужно помнить, что друзья познаются в беде. Конечно, бывают друзья, которые в трудный час готовы пойти на еще большее самопожертвование, чем родные братья. Но, чтобы не ошибиться, не слишком полагайся на друзей.

184. Сообразительность женщины и сила муравья

У одного человека был сын, который честно служил своему отцу. Отец же всегда говорил ему:

— Дай бог тебе сообразительность женщины и силу муравья!

«Служу я отцу честно, а он вместо того, чтобы похвалить меня, желает мне быть сообразительным, как женщина, и сильным, как муравей», — задумался как-то над своей судьбой мальчик и, обидевшись на отца, ушел из дома.

Он шел по дороге, собираясь наняться в услужение к какому-нибудь богачу, и повстречался с одним человеком. Тот спросил его:

— Ты куда идешь?

И мальчик ответил ему:

— Я всегда честно служил своему отцу, а он ни разу не похвалил меня. Он лишь говорил мне: «Дай бог тебе сообразительность женщины и силу муравья!»

А тот человек был умным и поэтому повел мальчика к муравейнику, показал, как один муравей, помогая другому, несет его на спине, и сказал:

— Вот видишь, дружок. Ведь человек человека, бык быка, одна лошадь другую не смогут пронести на спине много километров. Теперь ты можешь понять, что такое «сила муравья».

Потом этот человек привел мальчика к себе домой и велел

жене пойти в чулан и принести оттуда какой-нибудь напиток. А мальчику он тем временем сказал:

— Войди в чулан, позови ее и ущипни.

Мальчик вошел в чулан и ущипнул эту женщину.

— Ой, мамочка! — воскликнула она.

— Что с тобой? — спросил ее муж.

— Муравей, что ли, укусил меня, — ответила она.

Тогда этот человек растолковал мальчику, что женщина поступила очень умно, не сказав, что ее ущипнул он.

— Твой отец желал тебе добра, когда говорил о сообразительности женщины и силе муравья, и совсем не хотел ругать тебя, — объяснял он мальчику.

И мальчик понял, что слова его отца означали доброе пожелание, и возвратился в отчий дом.

Быть сообразительным или умным — это значит не ссориться и устранять все, что может нарушить благополучие семьи.

185. Богач и смерть

Один богач подружился со смертью и сговорился с нею вот о чем. Прежде чем прийти, она предупредит его, чтобы он смог подготовиться и покаяться в грехах.

Шли годы, и вот однажды смерть унесла у богача маленького козленка. Но богач и ухом не повел. Спустя некоторое время погиб весь его скот. Потом стали умирать дети.

Наконец умерла и жена. А богачу хоть бы что! Он и внимания не обращает. Но вот настало время, и смерть явилась к нему самому.

— Почему же ты нарушила свое слово? — сказал ей богач. А смерть отвечает:

— Нет, я не нарушила своего слова.

— Разве мы не договаривались, что ты заранее предупредишь меня? — говорит ей богач.

— А разве я не предупреждала тебя? — удивилась смерть. — Вначале я унесла у тебя маленького козленка. Это было первое предупреждение. С тех пор я предупреждаю тебя каждый день. А тебе словно слон на ухо наступил. Ты и знать ничего не хочешь. — С этими словами смерть схватила богача и унесла.

Так рассказывают.

186. А где же шум и люди!

Один человек повадился ходить по кабакам. И вот однажды его жена приготовила разнообразные блюда, напитки, привела дом в порядок, поставила на стол цветы, нарядилась, села и стала наблюдать, что он будет делать.

Муж же, не обращая внимания на все это, поднялся, чтобы уйти из дома. Тогда она сказала ему:

— Мой милый! Тебе кажется, что ты найдешь женщину красивее меня, которая будет наряднее одета, чем я, что ты найдешь лучшие напитки, чем эти, и что там будет чище и красивее, чем у нас дома. Куда ты собрался? Ведь у тебя дома все есть.

И муж ответил ей:

— Ты права. Мне не найти женщины лучше тебя, напитков лучше этих и большей чистоты и порядка, чем в нашем доме. Но где же шум и люди?

Многие говорят, что они ходят по кабакам ради веселья, а в действительности в силу привычки.

187. Он придет

В Чако жила женщина, которая была известна как большая мастерица. Однажды она поссорилась со своим мужем, которого любила, и они разошлись. Так как она очень горевала, одна ее подруга, которая жила в далеком краю, попросила кого-то сказать ей:

— Твоя подруга такая-то передает тебе, что не надо бросать веретена: если уйдет тот, кто уже одет, придет тот, кто пуждается в одежде.

Эта женщина поняла намек своей подруги и, перестав горевать из-за развода с мужем, упорно продолжала заниматься своим любимым делом. Прошло некоторое время, и на ней женился прекрасный человек, оценивший ее мастерство. Так рассказывают.

188. Холостяк и мудрец

В одной стране жил холостяк, который не умел беречь заработанные деньги и поэтому всегда испытывал затруднения. Встретив мудреца, он сказал ему:

— Брат мой, посоветуй, что мне сделать для того, чтобы накопить денег!

И мудрец дал ему такой совет:

— Женись.

Тогда бедняк сказал:

— У меня самого не хватает денег на пищу и одежду, а ты мне предлагаешь одевать и кормить жену. Это плохой совет.

В это время у мудреца созрел большой урожай ячменя, и он сказал холостяку:

— Скоси ячмень правой рукой и, не помогая левой, набери его как можно больше и принеси мне.

Холостяк пошел на поле и стал косить. Через час мудрец позвал его, и тот вернулся, держа в руке совсем немного ячменя.

— Почему же ты собрал так мало колосьев? — спросил мудрец.

И холостяк ответил:

— Я собирал только правой рукой, и, когда я срезал очередной колос, остальные падали на землю.

Тогда мудрец дал такой совет холостяку:

— Срезай колосья правой рукой, а собирай левой, а потом принеси их мне как можно больше.

Холостяк пришел на поле мудреца и, срезая колосья правой рукой, а собирая левой, быстро собрал много колосьев.

И тогда мудрец сказал холостяку:

— Ты видел? Запомни же, что правая рука подобна мужу, левая — подобна жене. Так, как ты собирал ячмень левой рукой, твоя жена будет помогать тебе собирать деньги. Срезая и собирая колосья одной рукой, ты не смог привести много ячменя; так и мужчине ничего не удастся без жены. Ты не умеешь беречь деньги потому, что ты один.

Холостяк понял это и женился. Не прошло и года после его женитьбы, как он стал обеспеченным человеком.

189. О служителях церкви и военных

Царица Мынтыуаб любила служителей церкви. Рас Уольда-Сылласе больше ценил военных.

Как-то раз царица Мынтыуаб узнала, что военные стали распускать сплетни о ней. Тогда она приказала построить каменную башню, чтобы испытать тех и других. Башня была такой узкой, что человеку невозможно было влезть в нее, и не имела ни одного окна. В эту башню царица Мынтыуаб приказала положить пустую тыкву.

Затем она позвала военных и сказала им:

— Внутри этой башни я положила пустую тыкву. Достаньте ее мне.

— О царица! Разве ее можно достать оттуда? — ответили военные.

Тогда царица позвала служителей церкви и предложила им сделать это.

— В этом нет ничего сложного. Мы достанем ее, — сказали они.

— А как вы это сделаете? — спросила она их.

— Пусть нам принесут воды. Когда мы наполним башню водой, эта пустая тыква всплывет, — объяснили они.

Царица удивилась и сказала своим солдатам:

— Вот за это я люблю священнослужителей. Образованный человек всегда найдет способ выйти из затруднительного положения.

Так рассказывают.

190. О том, как одному солдату не повезло

У негуса Теводроса была привычка под видом простого человека проводить время, наблюдая жизнь народа.

Однажды он подошел к солдатам. Они отдыхали и играли в шахматы. Вдруг двое солдат стали говорить о негусе, и он услышал, как один из них сказал:

— Я уже давно служу негусу. Нет такого сражения, в котором я не участвовал бы. Но негус так и не наградил меня.

Тогда негус вернулся в свою резиденцию, взял две соломенные корзины и одну из них наполнил серебром, а другую оставил пустой. Затем он собрал всех вельмож и посадил их

слева и справа от себя. Потом негус приказал позвать этого солдата.

— Послушай, солдат! — сказал он ему. — Вот две корзины. Одна из них наполнена серебром, а другая пустая. Выбери любую!

Солдат подошел и поднял пустую корзину.

И негус при всех вельможах сказал ему:

— Вот ты клеветешь на меня понапрасну, а я тут ни при чем. Тебе просто не везет.

Так рассказывают.

Счастье само к человеку не приходит. К нему надо стремиться и за него надо бороться.

191. Будешь молчать — не будешь дэджазмачем

Давным-давно жил в нашей стране негус. Он сам был смелым и любил смелых людей. Этот негус устроил в большом дворце пир для своего войска. На пиру он подозвал к себе одного дэджазмача и попросил его рассказать о своих боевых подвигах. Дэджазмач встал и стал рассказывать о своих подвигах.

В это время из-за стола, находившегося в конце зала, встал какой-то бедный солдат и, перебив рассказ дэджазмача, начал бойко рассказывать о своих доблестях.

Тогда негус разгневался и спросил этого солдата:

— Какое ты имеешь право перебивать нашего дэджазмача?! Какие такие подвиги ты совершил?

А солдат ответил ему:

— Я, слуга негуса, я, твой слуга, перебил его потому, что совершил более доблестный подвиг.

Негус расположился на троне, а отличившемуся в бою смелому солдату было приказано продолжать свой рассказ. Солдат бойко рассказывал, назвал себя Убивающим-Людей-Людьми.

Негуса поразили его слова, и он сказал:

— Подробнее расскажи, что значит Убивающий-Людей-Людьми.

И солдат стал рассказывать:

— Я, твой слуга, в разгар сражения увидел одного смелого солдата противника, длинные волосы которого ниспадали ему на плечи. Я изловчился и саблей отрубил ему голову, а когда

голова покатила по земле, я поднял ее за волосы и бросил в другого солдата так, что уложил его на месте. Вот почему я считаю, что заслужил, чтобы меня называли Убивающий-Людей-Людьми.

Тогда негус спросил его:

— А кто может подтвердить, что ты это сделал?

Солдат перечислил несколько известных своей смелостью воинов, и все они выступили перед негусом как свидетели его подвига.

Тут негус очень обрадовался, приказал бить в барабан, вручить солдату награды и присвоить титул дэджазмача. «Трам-тататам-трам-там-там», — бил барабан по случаю присвоения смелому солдату титула дэджазмача.

А жена смелого солдата ходила в это время в лес за хвостом. Когда же она возвращалась, то увидела приближающийся к ее дому почетный эскорт мулов, нагруженных богатыми одеяниями и мундирами, и услышала звуки рожков.

Когда ее муж в сопровождении почетного эскорта под звуки рожков и свирелей прибыл из дворца негуса и поздоровался со своей женой, она спросила его:

— Мой господин, как вам удалось стать дэджазмачем?

— Благодаря моему языку, — ответил он жене.

— Действительно, будешь молчать — не будешь дэджазмачем, — сказала ему жена.

Так рассказывают.

192. Осужден на пожизненное заключение

В давние времена жил вельможа, который был любимцем негуса и обладал неограниченной властью. И ни один человек не смел пожаловаться на его действия. И вот однажды он пришел к негусу и сказал:

— О негус! Попробуй объявить, что ты посадил меня в тюрьму. Я хочу посидеть в тюрьме дня два и таким образом узнать, кто мой настоящий друг и кто враг.

Негус согласился и посадил его в тюрьму.

В день, когда стало известно, что любимец негуса посажен в тюрьму, свыше двух тысяч человек пришли к негусу жаловаться на него, и каждый поведал о своей обиде.

193. О человеке, считавшем друзьями своих собак

У одного человека было пять собак. Он любил их и доверял им больше, чем людям.

Однажды зять того человека пригласил его к себе в гости, сказав:

— Приходи сам и захвати с собой своих любимых друзей.

И этот человек пришел в гости к зятю, захватив с собой пять собак.

Зять сказал ему:

— Я же просил тебя прийти вместе с друзьями, а ты пришел один.

И тот ответил:

— Эти собаки — мои друзья, а поэтому, пожалуйста, подай им угощение, которое предназначалось для моих друзей.

Зять подал угощение для него и для его собак, а с наступлением ночи этот человек решил возвратиться к себе домой.

— По дороге есть места, где на путников часто нападают звери, а поэтому не ходи домой, а лучше переночуй у нас,— сказал ему зять.

— Ничего,— ответил он и двинулся в путь.

Когда он проходил те места, где на путников часто нападают звери, ему захотелось спать, и он лег под одним деревом и заснул. А его верные собаки расположились вокруг и охраняли его от нападения зверей. Так он провел там ночь.

Когда его зять узнал об этом, он пришел в восхищение.

Так рассказывают.

Человек человеку может изменить, но собака человеку будет всегда верна.

194. И вверх и вниз

Один мальчик шел по полю и смотрел себе под ноги. Вдруг на голову ему упал камень, брошенный кем-то.

Одна старая ворона, увидев это, сказала ему:

— Если бы ты не смотрел себе под ноги, а смотрел бы вверх, камень не разбил бы тебе голову.

Тогда он, по совету вороны, стал смотреть вверх, но споткнулся и упал в яму.

Одна старая собака, увидев это, сказала ему:

— Сынок, если бы ты не задрал голову вверх, ты не угодил бы в яму.

Мальчик вылез из ямы в растерянности и сказал:

— Теперь я все понял. Видно, когда идешь, надо смотреть и вверх и вниз.

195. О собаке и ее подружке

Одна собака нашла мясо и побежала, держа его в зубах. В это время ее подружка, увидев, что она несет в зубах мясо, говорит ей:

— Пожалуйста, поделись со мной!

Та отказалась и побежала к реке. Ее подружка побежала за ней.

Когда собака, державшая в зубах мясо, подбежала к реке, она увидела в воде свое отражение и, оставив на берегу мясо, бросилась в реку, чтобы отнять мясо у собаки, которую она увидела в воде. В это время ее подружка, просившая поделиться с ней, схватила мясо, лежавшее на берегу, и убежала. Так рассказывают.

Если у тебя есть свое, не следует зариться на чужое.

196. Жадный человек

В давние времена жила одна курица. Она всегда несла золотые яйца, а ее хозяин продавал их. Он накопил много денег и стал очень богатым. Но он был очень жадным и любил деньги больше всего на свете. И вот он решил разрезать курице живот и достать оттуда все золото. Поймал он курицу, принес домой и зарезал ее. Разрезал он ей живот, но золота у нее в животе не оказалось. Тогда он очень огорчился и стал кричать:

— Горе мне! Горе мне! Зачем я ее зарезал? Теперь она не будет приносить мне золото!

197. Коль взял леопарда за хвост, не отпускай

Смелый человек и трус пошли вместе охотиться на леопарда. Когда они повстречались с леопардом, смелый охотник быстро обошел леопарда сзади и схватил его за хвост.

Держит он его за хвост и говорит своему трусливому товарищу:

— А ну-ка! Я буду обеими руками крепко держать леопарда за хвост, а ты своим топором разmozжи ему голову.

Но его трусливый товарищ дрожал от страха и, стоя вдалеке, молчал.

Смелый же, видя, что трус не сможет убить леопарда, сказал ему:

— Тогда поддержи его за хвост, а я разmozжу ему голову.

Тут смелый заставил труса взять леопарда за хвост и сказал ему:

— Ну, а теперь попробуй справиться с ним сам!

Смелый отошел в сторону, сел на землю и стал наблюдать.

Его трусливый товарищ понял, что, если он выпустит из рук хвост леопарда, тот съест его, и, надрываясь от напряжения, стал бороться с леопардом.

Тогда его смелый товарищ приблизился к леопарду и ударом топора по голове убил его.

Смелый не должен брать труса с собой: ведь из-за труса можно проиграть битву.

Трусость позорит мужчину.

198. Леопард, которого схватили за хвост

Один человек спешил как-то раз на базар и на дороге увидел спящего леопарда. Тогда он потихоньку приблизился к нему и схватил его за хвост. Леопард, встряхнувшись, поднялся на ноги и, не заметив этого человека, потащил его вперед.

Тем временем появились люди.

— Идите сюда, валите его, я держу! — кричал им человек, остановив леопарда.

Но те, испугавшись, ничего не ответили ему и, бросив его, поспешили на базар.

Весь день таскал леопард этого человека за собой.

Вечером человеку снова повстречались те самые люди.

— Идите сюда! Леопард совсем обессилел! — закричал он им, но испуганные люди бросились наутек.

Один же из них осторожно приблизился, и тогда тот, который весь день держал леопарда за хвост, предложил тому, который весь день провел на базаре:

— Давай я буду держать его, а ты убьешь, или, если боишься, возьми сам леопарда за хвост, а я убью его.

Тот принял все за чистую монету и, подойдя к леопарду, схватил его за хвост.

Тогда другой воскликнул:

— Я составил ему компанию на весь день, а ты пробудешь с ним всю ночь! — И, оставив его одного, ушел.

Так он посмеялся над тем, который отказался помочь ему утром.

Вот откуда пошла поговорка: «Не хватай леопарда за хвост, а если схватил, то не отпускай».

199. Слон рядом, а трус спрашивает, где его следы

Есть люди, которые круглый год охотятся на слонов. Это опытные охотники, хорошо изучившие характер и повадки этих животных. Поэтому когда кто-нибудь собирается поохотиться на слонов, то обращаются к этим охотникам за помощью.

И вот как-то один трус, который до этого никогда не охотился на слонов, решил пойти охотиться вместе с бывалыми охотниками. Когда эти охотники увидели поблизости слона, они сказали этому человеку:

— Вот слон! Прицелься и бросай в него копье!

А трус, увидев вблизи слона, совсем испугался и, притворившись, будто не видит его, стал спрашивать:

— Где же его следы? Где же его следы?

Тут охотники рассердились и говорят:

— Ну и человек! Слон рядом, а он спрашивает, где его следы!

Так рассказывают.

С тех пор появилась поговорка: «Слон рядом, а он спрашивает, где его следы».

200. Копьем противника

Была война, и воины двинулись в поход. У каждого в руках было разное оружие, и лишь у одного из них был только щит.

— Почему у тебя только щит? Где твое копьё? Как же ты собираешься сражаться? — спрашивают его удивленные воины.

А он отвечает им:

— Копьё? Зачем мне оно? Разве противник не бросит в меня копьё? Мне достаточно только щита. Щит я взял, чтобы защищаться, а сражаться я буду копьём, которое в меня бросит противник.

В старину наши отцы шли в бой почти безоружными и благодаря своей отваге и мужеству возвращались с военными трофеями. Поэтому существует поговорка: «Сила духа важнее любого оружия».

201. Лучше бы мне тогда погибнуть от когтей леопарда

Рассказывают, что несколько человек отправились охотиться на леопарда. Леопард оказался сильным. Он бросился на одного из охотников и вцепился в него когтями. Но тут другой охотник бросился на помощь к своему товарищу и спас его от гибели.

С тех пор всякий раз во время пирушек, когда мужчины начинали хвастаться своими подвигами, тот охотник вставал и начинал рассказывать, как он спас своего товарища прямо из когтей леопарда.

Однажды, когда в разгар пирушки он встал и стал рассказывать, как леопард напал на его товарища и вцепился в него когтями и как он вступил в единоборство с леопардом и убил его, тот человек, которого он спас, поднялся и, не дав ему договорить, сказал:

— Чем всякий раз выслушивать, как ты меня спас, лучше бы мне тогда погибнуть от когтей леопарда.

Тот, кто хвастается своими успехами, лишается всеобщего уважения. Трудно уважать того, кто сам возвышает себя.

202. Об одной керосиновой лампе

Одна керосиновая лампа похвалялась:

— Я свечу ярче солнца!

В это время подул ветер и мигом погасил ее. Тогда ее хозяин снова зажег ее и дал ей такой совет:

— Лучше бы ты не хвастала, а спокойно светила, не пытаясь соперничать с солнцем.

203. Мудрец и человек, пришедший за советом

Один человек пришел к мудрецу за советом, и тот спросил его:

— Брат мой, по какому делу ты пришел?

— Я пришел к тебе, чтобы ты посоветовал, как мне быть,— ответил гость.

— Зачем давать советы? Разве ты слушаешь меня? — спросил мудрец.

— Что ты хочешь этим сказать? — удивился тот.

— Слушаешь ли ты меня? Ведь сердце человека — хуже строптивой лошади. Строптивую лошадь можно хоть укротить уздой.

— Если бы я не хотел тебя слушать, зачем мне было приходиться к тебе? Я пришел именно для того, чтобы послушать тебя,— возразил человек.

— Хорошо, я объясню тебе,— сказал мудрец.— У тебя два решения в уме, и ты спрашиваешь меня, какое из них лучше. Если я тебе скажу, чтобы ты следовал тому, которое предпочитает твое сердце, тогда ты действительно слушаешься меня. Но если я предложу тебе поступить не по велению твоего сердца, ты не слушаешься меня. Когда человек просит дать ему совет, он ждет подтверждения того, что задумал сделать. Человек прислушивается к голосу своего сердца, а не к тому, что ему говорят.

И на самом деле так.

204. Весь ее дом был наполнен туфлями

В одной стране жила очень богатая женщина, у которой были свои причуды. Когда в чьем-нибудь доме люди собирались на семейное торжество или похороны, эта женщина не приходила, а присылала свои туфли.

Но вот наступило время, когда в доме у этой женщины случилось несчастье, и все, чтобы расквитаться с ней, прислали к ней свои туфли.

Весь ее дом был наполнен чужими туфлями.

Так рассказывают.

205. И на собачьей улице бывает праздник

У одной собаки был хозяин, и всякий раз, когда он обедал или ужинал, собаке доставались остатки еды. Однажды, когда собака, как обычно, лежала около хозяина, ожидая своей порции, хозяин съел все дочиста, не оставив ей ничего. Собака загрустила и решила, что чем-то обидела своего хозяина.

Но вот как-то для хозяина сварили много мяса, и он начал есть и вдруг заметил что-то в горшке. Он нахмурился, не стал есть и отдал мясо собаке. Собака съела все мясо, и хозяин сказал: «Вот и на собачьей улице наступил праздник!»

Так рассказывают.

Когда не везет, надо быть терпеливым и ждать своего часа.

206. Пролить кровь собаки — тяжкий грех

Два человека враждовали друг с другом. Однажды один из них сидел на берегу реки и точил на камне саблю, чтобы убить другого. Он так наточил саблю, что она стала острой, как бритва. Человек решил испытать ее остроту и силу удара и отрубил голову своему преданному псу, который сидел рядом. Потом он поднял саблю и стал разглядывать ее.

Пока он старался разглядеть на сабле следы крови или зубрины, блеск сабли привлек внимание его врага. Тот неожиданно напал на него и вонзил в него копьё. Кровь убитого смешалась с кровью его собаки.

Так рассказывают. В народе говорят, что пролить кровь собаки — тяжкий грех.

207. О крестьянине и его верной собаке

В одной деревне жил крестьянин, у которого была преданная собака. Собака всегда честно сторожила его дом. Ни каракал, ни вор не решались войти в дом.

Однажды, когда крестьянин испытывал нужду в деньгах, он, взяв с собой собаку, отправился в другую деревню к одному богатому торговцу. Он взял в долг десять бырров и в залог оставил у торговца свою любимую собаку. Собака поняла, что от нее требуется, и стала охранять дом торговца так же, как она охраняла дом своего хозяина.

Как-то, когда сын торговца спал в люльке, подвешенной на веревке к потолку, по веревке к ребенку стала спускаться змея. Собака, увидев это, подбежала и, схватив зубами змею, перегрызла ее надвое.

Тут в дом вошла мать ребенка и увидела мертвую змею и кровь на пасти собаки. Она поняла, что собака, убив змею, спасла ее ребенка от смерти. Женщина погладила собаку и, когда пришел ее муж, рассказала ему эту историю.

Торговец очень обрадовался. Он решил написать письмо крестьянину, оставившему у него эту собаку, и поблагодарить его. В письме он написал: «Дорогой друг! Твоя собака спасла жизнь моему сыну. Это стоит дороже, чем занятые тобой деньги. Поэтому я не хочу, чтобы ты возвращал мне деньги. Я возвращаю тебе твою собаку, которая рассчиталась со мной за твой долг». Торговец привязал письмо к шее собаки и послал собаку к ее хозяину.

В тот день крестьянин шел к торговцу, чтобы вернуть ему взятые в долг деньги, и вдруг увидел свою собаку. Он очень рассердился и говорит:

— Я взял деньги и иду к этому человеку, а ты, обманув его, от него убежала!

Тут он начал бить собаку палкой, которая была у него в руках, и забил ее до смерти.

Тогда он увидел письмо, привязанное на шее у собаки. Он распечатал письмо и, прочитав его, понял, в чем дело.

Он очень огорчился и стал сокрушаться:

— Ой-ой-ой! Что я наделал! Собака не обманула торговца. Это он приказал ей идти ко мне. А я со злости стал бить ее! Какой я плохой человек! Кто же теперь будет сторожить мой дом и моих овец!

Так, скорбя и раскаиваясь, он возвратился в свою деревню.

Человек должен спешить услышать, но не спешить сказать, а в минуту гнева не торопиться делать что-либо.

208. Чужая работа кажется легкой

Жили муж и жена. Каждый в семье занимался своим делом: муж работал в поле, а жена вела домашнее хозяйство. Но однажды муж рассердился на жену из-за какого-то пустяка и стал ворчать:

— Я весь день тружусь в поле, мотаясь взад и вперед с волами, а ты сидишь здесь дома, в тени, ничего не делая, да еще и смеешься надо мной: «Почему это не сделано? Почему того нет, почему другого нет?»

Тогда жена сказала ему:

— Не сердись на меня, муженек! Давай попробуем помяться: ты будешь делать мою работу, а я — твою, и тогда мы увидим, чья работа труднее.

А муж ей и говорит:

— Ну что ж, хорошо. Что мне, трудно, что ли, сидеть в тени дома и заниматься твоей работой?! Ты смешишь меня. Ну, иди и попробуй повозиться с волами. Посмотришь, как привязывают дышло к ярму.

— Хорошо, — сказала жена. — Я не возражаю. Займись домашним хозяйством, только смотри не забудь, что ты должен делать: встань рано утром, принеси воды, приberi в доме, открой хлев, выведи коров и подои их, выведи скот пастись, в двенадцать часов приготовь обед и принеси мне на поле.

— А ты, — сказал ей муж, — попробуй, как я: возьми дышло и ярмо, запряги волов и иди пахать. Посмотрим, как ты будешь справляться с моей работой, а твоя работа меня не пугает.

Договорились они, и каждый пошел заниматься своим делом. Жена взяла с собой дышло и ярмо, отвела волов на поле, там, подобно хорошему пахарю, ловко запрягла их, приладила все и стала пахать. Муж же сначала сходил за водой, потом

прибрал в доме, открыл хлев, вывел коров, подоил их. Но из-за того, что он оставил дверь открытой, козы забрались в капусту и поели ее. Надоив молока, муж вошел в дом, порезал мясо и поставил его вариться на огонь. Только он собрался налить молока из кувшина, как услышал голос соседа, который звал его. Выглянул он из дома и видит, что его скотина забралась в огород. Стал он гоняться за скотиной, кричать и наконец с помощью соседей загнал скотину в хлев.

Потом он вошел в дом и видит, что собаки съели мясо, кошки опрокинули молоко, а стоявшая на огне вода выкипела и загасила огонь.

Злой и усталый, муж уже не мог больше ничего делать, а поэтому он запер хлев на засов, сел и стал ждать.

А его жена провела день в поле и все сделала как полагается, ни о чем не забыв, и, когда возвратилась домой, приведя с собой волов, спросила мужа:

— Ну, как дела? Что ж ты не принес мне обед? А сам ты что ел?

Тут муж поднялся и говорит:

— Прости меня! Я понял, какая трудная у тебя работа. Я проиграл спор. Мне твоя работа казалась легкой. Нет, домашняя работа — это не шутка!

А жена, когда увидела, что огород разорен, в доме беспорядок, скотина, запертая в хлеву, не накормлена, не стала злиться и кричать. Она снова взялась за работу, приготовила еду для мужа и для себя, задала корм скотине и продолжала работать. А наутро муж и жена занялись своей обычной работой: муж отправился в поле, жена осталась дома. С того дня каждый из них терпеливо занимался своим делом, не высказывая недовольства, и так в согласии они прожили всю свою жизнь.

Как гласит поговорка, дом без женщины — все равно что хлев без скота или инджэра без уота.

209. Поздоровайтесь с моей одеждой!

У дверей одного дома расположились путники. Они ждали хозяина, чтобы он позволил им внести в дом вещи.

Когда хозяин дома в короткой рабочей одежде, с ношей на спине возвратился с работы и вошел в дом, пройдя мимо путников, они не обратили на него никакого внимания.

Потом он умыл лицо и руки, снял с себя рабочую одежду и надел чистую, а сверху накинул бурнус и, как обычно, вышел из дома. Тут люди, не обратившие на него внимания, когда он вошел в дом, поспешно поднялись, чтобы поздороваться с ним.

Тогда хозяин дома сказал им:

— Раньше, когда я прошел перед вами, вы не обратили на меня никакого внимания, а сейчас вы вдруг встали. Вы приветствуете не меня, а мою одежду. Ну что ж, здоровайтесь с моей одеждой!

Так рассказывают.

Относиться к человеку надо по его делам, а не по одежде, иначе можно спутать зерно с плевелом. Ведь у многих зерп одежда невзрачная.

210. О том, как один человек исповедовался перед смертью

Один богач тяжело заболел и перед смертью решил исповедаться. Пришел священник, и богач стал исповедоваться. Такому-то человеку он завещает столько-то бырров, а такому-то человеку — скот, а своему исповеднику — осла.

Однако священнику захотелось, чтобы этот человек завещал ему деньги, а поэтому он сказал ему:

— Для меня было бы лучше вместо осла получить деньги.

Тогда умирающий богач сказал ему:

— Хорошо, ради того, чтобы вы получили деньги, я не буду умирать, а пойду продавать осла.

Так рассказывают.

Когда человек умирает, стремиться получить от него выгоду — позорное дело.

211. Как бы он не свалился в пропасть

Один слепой поссорился со своими односельчанами и, решив назло всем покинуть деревню, забрался на торговое поле. Там ему повстречалась одна девочка, которая рвала початки сорго. Слепой спрашивает ее:

— Что в деревне говорят о моем уходе из деревни?

А девочка отвечает ему:

— Что говорят? Да говорят, как бы этот слепой бедняга не свалился в пропасть: он же ничего не видит. Вот и все.

Так рассказывают.

Человек порой, желая причинить вред другому, не понимает, что пострадает он сам.

212. Разве я ем много!

Одного воспитанного человека пригласили в гости, и хозяин дома во время обеда надоедал ему уговорами:

— Ну, пожалуйста, поешьте немножко! Поешьте немножко, пожалуйста!

— В чем дело? Почему вы мне говорите все время «Поешьте немножко!», «Поешьте немножко!»? Разве я ем много? — сказал гость, рассмешив всех присутствующих.

Так рассказывают.

Когда хозяин подал пицу на стол, нет необходимости по десять раз напоминать, чтобы гости ели.

213. Зовите на помощь, купцы!

Купцы с караваном проезжали через безлюдную местность. Вдруг из леса показался человек. Он был безоружным.

— Доброе утро! — приветливо обратился он к купцам. — Ну, как дела? Удачной ли была торговля?

Тут один мудрый купец понял, что это разбойник и что где-то недалеко — его сообщники, и сказал:

— Зовите на помощь, купцы! Что-то он слишком приветливый.

Если ты видишь, что человек, с которым ты мало знаком, обращается к тебе чересчур вежливо, постарайся понять, к чему он клонит. Не дай себя обмануть.

214. Я своего отца тоже дотащил только до этого места

Некий человек состарился, и его сын стал посылать его сторожить поле от набегов обезьян, которые появлялись со стороны оврага.

Старик сидел на краю поля у оврага и отгонял обезьян. Но однажды, когда сын пришел на поле, он увидел, что обезьяны поели початки.

Сын так разгневался, что схватил старика-отца и потащил к оврагу, угрожая сбросить его с обрыва.

Известно, что дети перенимают пример родителей. И вот, когда этот человек состарился сам и, так же как его покойный отец, сторожил поле, обезьянам однажды удалось забраться на поле и поест плоды.

Тогда его сын в гневе потащил своего отца к обрыву оврага, угрожая:

— Я сброшу тебя с обрыва за это!

И отец стал жалобно просить сына:

— Оставь меня, сынок, в свое время я своего отца тоже дотащил только до этого места.

Так рассказывают.

Нанести обиду старым родителям, пусть даже и грубым словом, — поступок, не достойный человека.

215. О двух тяжущихся

Два человека затеяли тяжбу и пошли к судье, чтобы он разрешил их спор. Один принес судье кувшин с медом. Другой привел мула. В день суда дело было решено в пользу того, кто привел мула.

Тогда тот, кто принес мед, спрашивает судью:

— Хозяин моего меда! Почему же против меня обернулась твоя справедливость?

И судья отвечает:

— А потому, что мул опрокинул твой мед.

216. Вдруг он будет еще хуже тебя

Одна дряхлая старуха целыми днями молилась, прося у бога долгих лет жизни для негуса.

Слухи об этом дошли до негуса, и он удивился. Дело в том, что он был жестоким человеком и поэтому не мог даже вообразить, что на свете есть человек, который желает ему долгих лет жизни.

— О негус! Действительно есть одна старушка, которая в своих молитвах просит для тебя долгих лет жизни,— подтвердили свидетели.

Тогда негус отправился навестить эту старушку.

— Я плохой и жестокий человек. Все люди желают мне смерти, а не жизни. Почему ты в своих молитвах просишь бога, чтобы он дал мне долгих лет жизни? Я даже и не думал, что есть люди, которые молят бога о продлении моей жизни. Мне казалось, что все ненавидят меня,— сказал негус старушке.

И старушка ответила:

— О негус! На своем веку я видела четырех негусов. Первый был добрый, второй был хуже, третий — еще хуже, а ты хуже всех их. Поэтому я боюсь, что после тебя станет править негус, который будет еще хуже тебя, и молю бога, чтобы он дал тебе долгих лет жизни.

217. Куда делись наши предшественники!

Однажды собрались куски соли и устроили заговор против воды в ручье. Они решили все вместе запрудить ручей и преградить воде путь.

Чтобы осуществить свой замысел, они вошли в воду и, взгромоздясь друг на друга, запрудили ручей. Но известно, что вода в единоборстве с солью всегда выходит победителем. И на этот раз вода стала растворять соль, и вскоре запруда из соли была уничтожена. Те, кто собирался запрудить ручей и преградить воде путь, исчезли бесследно.

Через некоторое время другие куски соли собрались на том же месте и стали советоваться, как преградить воде путь. Среди них был один кусок соли, которому удалось уцелеть после предыдущего заговора. Он поднялся и сказал:

— Все это хорошо. Но прежде чем мы начнем делать запруду, нужно разобраться, куда делись куски соли, которые до нас пытались в этом месте преградить дорогу воде.

Так рассказывают.

Если становится ясным, что была допущена ошибка, не следует ее повторять.

218. Пьяницы

Трое напились пьяными. Один опьянел от пива, другой — от гэджа, а третий — от арэки. Повстречавшись, они заключили такой договор:

— Давайте бросимся в пропасть! Кто не бросится, тот трус!

И все трое побежали к краю пропасти. Напившийся пива хотел было броситься вниз, но остановился в двух шагах от края пропасти. Тот, который напился гэджа, подошел к самому краю откоса, но тоже остановился. Тот же, который пил арэки, не раздумывая бросился вниз головой в пропасть.

Человек, напившийся водки, теряет рассудок и становится подобным мулу.

219. Желудок и хлеб

В страну пришел голод и перессорил всех людей друг с другом. Мать стала хуже относиться к своим детям, дети — к матери, отец перестал заботиться о детях.

Тогда один человек сочинил такое стихотворение:

Сын разлюбил мать,
Отец разлюбил сына,
Брат разлюбил сестру,
Сестра разлюбила брата.
Если присмотреться,
То только желудок
По-прежнему любит хлеб.

Так рассказывают.

220. Как женщины просили высоких должностей

Однажды женщины пришли на собрание принцев, правителей областей и знати и говорят:

— Почему нас не назначают на должности правителей областей и не дают нам высоких титулов? Разве мы не люди?

Принцы и правители, не зная, как ответить женщинам, подняли спор.

«Если мы назначим женщин на высокие должности, они не справятся: ведь они не изучали законов и обычаев; если же откажем им, они будут пилить нас дома» — так рассуждали многие.

Наконец они решили: «Давайте возьмем птицу, посадим ее в закрытую корзину и попросим женщин доставить корзину негусу. Если они не выпустят птицу, то мы выполним их просьбу, если же выпустят, то не видать им высоких должностей». Они заранее рассказали негусу о своем решении, потом достали птицу, посадили ее в корзину и, плотно прикрыв корзину крышкой, сказали женщинам:

— Доставьте это негусу. Но смотрите не открывайте корзину: ее содержимое должно остаться втайне.

Взяв корзину, женщины двинулись в путь. По дороге они то и дело говорили друг другу: «Давай посмотрим! Может быть, посмотрим?» Наконец они открыли корзину, и птица мигом выпорхнула и улетела. Тогда они вместо птицы положили другую вещь и, закрыв корзину, принесли ее к негусу.

Негус проверил содержимое корзины и говорит:

— Я же приказал прислать мне птицу, а не это.

Тут женщины поняли, что негусу было все известно, и рассказали ему всю правду о случившемся.

А негус сказал:

— Теперь посудите сами: если вы не справились с этим маленьким поручением и не сумели сохранить тайну, как можно доверить вам ответственное дело?!

И негус отказал женщинам в их просьбе.

Так рассказывают.

221. Аббэбэч и прирученная птичка

У Аббэбэч была птичка в клетке. Птичка ела из рук Аббэбэч. Аббэбэч часто выпускала птичку из клетки, и та садилась на верхушку клетки или летала по комнате. Кормила птичку Аббэбэч только сама.

Однажды тетя Аббэбэч прислала ей коробку с красивыми новыми куклами. Аббэбэч весь день играла в куклы и была очень довольна. В этот день она забыла покормить свою птичку.

На другой день к Аббэбэч пришла ее подруга, и они весь день играли в куклы, а бедная птичка опять осталась голодной.

На третий день Аббэбэч уже надоело играть в куклы, и она пошла поиграть с птичкой. Она подошла к клетке, чтобы дать птичке зерна, но увидела, что птичка умерла. Ведь ей два дня не давали есть! Велико было горе Аббэбэч.

Увидела все это птичка, которая была на свободе, и сказала:

— Лучше жить в тесном гнезде на свободе, чем в господских хоромах в клетке.

222. Железо и дерево

Однажды собрались железные вещи и стали держать совет.

— Давайте разрежем и уничтожим все деревянные вещи, — решили они.

Услышав эти слова, древко копья, которое было на собрании вместе с наконечником, пошло к деревянным вещам, чтобы рассказать им об этом.

— Топоры решили уничтожить вас, — сказала древко.

Тогда деревянные вещи собрались на совет.

— Кто осмелится тронуть нас? Ведь мы сплочены! — хвастливо восклицали они.

Тем не менее они решили, что каждый из них должен дать клятву.

Среди собравшихся не было ни одного гнutoго предмета, все они были прямыми, как прутья. Поэтому было решено, что клятва будет такой: «Пусть перекосят того, кто предаст нас и перейдет к топорам!» И все торжественно поклялись. Вместе со всеми поклались и топоры, которое было самым прямым из них. Потом они послали во вражеский стан лазутчика, чтобы тот узнал, каковы намерения врага. Когда лазутчик пробрался

к железным вещам, он увидел, что они не могут ничего придумать.

Однако топориче, которое было очень прямым, изменило своим товарищам и, нарушив клятву, присоединилось к топорам. Как только оно сделало это, его сразу же перекосило, и топориче стало кривым.

Между тем деревянные предметы снова послали лазутчика, чтобы он узнал о планах врага. Возвратившись, лазутчик сказал:

— Завтрашний день будет роковым для вас.

Тогда деревяшки спросили его:

— Есть ли среди нас кто-нибудь, кто перешел на сторону топоров?

— Да, — ответил тот. — Вас предало топориче с согнутой шеей.

Убитые горем и испуганные, они поняли, что им не миновать поражения. На другой день топоры порубили и уничтожили их.

Так же и враг, пришедший из далеких стран, не в силах победить народ, тогда как местный недруг, прикинувшись приятелем, сторонником, родственником, может сделать это.

223. О том, как огонь и вода купили быка

Рассказывают, что огонь и вода сообща купили быка. Но вскоре кто-то украл его. Узнав об этом, огонь сказал:

— Послушай, вода, я могу победить всех, кроме тебя. Поэтому я сейчас начну сжигать все подряд: рощи, траву, дома — и так найду вора.

— Брат мой, огонь, зачем так говорить? — удивилась вода. — Разве справедливо заодно с ворами сжигать и честных?! Поймать вора нам с тобой нетрудно. Он сам попадетсЯ в наши руки. Как только он захочет вымыть мясо, он отправится ко мне, а когда соберется жарить мясо, он пойдет к тебе. Тут мы его и схватим.

Через некоторое время все произошло так, как предсказывала вода. Один вор взял бычьи мозги и пошел к огню жарить их, другой же взял внутренности быка и отправился к воде, чтобы промыть их. Тут-то огонь и вода поймали воров. Так рассказывают.

Вместе легче победить врага.

224. Согласие победит зазнайство и гордость

Пять пальцев руки поспорили, кто из них главнее, и, посорившись, пошли к судье.

Первым говорил большой палец. Он сказал:

— Я самый толстый из вас. В борьбе никто из вас со мной не справится. Поэтому вы должны подчиняться мне.

Выслушав его, указательный палец сказал:

— Хоть ты и толстый, а я больше знаю, чем ты. Недаром человек с моей помощью указывает, что ему нужно. Поэтому все вы должны подчиняться мне.

Средний палец возразил им:

— Хоть ты и толст, а ты хоть и много знаешь, я все-таки самый длинный из вас всех, поэтому вы все должны подчиняться мне.

Безымянный палец послушал и сказал:

Что вы спорите? Ведь я самый уважаемый из вас. Люди на меня надевают драгоценные кольца. Поэтому вы должны подчиняться мне, господину.

Наконец наступила очередь мизинца, он сказал:

— Братья! Я не согласен с вами. Если вы не возражаете, я дам вам небольшой совет! Братья! Зачем вы ссоритесь из-за пустого дела? Ведь все мы подчиняемся человеку, и я, ваш младший брат, призываю вас действовать дружно, помня, что сила — в единстве и согласии.

225. О том, что произошло однажды с желудком

Как-то раз все части тела, объединившись, ополчились против желудка и стали осыпать его упреками:

— Из-за тебя мы устаем от работы и приближаемся к старости. Если бы тебя не было, нам не приходилось бы столько работать.

— Хорошо, — ответил им желудок. — Раз я вам не нужен, я не буду больше принимать пищу.

И желудок перестал принимать пищу. Его не удавалось наполнить даже силой: рвота выбрасывала все наружу.

Прошло некоторое время, и глаза стали жаловаться на то, что они плохо видят, уши начали плохо слышать, язык еле двигался во рту. Ослабли руки, ноги...

И тогда все взмолились, чтобы желудок простил им обиду.

Желудок простил им все, и в теле вновь воцарилось здорье.

226. Об одном крестьянине и его детях

У одного крестьянина было много детей. Они постоянно доставляли ему много хлопот. Поэтому однажды он решил убедить их в том, что ссориться плохо.

Крестьянин велел детям срезать тростник и принести ему. После того как они принесли ему вязанку тростника, он сказал им:

— А ну-ка, попробуйте сломать эту вязанку тростника!

Все они пытались по очереди сломать вязанку, но безуспешно. Тогда отец развязал веревку и стал давать им по одному стеблю, и они легко поломали весь тростник.

Тогда крестьянин сказал:

— Дети мои! Вот так же и вам нечего бояться, если вы будете жить в согласии и дружбе. Если же вы станете ссориться и избегать друг друга, недруг воспользуется этим и нападет на вас.

227. Золотая земля

Люди говорят, что однажды двое европейских ученых приехали в Эфиопию. Они изъездили ее с севера до юга, заглянув в каждый уголок страны. Они наносили на карту ее горы, дороги и реки.

Слух об этом дошел до императора. Узнав, что европейцы делают карту, император послал человека, чтобы тот сопровождал их. Когда через несколько лет европейцы кончили свою работу, их проводник возвратился в Аддис-Абебу и рассказал императору:

— Все, что видели эти люди, они записывали. Они наблюдали, как Нил несет свои воды из озера Тана, и следили, как

река сбегает с гор. Они узнавали, есть ли в горах золото и серебро. Они нанесли на карту все дороги и тропинки.

Император понял, какой труд проделали эти люди. Он послал за ними, желая увидеть европейцев, прежде чем они покинут страну.

Когда ученые пришли, император поздоровался, угостил их и преподнес им ценные подарки.

По дороге на побережье их с почестями сопровождали слуги императора.

Когда исследователи собрались сесть на корабль, слуги императора попросили их остановиться и снять обувь. Они считали с их подошв землю, затем отдали обувь европейцам. Те растерялись, не зная, что и подумать о таком странном обычае.

— Зачем вы это делаете? — удивились они.

Тогда посланцы императора сказали:

— Наш император желает вам доброго пути и просит передать: «Вы приехали сюда из далекого и могущественного государства. Вы своими глазами увидели, что Эфиопия — самая прекрасная страна на свете. Ее земля дорога нам. На ней мы сеем и в ней хороним своих близких. Мы ложимся на нее, чтобы отдохнуть, и пасем на ней наш скот. Тропинки, которые вы видели в горах и долинах, в полях и лесах протоптаны нашими предками, нами и нашими детьми. Земля Эфиопии — наш отец, наша мать и наш брат. Мы оказали вам гостеприимство и преподнесли ценные подарки. Но земля Эфиопии — самое драгоценное из того, что есть у нас, и поэтому мы не можем отдать ни единой ее песчинки».

228. Человек маленького роста

Как-то раз некий городской вор, чтобы забраться в чужой дом, подкапывал стену. Стена обвалилась, и вор сломал себе руку. Тогда вор пришел к негусу и стал жаловаться:

— О негус! Я, ваш городской вор, подкапывал стену одного дома, а она обрушилась, и я сломал себе руку. Ясно, что хозяин дома делал стену кое-как.

Негус был большим сумасбродом, поэтому он приказал позвать хозяина дома, сказав:

— Действительно, это из-за него мой городской вор сломал себе руку.

Когда хозяин дома пришел, негус спросил его:

— Почему ты так плохо построил свой дом, что из-за тебя мой вор сломал себе руку?

— Я не виноват. Это каменщик плохо сложил стены,— ответил хозяин дома.

Негус приказал позвать каменщика.

— Ты почему так плохо сложил стены? Из-за тебя мой вор сломал себе руку,— сказал негус каменщику.

— Я тут ни при чем. Стена обрушилась потому, что плохо крыли крышу. Виноват тот, кто крыл крышу,— сказал каменщик.

Тогда позвали кровельщика, и негус сказал:

— Ты плохо крыл крышу дома, а поэтому из-за тебя мой вор сломал себе руку.

— О негус! Я не виноват,— ответил кровельщик.— Когда я крыл крышу, мимо проходила красивая, накрашенная девушка, и я засмотрелся на нее. Вот почему получилась плохая крыша. Это девушка виновата во всем.

Тут сумасбродный негус устал и собрался уходить. Но прежде чем уйти, он распорядился.

— Если увидите человека маленького роста, повесьте его!

А так как среди присутствующих самым маленьким был этот вор, его схватили и повесили. Так рассказывают.

229. Как один слуга сообщил своему господину дурную весть

Один знатный человек отправился со своим войском в поход. Много дней провел он в походе. В это время заболела и умерла его жена. На поминки было зарезано много быков, и, когда любимая собака господина грызла кости, она подавилась и умерла. Слуге, который оставался с госпожой, сказали, чтобы он поехал к господину и сообщил ему о смерти жены.

Слуга отправился в путь и, прибыв к своему господину, поклонился ему.

— Ну, как вы живете? Дома все в порядке? А люди? А скот? — стал расспрашивать его господин.

— Мы все здоровы,— отвечал слуга.

Господин был очень доволен, когда узнал, что дома все здорово. А раб добавил:

— По возвращении вы не найдете не только умерших, но даже больных.

Господин радовался и думал: «Нет на свете человека, счастливее меня: люди, которые со мной, здоровы, люди, оставшиеся с женой, здоровы, жена здорова, я здоров, все мы здоровы». Он приказал, чтобы слуге подали сытный обед, затем велел дать ему вина, и сам угощал его до позднего вечера. Поздно вечером окончилось веселье. Когда наступило время сна, господин сказал:

— Постелите ему постель и устройте так, чтобы ему было удобнее.

И тут слуга сказал:

— Ваша собака умерла.

— Отчего?! — воскликнул господин в изумлении.

— Умерла госпожа, было зарезано много быков, и, когда собака грызла кости, она подавилась и умерла, — объяснил тот. Вельможа тут же упал замертво.

230. Люди болтают, что ребенок от меня

Один человек отправился в военный поход и провел в походах четыре года.

Покидая свой дом, он приказал слуге присматривать за женой, чтобы ни один мужчина не приближался к ней.

Поход затянулся, и женщина заскучала. Она стала любовницей этого слуги и забеременела.

Постепенно ее беременность становилась все более заметной, и тогда она решила выпить лекарство, чтобы отделаться от ребенка. Однако лекарство было очень сильным, и она умерла.

Когда прошел слух, что война закончилась и воины возвращаются домой, тот слуга отправился встречать своего господина. Встретив его на дороге, слуга поклонился и поцеловал землю. Его господин, увидев, что слуга пришел без собаки, которую он так любил, прежде всего спросил его:

— А где же собака? Почему ты не захватил ее с собой?

— Собака умерла, — ответил слуга.

— Отчего? Что с ней случилось? — спросил хозяин.

— Она подавилась бычьей костью, — ответил слуга.

— О каком быке ты говоришь? — спросил господин.

- О том, которого зарезали на поминки,— ответил слуга.
- На какие поминки? — спросил господин.
- На поминки по моей госпоже,— ответил слуга.
- Отчего умерла моя жена? — спросил господин.
- Она ждала ребенка, но выкинула и умерла,— ответил слуга.
- От кого же она ждала ребенка?
- Люди болтают, что от меня, но я им говорю, что я здесь ни при чем,— ответил слуга.
- Так рассказывают.

231. Четверо глухих

Жил один глухой. У него была глухая жена, глухая дочь и глухой слуга.

Однажды этот глухой купил осла и возвращался домой. Его повстречал один человек и поздоровался с ним:

— Доброе утро!

— Этого осла я купил сегодня и пока не могу дать его тебе,— ответил ему глухой.

Когда глухой вошел в дом и жена подала ему завтрак, он рассказал ей:

— Один человек попросил у меня сегодня осла, которого я только что купил.

А жене показалось, что ему не нравится завтрак, который она приготовила, и она сказала:

— Ты никогда не бываешь доволен.

А их дочь подумала, что они говорят о ней, и сказала:

— Ни в прошлом году, ни в этом вы так меня и не выдали замуж.

А слуга решил, что речь идет о нем, и он сказал:

— Вы не имеете права не платить мне жалованья.

Так ни один из них не понял, что говорил другой, и все они говорили невпопад.

232. Слуга, который жарил сорго

Жил один богатый человек. Однажды родственники послали ему со слугой сорго.

Вечером слуга стал жарить сорго и понемногу подавать его горячим на стол. Но потом слуга сам стал есть жареное сорго и совсем перестал подавать его господину. Тогда хозяин дома сделал вид, что беспокоится, как бы слуга не обжег себе руки и сказал своим домашним:

— Заберите у него сорго, чтобы он не обжегся.

233. У меня один рот, да и тот был занят

Жил когда-то старик по имени абба Сянсэлет. Он был нищим и ходил по домам, и люди кормили его. Однажды он пришел в одну деревню, попросил подавание, и ему дали поесть. Старик любил пошутить, и, когда дочка хозяина дома позвала его, он не ответил ей, пока не прожевал и не проглотил пищу, а потом и говорит:

— Что такое?

— Почему, когда я позвала вас, вы ничего не ответили? — спросила его девочка.

— Ох, доченька! У меня ж один рот, да и тот был занят. Так рассказывают.

234. Из-за твоего благодеяния я сегодня буду ночевать стоя

Некий бедный семинарист остановился у одного дома и попросил, чтобы его пустили переночевать. Хозяина не было дома, и семинарист стал обмениваться шутками с хозяйкой.

Когда пришел хозяин, он сказал семинаристу:

— Проходи, у нас дома нет места.

— Не прогоняй его. Ведь как говорят: «Дом — для гостя». — сказала его жена.

— Ну ладно. Мне все равно, — ответил муж.

Семинарист вошел в дом, и, как принято, вымыл ноги.

Во время ужина муж стал угощать жену кусочками уота. Тут семинарист тоже решил из своих рук угостить хозяйку дома.

— Возьмите и у меня, — сказал он ей, и она дважды съела из его рук.

Тогда хозяин дома разгневался и говорит семинаристу:

— Ты же гость. Зачем ты это делаешь?

— Мой господин, разве это плохо?! Просто я помогаю вам,— ответил он.

— Ну ладно. Хватит. У нас это не принято,— сказал ему хозяин дома.

— В этом нет ничего плохого,— ответил семинарист, продолжая свое дело.

Долго они спорили и ругались и наконец бросились друг на друга.

Хозяин, чтобы не упасть, схватился за уогагра и, опасаясь, что разобьет посуду, стоявшую рядом, стал кричать жене:

— Убери посуду!

— Ты чуть не упал, что ли? — спросила его жена.

— Отстань, дура! Из-за твоего благодеяния мне сегодня придется уступить ему постель и ночевать стоя,— сказал ей муж в гневе.

235. Ну, посмотрим на тебя

Одна женщина спала со своим возлюбленным. Было уже темно, и в это время пришла ее подруга и спрашивает:

— Ты с кем спишь?

— Одна,— отвечает она.

Подруга, не поверив ей и нащупав на постели ноги, спросила:

— Это чьи ноги?

— Мои,— ответила та.

— А это чьи? — спросила подруга.

— Тоже мои.

Тогда подруга сказала:

— Ну, посмотрим на тебя, как ты завтра пойдешь на четырех ногах.

Так рассказывают.

236. Я же говорил другим, а не тебе

Однажды священник, знаток евангелия, читал в церкви проповедь о том, что имеющий два одеяния должен одно из них

отдать другому. Проповедь священника слушала его жена. Когда она возвратилась домой, к ней пришел какой-то оборванный нищий и стал просить подаяния. «Если я сделаю так, как проповедует мой муж, он, наверно, будет доволен», — подумала она и отдала нищему лучшую одежду мужа.

Муж пришел домой и решил переодеться.

— Где моя одежда? — спросил он.

— Я слушала вашу проповедь, где вы говорили: «У кого есть два одеяния, пусть поделится с другим!» Вот я и отдала вашу одежду одному оборванцу.

— Я же говорил другим, чтобы они так делали, а не тебе! — воскликнул священник.

237. Чтоб ты оглох.

Один бедный путник зашел в церковь и стал слушать проповедь священника. Тот, подкрепляя свои слова притчами, призывал прихожан подавать милостыню. «Если я приду к этому человеку в дом, я смогу у него поужинать, помыть ноги, отдохнуть и переночевать», — подумал путник.

Когда зашло солнце, он подошел к дому священника, сел и говорит:

— Пустите божьего странника!

Священник удивился, что тот, миновав несколько домов, уселся у его дома, и сказал:

— Брат мой, ты кто такой?

— Я божий странник, отец мой.

— Ну, а почему ты не идешь в другие дома? Почему прошел мимо всех этих больших домов и зашел в мой маленький дом? Лучше вставай, пока не стало темно, и отправляйся искать ночлег.

— О мой господин! Какая польза от большого дома?! Важно, чтобы сердце у человека было большим. Мне ничего не надо. Мне лишь бы укрыться под навесом от дождя и переночевать, а то уже наступил вечер.

— А ты, что строил, что ли, этот навес?! А ну-ка, вставай и уходи отсюда!

Долго они спорили, а потом этот бедняк и говорит:

— Эх, выходит, что вы в своей проповеди только языком болтали! Что ж вы тогда говорили: «Подавайте! Подавайте!»

А священник ведь недаром учился: он за словом в карман не полезет.

— Чтоб ты оглох! Я же говорил: «Подавайте!» — а не «Я буду подавать».

Пришлось тому уйти не солоно хлебавши.

238. Я же не упоминал перепелку!

Когда не грозит опасность, все сильные. Однажды в октябре один человек шел со своей подружкой через поле, засеянное нугом, и хвастался своей смелостью. Он размахивал саблей и срзал еще не созревшие плоды нуга.

— Я — твой друг! Если на нас нападет лев, как рубану его саблей! Знаешь, какой я сильный? Если на нас нападет леопард, я живо отрублю ему голову! Никто из мужчин не сможет сравниться со мной! Если на нас нападут обезьяны, я как начну их косить! Если на нас нападет каракал, я этой саблей снесу ему голову так же, как я расправляюсь с этим нугом. Какой зверь может устоять против этой сабли?

Так храбрец похвалялся перед своей подружкой, и ей казалось, что он может победить весь мир и смерть не коснется его.

Только они прошли через поле, как вдруг из-под куста вспорхнула маленькая перепелка величиной с кулак.

— Ой, мамочка! — вскрикнул он, задрожав от страха, и попытался спрятать голову под подол своей подружки.

А его подруга удивилась и говорит:

— Ну и герой! А так хвастался! Говорил, что не боишься ни льва, ни леопарда, ни обезьян, ни каракала! А на самом деле вот ты какой!

— Какой же? Так ведь когда я всех их называл, я же не упоминал перепелку! — ответил он.

239. Хвастливый школьник

Один школьник, возвратившись из поездки, стал рассказывать такие небывицы, что наконец запутался в своей лжи.

— Сегодня за мной гналась стая гиен. Их было штук пятьдесят. Я отбивался палкой. Если бы на моем месте был кто дру-

гой — не такой сильный и не такой смелый, — они загрызли бы его.

Но товарищи хорошо знали хвастуна и сразу же воскликнули:

— Неправда!

— Ну, возможно, штук сорок, — поправился он.

— Не может быть! — опять не поверили его товарищи.

— Ну, должно быть, штук двадцать, — сказал он.

— Лжец ты! — ответили ему товарищи.

— Правда, их было штук десять, — утверждал он.

— Лжешь! — снова раздалось в ответ.

— Нет, правда, их было три, каждая с огромный дом, — не унимался хвастун.

— Ну и лжец! — возмущались товарищи.

— Была одна гиена, но величиной с большую церковь, — утверждал хвастун.

— Не было этого. Ты лжец! — кричали ему.

— Как не было? А что же тогда за шум я слышал? — спросил хвастун.

240. Хвастливый солдат

Один солдат хвастался по дороге своему товарищу:

— В этом памятном месте я совершил подвиг.

— Что же ты сделал? — спросил его товарищ.

— Однажды, когда я шел здесь по дороге, вооруженный маленьким щитом, похожим на лепешку из воска, и двумя копьями, похожими на язык змеи, на меня напали сыновья Вольдэ-Марйам. Я пронзил копьем одного, потом пронзил другого и...

Тут хвастун обернулся и, неожиданно увидев позади себя одного из тех, о ком говорил, замолчал.

— Что же было дальше? — спросил его товарищ, который не заметил появления этого человека и хотел, чтобы солдат закончил свой рассказ.

— Вот такие-то дела, — сказал хвастун, делая вид, что закончил свой рассказ.

241. Сон и действительность

Один ленивый мальчик сказал матери:

— Можно я выйду погулять?

А мать его спрашивает:

— А ты сделал уроки?

— Нет еще. Я спал, и мне приснилось, что я уже кончил уроки. На самом же деле я еще не сделал их,— ответил он матери.

А мать ему и говорит:

— Ну что ж. Тогда скорей поиграй во сне и возвращайся делать уроки.

Так рассказывают.

242. Юмор сумасшедшей

Некая женщина сошла с ума. Она забывала, что надо одеваться, и ходила голой. Она не занималась хозяйством, не думала о том, что будет есть.

Как-то раз одна женщина привела сумасшедшую к себе домой, пообещав накормить. Но прежде чем дать ей поесть, она стала ее расспрашивать, задавая вопрос за вопросом. Тогда на вопрос: «С чего началось у тебя сумасшествие?» — сумасшедшая ответила:

— Началось у меня с того, что мне хотелось болтать и болтать, как ты это делаешь сейчас.

Женщина, которая привела ее к себе, пообещав накормить, почувствовала себя оскорбленной и ударила сумасшедшую. В ответ на это сумасшедшая насмешливо сказала:

— Среди всех проявлений моей болезни не было такого, чтобы я начинала бить кого-нибудь.

243. А чем вы можете это подтвердить?

Многие женщины забывают обещания, которые они давали, выходя замуж. Поэтому нередко невестка живет со своей свекровью в соответствии с поговоркой: «Свекровь и невестка, кошка и собака до смерти не поладят». И лишь самые умные из них

живут друг с другом в согласии, как дочь с матерью, вызывая зависть соседей.

Когда женщина состарится, она любит говорить о том времени, когда была молода и красива. И вот однажды свекровь и невестка, сев возле очага, пачали разговор.

— В юности я была красавицей,— говорит свекровь.— Когда молодые парни смотрели на мое словно выточенное лицо, на мой гибкий тонкий стан, на мои губы, подобные алому цветку, и на мои зубы, подобные белому граду, я казалась им розой, июньским светом. А моими полными ножками любовались не только мужчины, но и женщины,— расписывала свекровь свои прелести.

А невестка, как водится, не любила ее, и свекровь казалась ей уродливой. Не вытерпела невестка и говорит свекрови:

— А чем вы можете это подтвердить?

244. Я-Не-Знаю опять приходил к нам

Некий вельможа, придя домой, увидел беспорядок и стал спрашивать детей, кто это сделал. Те же, опасаясь наказания, говорили:

— Я не знаю. Я не знаю.

Так ему и не удалось найти виновника.

В другой раз, вернувшись домой, он опять обнаружил беспорядок и сказал:

— Сегодня Я-Не-Знаю опять приходил к нам в дом.

Так рассказывают.

245. Все мне говорят: «Подожди Вот я и прождал до сих пор

Один человек дожил до глубокой старости. Однажды у этого долгожителя спросили:

— Как вам удалось дожить до такого возраста? Что вы делали, чтобы прожить так долго?

И старик ответил:

— С кем бы я ни разговаривал, меня всегда перебивают и говорят: «Подожди, дай мне сказать!» Вот я и прождал до сих пор. Ничем иным я не могу объяснить свое долголетие.

246. Утомился и сделал кое-как

У одной женщины были красивые большие глаза, волосы, как шелк, упругая грудь, талия гибкая, как лиана, прекрасные бедра. Некрасивыми были лишь ноги.

Один ее друг как-то сказал ей:

— Всевышний постарался хорошо сделать тебе глаза, волосы, грудь, талию, бедра, но, когда дело дошло до ног, он утомился и сделал их кое-как.

247. Пусть мой друг придет, тогда я скажу

Это было во времена негуса Адйам Сэгэд Иясу. Однажды перед негусом проводили его лошадей, украшенных серебром и золотом. В это время один пьяный осмелился спросить:

— Сколько стоит каждая из этих лошадей?

Его сразу же схватили, а наутро негус велел привести этого пьяницу.

— А ну-ка, повтори, что ты сказал вчера, — приказал негус этому человеку.

— О негус! Вчера со мной был мой друг. Пусть он придет, и тогда я скажу то, что сказал вчера.

— Кто твой друг? — спросил его негус.

— Вино, — ответил этот человек.

Тогда негус понял, что имел в виду человек, и отпустил его. Так рассказывают.

248. Отчего же ты собираешься умереть!

Одного человека во время военного похода охватил страх, и он придумал причину, чтобы покинуть войско и спешно вернуться домой.

— Я вернулся из похода, чтобы не погибнуть на поле боя, — сказал он жене.

Жена выслушала его и говорит:

— У соседей дома все умерли от болезни.

Муж опять испугался и говорит жене:

— Вставай и пойдем отсюда. Давай из нашей деревни уйдем в какое-нибудь другое место.

Жена выслушала его с удивлением и сказала:

— Ты бежишь от войны, от болезни. От чего же ты собираешься умереть?

Так рассказывают.

249. Теперь я действительно прощаю тебя

Среди гвардейцев негуса был один очень смелый человек, прославившийся своими подвигами.

Однажды он застал у своей жены одного военачальника. Тогда он сорвал с его головы фуражку, отложил ее в сторону, а потом выбросил его, словно мяч, в окно.

После этого он сразу же явился во дворец и, отдав честь негусу, сказал:

— О негус! Я прошу простить меня.

— В чем дело? Что ты натворил? — спросил его негус.

— Я застал дома одного военачальника, который развлекался с моей женой. Тогда я снял с него фуражку и выбросил ее в окно. Поэтому я прошу у вас прощения, — ответил гвардеец.

Негус нахмурился, подумав, что этот известный смельчак поступил глупо: вместо того чтобы избить человека, который развлекался с его женой, он сорвал с него форменную фуражку, выбросил ее в окно, а потом пришел просить за это прощения.

И негус недовольно произнес:

— Я прощаю тебя.

Гвардеец отдал честь и, немного помедлив, добавил:

— О негус! Вместе с фуражкой я, кажется, выбросил в окно и ее владельца, а поэтому прошу вас не отменять своего прощения.

И негус ответил ему:

— Вот теперь я действительно прощаю тебя!

Так рассказывают,

СЛОВАРЬ НЕПЕРЕВОДИМЫХ СЛОВ, СОБСТВЕННЫХ ИМЕН И ТЕРМИНОВ

- Абба́ — монашеский сац.
- Абба́й (Голубой Нил) — самый мощный приток Нила, важнейшая река Эфиопии.
- Аборé — большой глиняный кувшин для тэля (см.).
- Ага́м — вид плодового дерева.
- Ага́у — народность, населявшая в древности значительную часть Эфиопского нагорья. В наши дни агау живут преимущественно в глубинных районах провинций Годжам, Уолло, вблизи оз. Тана и в окрестностях г. Гондара, а также в Эритрее. Часть агау в настоящее время амхаризировалась, часть восприняла языки тигринья или тигре.
- Азма́рй — бродячий певец-импровизатор.
- Акрыма́ — вид злаковых растений, из стеблей которых плетут корзины.
- Аксум́ — рабовладельческое государство, существовавшее на территории Эфиопии в древности. В III—VI вв. Аксум был сильнейшим государством Северо-Восточной Африки и Аравии.
- Алекá — приходский священник.
- Амара́ — самоназвание народности амхара (см.).
- Амаринья́ — самоназвание амхарского языка, относящегося к семито-хамитской семье языков. Амаринья́ — государственный язык Эфиопии, на нем говорит большая часть ее населения.
- Амолé — брусок соли длиной 26 см, весом 640 г. Такие бруски соли в Эфиопии выполняли роль денег вплоть до XX в.
- Амхара́ — крупнейшая народность Эфиопии, населяющая Центральную и часть Северной Эфиопии.
- Анкэсé — толстая палка с металлическим наконечником, используемая для обработки земли.
- <п>Арэ́кй — прозрачный алкогольный напиток, по вкусу напоминающий водку. Арэки получают из пшеницы, ячменя, кукурузы, тефа, сорго или риса.
- Бы́рр — эфиопское название австрийской серебряной монеты — талера. В Эфиопию австрийский талер завезли торговцы, и здесь он стал официальной валютой. Чеканка талеров была своего рода австрийским экспортом в Эфиопию. В период царствования Менелика II

- были отчеканены талеры с его изображением. В настоящее время бырр является основной денежной единицей в Эфиопии.
- Бэргэна́ — смычковый музыкальный инструмент, напоминающий арфу.
- Бэрат — загон для скота, хлев. Для быков и коров загон из прутьев или камней устраивают рядом с жильем. Ослов, мулов и вьючных лошадей помещают в закрытые помещения — круглые хижины, крытые толстым слоем сена или соломы. Коз и овец держат в таких же хижинах или помещают на ночь в жилое помещение.
- Бэсо́ — поджаренная ячменная мука.
- Габí — национальная накидка из белой хлопчатобумажной ткани, без какой-либо отделки.
- Га́лла (галлас) (самоназвание — оромо) — одна из крупнейших народностей Эфиопии.
- Ган — огромный глиняный кувшин с ручками для приготовления тэлла (см.).
- Га́та — отгороженное помещение для скота в жилом доме.
- Гверэ́ца — обезьяна семейства мартышкообразных с красивой шкуркой. На боках гверэцы растет длинная белая шерсть, свисающая наподобие широкой мантии; на хвосте пышная кисть из белых волос. Эфиопы считают особым шиком иметь щит, украшенный шкурой гверэцы.
- Гелáда — обезьяна семейства мартышкообразных, напоминающая павиана. Гелáды обитают в горах Эфиопии на высоте до 2000 м.
- Гешо́ — растение, листья которого, а также высушенные и растертые в порошок ветви, используются при приготовлении национальных напитков тэлла (см.) и тэджа (см.).
- Гезз (правильно — гыыз) — самоназвание мертвого классического языка Эфиопии, восходящего к одному из древних арабийских диалектов. Гезз был официальным языком Аксума (см.). К XIII в. гезз выходит из употребления как разговорный язык, но продолжает оставаться языком христианской церкви (христианство проникло в Эфиопию в IV в. н. э.).
- Гондэр — город на севере Эфиопии. В XVII — XIX вв. столица Эфиопии.
- Го́та — небольшое зернохранилище, сделанное из соломы и прутьев и обмазанное глиной; устapавливается внутри жилища.
- Гуáда — отгороженное от остальной части дома помещение, в котором хранится различная домашняя утварь и пища. Иногда гуада представляет собой небольшой выступ, своеобразную нишу, где устраивают постель.
- Гурагé — небольшая народность, проживающая в юго-западной части провинций Шоа и Арусси, а также в Аддис-Абебе.
- Гырама́ч — воинский титул в феодальной Эфиопии.
- Гэбэ́та — деревянный диск, в котором укреплен центральный столб амхарской хижины, поддерживающий кровлю.
- Гэмбо́ — глиняный кувшин с двумя ручками и узким горлышком, используемый для хранения тэджа (см.) и тэлла (см.).
- Гэ́нфо́ — каша из муки.
- Дагýсса — хлебный злак, культивируемый в Юго-Западной и Северной Эфиопии.
- Дас — временная постройка из прутьев, где справляют свадьбы и устраивают поминки.

- Джако́** — отделанная шелком накидка, которую носят высокопоставленные лица.
- Джамма** — левый приток Аббая (см.).
- Джо́** — глиняный кувшин для хранения тэджа (см.), тэлля (см.) или воды; по размерам меньше гэмбо (см.).
- Дыг** — длинный матерчатый пояс, которым подпоясываются, отправляясь в дальнюю дорогу.
- Ду́рра** — вид сорго (см.), по внешнему виду напоминающий кукурузу; выращивается как на плоскогорье, так и в низменных областях. Зерна дурры мелют и из муки пекут инджэра (см.). Дурра применяется и для приготовления тэлля (см.). Стебли дурры используются для сооружения изгородей, для строительства домов и в качестве топлива.
- Дэ́тэра́** — представитель низшего духовенства: семинарист, богослов, учитель церковной музыки, певец и музыкант в церковном хоре.
- Дэ́джазмáч** — один из высших военно-феодалных титулов.
- Зы́гба́** — высокое хвойное дерево, напоминающее ливанский кедр.
- Инджэ́ра** — тонкие блиноподобные лепешки, приготовляемые на большой глиняной сковороде из пресного теста, обычно из тефовой муки.
- Ка́бба** — вид шелковой накидки, которую носят высокопоставленные лица.
- Калеба́са** — сосуд из выдолбленной и высушенной тыквы. Предназначен главным образом для хранения молока и масла.
- Карака́л** — разновидность рыси; обитает в пустынных и степных местностях Эфиопии.
- Ку́та** — накидка из белой хлопчатобумажной ткани.
- Кыра́р** — национальный музыкальный инструмент, напоминающий шестиструнную лиру.
- Лемд** — накидка из звериной шкуры.
- Ленкуатта́** — лиана, листья которой выделяют клейкий сок.
- Мадже́т** — внутренняя часть дома, где женщины готовят пищу.
- Мадыгá** — глиняный кувшин; также мера веса сыпучих тел.
- Масса́уа** (правильно — Мыцыуа) — эфиопский порт на Красном море.
- Масэ́рб** — небольшой глиняный горшок с двумя ручками, употребляется для кипячения воды или приготовления каши.
- Матэ́б** — шелковый шнурок, который носят на шею как признак принадлежности к христианству.
- Махба́р** — группа членов деревенской общины, по очереди устраивающих пирушки и приглашающих в гости родственников, друзей и соседей.
- Мэсбб** — плетеный стол в форме усеченного конуса, на котором подают инджэра (см.). Если стол перевернуть, то он может служить корзиной.
- Мэсэ́нко** — национальный однострунный инструмент, напоминающий вилу.
- Мэча́нья** — переметная сума.
- Муджа́** — высокая сорная трава.
- Мыра́н** — ремень, соединяющий деревянное дышло эфиопской сохи с ярмом.
- Мысэ́сбб** — центральный столб хижины, поддерживающий верхушку крыши
- Не́гус** — титул эфиопских монархов.
- Нуг** — масляное растение.

- Нут** — растение из семейства бобовых; семена нута используют в пищу, для производства кондитерских изделий, на корм животным.
- Ныфрб** — каша из цельного зерна.
- Нэтэля** — легкая накидка из белой хлопчатобумажной ткани.
- Рас** — один из высших феодальных титулов Эфиопии.
- Сорго** — хлебное, техническое и кормовое растение. Родина сорго — Экваториальная Африка. В Эфиопии возделывается один из видов сорго — дурра (см.).
- Сурри** — мужские штаны, плотно обтягивающие ногу ниже колен.
- Сыличча** — кожаный мешок для зерна.
- Тана** — крупное озеро в Северо-Западной Эфиопии. Находится на высоте 1830 м над уровнем моря. Из оз. Тана вытекает река Аббай (Голубой Нил).
- Теводрос** (Теуодрос) II — император Эфиопии, сыгравший большую роль в воссоединении разрозненных феодальных княжеств и превращении Эфиопии в сильное централизованное государство.
- Теф** — хлебный злак, произрастающий в Эфиопии; напоминает просо.
- Тиграй** — одна из крупных народностей Эфиопии. Тиграй живут главным образом на севере Эфиопии, в провинции Тигре и в Эритрее, а также в провинциях Уолло и Бәгемдыр. Ремесленников и торговцев тиграй можно встретить во многих населенных пунктах Центральной и Южной Эфиопии.
- Тигре** (тигрэ) — народность, населяющая почти всю Северную Эритрею.
- Тигринья** — язык, на котором говорит народность тиграй (см.). На тигринья ведется преподавание в школах Эритреи, издаются газеты.
- Тәдж** — хмельной напиток, приготовляемый из меда, воды и гешо (см.), представляет собой прозрачную жидкость янтарного цвета.
- Тәлли** — повседневный напиток крестьян, представляющий собой по вкусу нечто среднее между пивом и квасом. Приготавливается обычно из ячменя (реже — из сорго и кукурузы).
- Уогагра** — вертикальные столбы, поддерживающие каркас крыши дома.
- Уойра** — дикое масличное дерево.
- Уот** — общеэфиопское национальное блюдо. Представляет собой острый соус либо мясное или овощное рагу с приностями. Уот обычно подают с инджера (см.).
- Фитаурари** — воинский титул в феодальной Эфиопии.
- Фуккэра** — героическая песня, в которой поющий воспекает собственную доблесть. Во время исполнения фуккэра свидетели подтверждают слова того, кто в песне рассказывает о себе.
- Фыфыт** — крошки или кусочки инджера, которые едят с уотом.
- Фәляша** — небольшая народность Эфиопии, живущая в провинциях Бәгемдыр (главным образом в окрестностях Гондэра) и Тигре.
- Хабэша** — амхарское название Абиссинии.
- Шалекә** — начальник тысячи; в настоящее время командир батальона.
- Шиллитб** — героическая песня, в которой поющий рассказывает о своих подвигах на поле боя или во время охоты.
- Шимәль** — бамбуковая трость.
- Шифта** — люди, поднявшие бунт против феодала и ставшие разбойниками.
- Шәмма** — эфиопская национальная одежда, вид широкой накидки из белой хлопчатобумажной ткани. Существуют различные виды шәммы: нэтэля (см.), кута (см.), габи (см.) и др.

ИСТОЧНИКИ

- № 1. Мэнбэрэ, с. 15.
- № 2. Мэнбэрэ, с. 13.
- № 3. Мэнбэрэ, с. 7.
- № 4. Мэнбэрэ, с. 9.
- № 5. Мэнбэрэ, с. 5.
- № 6. Бильчо, с. 40—41.
- № 7. Бильчо, с. 45.
- № 8. Бильчо, с. 48.
- № 9. Бильчо, с. 108—109.
- № 10. Бильчо, с. 44.
- № 11. Тарик 2, с. 45.
- № 12. Бильчо, с. 63.
- № 13. Бильчо, с. 45—46.
- № 14. Бильчо, с. 43.
- № 15. Бильчо, с. 46.
- № 16. Курлендер, с. 89—93. Оубл.: «Золотая земля», с. 170—174 (пер. с англ.).
- № 17. Гвиди, с. 82.
- № 18. Курлендер, с. 15—19. Оубл.: «Золотая земля», с. 88—90 (пер. с англ.).
- № 19. Фриденлунд, с. 161.
- № 20. Махтэмэ-Сылласе, с. 18—19.
- № 21. Махтэмэ-Сылласе, с. 175—176. Оубл.: «Золотая земля», с. 75—77.
- № 22. Леслау, с. 551—552.
- № 23. Бильчо, с. 41—42.
- № 24. Тубиана, с. 371.
- № 25. Курлендер, с. 29—35. Оубл.: «Золотая земля», с. 234—238 (пер. с англ.).
- № 26. Бильчо, с. 48.
- № 27. Махтэмэ-Сылласе, с. 25—26. Оубл.: «Золотая земля», с. 242.
- № 28. Махтэмэ-Сылласе, с. 80—85.
- № 29. Бильчо, с. 53—54.
- № 30. Тарик 2, с. 44.
- № 31. Махтэмэ-Сылласе, с. 105—114.
- № 32. Махтэмэ-Сылласе, т. 66—71.

- № 33. Бильчо, с. 48—49.
№ 34. Тарик 2, с. 36—38.
№ 35. Мэнбэрэ, с. 39.
№ 36. Бильчо, с. 39—40.
№ 37. Гвиди, с. 81.
№ 38. Махтэмэ-Сылласе, с. 36—37.
№ 39. Бильчо, с. 61.
№ 40. Тарик 2, с. 26.
№ 41. Миттвох, с. 154—156.
№ 42. Сахле-Микаэль, с. 55.
№ 43. Тарик 2, с. 45.
№ 44. Фриденлунд, с. 154.
№ 45. Тарик 2, с. 44.
№ 46. Бильчо, с. 61.
№ 47. Фриденлунд, с. 154.
№ 48. Бильчо, с. 62—63.
№ 49. Гурамайле, с. 32.
№ 50. Миттвох, с. 148. Оубл.: «Золотая земля», с. 106.
№ 51. Бильчо, с. 49—50.
№ 52. Махтэмэ-Сылласе, с. 43—44.
№ 53. Бильчо, с. 52.
№ 54. Тарик 1, с. 26—27.
№ 55. Бильчо, с. 68.
№ 56. Хайлю, с. 20—23.
№ 57. Гурамайле, с. 75.
№ 58. Бильчо, с. 46—47.
№ 59. Тарик 2, с. 36—38.
№ 60. Мэнбэрэ, с. 11.
№ 61. Тарик 2, с. 78.
№ 62. Бильчо, с. 53.
№ 63. Бильчо, с. 62.
№ 64. Бильчо, с. 67—68.
№ 65. Морено, с. 108—109.
№ 66. Мэнбэрэ, с. 11.
№ 67. Бильчо, с. 44.
№ 68. Бильчо, с. 31—33. Оубл.: «Золотая земля», с. 70—75.
№ 69. Бильчо, с. 14—16.
№ 70. Бильчо, с. 21—23.
№ 71. Бильчо, с. 54—55.
№ 72. Хайлю, с. 70—79.
№ 73. Махтэмэ-Сылласе, с. 43—44.
№ 74. Гурамайле, с. 16—17.
№ 75. Гурамайле, с. 12.
№ 76. Гурамайле, с. 91.
№ 77. Бильчо, с. 27—28.
№ 78. Хайлю, с. 1—10.
№ 79. Гурамайле, с. 102—103.
№ 80. Гурамайле, с. 18.
№ 81. Махтэмэ-Сылласе, с. 45—47.
№ 82. Гурамайле, с. 31—32.
№ 83. Бильчо, с. 19—20.
№ 84. Махтэмэ-Сылласе, с. 86—87.

- № 85. Гурамайле, с. 41—42.
№ 86. Гурамайле, с. 99.
№ 87. Махтэмэ-Сылласе, с. 192—194.
№ 88. Гурамайле, с. 118—119.
№ 89. Гурамайле, с. 55.
№ 90. Махтэмэ-Сылласе, с. 145—146.
№ 91. Гурамайле, с. 82—83.
№ 92. Гурамайле, с. 78.
№ 93. Гурамайле, с. 90—91.
№ 94. Гурамайле, с. 88—89.
№ 95. Гурамайле, с. 110.
№ 96. Гурамайле, с. 11.
№ 97. Курлендер, с. 35—41. Опул.: «Золотая земля», с. 51—54 (пер. с англ.).
№ 98. Гурамайле, с. 109.
№ 99. Махтэмэ-Сылласе, с. 53—55.
№ 100. Махтэмэ-Сылласе, с. 156—161.
№ 101. Гурамайле, с. 65—66.
№ 102. Миттвох, с. 136—140. Опул.: «Золотая земля», с. 37—41.
№ 103. Морено, с. 61—63. Опул.: «Золотая земля», с. 41—43.
№ 104. Гурамайле, с. 95—96.
№ 105. Курлендер, с. 73—77 (пер. с англ.).
№ 106. Гурамайле, с. 101.
№ 107. Морено, с. 73. Опул.: «Золотая земля», с. 111.
№ 108. Гурамайле, с. 113—114.
№ 109. Махтэмэ-Сылласе, с. 184—185.
№ 110. Гурамайле, с. 117.
№ 111. Курлендер, с. 7—15. Опул.: «Золотая земля», с. 31—37 (пер. с англ.).
№ 112. Махтэмэ-Сылласе, с. 88—91. Опул.: «Золотая земля», с. 58—61.
№ 113. Махтэмэ-Сылласе, с. 178—180.
№ 114. Гурамайле, с. 108—110.
№ 115. Махтэмэ-Сылласе, с. 19—24.
№ 116. Бильчо, с. 10—12.
№ 117. Бильчо, с. 29.
№ 118. Бильчо, с. 30.
№ 119. Бильчо, с. 13—14.
№ 120. Морено, с. 77—79. Опул.: «Золотая земля», с. 155—159.
№ 121. Гурамайле, с. 28.
№ 122. Махтэмэ-Сылласе, с. 48—49. Опул.: «Золотая земля», с. 112—114.
№ 123. Алемайеху, с. 183.
№ 124. Гурамайле, с. 21—23.
№ 125. Бильчо, с. 16—18.
№ 126. Гурамайле, с. 94.
№ 127. Гурамайле, с. 58.
№ 128. Алемайеху, с. 200.
№ 129. Хайлю, с. 15—20.
№ 130. Махтэмэ-Сылласе, с. 114—116.
№ 131. Гурамайле, с. 54—55.
№ 132. Гурамайле, с. 84.
№ 133. Миттвох, с. 122—124. Опул.: «Золотая земля», с. 101—104.
№ 134. Гурамайле, с. 105—106.

- № 135. Алемайеху, с. 192.
№ 136. Гурамайле, с. 25—26.
№ 137. Тарик 1, с. 71—72.
№ 138. Морено, с. 138. Опул.: «Золотая земля», с. 188.
№ 139. Тарик 2, с. 44.
№ 140. Гурамайле, с. 69—70.
№ 141. Гурамайле, с. 90—91.
№ 142. Курлендер, с. 99—103. Опул.: «Золотая земля», с. 99—102.
№ 143. Махтэмэ-Сылласе, с. 102.
№ 144. Морено, с. 137.
№ 145. Махтэмэ-Сылласе, с. 174—179.
№ 146. Алемайеху, с. 191.
№ 147. Гурамайле, с. 120.
№ 148. Алемайеху, с. 226—227.
№ 149. Миттвох, с. 108. Опул.: «Золотая земля», с. 232—234.
№ 150. Тарик 1, с. 28—30.
№ 151. Гурамайле, с. 73.
№ 152. Бильчо, с. 96.
№ 153. Бильчо, с. 109.
№ 154. Гурамайле, с. 73.
№ 155. Бильчо, с. 97.
№ 156. Бильчо, с. 100.
№ 157. Бильчо, с. 101.
№ 158. Алемайеху, с. 167.
№ 159. Бильчо, с. 98. Опул.: «Золотая земля», с. 240.
№ 160. Махтэмэ-Сылласе, с. 151—155.
№ 161. Морено, с. 99—100.
№ 162. Гурамайле, с. 36.
№ 163. Гурамайле, с. 34.
№ 164. Миттвох, с. 131—136. Опул.: «Золотая земля», с. 221—226.
№ 165. Гурамайле, с. 51.
№ 166. Гурамайле, с. 32.
№ 167. Гурамайле, с. 14—15.
№ 168. Махтэмэ-Сылласе, с. 45—47.
№ 169. Морено, с. 62—63. Опул.: «Золотая земля», с. 211.
№ 170. Гурамайле, с. 61.
№ 171. Махтэмэ-Сылласе, с. 164—170.
№ 172. Махтэмэ-Сылласе, с. 138—140. Опул.: «Золотая земля», с. 204—207.
№ 173. Тарик 1, с. 74—75.
№ 174. Махтэмэ-Сылласе, с. 161—163.
№ 175. Гурамайле, с. 34—35.
№ 176. Миттвох, с. 107—108. Опул.: «Золотая земля», с. 91—94.
№ 177. Тарик 1, с. 32—33.
№ 178. Гурамайле, с. 119.
№ 179. Махтэмэ-Сылласе, с. 96—97.
№ 180. Сахле-Микаэль, с. 50—54.
№ 181. Тарик 2, с. 23—24.
№ 182. Сахле-Микаэль, с. 42—44.
№ 183. Гурамайле, с. 45—46.
№ 184. Гурамайле, с. 33—34.
№ 185. Гвиди, с. 83. Опул.: «Золотая земля», с. 181.

- № 186. Гурамайле, с. 97.
№ 187. Гурамайле, с. 45.
№ 188. Морено, с. 98. Опул.: «Золотая земля», с. 194.
№ 189. Гурамайле, с. 101—102.
№ 190. Гурамайле, с. 107—108.
№ 191. Бильчо, с. 28—29.
№ 192. Алемайеху, с. 200.
№ 193. Гурамайле, с. 115.
№ 194. Тарик 2, с. 44.
№ 195. Бильчо, с. 51.
№ 196. Лульсэгэд, с. 46—48.
№ 197. Алемайеху, с. 250.
№ 198. Морено, с. 62—63. Опул.: «Золотая земля», с. 192—194.
№ 199. Гурамайле, с. 111—112.
№ 200. Бильчо, с. 49.
№ 201. Гурамайле, с. 33.
№ 202. Фриденлунд, с. 158.
№ 203. Морено, с. 80. Опул.: «Золотая земля», с. 174.
№ 204. Гурамайле, с. 57.
№ 205. Бильчо, с. 50.
№ 206. Гурамайле, с. 11.
№ 207. Тарик 2, с. 39.
№ 208. Тарик 1, с. 26—28.
№ 209. Гурамайле, с. 100.
№ 210. Гурамайле, с. 116—117.
№ 211. Гурамайле, с. 89.
№ 212. Гурамайле, с. 87.
№ 213. Гурамайле, с. 58—59.
№ 214. Гурамайле, с. 114—115.
№ 215. Гвиди, с. 16.
№ 216. Гурамайле, с. 35.
№ 217. Гурамайле, с. 51.
№ 218. Морено, с. 82. Опул.: «Золотая земля», с. 186.
№ 219. Гурамайле, с. 40—41.
№ 220. Махтэмэ-Сылласе, с. 95. Опул.: «Золотая земля», с. 104—106.
№ 221. Тарик 1, с. 38.
№ 222. Морено, с. 126—127. Опул.: «Золотая земля», с. 190.
№ 223. Махтэмэ-Сылласе, с. 63. Опул.: «Золотая земля», с. 208.
№ 224. Тарик 2, с. 75.
№ 225. Морено, с. 87. Опул.: «Золотая земля», с. 245—246.
№ 226. Фриденлунд, с. 163.
№ 227. Курлендер, с. 1—7. Опул.: «Золотая земля», с. 29—31. (пер. с англ.).
№ 228. Гурамайле, с. 118—119.
№ 229. Морено, с. 101. Опул.: «Золотая земля», с. 127—128.
№ 230. Гурамайле, с. 18.
№ 231. Гурамайле, с. 65.
№ 232. Морено, с. 82. Опул.: «Золотая земля», с. 186.
№ 233. Гурамайле, с. 69.
№ 234. Алемайеху, с. 200.
№ 235. Гурамайле, с. 93.
№ 236. Алемайеху, с. 105—106.

- № 237. Алемайеху, с. 106—107.
№ 238. Алемайеху, с. 182—183.
№ 239. Морено, с. 97. Оубл.: «Золотая земля», с. 148.
№ 240. Морено, с. 123—124. Оубл.: «Золотая земля», с. 159.
№ 241. Тарик 2, с. 18.
№ 242. Морено, с. 93—94. Оубл.: «Золотая земля», с. 209.
№ 243. Алемайеху, с. 47.
№ 244. Гурамайле, с. 92—93.
№ 245. Гурамайле, с. 15.
№ 246. Гурамайле, с. 47.
№ 247. Гурамайле, с. 80.
№ 248. Фриденлунд, с. 158.
№ 249. Гурамайле, с. 36.

СПИСОК БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ СОКРАЩЕНИЙ

- Алемайеху — Алемайеху Могэс. Сэмыцла уорк. Асмэра, 1961.
Бильчо — Аббэбэ Айччех. Бильчо. Аддис-Абеба, 1956.
Гвиди — I. Guidi. Proverbi, strofe e racconti abissini. Roma, 1894.
Гурамайле — Аббэбэ Айччех. Гурамайле. Аддис-Абеба, 1958.
Курлепдер — H. Courlander, W. Leslau. The fire on the mountain and other Ethiopian stories. N. Y., 1950.
Леслау — W. Leslau. Amharic textbook. Wiesbaden, 1967.
Лульсэгэд — Лульсэгэд Х. Алемайеху. Арэнгуадеу гуадэньняе. Аддис-Абеба, 1957.
Махтэмэ-Сылласе — Махтэмэ-Сылласе Уольдэ-Мэскэль. Ынкыльф лемынне. Аддис-Абеба, 1958.
Миттвох — E. Mittwoch. Abessinische Erzählungen und Fabeln. Berlin, 1907 («Mitteilungen d. Sem. f. Orient. Spr.», XIV).
Морено — M. Moreno. Cent fables amhariques. P., 1948.
Мэнбэрэ — Мэнбэрэ Уольдэ, Ассыкипй йэынсысат тарик. Аддис-Абеба, 1970.
Сахле-Микаэль — Сахле-Микаэль Уольдэ-Сылласе. Лэмэр-ракэк мыссален мауок. Аддис-Абеба, 1961.
Тарик 1 — Тарикынна мыссале. Ч. 1. Аддис-Абеба, 1958.
Тарик 2 — Тарикынна мыссале. Ч. 2. Аддис-Абеба, 1958.
Тубиана — J. Tubiana. Recueil de versions amhariques. P., 1966.
Фриденлунд — M. Frydenlund, K. Svensen. Amharic for Beginners. Addis Ababa, 1967.
Хайлю — Хайлю Гетахуп. Состэньня йэныбаб мэцхафе, Асмэра, 1960.

ОБ АМХАРСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

Фольклор Эфиопии, если сравнить его с устным творчеством других африканских народов, занимает совершенно особое место. Своеобразие его заключается в относительно поздней стадии развития, к которой он может быть отнесен. Об этом свидетельствуют жанровая неопределенность и сглаженность, переосмысление традиционных классических сюжетов, преимущественное развитие жапра повеллестической сказки, притчи, анекдота, басни, словичного жанра, преобладание дидактической тенденции в фольклоре, афористичность фольклорных текстов, наличие в них мотивации (как моралистической, так и социальной) поступков фольклорных персонажей и т. д.

Представленный вниманию читателя сборник амхарского фольклора очень показателен в этом отношении. Остановимся на содержании сборника. Внимательное чтение текстов убеждает, что жанровое деление в данном случае весьма проблематично. Так, например, тексты № 1—66 можно считать сказками о животных, однако, с другой стороны, группу текстов № 51—66 допустимо было бы поместить в разделе притч, вместе с группой текстов № 171—227. Точно так же тексты № 38—45 и с некоторым допуском тексты № 46—49 предполагаемого раздела сказок о животных можно отнести к басням (и текстам басенного типа) и т. д.

Некоторые сюжеты так трансформировались, что, в сущности, перешли в другую жанровую категорию, хотя в своей классической форме эти сюжеты принадлежат совершенно определенному жанру. Так, текст № 70 в значительной мере переоформлен как притча, в то время как классический вариант сюжета принадлежит волшебной сказке.

Нетрудно заметить, что возможность передвижения текстов из одной жанровой категории в другую обуславливается развитием и все большим распространением дидактической тенденции в фольклоре Эфиопии. Наряду с группой правоучительных текстов выделяется и другая — юмористические сказки и истории (см. № 228—249). Тексты этого типа также могут принадлежать самым различным жанрам — сказкам о животных (№ 34—37), новеллистическим сказкам о женах (№ 84, 86, 88—92, 95, 97, 101), о судьях (№ 103—108, 110) и др.

Вышеизложенное позволяет представить трудности анализа жапрского состава амхарского фольклора. Учитывая особенности рассматри-

ваемого материала, попробуем дать рабочую схему расположения текстов по жанрам, имея в виду ее условность.

I. Сказки о животных (№ 1—66):

этиологические сказки — о происхождении тех или иных особенностей внешнего облика животных, их образа жизни и т. п. (№ 1—5);

(собственно) сказки о животных, включающие наиболее популярные (и в том числе мировые) сюжеты и мотивы: дележ добычи (№ 7, 8), дикие и домашние животные (№ 15), «кот и колокольчик» (№ 17) и др. (№ 6—21);

сказки о животных-трикстерах, в том числе об основном трикстере амхарского животного зноса — мартышке (№ 24—33); юмористические сказки (№ 34—37); басни и сказки басенного типа (№ 38—50);

притчи, построенные на материале историй о животных (№ 51—66).

II. Волшебные сказки (№ 67—78).

III. Новеллистические сказки (№ 79—249).

- 1) Сказки о женах (№ 79—101):
 - о неверной жене (№ 79—93),
 - о ленивой жене (№ 94),
 - о прозорливой жене (№ 95),
 - об упрямой жене (№ 97),
 - об умной жене (№ 98),
 - о хороших и плохих женах (№ 99—101).
- 2) Сказки о судьях (№ 102—110):
 - о глупом судье (№ 102, 103),
 - о глухом судье (№ 104, 105),
 - о несправедливом судье (№ 106, 107),
 - о мудром судье (№ 108—110).
- 3) Сказки о мудрецах (№ 111—116) и мудрых загадках (№ 116—118).
- 4) Сказки о плутах и плутовстве (№ 119—159):
 - о плутах (№ 119—142),
 - хитрость как выход из положения (№ 143—149),
 - о знаменитых плутах:
 - Абунэ-Авас (№ 150),
 - алека Гэбрэ-Ханна (№ 151—159).
- 5) Сказки о дурнях (№ 160—170):
 - о глупом муже и глупой жене (№ 160—162),
 - о глупой жене (№ 163, 164),
 - о глупой женщине (№ 165),
 - о дурне (№ 166, 167),
 - о дурнях — братьях, товарищах, односельчанах (деревня дурней) (№ 168—170).
- 6) Притчи (№ 171—227).
- 7) Юмористические сказки и истории (№ 228—249).

Жанровая трансформация и переориентация, своего рода жанровое обезличивание, как уже говорилось, является одним из стадийных показателей фольклора — его позднего характера. Ведущей и наиболее продуктивной формой, втягивающей в себя элементы различных жанров, в фольклоре Эфиопии становится некая нравоучительная история, услов-

но говоря притча, в которой, впрочем, еще достаточно ясно различимы слагающие ее элементы волшебной или животной сказки.

Как показывают тексты сборника, амхарский фольклор отличается большей степенью дидактичности. Это выражается не только в преобладающей роли притчи среди других жанров фольклора Эфиопии, но и в насыщенности морализацией текстов, принадлежащих самым различным фольклорным категориям — сказкам о животных, волшебным и новеллистическим сказкам.

Дидактизм распространился и на этиологические сказки о животных, и на истории о трикстерах — категории, которым в их классической форме морализация не свойственна. В этиологических текстах сборника, как правило, за этиологической концовкой следует мораль. Эта вторичная концовка не всегда согласуется с текстом и воспринимается, скорее, как нечто инородное, существующее вне текста и соответственно легко может быть опущена в отличие от этиологической концовки, являющейся необходимым элементом структуры текста этого типа.

Назовем в качестве примера одну из этиологических сказок сборника (№ 4) — «Почему у страуса длинная шея».

Этиологическая концовка: «С тех пор у страуса длинная шея и живет он в песках, подальше от воды».

Моралистическая концовка: «Дураку не сидится в доме советчика».

Моралистическими концовками снабжены и другие сказки о животных, и в том числе сказки о трикстерах. В своей классической форме этот жанр представлен в фольклоре многих народов Африки южнее Сахары как циклы сказок о животных-трикстерах. Сказки цикла представляют собой многочисленные эпизоды, объединяемые вокруг главного героя — трикстера. Самая структура цикла исключает наличие какой бы то ни было концовки в этих взаимосвязанных, переходящих один в другой эпизодах, где одна коллизия порождает другую, и так до бесконечности.

Кроме того, герой животного эпоса — плут, трюкач, трикстер, инициатор различных проделок, направленных па то, чтобы одурачить и обмануть партнера или партнеров, и нередко приводящих к их гибели. Как-либо моральная оценка его в известном смысле необузданных действий чужда, таким образом, самому характеру этого персонажа.

Представленные в сборнике сказки о животных-трикстерах даже в случае, где фигурирует один и тот же трикстер — мартышка, существуют в виде отдельных историй, снабженных, как и почти все тексты сборника, дидактической концовкой, часто пространной, многоступенчатой и нередко избыточной. Так, в текстах № 23, 33 обнаруживаем «трехступенчатую» моралистическую концовку.

№ 23 — «Сообразительный петух»: «Вот как сообразительный человек может расстроить планы врага. Вот что бывает с тем, кто изменит другу. Помни: многое достигается умом, а не силой».

№ 33 — «Хитрая мартышка»: «Захочешь обмануть других, обманешь себя. Попавшему в ловушку не найти спасения. Хитрец сам готовит себе погильель».

Волшебным сказкам в сборнике отводится весьма незначительное место (№ 67—78), что отражает соотношение жанровых категорий в амхарском фольклоре. Среди приведенных волшебных сказок тексты па популярные сюжеты и мотивы: «женихи, обладающие чудесными способностями, оживляют девушку» (№ 67); чудесные спутники, «лекарство для слепого отца» (№ 68); сюжеты о животных-помощниках (№ 72), и в

том числе сюжеты, основанные на архаических тотемических представлениях, о чудесных животных: чудесная корова сирот (№ 71), чудесный отец-собака (ср. № 72, 74, 193, 206); мотивы «говорящая дудка» (№ 77), «(разговаривающая) отрубленная голова» (№ 76); трансформированный вариант сюжета «герой убивает вместо себя дочь людоедки (здесь мачехи) и спасается» (№ 70); (заимствованный) сюжет о Золушке (№ 78) и др.

Некоторые из рассматриваемых волшебных сказок снабжены моралистическими концовками (№ 70, 71, 74), которые, как и применительно к животным сказкам, не всегда соответствуют содержанию сказки, являясь явно более поздним добавлением. Иногда же такая концовка вообще не соотносится с текстом и служит просто поводом для определенной морализации, не связанной с содержанием сказки. Так, сюжет о чудесном отце-собаке повествует о том, как собака обеспечивает благосостояние и богатство своей дочери, с одной стороны, с помощью хитрости (собака объявляет ее дочерью и наследницей богача, забравшись под кровать к умирающему богачу во время исповеди, и говорит за богача, подражая его голосу), а с другой — с помощью чудесных качеств (проедает дочь похоронить его в доме и раскопать могилу на седьмой день — там оказывается золото). Заключается это повествование сентенцией: «Как дети гордятся умом и опытом своих отцов, так и успехи детей вызывают гордость родителей».

Концовка сюжета о герое, убившем вместо себя дочь людоедки и убежавшем от преследовавшей его людоедки: «Твой проступок сам выдаст тебя. Не строй козни другому, потом сам же пострадаешь» (см. № 70). Мораль этой сказки порицает, таким образом, людоедку, которая хотела съесть героя, и предупреждает слушателей (читателей) сказки на примере людоедки о последствиях подобных проступков, оборачивающихся против самих «строющих козни».

Это (несомненно позднее) переосмысление классического сюжета о герое, обманывающем людоедку, противоречит, собственно говоря, его смыслу. Герой этого сюжета — мальчик-трикстер, обманывающий партнера-людоедку, пафос сказки — в плутовстве героя, превосходящем хитрость людоедки, в его умении обмануть своего партнера и посмеяться над ним. Однако в приводимом в сборнике варианте сюжета эти узловые пункты сглаживаются, сам же сюжет трансформируется (замена персонажей, добавление моралистической концовки).

Еще более очевидна разновременность текста и морали к нему на примере сказки № 71 («Белолобка») о чудесной корове. Согласно тексту, мать, почувствовав приближение смерти, просит своих детей позаботиться о «своей любимой корове». После смерти матери корова кормит сирот, и они становятся «все красивее», в то время как дети мачехи «все больше худеют и слабеют». Мачеха, узнав, что сирот кормит своим молоком корова, требует, чтобы муж зарезал корову. Однако корова не дала себя убить и, посадив на себя сирот, убежала с ними в лес. Там дети жили на дереве, а корова приходила к ним и поила их своим молоком. Охотники, обнаружив девушек, просят их спуститься, но те отказываются: «Пока не придет наша мать, мы не слезем». Затем охотники уводят девушек вместе с их коровой¹.

¹ Ср. № 74: девушка соглашается выйти замуж с условием, что ей позволено будет взять с собой ее собаку (отца).

Когда корова состарилась, один из мужей предлагает зарезать корову и съесть. Жена возражает: «Как же я буду есть мясо моей матери?!» Однако муж втайне от жены зарезал корову и накормил жену ее мясом. Жена сказала, что никогда не пробовала такого вкусного мяса. Но когда она узнала, что это мясо коровы, то тут же упала замертво.

Этот сюжет восходит к древним тотемическим представлениям о «чудесных» животных — тотемах рода, от которых, как полагали, зависела жизнь и смерть представителей рода. Концовка же сказки сводит значение этого достаточно архаического в своей основе текста к современной морали: «Обидев того, кто тебя вырастил, навлечешь на себя великий гнев. Как о тебе заботились в детстве, так и ты должен заботиться о тех, кто вырастил тебя, когда наступит их старость».

Раздел повеллестических сказок является основным в сборнике (№ 79—249). Внутри этого раздела можно выделить несколько подгрупп: сказки о женах, о судьях, о мудрецах, о плутах, о дурнях, притчи и юмористические сказки.

Представленные в сборнике сказки о неверных женах обыкновенно оканчиваются изобличением и наказанием жены и соответствующей моралью. Иногда мужу помогает советчик (№ 81, 83), или свидетель (№ 87), или же случайность — муж обращается к богу (или говорит о быке и т. п.), а спрятавшийся в его доме любовник жены принимает его слова на свой счет (№ 89—91).

Измена жены может мотивироваться:

«Жена познакомилась с богатым человеком и теперь уже ни во что не ставила своего мужа. Ведь когда человек становится бедным, его презирают, он теряет уважение» (№ 83);

Жена избаловалась и пресытилась хорошей жизнью, «ее сердце стало черствым, и ей захотелось чего-то необычного» (№ 84).

Другой пример социальной мотивации поступков персонажей находим в сказке «Первый приговор негуса Шиворот-Навыворот» (№ 102), где рассказывается о двух братьях, которые «очень любили друг друга», пока один из них не нашел клад. Разбогатевший «богатый брат ненавидел и презирал своего брата за его бедность».

В роли судьи в амхарских сказках нередко фигурирует негус — см. № 102, 103, 108.

Сказкам о плутах и плутовстве отводится значительное место в амхарском фольклоре. Героями этой категории сказок могут быть различные персонажи, в том числе и герой чудесного происхождения² (№ 119), гонимый (старшими братьями) младший брат (№ 120), карлик (№ 129). Наряду с этим существуют циклы сказок о знаменитых плутах — в сборнике это алека (священник) Гэбрэ-Ханна (№ 151—159) и Абуна-Авас (№ 150). Героем множества историй является безымянный плут или же персонаж, который хотя и не характеризуется как собственно плут (это может быть крестьянин, ремесленник, торговец, семинарист, «один сообразительный человек», «одна женщина» и т. п.), но выпутывается из сложной ситуации с помощью плутовства, хитрости, применяя ту или иную уловку, или проделку, или остроумный ответ.

Типичная область применения плутовства в этих сказках — воровство (см. № 119—124, 133, 139). Герой сказок о плутах — ловкий вор (ловкие воры), незадачливый вор, воры-соперники и т. п.

² Вымышленный (у бога) сын величиной с пядь,

Другая тема сказок о плутовстве — словесное соперничество — соперничество в небылицах, словесная проделка, остроумный ответ (№ 126—128, 132, 142, 157 и др.).

Во многих текстах разрабатывается тема любовных похождений плута (см. № 130, 131). В особенности она характерна для алека Гэбрэ-Ханна (№ 151—156).

Среди обманных проделок плута следует выделить мотив «мнимого события (действия)» — мнимые поминки (№ 159), мнимые похороны (№ 135), мнимый священник (№ 146), мнимый слепой (№ 133), мнимый дождь (№ 132), продажа вещи с мнимыми достоинствами (№ 124, 150). Иногда мотив мнимого действия имеет парный мотив «неудачного подражания» (см. № 120, 136, 144).

Весьма обширным является раздел, объединяющий притчи, тексты басенного содержания, правоучительные истории и т. п. Большая часть этих историй характеризуется достаточно конкретным содержанием. Это описание какой-либо ситуации, сказочный (№ 194, 217, 221—225 и др.) или реалистический эпизод (№ 178, 189, 190, 191, 227 и др.), заключающийся соответствующей случаю моралью, поучением. Некоторые из этих текстов представляют собой своего рода иллюстрации к той или иной пословице или поговорке (см. № 199, 208 и др.). Наряду с этим обнаруживаем тексты с более или менее абстрагированным содержанием, собственно притчи (см. № 171, 195, 203, 219, 224—226 и др.).

Жанр притч, как наиболее популярный и продуктивный в амхарском фольклоре, втягивает в себя и сюжеты, ранее принадлежавшие другим жанрам, получающие соответствующее правоучительное, моралистическое оформление (см. животные сказки-притчи — № 51—66, № 176 — о «человеке, говорившем только правду», № 175 и др.).

Концовка текстов этого раздела обыкновенно моралистическая, часто очень пространная, многоступенчатая, иногда выраженная в форме пословицы, поговорки (поговорки и пословицы могут также встречаться и в самом тексте). Иногда концовкой может служить сентенция религиозного характера (№ 179) или историческая отсылка (№ 222). Вообще исторический и национальный фон — введение в тексты исторических имен, упоминание об исторических событиях, включение исторических и национальных реалий и т. п. — весьма характерен для амхарского фольклора.

Е. Котляр

ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЮЖЕТОВ

Анализ составлен по указателям: St. Thompson. Motif-Index of Folk-Literature, 6 vols. Copenhagen and Bloomington, Ind., 1955—1958 (далее — Mot.); The Types of the Folktale. A Classification and bibliography Antti Aarnes's Verzeichnis der Märchentypen (FF communications № 3). Translated and Enlarged by Stith Thompson, Second Revision. Helsinki, 1964 (= FFC 184) (далее — Type).

№ 1.

Этиологическая сказка: характерные черты животных.

Ср. Mot. A 2491.1. Почему летучая мышь летает по ночам.

Mot. A 2491.1.1. Почему летучая мышь днем спит.

Мотив: война птиц и животных.

Ср. Mot. B 261. Война птиц и четвероногих.

Mot. B 261.1. Летучая мышь в войне птиц и четвероногих.

Используя особенности своего обличья, позволяющие отнести ее к представителям обеих враждующих сторон, присоединяется сначала к одним, а затем — к другим.

Лишается доверия обеих сторон.

Ср. Type 222A.

№ 2.

Этиологическая сказка: характерные черты животных.

Ср. Mot. A 2213.5. Характерные черты животных, приобретенные вследствие удара.

Mot. A 2230. Характерные черты животных, приобретенные в результате наказания.

Mot. A 2441.1.4. Почему у гиены такая поступь.

Mot. A 2375.2.5. Почему у гиены короткая левая задняя нога.

Mot. A 2284.6. Шакал уговаривает гиену прыгнуть, и она ломает ногу. После этого ее левая задняя нога стала короче.

№ 3.

Этиологическая сказка: характерные черты животных.

Ср. Mot. A 2217. Внешний вид животного как результат раскрашивания.

Mot. A 2220. Характерные черты животного, полученные в награду.

Mot. A 2223. Характерные черты животных, полученные в вознаграждение за помощь.

№ 4.

Этиологическая сказка: характерные черты животных. Ср. № 5.
Ср. Mot. A 2213.4. Характерные черты животного как результат вытягивания.

Mot. A 2351.4. Происхождение длинной шеи у животного.

Мотив: крокодил, чтобы съесть страуса, обманывает его и просит страуса сунуть голову ему в пасть, чтобы посмотреть его «больные» зубы.

Ср. Mot. W 154.3. Журавль вытаскивает кость из горла волка...
Type 76.

№ 5.

Этиологическая сказка: характерные черты животных. Ср. № 4.
Ср. Mot. A 2351.4. Происхождение длинной шеи у животного.

№ 7.

Мотив: дележ (лев берет себе мясо, а сыпу гнepy отдает внутренности; гиена, забрав их, отправляется ко льву, чтобы потребовать свою долю мяса, но, испугавшись, отдает ему и внутренности). Ср. № 8.

Ср. Mot. K 171. Обманый дележ добычи.

Mot. K 476.1. Дать вместо мяса внутренности.

№ 8.

Мотив: дележ добычи (шакал делит козла между львом, леопардом и гиеной, не оставив себе ничего: «А мне дайте лишь уйти от вас»).

Ср. № 7.

Ср. Mot. K 171. Обманый дележ добычи.

№ 9.

Мотив: сердце-то было, но не было ума. Ср. № 10, 11.

Ср. Mot. K 402. Ягненок без сердца. Вор, обвиненный в том, что съел сердце ягненка, утверждает, что у него не было сердца.

Mot. K 402.3. Осел без сердца. Осел, сборщик налогов, был убит львом. Лиса съела сердце осла. Когда лев спрашивает, где же сердце осла, лиса отвечает, что вряд ли у него было сердце, так как он был настолько глуп, что потребовал налог у льва.

Type 785, 52.

№ 10.

Мотив: осел хочет заржать, но собака его отговаривает, так как гиена может услышать; осел не послушался, и гиена убила его.

Ср. № 32.

Ср. Mot. J 581. Шуметь, когда рядом враги, которые могут услышать, — безрассудство.

Мотив: сердце-то было, но не было ума. Ср. № 9, 11.

Ср. Mot. K 402.

Mot. K 402.3. См. примеч. к № 9.

Type 785.

№ 11.

Мотив: сердце (обезьяны) — лекарство от болезни (для жены крокодила).

Ср. Mot. K 961. Мясо определенного животного — единственное лекарство от болезни: животному угрожает смерть.

Mot. K 961.1. От болезни излечивает сердце обезьяны.

Мотив: оставить сердце дома.

Ср. Mot. K 544. Обезьяна, пойманная из-за ее сердца (лекарство), уверяет, что оставила свое сердце дома, и благодаря этому спасается.

Мотив: сердце-то было, но не было ума. Ср. № 9, 10.

Ср. Mot. K 402.

Mot. K 402.3. См. прим. к № 9.

Type 785.

№ 12.

Мотив: мартышка убегает от крокодила под предлогом «я приведу других мартышек».

Ср. Mot. K 500. Избежать смерти (опасности) с помощью обмана.

Mot. K 550. Спаситься при помощи обманного предложения (просьбы). Пойманный делает обманное предложение, под предлогом исполнения которого в конце концов спасается.

Mot. K 553.1. «Позволь мне поймать для тебя что-нибудь получше». Пойманный притворно вызывается привести вместо себя более подходящую добычу. Убегает.

Type 122 D.

№ 13.

Мотив: выбор между маленьким мешком с плодами (горох) и большим с ботвой.

Ср. Mot. K 171.2. Обманный дележ зерна: зерно и мякина. Медведь выбирает мякину, потому что ее больше.

Type 9 B.

№ 15.

Мотив: дикие и домашние животные (куропатка и петух).

Ср. Mot. L 451. Дикое животное предпочитает свою свободу обеспеченной жизни домашнего животного.

Mot. J 211.2. Городская мышь и деревенская мышь. Последняя предпочитает бедность, но безопасность.

Type 112.

Ср. более поздний вариант мотива — № 221.

№ 16.

Мотив: достойная невеста для мышонка — мышь (сильнее ветра, горы).

Ср. Mot. L 392. Мышь сильнее, чем стена, ветер, гора.

№ 17.

Мотив: повесить колокольчик на шею коту.

Ср. Mot. J 671.1. Повесить коту колокольчик. Мыши решили повесить коту колокольчик, но не могут найти никого, кто бы отважился на это.

Type 110.

Mot. H 1292.10. Вопрос: как мыши могут избавиться от кошек? (ответ: привязать колокольчик).

Ср. также Mot. B 233.1. Совет рыб постановляет избавиться от людей (которые едят рыб).

№ 18.

Мотив: грешный осел (лев, леопард, гиена и осел каются; решают съесть того, кто совершил больший грех,— обвиняют осла).

Ср. Mot. U 11. Незначительные проступки наказаны, большие преступления прощены.

Mot. U 11.1. Осел наказан за то, что украл охапку травы; лев и волк прощены за то, что съели овец.

Mot. U 11.1.1. Животные каются в грехах: лиса и волк прощают друг друга; наказывают осла.

Ср. № 40, 41 — маленькое и большое животное: маленькое доказывает, что оно небесполезно (или опасно) для большого.

Мотив: благодарная мышь спасает льва.

Ср. Mot. B 371.1. Лев пощадил мышь: благодарная мышь. Позже освобождает льва из западни.

Ср. также Mot. B 371.2. Лев пощадил муху: благодарная муха. Позже предохраняет льва.

№ 20.

Мотив: притвориться мертвым, чтобы спастись. Ср. № 66.

Ср. Mot. K 522. Спасение при помощи уловки: притвориться мертвым.

Mot. K 522.4. Попавшиеся в сеть попугаи притворяются мертвыми, их выбрасывают: они спасаются.

Ср. также Mot. K 522.4.1. Форель притворяется мертвой.

Ср. также Mot. K 522.4.1. Форель притворяется мертвой, Рыбак пренебрег ею.

Type 33, 233A.

№ 21.

Мотив: хозяин хочет убить состарившуюся собаку, она избегает смерти благодаря помощи гиены: (сговор) гиена делает вид, что уносит ребенка, а собака его «спасает». Ср. № 73.

Ср. Mot. W 154.4. Охотник бьет собаку, состарившуюся у него на службе.

Mot. B 842. Верную старую собаку хотят убить.

Mot. K 231.1.3. Собака отказывается помочь волку. Хозяин хочет убить верную старую собаку. Волк придумал, как ей помочь: собака «спасает» от волка ребенка хозяина. Верность собаки вознаграждена. Волк просит собаку оказать ему ответную услугу: помочь украсть овец. Собака отказывается.

Mot. K 1955.6. Мнимый исцелитель и дьявол как компаньоны. Дьявол вселится в девушку, а исцелитель получит вознаграждение, изгнав дьявола.

Type 101.

№ 22.

Мотив: трикстер (шакал) вызывается рассудить спор кошек, у кого из них больший кусок мяса. Уравновешивает мясо, отъедая по очереди от обоих кусков. Кошки прекращают спор и просят отдать им мясо, но он отказывается: «Оставшееся принадлежит судье».

Ср. Mot. K 452. Несправедливый судья (присваивает вещи, из-за которых возникла тяжба).

№ 24.

Ср. № 217.

Мотив: трикстер (мартышка) отказывается навестить «заболевшего» льва в его логовище: «Я не вижу следов тех, кто выходил».

Ср. Mot. J 644.1. Лиса видит только следы входивших в логовище льва, но ни одного из тех, кто вышел. Спасается.

№ 25.

Мотив (1): леопард утверждает, что его коза окотилась теленком (а не корова шакала). Ср. № 26.

Ср. Mot. J 1533. Нелепости о рождении животных или людей.

Мотив (2): трикстер-судья (бабуин) разоблачает леопарда, выдвигая абсурдное утверждение («Я слушаю музыку камня»), опровергаемое леопардом. Соответственно леопард вынужден отказаться от своих притязаний (на теленка шакала). Ср. № 26.

Ср. Mot. J 1191. Судебное решение путем приведения к абсурду.

Mot. J 1191.1. Приведение к абсурду: решение относительно жеребенка. Один человек привязал свою кобылу к чужой повозке. Когда кобыла ожеребилась, хозяин повозки заявляет: «Это моя повозка ожеребилась» Подлинный хозяин жеребенка показывает абсурдность этого утверждения тем, что (1) «рыбачит» на улице или (2) говорит, что его жена подстрелила рыбу в саду. Это так же абсурдно, как и утверждение хозяина повозки.

Type 875 III.

Mot. J 1530. Разоблачение одной нелепости (утверждением) другой.

Ср. № 111.

№ 26.

Мотив (1): лев утверждает, что его бык отелился (а не корова гипсы). Ср. № 25.

Ср. Mot. J 1533. Нелепости о рождении животных или людей.

Мотив (2): трикстер-судья (мартышка) выдвигает другое абсурдное утверждение («Я зашиваю землю отца»). Лев его опровергает («Где это видано, что земля рвется?»). Соответственно трикстер возражает: «А разве быки телятся?» Ср. № 25.

Ср. Mot. J 1191. Судебное решение путем приведения к абсурду.

Mot. J 1191.1. Приведение к абсурду: решение относительно жеребенка (см. прим. к № 25).

Type 875.III.

Mot. J 1530. Разоблачение одной нелепости (утверждением) другой.

Мотив (3): лев отрывает мартышке хвост; чтобы не быть им впоследствии узнаной, мартышка хитростью заставляет своих сородичей тоже отрезать хвосты. Ср. № 32, 121.

Ср. Mot. J 758.1.2. Бесхвостый шакал уговаривает других шакалов отрезать хвосты.

Mot. J 758.1.1. Безносый уговаривает дурней отрезать носы.

Mot. K 415. Меченый виновник метит всех остальных и избегает разоблачения.

№ 27.

Мотив: неблагодарный леопард, спасенный крестьянином от охотников, хочет его съесть. Трикстер-судья (мартышка) «сомневается», как мог крестьянин спрятать леопарда от охотников в мешке. Когда леопард вновь оказывается в мешке, трикстер советует его убить.

Ср. Mot. J 1172.3. Неблагодарное животное вновь попадает в ловушку. Человек спасает змею (медведя), которая намерева-

ется убить своего спасителя. Лиса-судья советует человеку заманить змею обратно в ловушку.

Туре 155.

№ 28.

Мотив: избежать смерти, выбрав себе «наказание». Ср. № 29.

Ср. Mot. P 511. Преступнику позволено самому выбрать себе наказание.

Ср. также Mot. K 542, K 543.

Мотив: убить, бросив в пасть врагу раскаленный камень (вместо еды). Ср. № 30.

Ср. Mot. K 951.1. Убить, бросив в пасть раскаленные камни.

Мотив: убить, привязав хвост врага к хвосту мертвого леопарда.

Ср. № 30.

Ср. Mot. J. 2132.5. Животное позволяет привязать себя к хвосту другого животного; погибает.

Мотив: гиена хвастается, что если увидит леопарда, то перегрызет ему горло и сбросит в пропасть. Увидев рядом леопарда, испугалась и бросилась бежать. Ср. № 240.

Ср. Mot. K 1776. Хвастаться, когда хозяин не слышит. Слуга хвастается, что выбрал своего хозяина.

Туре 2404.

№ 29.

Мотив: съесть чужой мед и наполнить кувшин павозом, положив сверху немного меда. Ср. № 32 и № 124.

Ср. Mot. K 143.1.

Mot. K 144.2.

Mot. K 144.3.

Мотив: выявление виновного при помощи испытания — прыгать через яму. Ср. № 32.

Ср. Mot. H 220. Испытания для выяснения виновности или невинности.

Mot. H 221. Испытание огнем. Подозреваемый должен пройти испытание огнем для определения виновности или невинности.

Мотив: виновный избегает наказания, подмерив себя другим при помощи хитрости: «Меня связали, так как я отказываюсь есть».

Ср. № 32.

Ср. Mot. K 841. Избежать смерти, найдя себе замену при помощи обмана.

Mot. K 842.3. Связанное животное уговаривает другого занять его место.

Туре 1538.

Мотив: избежать смерти, выбрав себе «наказание». Ср. № 28.

Ср. Mot. P 511. Преступнику позволено самому выбрать себе наказание.

Ср. также Mot. K 542, 543.

№ 30.

Мотив: мартышка, выбранная львом следить за всеми животными, находящимися у него на службе, оговаривает их перед львом и приводит их к смерти. Также убивает льва и его сына.

Ср. Mot. K 171.0.2. Шакал обманывает других животных, приводит их всех к смерти.

Мотив: мартышка обвиняет невиновных, фабрикуя фальшивые доказательства их вины (убила осла и обмазала его кровью пасть гиены; разбросала сорго возле сторожа — спящей макаки, как будто макака ела сорго; испортила вещи, которые стерегла змея).

Ср. Mot. K 401. Ответственность за совершенное воровство возлагается на простака.

Mot. K 401.1. Съесть пищу простака, а вину возложить на него...

Mot. K 2127. Ложное обвинение в воровстве.

Mot. K 2155. Представить доказательства преступления таким образом, чтобы вина падала на простака.

Mot. K 2150. Представить невинного виновным.

Мотив: звери, обманутые трикстером (гиена, макака и змея), что-бы отомстить, говорят льву, что трикстер (мартышка) умеет шить сандалии из камня. Тогда мартышка требует у льва необходимые ей для выполнения этой работы змеиный жир, жилы макаки и шкуру гиены.

Ср. Mot. K 961.1.1. Отплата («зуб за зуб»). Волк говорит больному льву, что лиса не уважает его. Лиса подслушивает. Позже лиса сообщает льву, что единственное, чем его можно вылечить, — это завернуться в шкуру волка. Волка убивают.

Мотив: трикстер показывает льву его собственное отражение в воде, утверждая, что это другой лев.

Ср. Mot. K 1715.1. Слабое животное показывает сильному его собственное отражение и пугает его. Сообщает ему, что это животное угрожает убить его...

Туре 92.

Мотив: убить, бросив в пасть врагу раскаленный камень (вместо еды). Ср. № 28.

Ср. Mot. K 951.1. Убить, бросив в пасть раскаленные камни.

Мотив: убить, привязав хвост врага к хвосту мертвого льва. Ср. № 28.

Ср. Mot. J 2132.5. Животное позволяет привязать себя к хвосту другого животного; погибает.

№ 31.

Мотив: обезвредить врага, дав ему обманный совет (мартышка советует леопарду, который собирался бороться с бараном, сунуть когти в навоз и есть капусту); поражение врага. Ср. № 32, 70.

Ср. Mot. K 710. Жертву заманивают, и она добровольно попадает в неволю или оказывается беззащитной.

Mot. K 810. Роковой обман, в результате которого жертва оказывается во власти трикстера.

Mot. K 1000. Обман, приводящий жертву к тому, что она сама наносит себе вред (увече).

Mot. J 642.1. Поклонник львицы позволяет вырвать у себя зубы и обрезать когти. Затем его убивают.

№ 32.

(Распространенный в фольклоре народов Эфиопии) мотив: отправиться на поиски страны, где чистая вода и сочная трава. Ср. № 64.

Мотив: запрет шуметь, чтобы не обнаружить себя перед хищниками; нарушение запрета. Ср. № 10.

Ср. Mot. J 531. Шуметь, когда рядом враги, которые могут услышать, — безрассудство.

Мотив: съесть чужой мед, положив вместо него землю, навоз и камни, и прикрыть сверху медом. Ср. № 29. Ср. также № 124.
Ср. Mot. K 143.1.

Mot. K 144.2.

Mot. K 144.3.

Мотив: мартышка с коротким хвостом, чтобы не быть упанной, обманом заставляет сородичей также обрезать себе хвосты. Ср. № 26, 121.
Ср. Mot. J 758.1.2. Бесхвостый шакал уговаривает других шакалов отрезать хвосты.

Mot. J 758.1.1. Безносый уговаривает дурней отрезать носы.

Mot. K 415. Меченый виновник метит всех остальных и избегает разоблачения.

Мотив: выявление виновного при помощи испытания — прыгать через яму. Ср. № 29.

Ср. Mot. H 220. Испытания для выяснения виновности или невиновности.

Mot. H 221. Испытание огнем. Подозреваемый должен пройти через испытание огнем для определения виновности или невиновности.

Мотив: связанная мартышка, чтобы избежать наказания, меняется местами с павианом, обманывая его: «Меня связали, так как я отказываюсь есть и пить». Ср. № 29.

Ср. Mot. K 841. Избежать смерти, найдя себе замену при помощи обмана.

Mot. K 842.3. Связанное животное уговаривает другого занять его место.

Мотив: обманный совет — мартышка советует избитому для облегчения страданий поваляться в крапиве и идти к собакам (те его разорвали). Ср. № 31, 70.

Ср. Mot. K 710. Жертву заманивают, и она добровольно попадает в неволю или оказывается беззащитной.

№ 33.

Мотив: трикстер становится жертвой собственной проделки. Мартышка, думая перессорить своих сородичей, вызывается стянуть плоды с дерева. «Я буду петь, а вы подхватывайте мои слова». Она попадает в капкан и просит помочь ей. Но другие, думая, что это слова ее песни, повторяют их за ней.

Ср. Mot. J 2417.1. Договор: все должны подхватывать песню ведущего. Когда его нога попадает в колесо, они повторяют вслед за ним его призывы о помощи, как песню.

№ 38.

Ср. № 39.

Мотив: жадность гены приводит ее к смерти.

Ср. Mot. J 514. Нельзя быть чересчур жадным.

№ 39.

Ср. № 38.

Мотив: старая гиена погибает из-за своей жадности.

Ср. Mot. J 514. Нельзя быть чересчур жадным.

№ 40.

Мотив: маленькое и большое животное: маленькое доказывает, что оно (не бесполезно или) опасно для большого. Ср. № 19, 41.

Ср. Mot. L 315. Маленькое животное побеждает большое.

Ср. также Mot. L 315.1. Птица влетает в ухо большому животному и убивает его.

№ 41.

Мотив: маленькое и большое животное: маленькое доказывает, что оно опасно для большого. Ср. № 19, 40.

Ср. Mot. L 315.6 Насекомое приводит большое животное к отчаянию или смерти.

Мотив: жук, убивший презиравшего его льва, возгордился и, в свою очередь, убит пауком.

Ср. Mot. L 478. Комары, убившие льва, в свою очередь, убиты пауком.

№ 44.

Мотив: комар воображает, что бык замечает его присутствие.

Ср. Mot. J 953. Самообман занимающего низкое (скромное) положение.

Mot. J 953.6. Комары думают, что они опрокинули лошадь: она же просто катается (по земле).

Type 281.

Mot. J 953.10. Комары просят у быка извинения за то, что они сели на его рог. Он же не почувствовал этого.

Ср. также Mot. J 953.10.1. Ворон, сидя на рогах быка, думает, что он привел его.

№ 49.

Мотив: заяц хвастается, что может рычать, как лев; лопается от натуги.

Ср. Mot. J 512. Животное не должно пытаться изменить свою природу.

Mot. J 2413. Нелепое подражание, животное пытается сделать то, что ему не под силу.

Mot. J 955. Занимающий скромное (низкое) положение тщетно пытается быть больше, чем он есть.

Mot. J 955.1. Лягушка тщетно пытается стать такой же большой, как бык. Лопается.

№ 50.

Мотив: умный вороненок.

Ср. Mot. J 1122.1. Сообразительность вороненка. Ворона советует детям улетать, как только они увидят, что человек нагнулся за камнем. Воронята: «А если он подходит с камнем в руке».

№ 52.

Мотив: «смеющиеся» ослы — с отрезанными верхними губами. Ср.

№ 124.

Ср. Mot. J 1169.5. Смеющийся осел. Царь отрезает хвост у лошади трикстера. Трикстер отомстил ему, отрезав у его осла верхнюю губу. На суде животных выставляют впереди. Все смеются, глядя на осла. Трикстер: «Раз все смеются над ослом, как мог сам осел удержаться от смеха, глядя на своего бесхвостого товарища?» Его отпускают.

Mot. K 1445. Заставить овец смеяться и танцевать. Трикстер, которому велено заставить овец смеяться и танцевать, отрезает им верхние губы и ломает ноги.

№ 54.

Ср. Mot. J 133.1. Один дикий козел ступает по другому. Таким образом им удается разойтись на отвесной скале. Это свидетельствует о пользе миролюбия.

Ср. Mot. W 167.1. Два упрямых козла встречаются на мосту. Ни один не уступает другому дорогу; оба падают в воду.

Туре 202.

№ 56.

Мотив: осел, позавидовав рогам быка, отправляется отращивать рога, но лишается ушей и глаза.

Ср. Mot. A 2232.1. Верблюд хочет заиметь рога: вместо этого ему укорачивают уши.

№ 57.

Мотив: куропатка со сломанными крыльями садится на спину слепой куропатке, и так они добираются до пшеничного поля.

Ср. Mot. N 886. Слепой несет хромого. Объединившись таким образом, они могут идти.

Туре 519 IV с.

Mot. N 886.1. Горбун ведет слепого.

№ 58.

Ср. Mot. J 1421. Мир между животными. Лиса пытается обмануть петуха, сообщая ему, что вышел закон об установлении мира между всеми животными. Но, когда появились собаки, лиса убегает: «Собаки еще не слышали о новом законе».

Туре 62.

№ 64.

Мотив: животные отправляются туда, где сочная трава и родники.

Ср. № 32.

Мотив: лев разъединяет быков, чтобы съесть их.

Ср. Mot. J 1022. Борьба льва и быков. Льву удается побороть их только после того, как он их разъединил.

№ 65.

Мотив: гiena обвиняет осла, который пил воду ниже по течению, что он мутит воду. Осел: «Если ты решила меня съесть, не ищи предлога!»

Ср. Mot. U 31. Волк несправедливо обвиняет ягненка и съедает его. Хотя ягненок ни в чем не провинился, волк пользуется правом сильного (обыкновенно обвиняет его в том, что он мутит воду, хотя ягненок находится ниже по течению).

№ 66.

Используется мотив: спастись, притворившись мертвым.

Ср. № 20.

Ср. Mot. K 522. Спасение при помощи уловки: притвориться мертвым.

Mot. K 522.4.1. Форель притворяется мертвой. Рыбак пренебрегает ею.

Mot. K 522.4. Попавшиеся в сеть попугаи притворяются мертвыми, их выбрасывают: они спасаются.

Туре 33.

№ 67.

Дилемма-сказка на мотив: кому из трех соперников достанется девушка, воскрешенная общими усилиями?

Ср. Mot. Z 16. Сказки, кончающиеся вопросом (дилемма-сказки).

Mot. H 621.1. Искусные товарищи оживили девушку: кому она достанется?

Туре 653 В, 653.

№ 68.

Мотив: поиски лекарства (змеиный жир) для слепого отца.

Ср. Mot. H 1210.1. Поиски по поручению отца.

Mot. H 1324. Поиски чудесного лекарства.

Туре 551.

Мотив: сверхъестественные (необычные) помощники.

Ср. Mot. F 601. Удивительные помощники. Группа людей с удивительными способностями путешествует вместе.

Mot. F 601.1. Удивительные товарищи выполняют вместо героя задачи.

Mot. F 601.2. Удивительные товарищи помогают герою в брачных испытаниях.

Туре 301 В, 513, 513 А.

№ 69.

Мотив: герой, забравшись на ночь на дерево, подслушивает рассказ черта о лекарстве для слепой дочери вельможи, излечивает ее.

Ср. Mot. В 513. Подслушав разговоры во время встречи животных, герой узнает о лекарстве. Герой узнает, как излечиться от своей слепоты и как вылечить болезнь царя (принцессы).

Mot. N 450. Подслушанные секреты.

Mot. N 451. Секреты, подслушанные из разговора животных (духа, дьявола).

Mot. N 451.1. Секреты животных (духов), случайно подслушанные спрятавшимся на дереве (на мосту) героем.

Mot. N 452. Подслушать из разговоров животных (ведьм) тайну лекарства.

Mot. N 963. Задачи, выполненные благодаря подслушанным на дереве секретам.

Mot. N 471. Неудачная попытка второго человека подслушать секреты (животных, духов и т. п.). Он наказан.

Туре 613.

№ 70.

Мотив: мачеха научила родную дочь, как сварить героя, но тот сварил ее вместо себя.

Ср. Mot. G 512.3.2.1. Жена (дочь) людоеда сожжена в своей собственной печи.

Туре 327 IIд, IIIа, 1121.

Мотив: переправиться через реку с помощью магии.

Мотив: герой переправляется через реку с помощью заклинания («О бог моего отца и моей матери, осуши эту реку!»).

Ср. Mot. D 1524.5. Переправиться через реку с помощью магии.

Mot. D 1551. Воды магически разделяются и вновь соединяются.

Mot. D 1551.0.1. Река мелеет, чтобы герой мог переправиться.

Мотив: дать врагу обманный совет, чтобы погубить его. Ср. № 31, 32.

Ср. Mot K 710. Жертву заманивают, и она добровольно попадает в плен или оказывается беззащитной.

Мотив: говорящие листья, коза, козье мясо, козья шкура и т. п.

Ср. Mot. D 1610.7. Говорящее козье мясо.

№ 71.

Мотив: мать оставляет детям корову, которая кормит их после ее смерти; мачеха требует, чтобы корову зарезали.

Ср. Mot. B 535.0.1. Корова как кормилица детей.

Мотив: корова, кормящая сирот после смерти матери (как ее перевоплощение?).

Ср. Mot. B 313.1. Животное-помощник как перевоплощение родителя или родительницы (после смерти). Умершая мать является героине в виде животного.

Мотив: привести животное («мать») в дом мужа. Ср. № 74.

Мотив: вскормленная коровой девушка умирает, узнав, что съела ее мясо.

Ср. Mot. G 91.1. Человек, которого вынудили съесть сердце его умершего отца, становится сумасшедшим.

№ 72.

Мотив: герой и его собака рождаются в один день; собака спасает героя от смерти, обеспечивает ему богатство и женит его.

Ср. Mot. T 589.7.1 Одновременное рождение (домашнего) животного и ребенка.

Мотив: собака предупреждает героя об опасности.

Ср. Mot. B 133.1. Лошадь предупреждает героя об опасности.

Mot. B 521.1. Животное предостерегает против яда.

Мотив: герой меняет одежду и местами с сыном хозяина, который хочет его убить; хозяин убивает своего собственного сына.

Ср. Mot. K 1611. Подмененные головные уборы заставляют людоеда убить своих собственных детей. Герой (героиня) меняется с ними местами, обманывая людоеда.

Туре 1119.

Мотив: собака-помощник велит герою похоронить ее под кроватью и раскопать могилу через восемь дней — там окажется золото, серебро, украшения и вооружение отца героя. Ср. № 74.

№ 73.

Мотив: хозяин дома пускает на ночлег человека, обезьяну, змею и крысу. Впоследствии животные оказывают ему помощь, и только человек проявляет неблагодарность.

Ср. Mot. W 154.8. Благодарные животные; неблагодарный человек.

Путник спасает из ямы обезьяну, змею, тигра и ювелира. Обезьяна дает ему плодов, тигр — ожерелье убитой им принцессы. Ювелир обвиняет перед царем своего спасителя. Змея спасает его, ужалив принца, а затем указав этому человеку соответствующее лекарство.

Туре 160.

Мотив: сговор (ср. № 21):

а) обезьяна договаривается с человеком, что она приведет сорочичей на поля, а он разгонит их и поможет, таким образом, сохранить урожай хозяевам полей; те его вознаграждают;

б) змея договаривается с человеком, что она ужалит дочь негуса, а ему даст лекарство, с помощью которого он ее исцелит и благодаря этому женится на девушке.

Ср. Mot. B 522.1. Змея учит осужденного человека, как спасти жизнь принца. Она ужалила принца, а затем дала осуж-

депному соответствующее лекарство. Благодаря этому он списал милость и оправдался от ложного обвинения.

Мот. К 1955.6. Мнимый исцелитель и дьявол как компаньоны. Дьявол вселится в девушку, а исцелитель получит вознаграждение, изгнав дьявола.

Туре 101.

№ 74.

Мотив: героиня — дочь собаки (и женщины).

Ср. Мот. А 511.1.8. Герой — сын животного.

Мотив: привести животное («отца») в дом мужа. Ср. № 71.

Мотив: отец героини, забравшись под кровать умирающего богача, говорит за него, завещая имущество богача своей дочери.

Ср. Мот. К 1854.1. Плут делает завещание от имени лежащего в постели умершего.

Мот. К 1854. Слуга выдает себя за умершего хозяина и делает фальшивое завещание.

Мот. К 1938. Плут делает вид, что он наследник умершего, и получает деньги.

Мот. К 1923. Фальшивый наследник.

Мотив: собака (отец героини) просит дочь похоронить его в доме и на седьмой день открыть могилу — там оказалось золото. Ср. № 72.

№ 75.

Мотив: герой дает проезжему купцу кусок соли и просит его купить ему что попадетсЯ. Купец покупает кошку, которая приносит большую пользу и доход в пустыне, где много крыс и змей. Герой обогащается.

Ср. Мот. F 708.1. Страна, где нет кошек.

Мот. N 411. Удачно продать предмет, неизвестный в стране.

Мот. N 411.1. ...Кот, проданный в стране, кишашей мышами, приносит богатство.

Туре 1650, 1651, 1651 А.

№ 76.

Мотив: лгун встречает говорящую отрубленную голову («Меня отрубили за мой язык») и рассказывает об этом. Ему не верят. Он приводит к голове, но на этот раз та молчит. Лгуну отрубили голову.

Ср. Мот. D 1610.5. Говорящая голова.

Мот. D 1615.7. Поющая голова.

№ 77.

Мотив: человек, не в силах хранить доверенную ему пегусом тайну, вырыл яму и поведал ей тайну. Выросший в яме бамбук, из которого сделали рожок, разглашает тайну.

Ср. Мот. D 1316.5. (Магический) говорящий тростник (дерево) выдает тайну. Царь прошептал тайну вырытой в земле яме. Тростник, выросший из ямы, открывает тайну.

№ 78.

Займованный сюжет: «Золушка».

Ср. Мот. L 102. Героиня, не подающая надежды. Обыкновенно, но не всегда — младшая дочь.

№ 79—80.

Мотив: муж притворяется слепым, чтобы убить обманывающую его жену и ее любовника.

Ср. Мот. К 1553. Муж притворяется слепым, чтобы отомстить жене и ее любовнику.

Туре 1380.

Мотив: жена хочет убить мужа и оставляет ему отравленную пищу, которой муж угощает ее родственников; они умерли.

Ср. Mot. K 1613. Отравитель сам отравился своим ядом.

Mot. K 1613.3. Сын отравителя выпивает питье, предназначенное сводному брату.

Туре 837.

Мотив: муж заявляет, что хочет повеситься, и, ссылаясь на слепоту, просит приготовить ему петлю: «Попробуй, подходит ли она для меня?» Жена всунула голову в петлю, а он выбил ступу у нее из-под ног, и она повисла.

Ср. Mot. K 715. Обмануть, повесив другого вместо себя («Покажи мне, как!»). Убийца должен показать герою, как воспользоваться виселицей. Герой вешает убийцу.

№ 81.

Мотив: неверная жена, притворившись больной, отсылает мужа за лекарством — бычьим молоком.

Ср. Mot. H 916.3. Задачи, назначенные по предложению жены и любовника.

Mot. H 1212. Поиски, предпринятые из-за притворной болезни. Необходимое лекарство — львиное молоко (или тому подобное); поэтому героя отсылают в опасные поиски.

Туре 590. 11.

Мотив: муж уходит из дома и возвращается тайком, спрятавшись в мешке; разоблачает неверность жены. Ср. № 85.

Мотив: муж убивает неверную жену и ее любовника. Ср. № 79.

Ср. Mot. Q 411.0.2. Муж убивает жену и ее любовника.

№ 82.

Мотив: муж уносит на рынок корзину, в которой спрятался любовник жены; так как никто не хочет ее купить, он собирается бросить ее в пропасть. Тогда родственники любовника выкупают корзину.

Ср. Mot. K 1555. Муж уносит ящик со спрятавшимся в нем любовником. Последний разоблачен (или приведен в замешательство иным образом).

Туре 1358 B, 1535.III.

№ 83.

Мотив: муж с помощью хитрости превращает в обезьяну любовника жены и натравливает на него собаку.

Ср. Mot. Q 415.1.1. Наказание: превратить в оленя, которого затравили собаки.

№ 84.

Мотив: жена обманывает мужа, сообщив, что ей явился во сне Святой Георгий и упрекал ее, что такая красавица живет с уродом. В ответ муж говорит, что ему приснился юноша, посоветовавший избить жену палкой, если ей нравится другой.

Ср. Mot. J 1147. Обмануть, сказав, что приснился некий сон.

Ср. № 241.

№ 85.

Мотив: муж уходит из дома и, возвратившись тайком, спрятанный в мешке, разоблачает неверность жены. Ср. № 81.

Мотив: муж наказывает неверную жену и ее любовника, мучая их. Ср. Mot. Q 450.1. Наказать, причинив муки.

№ 87.

Мотив: плут получает пищу, приготовленную женщиной для любовника, и разоблачает ее неверность перед мужем; плут вознагражден мужем.

Ср. Mot. K 1550.3. Приготовленная для любовника пища выдает женщину.

Mot. K 1571.0.1. Плут раскрывает адюльтер: получает еду, приготовленную для любовника.

№ 89.

Мотив: случайное обнаружение любовника — муж говорит, что хочет прирезать плешивого (быка), а спрятавшийся любовник жены принимает это на свой счет. Ср. № 88, 90, 91.

№ 90.

Мотив: случайное обнаружение любовника — любовники, спрятавшиеся в доме, принимают на свой счет сказанные мужем слова и выдают себя, отвечая ему. Ср. № 88, 89, 91.

Ср. Mot. N 612.

№ 91.

Мотив: случайное обнаружение любовников — муж возвращается из суда и сообщает жене, что проиграл дело. Жена спрашивает его, кто же заплатит долги. Муж говорит, подняв глаза вверх и имея в виду всевышнего: «Он заплатит». Один из любовников, спрятавшийся на настесе, принимает его слова на свой счет и выдает себя, а заодно и других любовников: «Пусть платят все, кто тут находится». Ср. № 88—90.

Ср. Mot. K 1569.1. Муж взимает деньги с любовника. Застигнутый врасплох любовник платит.

№ 94.

Мотив: жена делает вид, что прядет, а сама в отсутствие мужа бездельничает. Он прячет веретено, а вечером спрашивает, где оно.— «Я только сейчас держала его!». Выгоняет жену.

Ср. Mot. H 382.1. Брачное испытание: ключ (спрятанный) в кудели обнаруживает леность. Поклонник прячет ключ в кудели на прялке. Обнаруживает его там на следующий день.

Туре 1453.

№ 96.

Мотив: жена обманывает мужа, отказываясь от еды; на самом деле она ест в его отсутствие.

Ср. Mot. J 2064. Слуга намеревается обмануть своего хозяина, отказываясь от еды.

Туре 1698 B*.

№ 97.

Мотив: муж принаоровился к упрямой жене: когда ему было что-нибудь нужно, он просил у нее противоположного.

Ср. Туре 1365 J*.

Мотив: когда упрямая женщина падает в воду, муж советует искать ее вверх по течению.

Ср. Mot. T 255.2. Когда упрямая женщина падает в реку, муж решает, что из упрямства она будет плыть не по течению, а против.

Туре 1365 A.

№ 98.

Мотив: муж поспорил на свое имущество, что узнает, где находится

центр земли в сколько звезд на небе. Совет жены: воткни пест в скажи, что центр земли находится на таком-то расстоянии отсюда; если тебе не поверят, скажи, пусть измерят сами. Скажи, что на небе столько звезд, сколько помещается зерен в одной мерке, а если не поверят пусть сосчитают сами.

Ср. Mot. J 1112. Умная жена.

Mot. J 155.4. Жена как советчик.

Mot. H 681.3.1. Где находится центр земли? Здесь; если не веришь, измерь сам.

Mot. H 702.1. Сколько звезд на небе? Столько же, сколько песчинок в пустыне; если не веришь, сосчитай сам.

Mot. H 702.2. Сколько звезд на небе? Столько, сколько волос на голове; если не веришь, сосчитай сам.

Mot. H 702.2.1. Сколько звезд на небе? Столько же, сколько волос в козлиной (ослиной) шкуре.

Mot. H 702.1.1. Сколько звезд на небе? Два миллиона; если не веришь, сосчитай их сам.

Туре 922.

Мотив: вельможа, рассудивший спор мужа, узнает, что его советником была его жена, и хочет ее отобрать; умная женщина уходит из положения.

Ср. Mot. P 15.2. Царь требует жену у своего подданного.

№ 99.

Мотив: муж горюет по умершей жене, которая лезила и заставляла его делать женскую работу; друг советует ему взять вторую жену, та оказывается лучше первой. Ср. № 101, 100.

№ 100.

Мотив: разные жены — хорошие и плохие; жене, которая заботится о муже, муж дает имя Лучше-Матери. Ср. № 99, 101.

№ 101.

Мотив: первая жена заставляла мужа выполнять всю женскую работу; после ее смерти муж женится вторично на женщине, которая о нем заботится. Муж бьет ее: «Где же, черт возьми, была раньше эта замечательная женщина?» Ср. № 99, 100.

№ 102.

Мотив: богатый брат хочет разделить общую собственность — сломать дом и зарезать осла. Судья признает его правым. Тогда бедный брат съел свою половину дома — вместе с ней сгорело и имущество богача. Судья и его признает правым. Затем бедный брат хочет разрезать живот сыну своего брата, который съел его бобы. Судья опять признает его правым. Богатый брат откупается, поделившись с бедным своим богатством.

Ср. Mot. J 2469.3. Разделить все, чем они владеют. Получив такой совет, совладельцы разрубают кровати, ломают дом и т. п. на две части.

Mot. J 2469.3.1. Человек уступает половину собственности. Раба разрезают пополам.

№ 103.

Мотив: судья присудил потерпевшему отдать виновнику мула, пока у того не вырастет новый хвост, в свою жену, пока она не родит снова.

Ср. Mot. J 1173. Ряд мудрых несправедливых решений: истец идет на попятный по собственному желанию.

- (1) Человек оторвал хвост у одолженной им лошади: он должен оставить у себя лошадь, пока у нее снова не вырастет хвост.
- (2) Человек падает с кровати и убивает младенца (или явился причиной выкидыша): женщина должна родить от него другого ребенка.
- (3) Человек падает с моста и убивает сына лодочника: пусть лодочник упадет с моста и убьет его.

№ 104, 105.

Мотив: недоразумения между глухими — поиски пропавших овец, вознаграждение хромой овцой; глухой судья судит глухих тяжущихся.

Ср. Mot. X 111.1. Глухие: поиски пропавшего животного. «А» спрашивает о своем пропавшем животном. «В» толкует о своей работе и сопровождает речь жестом. «А» отправляется в этом направлении и случайно обнаруживает животных. Он возвращается и в благодарность предлагает «В» захромавшее животное. «В» думает, что его обвиняют в том, что он сломал ногу животному. Спор. Их отводят к глухому судье.

Mot. X 111.14. Глухие тяжущиеся и глухой судья неправильно поняли друг друга.

Туре. 1698 А.

Ср. № 231.

№ 108.

Мотив: купец потерял 100 бырров. Нашедший возвращает их, но купец стал утверждать, что у него было 200 бырров. Судья (негус): «Спрашивай свои деньги у того, кто нашел 200 бырров, а нашедший 100 бырров пусть возьмет их себе».

Ср. Mot. J 1172.1. Это не тот кошелек, который был потерян. Нашедший кошелек, в котором было 800 гульденов, возвращает их владыкбу в надежде на вознаграждение. Последний говорит, что в кошельке было 900 гульденов. В суде. Богатый говорит правду, следовательно, найденный кошелек не его. Нашедший может оставить его себе.

№ 109.

Мотив: бедный отдавал свои деньги на сохранение богатому другу. Тот отказывается их вернуть. Бедный получает их благодаря хитрости судьи. Судья говорит богатому, что, уезжая, хочет оставить ему свое имущество, так как слышал о его честности. Затем он советует бедному пригрозить богатому судом. В надежде присвоить имущество судьи богатый возвращает бедному его деньги. Ср. № 113.

Ср. Mot. K 1667. Нечестный банкир обманут и отдает вклад, так как надеется получить больше. Для того чтобы его считали честным, он отдает один ящик с деньгами. Те ящики, которые он получает затем, наполнены камнями.

№ 110.

Мотив: слуга утверждает, что он господин. Спор. Мудрый судья: предлагает спорящим просунуть в окно руки и приказывает отрубить руки слуги. Слуга убрал руки и таким образом выдал себя.

Ср. Mot. J 1141.1. Виновный попался в ловушку и выдал себя жестом.

Mot. J 1141.1.6. Для того чтобы решить, кто из спорящих хозяин и кто слуга, их просят просунуть в окно головы и гово-

рят, чтобы отрубили голову слуги. Слуга отдернул голову.

№ 111.

Мотивы: слуга бьется об заклад с хозяином, что простоят ночь на вершине горы без огня, одежды и пищи. Хозяин отказывается платить, так как слуга «грелся» светом костра на далеком холме. Судья признает хозяина правым. Помощь плута: он зовет на пир гостей, и в том числе хозяина и судью. Гостей «угощают» ароматами пищи. Когда они возражают, что запахами сыт не будешь, плут говорит: «А может ли согреть свет отдаленного костра?»

Ср. Mot. J 1172.2. Расплатиться звоном монет. Человек, которому предъявили иск — заплатить за вдыхание аромата жарящегося мяса, расплачивается звоном монет.

Mot. J 1551. Мнимые долг и плата.

Mot. J 1551.5. Заменитель свечи оплачен заменителем денег.

Mot. J 1491.7. Горшок с рисом на столбе, а огонь в отдалении. Приготовить рис так же просто, как согреть человека, находящегося на расстоянии от лампы, стоящей на балконе.

Mot. K 231.14. Заплатить нищему за то, что он простоят всю ночь в водоеме. Нищий видит огни храма. Ему отказано в плате, так как он согревался таким образом.

Mot. J 1945. Греть руки через реку. Глупец протягивает руки к огню, находящемуся на том берегу.

Mot. J 1191. Судебное решение путем приведения к абсурду.

Mot. J 1530. Разоблачение одной нелепости утверждением другой.

Ср. № 25.

№ 113.

Мотив: сосед, подсмотрев, где слепой зарыл богатство, украл его. Совет мудреца слепому: «Посоветуйся с соседом, где тебе зарыть серебро — на старом месте или нет». Сосед советует первое и тайком возвращает украденное, надеясь заполучить еще больше. Слепой вынул из ямы свои деньги и вместо них закопал мешок с песком.

Ср. Mot. K 1667.1. Слепой получает обратно украденное у него богатство, заставив вора надеяться заполучить большее.

Mot. K 1667.1.1. Вернуть себе украденное богатство. Зарытые деньги украдены. Слепой владелец делает вид, что собирается закопать еще кое-что. Вор кладет на место украденное раньше, надеясь заполучить все. Так слепой получил обратно свое богатство.

№ 114.

Мотив: отец советует сыновьям завести хорошую ограду для дома. Один понял его буквально, а другой стал с рвением заниматься хозяйством и умножил состояние. Отец навещает их — упрекает первого сына и хвалит второго.

Ср. Mot. J 555.1. Cum grano salis. Одна из дочерей буквально следует наказам матери, когда выходит замуж. Все идет не так, как нужно. Вторая дочь следует материнским наказам в соответствии с разъяснениями отца, и у нее все благополучно.

Mot. H 558. Энигматические советы отца. Понятыя буквально приводят к неприятностям, но, если их правильно истолковать, они приносят пользу.

Туре 915, 915 А.

№ 115.

Мотивы: завещание отца: «Одному из сыновей я оставляю все, и он будет главой дома; второй пусть живет с ним и ему подчиняется, а третьего я проклинаю, пусть он уйдет из дома, не взяв с собой ничего». Братья отправляются к мудрецам, чтобы определить, к кому из них относятся условия завещания. Отсылка к более старшему... Мудрец велит им раскопать могилу отца. Один из сыновей отказывается, второй начал копать и бросил, а третий раскопал могилу. Соответственно первый становится главой дома, второй живет с ним, а третий проклят отцом.

Ср. Mot. H 486.2. Испытание отцовства: стрелять в труп отца. Младший из предполагаемых сыновей отказывается стрелять и признан единственным настоящим сыном императора.

Mot. J 1171. Решение суда путем испытания любви.

Mot. F 571.2. Отсылка к более старшему...

Туре 726.

№ 116.

Мотивы: отец советует сыну жениться на девственнице. Сын обмывает отца. Умирая в отсутствие сына, отец отдает жене сына богатство для сына и просит передать совет: «Не сеять горох при дороге». Сын, чтобы узнать, что имел в виду отец, сеет горох у дороги. Он обмывает жену, сказав ей, что убил мальчика, таскавшего горох, а сам отдает его на обучение в монастырь. Жена обвиняет его в убийстве, но обнаруживается его невиновность. Муж расстался с ней.

Ср. Mot. M 51. Повеление, чтобы герой женился только на девственнице.

Mot. J 21. Советы, мудрость которых подтверждается жизненным опытом.

Mot. J 154. Мудрые слова умирающего отца. Совет, мудрость которого подтверждается жизненным опытом.

Mot. H 472. Испытание способности жены хранить секрет.

Мотивы: герой отправляется в путь и говорит со своим спутником загадками: «Понесите меня, а я понесу вас!», «Какой большой город!» (о маленькой деревне), «Какая маленькая деревня!» (о большой деревне). Дочь его спутника дома разгадывает их.

Ср. Mot. H 586.3. Один путник говорит другому: «Давай понесем друг друга, чтобы сократить путь» (= Давай рассказывать истории и развлекать друг друга в пути).

Mot. H 586. Загадочные замечания спутника истолкованы девушкой по окончании путешествия.

Мотивы: герой хочет жениться на девушке, разгадавшей его загадки. Жених и невеста разговаривают друг с другом загадками и отгадывают их; задают друг другу сверхъестественные задачи. Ср. № 125. Жених: пусть невеста за один день посеет хлопок, вырастит его, сделает пряжу и сошьет одежду. Невеста: пусть жених за один день посеет вуг, вырастит его и приготовит масло. Герой отправляется в путешествие и попадает к разбойникам. Они убивают его, но он посылает их к своей жене «за деньгами» и просит передать жене условную фразу. Жена

правильно истолковывает слова мужа и догадывается о происшедшем. Разбойники схвачены.

Ср. Mot. H 540.5. Жених загадывает загадки на брачном пире.

Mot. H 561.1.1.1. Мудрая дочь истолковывает загадочные высказывания.

Mot. H 602. Символический смысл чисел.

Mot. H 600. Символические истолкования.

Mot. H 1090. Задачи, выполнение которых требует сверхъестественной быстроты.

Mot. H 1103.2.1. Задача: посадить и вырастить урожай в течение одной ночи.

№ 117, 118.

Мотив: символический смысл загадок. Ср. № 116.

Ср. Mot. H 540. Загадывание загадок.

Mot. H 540.3. Царь загадывает загадки.

Mot. H 720. Метафорические загадки.

Mot. H 600. Символическое истолкование.

№ 119.

Мотивы: герой чудесного происхождения — вымоленный сын (величиной с пядь). Ср. № 120.

Ср. Mot. T 548.1. Вымоленный ребенок.

Mot. L 112.2. Герой очень маленького роста.

Mot. F 535.1. Мальчик-с-Пальчик. Герой величиной с (большой) палец.

Mot. T 553. Мальчик-с-Пальчик родился из-за необдуманной просьбы родителей. Они просят послать им ребенка, как бы мал он ни был.

Mot. L 112. Герой (героиня), не подающий надежд.

Мотив: братья героя просят его помочь им украсть.

Ср. Mot. F 535.1.1. Приключения Мальчика-с-Пальчика.

Mot. F 535.1. Мальчик-с-Пальчик как сообщник воров.

Mot. F 535.1.1.1.1. Мальчик-с-Пальчик помогает ворам.

Туре 700.

Мотив: вор забирается ночью в дом; хозяйка, услышав шум, подумала, что это курица. Ср. № 123.

Мотив: вор, забравшись в хлев, кричит своим сообщникам: «Какого взять быка?» — и будит хозяев.

Ср. Mot. J 2136.5.1.1. Вор обсуждает, что из вещей украсть. Пойман.

Мотив: герой, забравшись в ухо быка, уводит его.

Ср. Mot. F 535.1.1.1.1. Мальчик-с-Пальчик угоняет мула.

Mot. F 535.1.1.1. Герой гонит фургон, забравшись в ухо лошади.

Мотив: братья зарезали быка, но ничего не дали герою; герой поднимает тревогу и обращает в бегство своих сообщников, завладев добычей.

Ср. Mot. K 484. Обмануть, подняв тревогу.

Mot. K 335.1. Отпугнуть воров от награбленного. Трикстер заблуждает добычу себе.

Mot. K 335.1.3. Отпугнуть воров от награбленного громкими криками. Трикстер обнаруживает зарезанного быка и кричит: «Это сделали другие!» Воры убегают и оставляют свои сокровища.

Туре 1525 J.

Мотив: герой просит позволить ему прокатиться на лошади; так как лошадь «не хочет» везти чужого, просит одежду всадника — украл лошадь и одежду.

Ср. Mot. K 341.8. Вор ускакал на чужой лошади под предлогом, что хочет показать, как ее можно украсть.

Mot. K 341.8.1. Трикстер делает вид, что едет домой за инструментами, необходимыми, чтобы показать фокусы. Ускакал на лошади.

Mot. K 341.8.2. Вор делает вид, что хочет купить лошадь у торговца. Торговец разрешает ему взобраться на лошадь, чтобы посмотреть, как она скачет: вор уезжает на лошади.

Туре 1525 B, 1542 II а.

Мотив: герой привязывает старуху к лошади и убивает ее.

Ср. Mot. S 117. Убить, привязав к лошади.

Мотив: герой, накрыв труп убитой им старухи красивой одеждой, выдает ее за свою невесту; обвиняет хозяйка дома, где он остановился, в убийстве. Получает взамен деньги.

Ср. Mot. K 2321.1. Человек, который убил свою мать, использует ее труп для того, чтобы вымогать подарки.

Mot. K 1383. Плут бросает труп в реку и обвиняет принцессу в убийстве: она выходит за него, чтобы избежать скандала.

Mot. K 2151. Передавать труп дальше (трижды убитый труп). Простаков обвиняют в убийстве, когда труп попадает к ним. Плуту дают деньги, чтобы он их не выдал.

Mot. K 443. Деньги (или что-либо другое), приобретенные посредством шантажа.

№ 120.

Мотив: герой карлик. Ср. № 119.

Ср. Mot. L 112.2. Герой очень маленького роста.

Мотив: герой наловил крыс в шкуру и затем сбросил ее с дерева на торговцев, остановившихся на отдых; те разбежались, а он забрал их деньги.

Ср. Mot. K 335. Вор пугает владельца, и тот убегает, бросив свое имущество.

Mot. K. 2320. Обмануть, напугав.

Мотивы: мнимая продажа шкуры: герой делает вид, что продал за большие деньги шкуру своего быка, которого зарезали и съели его братья. Неудачное подражание: братья зарезали своих быков и отправились продавать шкуры, но безуспешно.

Ср. Mot. K 941.1. Коров убивают, так как трикстер говорит, что, продав их шкуры, можно заработать большие деньги.

Mot. J 2300. Легковерные дурни.

Mot. J 2400. Глупое подражание.

Туре 1535 IV а.

Мотив: мнимый обмен: золу на муку. Братья сожгли дом героя, он собрал золу и отправился в путь. Остановившись на ночлег, он объявил хозяину, что у него украли «мужу негуса» (за которую он выдает золу), и получает от него взамен муку. Неудачное подражание: братья

сожгли свои дома и отправились менять золу на муку. Хозяин дома, обманутый героем, избил их.

Ср. Mot. K 941. Ложное сообщение трикстера о высоких ценах побудило простака уничтожить свое имущество.

Mot. K 941.2. Простак сжигает дом, так как трикстер говорит, что за золу дают высокую цену.

Mot. J 2400. Глупое подражание.

Мотивы: братья посадили героя в корзину, чтобы сбросить в пропасть. Он меняется местами с прохожим. «Я сижу тут, чтобы стать святым». Герой забирает его мула и возвращается домой, а того братья сбросили в пропасть. Роковое подражание: герой заявил братьям, что он нашел мула в пропасти; они просят столкнуть их в пропасть. Ср. № 136.

Ср. Mot. K 841. Избежать смерти, найдя себе замену при помощи обмана.

Mot. K 841.1. Избежать смерти, найдя себе замену при помощи обмана. Сказать, что тот, кого сейчас казнят, станет царем на небесах.

Mot. K 842. Обманутый простак хочет забраться в мешок вместе героя; его убивают. Мешок собираются сбросить в море. Трикстер кричит, что он не хочет идти на небо (или жениться на принцессе); простак с радостью меняется с ним.

Mot. K 891.5.4. Простака обманывают, сбрасывая в пропасть.

Mot. J 2401. Роковое подражание.

Туре 1535. V.

№ 121.

Мотив: ловкий вор.

Ср. Mot. K 301. Искусный вор. Он осмеливается украсть различные тщательно охраняемые вещи. Достигает успеха благодаря ловкости.

Mot. F 676. Ловкий вор.

Туре 1525.

Мотив: напоить вора, чтобы он выдал себя.

Ср. Mot. N 271.11. Убийство раскрывается: убийцы спорят под влиянием вина и раскрывают преступление.

Мотив: вор с надрезанным ухом, чтобы его не могли опознать, подрезает уши всем другим. Ср. № 26, 32.

Ср. Mot. K 415. Меченый виновник метит всех остальных и избегает разоблачения.

Mot. J 758.1.1. Безносый уговаривает дурней отрезать носы.

Mot. J 758.1.2. Бесхвостый шакал уговаривает других шакалов отрезать хвосты.

№ 122.

Мотив: один из воров прячется, а другой садится у дороги, притворившись слепым. Он просит прохожего быть его поводырем. Тот берет его за руку, а ему дает держать веревку, к которой привязана овца. В пути второй сообщник перерезает веревку и уводит овцу. Ср. № 124.

Ср. Mot. K 365. Воровать при помощи сообщника.

Мотив: хозяин овцы отправляется ее искать, доверив вору стеречь кувшин с медом. Тот его украл.

Ср. Mot. K 346. Вору доверили стеречь вещи.

№ 123.

Мотив: вор забирается ночью в дом; хозяйева, услышав шум, думают, что это кошка; вор мяукает. Ср. № 119.

№ 124.

Мотив: два плута обмениваются товарами: у одного горшок с грязью, прикрытой сливочным маслом, а у другого горшок с навозом, прикрытым медом.

Ср. Mot. K 421.3. Два плута обмениваются товарами как настоящими, и оба обнаруживают, что они обмануты.

Mot. J 1516. Мошенники обмениваются предметами и обманывают друг друга.

Mot. K 148. Плуты продают друг другу негодный товар.

Мотив: один из воров отвлекает внимание пахаря, а его сообщник тем временем уводит одного из волов. Когда пахарь отправляется на повски пропавшего вола, у него уводят другого вола. Ср. № 122.

Ср. Mot. K 341.15. Один вор отвлекает внимание владельца, в то время как другой ворует.

Mot. K 365. Воровать при помощи сообщника.

Мотив: смеющаяся лошадь: один плут прожег одежду другого, а другой отрезал губу у его лошади. Первый: «Что стало с твоей одеждой?» — Второй: «Твоя лошадь смеется над моей одеждой».

Ср. № 52.

Ср. Mot. J 1169.5. Смеющийся осел. Царь отрезает хвост у лошади трикстера. Трикстер отомстил ему, отрезав у его осла верхнюю губу. На суде — животных выставляют впереди. Все смеются, глядя на осла. Трикстер: «Раз все смеются над ослом, как мог сам осел удержаться от смеха, глядя на своего бесхвостого товарища?» Его отпускают.

Mot. K 1445. Заставить овец смеяться и танцевать. Трикстер, которому велено заставить овец смеяться и танцевать, отрезает им верхние губы и ломает ноги.

Мотив: плуты обманывают друг друга, говоря, что их работа легкая. Меняются.

Ср. Mot. K 1687. Более легкая работа. Меняются работой, так как каждый убеждает другого, что его работа легче. Это не так.

Mot. H 2431.1. Поменяться обязанностями: каждый хочет получить более подходящую работу, но обманут, так как обнаруживает, что работа другого более трудная.

Mot. U 136.1. Недовольные работники меняются работами: еще более недовольны.

Мотив: работники просят заплатить им жалованье; хозяин предлагает им вынуть из кувшина столько золота, сколько они могут захватить рукой; в кувшине была змея, которая откусывает им руки.

Ср. Mot. K 256. Обмануть с расплатой.

№ 125.

Мотив: один брат нанимается на работу с условием, что ему отрежут нос, если он не выполнит соглашения: днем пасти овец, а ночью, посыпав голову солью, давать ее лизать овцам. Ему отрезают нос.

Ср. Mot. K 170. Обмануть, заключив псевдопростую сделку.

Mot. K 171. Условие сделки: не сердиться. Трикстер заключает сделку с хозяином, что первый, кто рассердится, должен быть наказан. Вслед за этим он совершает одно злоупотребление за другим, пока хозяин не разгневался, и, следовательно, должен быть подвергнут наказанию.

Туре 650 А III. 1000.

Mot. N 2.3.4. Держать пари на нос.

Mot. C 948.2. Нос должен быть отрезан в наказание за нарушение табу.

Mot. P 536.1. Нос отрезан за неуплату налога.

Мотивы: второй брат нанимается к этому хозяину на тех же условиях и мстит за брата, буквально следуя указаниям хозяина, но на деле уничтожая его собственность. Так как формально он выполнил договор, он отрезает хозяину нос (А, В, С).

(А): ночью слуга убивает овец: «Мы договорились, что я должен охранять их днем, а ночью они будут лизать соль на моей голове».

Ср. Mot. J 2516.0.1. Буквальное (неправильное) истолкование приказа. Герой отомстил.

(В): сверхъестественная задача: хозяин велит слуге сжечь за день весь теф на поле. Слуга сжег его. Ср. № 116.

Ср. Mot. H 1090. Задачи, решение которых требует сверхъестественной быстроты.

Mot. J 2516.0.1. Буквальное (неправильное) истолкование приказа.

(С): сверхъестественная задача: хозяин велит слуге за день вспахать на быках все поле. Слуга саблей ударяет быков по ногам, и те валятся. Ср. № 116.

Ср. Mot. H 1090. Задачи, решение которых требует сверхъестественной быстроты.

Mot. H 1103.2. Задача: вспахать огромное количество земли за один день.

Mot. J 2516.0.1. Буквальное (неправильное) истолкование приказа.

Ср. мотивы:

Mot. J 1510. Плут обманут.

Mot. N 2.3.4. Держать пари на нос.

Mot. C 948.2. Нос должен быть отрезан в наказание за нарушение табу.

Mot. P 536.1. Нос отрезан за неуплату налога.

№ 126.

Мотив: состязаться в придумывании небылиц.

Ср. Mot. X 905. Соперничество во лжи.

Mot. X 907.1. Второй лжец подтверждает ложь первого.

Туре 1920, 1920 А.

Ср. также № 127.

№ 129.

Мотив: вельможа предлагает золотой приз тому, кто лучше откормит лошадь; выигрывает шут-карлик обманным путем.

Ср. Mot. K 0. Состязание, выигранное благодаря обману.

№ 130.

Мотив: слуга обманывает дочь своих хозяев; избегает наказания благодаря хитрости: он называет себя необычными именами, что благодаря их значению заставляет подозревать в проступке отца девушки. Тот наказан, а слуга вознагражден.

Ср. Mot. K 1399. 2. Необычные имена. Называя себя необычными именами, слуга обманывает девушку, ее мать и ее отца.

Type 1545.

Ср. также Mot. K 602.

№ 131.

Мотив: соблазнитель обещает девушке вернуть ее девственность. Когда ее ведут в дом жениха, он, сев у развилки и притворившись отшельником, предсказывает: «Если вы пойдете по этой дороге, умрет жених, а если по той, то невеста лишится девственности». Выбирают вторую дорогу.

Ср. Mot. K 1912. Притворная девственница. Прибегать к различным уловкам, чтобы выдать невесту за девственницу.

№ 132.

Мотив: отец обрызгал водой спящих детей и сказал им, что идет дождь, а затем накормил мясом украденного козла. Дети рассказывают хозяйку пропавшего козла, что они ели козлятину в тот день, когда шел дождь; тот думает, что они врут.

Ср. Mot. J 1150. Ловкость, связанная с представлением доказательств.

Mot. J 1151. Показание свидетеля умело поставлено под сомнение.

Mot. J 1151.1.3. Дождь из колбас (или дождь из фиг, рыб или молока). Мать, для того чтобы поставить под сомнение свидетельское показание глухого сына, который убил человека, заставляет его поверить, что идет дождь из колбас. Когда он говорит, что он убил человека в ту ночь, когда шел дождь из колбас, его свидетельству не доверяют.

№ 134.

Мотивы: бедняк просит у бога 1000 бырров, и ни на один меньше. Богач, чтобы испытать его, подбрасывает ему мешок с 999 быррами. Бедняк: «Ничего. Завтра бог добавит мне еще один бырр». Богач требует свои деньги обратно и зовет его в суд. Бедняк просит у него одежду. На суде бедняк отрицает обвинение: «Он еще скажет, что и эта одежда принадлежит ему». Бедняк оправдан.

Ср. Mot. J 1473.1. 999 монет. Человек молит послать ему 1000 золотых и говорит, что не возьмет, если будет хоть на одну монету меньше. Шутник посылает ему 999. Он говорит, что согласен подождать с получением одной недоданной монеты.

Type 1543.

Mot. J 1151.2. Свидетель требует взятую у него взаймы одежду: его показания поставлены под сомнение. Трикстер, вызванный в суд по жалобе еврея, отказывается идти без новой одежды: еврей одалживает ему свою. На суде трикстер говорит, что еврей лжец: «Он еще может заявить,

что я ношу его одежду». Еврей подтверждает это, и никто ему не верит.

Туре 1642 V.

№ 136.

Мотив: плут (слуга) наливает воду между спящими супругами, те обвиняют друг друга; поссорил их, и муж убил жену. Родственники мужа и жены поубивали друг друга.

Ср. Mot. K 2130. Нарушители спокойствия.

Mot. K 2134. Слуга кладет шкуру дохлой собаки в постель своей хозяйки и хозяина. Вносит раздоры между ними.

Туре 1573.

Mot. K 1085. Женщина вносит раздоры между мужем и женой: волос из его бороды. Она советует жене, для того чтобы увеличить любовь мужа, отрезать волос из его бороды. А мужу говорит, что его жена собирается перерезать ему горло. Он убивает жену.

Mot. K 1085.1. Женщина вносит раздоры между мужем и женой (лизать тело мужа).

Mot. K 1085.2. Женщина вносит раздоры между мужем и женой: утаить свидание.

Туре 1353.

Mot. K 2131. Трикстер заставляет двух друзей подозревать друг друга.

Mot. K 1084. Лжец вызывает драку между простаками.

Mot. K 1084.2. Лжец приводит к вражде между друзьями.

Mot. K 929.7. Обмануть людей, заставив их поубивать друг друга.

Mot. K 1080. Одурачить людей, натравив их друг на друга.

Мотивы: плут является в монастырь очиститься от грехов и просит испытать его огнем. Когда хижину, в которой он находился, подожгли, он спасся через подземный ход. Роковое подражание: люди закрылись в доме и просят его поджечь дом, чтобы они тоже могли очиститься от грехов огнем. Погибают.

Ср. Mot. K 1733. Людоед поверил, что герой не сгорел в огне. Герой убегает, а после того как дом, в котором он находился, сгорел, возвращается, и его обнаруживают сидящим на пепелище. «Было немного жарко», — говорит он.

Туре 1416.

Mot. J 2411.6. Прыгнуть в огонь, не причинив себе вреда. Простак подражает и сгорает.

№ 140, 141.

Мотив: любитель поесть за чужой счет добывается своего, несмотря на принятые хозяевами меры предосторожности.

№ 142.

Мотив: рассказывать царю сказки до тех пор, пока он не крикнет: «Хватит!» Крестянин рассказывает бесконечную сказку о том, как муравьи через щелку в амбаре перетаскали весь урожай: «На следующий день пришел еще один муравей и унес еще одно зернышко...»

Ср. Mot. Z 11.1. Бесконечная сказка: унести урожай по зернышку.

Туре 2301, 2301 A.

Mot. Z 11. Бесконечные сказки. Перенести по одной через поток сотню овец. Рассказывать сказку как бесконечную.

Туре 2300.

№ 144.

Мотив: мартышка испортила пергамент писца. Он делает вид, что перерезал себе шею. Роковое подражание: мартышка мертва.

Ср. Mot. J 2401. Роковое подражание.

Mot. J 2413.4.3. Обезьяна перерезала себе горло, подражая обманным жестам сапожника.

№ 147.

Мотив: тот, кто заговорит о смерти негуса, будет посажен в тюрьму; одна женщина нарушила запрет и заговорила об этом со своей знакомой. Та решила повредить ей и на следующей день при свидетелях говорит ей: «Вы вчера сказали о смерти негуса». Она отвечает: «Это говорито вы». Та наказана.

Ср. Mot. J 1675.2.1. Сообщить царю известия: «Это сказали вы, а не я». Посланному удается устроить так, что царь сам произносит эти слова в форме вопроса.

Туре 925.

№ 148.

Мотив: человек, у которого были при себе деньги, встречает разбойников и одурачивает их, пообещав, что пойдет за своими деньгами; убегает.

Ср. Mot. K 567.2. Человек уговаривает разбойников не убивать его, пока он не покажет им, где его сокровища. Заводит их в болото и убегает.

№ 149.

Мотив: крестьянин одурачивает разбойников, прикрыв зарезанного барана женским платьем и сказав, что это его умершая от чумы жена; он просит их помочь похоронить ее. Разбойники убегают.

Ср. Mot. K 335.0.2.1. Вору украли свинью и выдают ее за больного чумой. Владелец с семьей убегает.

Mot. K 335.1. Отпугнуть разбойников от вещей. Трикстер присваивает их.

Mot. K 335.1.2.2. Отпугнуть разбойников от вещей мнимым мертвецом.

№ 150.

Мотив: плут одурачивает богача и продает ему «землю, на которой растут козы»: он закопал в землю козлиные головы, так чтобы были видны рога, а посредине наполовину закопал живую козу.

Ср. Mot. K 110. Продажа псевдоволшебных предметов.

Mot. K 111. Продажа псевдоволшебных предметов, якобы приносящих богатство.

№ 152.

Мотив: плут ночью возвращается от служанки, жена проснулась и огрела его чуркой. Он делает вид, что не знает, в чем дело, и спрашивает жену, кого она ударила. «Мне показалось, что это теленок». Плут: «Какая нужда была бить теленка? Разве недостаточно было сказать „пошел прочь“?»

Ср. Mot. X 123. Слепой и бык. Человек спрашивает быка, правильно ли он идет. Бык бодает его и сбивает с ног. Человек говорит, что все, о чем он просил, просто сказать «да» или «нет».

№ 156.

Мотив: жена узнает, кто любовница ее мужа благодаря его мулу, который привозит ее к дому любовницы. Муж возражает на ее упреки: «Мой мул не может быть беспристрастным свидетелем, так как я его бью».

Ср. Mot. K 1349.3. Получить доступ с помощью мула соперника. Один человек тщетно пытается выяснить, кто любовница его друга. Вздвигается на мула своего друга, и мул привозит его на тайное свидание.

№ 157.

Мотив: плут называет одного человека ослом: он здороваётся с прохаживаемым, который вел двух ослов: «Здравствуйте». Тот избил его. Плут идет, прихрамывая, и отвечает на вопрос, что с ним: «Один осел меня лягнул».

Ср. Mot. J 1352. Один человек называет другого ослом.

№ 159.

Мотив: плут посылает сына к негусу попросить денег на его поминки. Затем плут приезжает во дворец негуса: «Я вернулся, так как на том свете нет таких вкусных кушаний и напитков, как у негуса».

Ср. Mot. K 482. Деньги, полученные на похороны мнимого мертвеца.

№ 160.

Мотив: мать дает беременной масло, чтобы та растирала живот, но глупая дочь, увидев, что земля на отцовском поле растрескалась, стала замазывать маслом трещины.

Ср. Mot. J 1871. Замазывать трещины маслом. Простак, увидев трещины на земле, проникся к ним такой жалостью, что замазал их маслом, которое взял дома.

Туре 1291 В.

Мотив: дурень спрашивает, как ему назвать ребенка, ответ («Глупый ты») принимает за имя; но забывает его, поскользнувшись на соломе, и бьет солому, «укрававшую» у него имя. Хозяин соломы ругает его: «Глупый ты». Так дурень вернул «украденное» имя.

Ср. Mot. J 1920. Нелепые поиски потерянного.

Mot. J 1924. Простак забывает название определенной пищи и думает, что оно упало в песок.

Mot. J 1805.3. Простак все время повторяет: «Я потерял его» (о забытом имени). Люди думают, что он потерял сокровища, и вырывают за ними в водоем.

Мотив: дурень, услышав от людей, что раз у него родился сын, то теперь будет кому пасти скот, отправляет новорожденного пасти быка на третий день после рождения, привязав его за руку к хвосту быка. Ребенок умер.

Ср. Mot. J 2450. Дурень понимает сказанное в буквальном смысле.

Mot. J 1911. Неправильное понимание природы младенца.

Мотив: дурень отправился искать ребенка; увидев под кустом тело ребенка, в рот которого набились муравьи, дурень решил, что ребенок ест ворованный нуг, и избил его.

Ср. Mot. J 1772. Принять один предмет за другой.

Мотив: мать жены приходит проведать новорожденного и, узнав, что глупый муж и глупая жена погубили ребенка, говорит: «Пропадите

вы пропадом». Муж велит жене собираться в путь, чтобы выполнить это пожелание буквально.

Ср. Mot. J 2450. Дурень понимает сказанное в буквальном смысле.
Mot. J 2470. Метафоры, воспринятые буквально.

Mot. J 2460. Буквальное послушание.

Mot. J 2516. Последовать в указанном направлении в буквальном смысле, к сожалению того, кто это сказал.

Мотив: дурень велит жене, для того чтобы приготовить еду, развести в озере поджаренную муку.

Ср. Mot. J 1813. Неправильное представление о приготовлении пищи.

Мотив: когда мука растворилась в озере, дурень велит жене достать ее из воды, так как «ее кто-то утащил». Жена утонула.

Ср. Mot. J 2120. Не принимать во внимание опасность, которую представляют предметы (или животные).

Мотив: дурень, не дождавшись утонувшей в озере жены, которую он послал в воду за мукой, думает, что она там ест муку, и сам кидается в озеро и тонет. Ср. № 166, 168.

Ср. Mot. J 2130. Безрассудное пренебрежение опасностью.

№ 161.

Мотив: требовать платы у птиц, утащивших мясо.

Ср. Mot. J 1850. Подарить или продать животному (или предмету).

Mot. J 1852. Товары, проданные животным.

Мотивы: глупый муж и глупая жена предупреждают воров, чтобы они не заходили в такой-то дом и не брали мясо и хлеб, лежащие там-то. Думают, что еду съели мухи.

Ср. Mot. J 2091. Предупредить вора, чтобы он не украл то-то и то-то.

Простак говорит вору, где лежит дверной ключ, лепешки и жаркое, и предупреждает его, чтобы он не украл их.

Туре 1433 *, 1341.

Мотив: муж, убивая мух, разбил утварь и убил жену.

Ср. Mot. N 333.1. Убивать муху на лице у человека и убить самого человека.

Mot. N 333.2. Человек случайно убит медведем, пытавшимся отогнать мух.

Mot. J 1193.1. Убить муху на носу судьи. Судья сказал мальчику, что он должен убивать муху, где бы он ее ни увидел.

Туре 1586, 1433 *.

Mot. J 1833.1. Простак охотится за кузнечиком, который сел на плечо его друга, и убивает друга.

№ 162.

Мотив: жена говорит, что осенью нарежет тростника, сплетет корзину для негуса, тот даст ей денег, и она купит корову, теленка от которой будет привязывать там-то. Муж спорит с ней о месте и убивает ее.

Ср. Mot. J 2060. Нелепые планы. Фантастические проекты.

Mot. J 2060.1. Спор и драка из-за деталей фантастических проектов.

Туре 1430.

№ 163.

Ср. № 164.

Мотив: плут говорит женщине, что послан ее умершими родителями

за одеждой, и ссылается на ее мужа, якобы велевшего ей отдать всю одежду. Ср. № 164.

Ср. Mot. J 2326.1. Глупая женщина дает плуту денег для ее родителей на небесах.

Mot. K 362.11. Герой сообщает царю, что его предки (на небесах) хотят, чтобы он дал ему золота.

Мотив: муж гонится за плутом, тот посылает его в овраг; обманутый просит плута посторожить его лошадь и спрашивает его имя («Пусть-Будет-Еще-Хуже»). Лошадь украдена. Обманутый тчетно зовет плута: «Пусть-Будет-Еще-Хуже». Ср. № 164.

Ср. Mot. K 346.1. Вор сторожит лошадь своего преследователя, пока последний идет по неверному следу. Украл лошадь.

Туре 1540. II.

Mot. K 602.

Mot. K 359.2.

№ 164.

Ср. № 163.

Мотив: плут говорит глупой женщине, что пришел с того света, и передает просьбу ее родителей — послать им одежду и денег. Ср. № 163.

Ср. Mot. J 2326.1. Глупая женщина дает плуту денег для ее родителей на небесах.

Mot. K 362.11. Герой сообщает царю, что его предки (на небесах) хотят, чтобы он дал ему золота.

Мотив: муж гонится за плутом, а тот, выдав себя за хромого монаха, указывает ему неверное направление. Обманутый просит подержать его мула. Плут украл мула. Ср. № 163.

Ср. Mot. K 346.1. Вор сторожит лошадь своего преследователя, пока последний идет по неверному следу. Украл лошадь.

Туре 1540. II.

Мотив: муж говорит глупой жене: «У тебя нет сердца». Плут предложил ей купить сердце (птицы) за сто бырров. Муж разгневался и убил ее.

Ср. Mot. J 2470. Метафоры, восприняты буквально.

№ 165.

Мотив: глупая госпожа требует, чтобы служанка рассказала забытый (госпожой) сон: «Как ты можешь говорить, что не видела, что мне снилось, если ты спала рядом!»

Ср. Mot. J 1730. Абсурдное неведение.

№ 166.

Мотив: дурень, чтобы показать, как его ужалила змея, дал ей ужалить себя во второй раз. Ср. № 160, 168.

Ср. Mot. J 2130. Безрассудное пренебрежение опасностью по отношению к себе.

Mot. J 2133. 14. Дурень воспроизводит несчастный случай. Падает и калечит себя и других.

№ 167.

Мотив: не узнать своего отражения в зеркале и принять его за другого человека.

Ср. Mot. J 1791.7. Человек не узнает свое собственное отражение в воде.

Туре 1336 A.

№ 168.

Мотивы: глупые братья рубят на дышло дерево, которое растет на краю пропасти. Так как оно не падает, два брата залезли на вершину и стали его раскачивать, а третий рубит снизу. Дерево вместе с двумя братьями падает в пропасть, а третий, рассердившись, что братья взяли с собой дышло, спускается следом и тоже гибнет. Ср. № 160, 166.

Ср. Mot. J 2130. Безрассудное пренебрежение опасностью по отношению к себе.

Mot. J 2133.4. Простак рубит ветку дерева, на которой сидит.

Mot. J 2146. Роковой прыжок, чтобы вернуть утраченное.

Type 1240.

№ 169.

Мотив: три дурня прячутся в соломе от разбойников, выдают себя, заговорив; их убивают.

Ср. Mot. J 2356. Из-за болтовни дурня он и его товарищи ограблены.

Воры спотыкаются о него: «Это, видимо, чурбан?» Дурень: «Разве у чурбана может быть в кармане пять анна?»

Когда они его ограбили, он сказал: «Спросите торговца на дереве, настоящие ли мои деньги». Они ограбили торговца.

Mot. J 2351. Животное выдает себя врагам, заговорив.

№ 170.

Мотив: дурень, увидев в колодце отражение луны, зовет людей достать луну. Веревка, с помощью которой они черпали воду, оборвалась, и они упали на землю. Увидели в небе луну и обрадовались, что она опять поднялась.

Ср. Mot. J 1791.2. Освобождение луны. Простак видит луну в воде и бросает веревку, чтобы освободить ее, но сам падает в воду. Видит луну в небе. Наконец луна спасена!

Type 1335 A, 1335.

№ 171.

Ср. текст сомали: Galaal M. H. J. Hikmad Soomaali, ed. with Grammatical Introduction and Notes by B. W. Andrzejewski. L.—Cape Town, 1956, с. 49—61 (рус. пер. Сказки народов Африки. М., 1976, № 220, с. 522—534).

№ 172.

Мотив: Бог, Дождь и Смерть просят на ночлег; Богу и Дождю отказывают, а Смерть приглашают в дом, так как она самая справедливая и ко всем относится одинаково.

Ср. Mot. J 486. Смерти отдают предпочтение перед Богом и Справедливостью.

Type 332. I.

№ 173.

Мотив: отец, умирая, говорит сыновьям, что спрятал золото в земле. Перекопав землю, они собрали большой урожай.

Ср. Mot. J 154. Мудрые слова умирающего отца. Совет, мудрость которого подтверждается жизненным опытом.

Mot. H 588.7. Совет отца: сокровища находятся под слоем земли. (Сыновья копают повсюду и таким образом рыхлят гряду виноградника, который плодоносит.)

Type 910 E.

№ 175.

Мотив: хозяин пропавшего верблюда обвиняет в его похищении человека, который описал его приметы: одноглазый верблюд, нагруженный свинцом. Тот делает свои заключения по следам.

Ср. Mot. J 1661.1. Выводы, сделанные благодаря наблюдательности.

Mot. J 1661.1.1. Вывод: одноглазый верблюд. Проходила верблюдица, слепая на один глаз; нагруженная с одной стороны вином, а с другой — уксусом; ее вели двое, язычник и еврей. Объяснение: Что она верблюдица, видно по следам; она слепая, так как кормилась только по одной стороне дороги, капли вина просачивались в землю, а уксуса образовывали пузыри; язычник не так аккуратен по своим манерам, как еврей.

Турэ 655 А.

№ 176.

Мотив: люди решили испытать человека, говорившего только правду: они обрили кудрявому юноше полголовы и велели ему проехать мимо этого человека лошадь, один бок у которой был рыжим, а другой — пегим (и т. п. — три испытания). Этот человек говорит только о том, что он видел: «Здесь проходил юноша с лошадей, та сторона его головы, которую я видел, была кудрявой, а что касается лошади, то тот бок, который я видел, был рыжим...»

Ср. Mot. H 583.1. Царь: «Что ты видишь?» Юноша: «Полтора человека и лошадиную голову». (Он сам, ноги царя, сидящего верхом на лошади, в дверном проеме и лошадиная голова.)

Mot. H 583.1.1. Царь: «Ты один дома?» Юноша: «Сейчас нет; я вижу половину от двух четвероногих». (Две ноги царя и передние ноги лошади.)

№ 177.

Мотив: Счастье обещает нищему мешок золота, предупредив, что, если золото упадет на землю, оно превратится в глину. Жадность нищего: он просит добавить ему еще золота, мешок разорвался, и все золото, высыпавшись на землю, превратилось в глину.

Ср. Mot. J 514. Нельзя быть слишком жадным.

Mot. J 514.5. Жадный человек не удовлетворяется золотом, ищет драгоценности; но находит только железо и наконец остается ни с чем.

Mot. C 967. Ценный предмет превращается в ничего не стоящий из-за нарушения табу.

№ 179.

Мотив: девочка пускает на ночлег купцов, а утром сообщает им, что ее родители больны холерой. Испугавшись, купцы уехали, бросив все свои мешки с зерном.

Ср. Mot. K 335.0.2. Отпугнуть владельцев от товаров, сообщив им о смертельной эпидемии. Бедный священник избавляется таким образом от непрошенных гостей; они оставили пищу, которую привезли.

№ 183.

Мотив: чтобы испытать друзей на верность, богатый убивает барана, накрывает его материей и говорит, что он убил человека. Друзья его

покинули, и только его бедный брат не оставил его. Богатый отдал брату половину состояния.

Ср. Mot. N 1556. Испытания в верности.

Mot. N 1558.1. Испытание в дружбе. Один человек убивает борова и говорит своим друзьям, что он убил человека, и спрашивает, где ему спрятать тело. Все прогоняют его, и только друг его отца остается верным ему в его притворной беде.

Туре 893.

№ 184.

Мотив: отец желает сыну сообразительности женщины и силы муравья. Тот обижается и уходит из дома. Встречный разъясняет ему на примерах, что отец желал ему добра.

Ср. Mot. N 592. Загадочное высказывание становится понятным на основании жизненного опыта.

Mot. N 592.1. «Любить, как соль». Девушка сравнивает свою любовь к отцу с любовью к соли. Жизненный опыт убеждает его в ценности соли.

Mot. N 592.1.1. «Любить, как ветер в жару». Муж обижается, но позже понимает, что хотела сказать жена.

Туре 923, 923 A.

№ 185.

Мотив: богач договаривается со Смертью, что она предупредит его о своем приходе, чтобы он мог покаяться в грехах. Предупреждения Смерти — погиб козленок, а затем и весь скот, умерли дети и жена. Богач не внемлет и, когда за ним явилась Смерть, упрекает ее в несоблюдении договора.

Ср. Mot. J 1051. Три предвестника Смерти. Предупреждает человека потерей аппетита, отсутствием жажды и болезнью. Человек не узнает предвестников.

Туре 335.

№ 195.

Мотив: собака отказывается поделиться мясом с другой собакой. Увидев в реке свое отражение, она бросается в воду, чтобы отнять мясо у собаки, которую она увидела в воде. Тем временем другая собака утащила ее мясо.

Ср. Mot. J 1791. Припять отражение в воде за саму вещь.

Mot. J 1791.4. Собака бросает свое мясо ради его отражения. Переправляясь через реку с мясом в зубах, она видит свое отражение; думая, что это другая собака с мясом, она ныряет за ним и лишается своего мяса.

Mot. J 1791.11. Нырнуть за отражением плода. Тем временем, плут ворует сам плод.

№ 196.

Мотив: жадный убивает курицу, которая несла золотые яйца, чтобы получить все золото сразу. Но, разрезав ей живот, не находит там золота.

Ср. Mot. J 1900. Абсурдное пренебрежение или неведение природы животного или его повадок.

Mot. J 1901. Абсурдное неведение того, как несутся куры.

Mot. J 2129.3. Получить все яйца сразу. Крестьянин убивает свою курицу для того, чтобы немедленно получить все яйца, которые она съест на следующий год.

Mot. J 1905.6. Убить корову, чтобы сразу получить все молоко.

Mot. J 1901.1. Перекормленная курица. Женщина хочет, чтобы ее курица несла много яиц. Перекармливает ее, и та вообще перестает нестись.

№ 197, 198.

Мотив: смелый хватает леопарда за хвост и велит товарищу разозжить тому голову. Товарищ боится. Тогда смелый предлагает трусу поменяться с ним, и трус сам оказывается в опасности.

Ср. Mot. X 1133. Обман, к которому вынужден прибегнуть охотник; оказавшийся в опасности.

Mot. X 1133.3.2. Если хвост волка оторвется. Трикстер с товарищем охотятся на волка. Товарищ заходит в волчье логово. Когда появляется волк, трикстер хватается за хвост, и тот скребет когтями, так что пыль летит в глаза товарища. «Ну и пыль». — «Если хвост волка оторвется, ты еще и не такую пыль увидишь».

Туре 1229.

№ 199.

Мотив: трус отправляется охотиться на слонов. Увидев слона, испугался и, притворившись, что не видит его, спрашивает, где его следы.

Ср. Mot. W 121.1. Охотник хочет, чтобы ему показали следы льва, а не самого льва.

№ 202.

Мотив: керосиновая лампа хвалится, что она ярче солнца. Ветер гасит ее. Хозяин зажег лампу и советует ей не хвастаться и не соперничать с солнцем.

Ср. Mot. L 475. Керосиновая лампа погасла: думала, что она затмевает звезды.

№ 207.

Мотив: крестьянин оставляет торговцу в залог свою преданную собаку.

Ср. Mot. B 579.6. Оставить верную собаку в обеспечение долга.

Мотив: собака убивает змею и спасает ребенка торговца.

Ср. Mot. B 524.1.4.1. Собака защищает хозяйского ребенка от нападения животного.

Mot. B 524.1.4. Волк защищает хозяйского ребенка от змеи.

Мотив: торговец отсылает собаку к ее хозяину с письмом, где сообщает, что он прощает долг, так как собака спасла жизнь его ребенку. Хозяин, увидев вернувшуюся собаку, думает, что она убежала от торговца, и убивает ее. Раскаяние после прочтения письма.

Ср. Mot. B 331.2.2. Верная собака убита чересчур поспешным хозяином: он ошибочно считает, что собака вернулась вопреки приказанием.

Туре 178 B.

№ 208.

Мотив: муж и жена меняются обязанностями; муж не справился с домашней работой и признает ее трудной.

Ср. Mot. J 2431. Мужчина берется выполнять работу своей жены. Неудача.

Туре 1408.

№ 209.

Мотив: путники ждали у дома хозяина, чтобы попросить гостеприимства. Когда он прошел мимо них в рабочей одежде, они не обратили на него внимания. Затем он переоделся и вышел. Они его приветствуют. «Вы встали приветствовать не меня, а мою одежду».

Ср. Mot. J 1561.3. Приветствовать одежду. Во время пира не обращают внимания на человека в скромной одежде. Он переодевается и возвращается: ему оказывают почести. «Накормите мою одежду,— говорит он,— так как это к ней обращены ваши приветствия».

№ 214.

Мотив: сын плохо обращается со старым отцом; его сын, в свою очередь, перенял пример родителей.

Ср. Mot. Q 588. Неблагодарный сын наказан, имея, в свою очередь, неблагодарного сына.

Мотив: сын хотел сбросить с обрыва старого отца, сторожившего поле, за то, что обезьяны поели початки. Когда он состарился, и его сын угрожает ему, что сбросит его с обрыва за то, что он не устерег поле. «Оставь меня, в свое время я тоже дотащил своего отца только до этого места».

Ср. Mot. J 121.2. Отец укоряет непочтительного сына. Отец говорит ему, чтобы он не тащил его дальше порога, так как в свое время он дотащил своего отца только до этого места, когда хотел выгнать его из дома.

Туре 980 С.

№ 215.

Мотив: один из тяжущихся принес судье мед, а другой привел мула. Решение в пользу последнего. Судья объясняет первому: «Мул опрокинул твой мед».

Ср. Mot. J 1192.1. Судья выносит решение в пользу того, кто дал большую взятку.

Mot. J 1192.1.1. Буйвол съел тюрбан. Судья решает в пользу того, кто дал большую взятку.

Mot. K 441.2. Адвокат, дважды получивший вознаграждение. Адвокат получает в качестве вознаграждения повозку от вдовы и быка от ее противника. Он защищает последнего, сказав, что бык тащит повозку.

№ 216.

Мотив: старуха просит у бога долгих лет жизни негусу. Жестокий правитель удивлен. Старуха: «Я видела четырех негусов, и каждый был хуже предшественника. Боюсь, что после тебя будет править негус, который окажется еще хуже тебя».

Ср. Mot. J 215.2.1. Старуха молится о благополучии жестокого тирана из страха, что ему наследует еще более жестокий.

№ 217.

Ср. № 24.

№ 220.

Мотив: женщины просят высоких должностей. Испытание: доставить негусу корзину, не открывая ее. Они открыли и упустили вылетевшую оттуда птицу. Им отказывают в просьбе.

Ср. Mot. H 1557. Испытание на повиновение.

Mot. H 1557.4. Поп подвергает женщин испытанию на повиновение: не заглядывать в сундук. Они заглядывают, и их не допускают к исповеди.

Mot. H 1554. Испытание на любопытство.

Mot. H 1554.1. Испытание на любопытство: мышь в кувшине. Новоявленная Ева. Женщина хвастается, что она не любопытна, и порицает прародительницу Еву. Царь приглашает ее в свой дворец. Она может все осматривать, но не должна заглядывать в один серебряный кувшин. Она заглядывает и обнаруживает мышь.

Туре 1416.

Ср. № 15.

№ 221.

Мотив: девочка забыла покормить свою птичку в клетке, и та умерла. Увидев это, птица, которая жила на свободе, сказала: «Лучше жить в тесном гнезде на свободе, чем в господских хоромах в клетке».

Ср. Mot. J 451.4. Попугай предпочитает холодное сырое гнездо на свободе роскоши в царском дворце.

№ 224.

Ср. № 226.

Мотив: пальцы рук спорят, кто главнее; мизинец уговаривает их не ссориться, так как сила — в единстве и согласии.

Ср. Mot. J 1020. Сила в единстве.

№ 225.

Мотив: части тела ополчились против желудка, и он отказывается принимать пищу. Спустя некоторое время они взмолились, чтобы желудок простил их.

Ср. Mot. A 1391. Почему остальные части тела должны обслуживать желудок. Результат спора между частями тела.

Mot. J 2072.4. Человек без желудка. Человек недоволен тем, что он настоящий раб своего желудка. Его желание удовлетворено, и его лишили желудка. Вскоре он обнаруживает, что жизнь потеряла для него интерес, и получает обратно свой желудок.

Туре 293.

№ 226.

Ср. № 224.

Мотив: крестьянин решил убедить детей, что ссориться плохо, на примере. Он предлагает им сломать вязанку тростника, но это не удается. Разобрав вязанку на стебли, они легко поломали весь тростник.

Ср. Mot. J 1020. Сила в единстве.

Mot. J 1021. Враждующие сыновья и пучок прутьев. Крестьянин связывает прутья вместе и не может сломать их. Но, взятые по отдельности, они легко ломаются. Сыновья принимают урок к сведению.

Туре 910 F.

№ 228.

Мотив: вор подкапывал стену, та обвалилась, и он сломал руку. Жалуется негусу, что хозяин дома построил стену кое-как, тот обвиняет камешника, камешник — кровельщика, кровельщик — девушку, отвлекшую его внимание. Негус выносит решение: повесить человека маленького роста. Им оказывается вор.

Ср. Mot. J 2233. Логически абсурдные оправдания. Вор, приведенный в суд за то, что проломил стену дома, обвиняет каменщика, который плохо построил дом. Каменщик обвиняет того, кто делал известковый раствор, тот обвиняет носильщика, который обвиняет красивую женщину, отвлекшую его внимание. Она обвиняет ювелира, к которому шла за своими серьгами. Ювелиру некого обвинить, но он слишком стар, чтобы его наказывать. Поэтому признан виновным лавочник, чья лавка через дорогу.

Mot. Z 49.11.2. Вор, взобравшись на стену с целью воровства, ломает ногу. Иск против того, кому принадлежит опасная стена.

Mot. Z 49.11. Кто виновеп в несчастном случае. (Один человек обвиняет другого, тот, в свою очередь, еще кого-то и т. д.)

Mot. Z 49.11.1. Стена постройки обваливается. Наконец царь решает, что виновато море. (Цепочка: каменщик — тот, кто смешивал раствор, — жепщина, которая прекрасно пела, — жемчужное ожерелье — ювелир — ныряльщик за жемчугом — море.)

№ 229, 230.

Мотив: слуга отправляется к отсутствовавшему хозяицу с вестью о смерти его жены. Начинает с незначительного сообщения о смерти собаки: «Отчего умерла собака?» — «Она подавилась костями на похоронах вашей жены».

Ср. Mot. K 2313. Смягчить сообщение о смерти словесными двусмысленностями. Прибегать к различным ложным объяснениям, чтобы подготовить слушателя.

Ср. № 249.

№ 231.

Мотив: семья глухих: глухие муж, жена, дочь и слуга не понимают друг друга.

Ср. Mot. X 113. Недоразумения и ссоры в семье глухого.

Mot. X 111. Глухие и их нелепые ответы.

Type 1698.

Ср. № 104, 105.

№ 235.

Ср. Mot. J 2283.

№ 238.

Мотив: хвастаться мнимой смелостью перед женщиной: «Если на нас нападут лев, леопард, обезьяны, я их убью!» Когда из-под ног хвастуна вылетела перепелка, он спрятал голову женщине под подол: «Я же не упоминал перепелку!»

Ср. Mot. K 1953. Мнимый храбрец.

№ 239.

Мотив: школьник рассказывает небылицы о том, как за ним гпалась стая в пятьдесят гиен. Так как ему не верят, постепенно сокращает число гиен, а затем говорит: «Если их вообще не было, тогда что за шум я слышал?»

Ср. Mot. X 904.2. Лжец старается придать правдоподобие своим небылицам (уменьшает размеры лыжи), когда его слова подвергают сомнению.

Туре 1920 D.

№ 240.

Мотив: солдат хвастается, что убил двух человек на этом самом месте, но, оглянувшись, увидел, что они как раз идут сзади, и замолчал. Ср. № 28.

Ср. Mot. K 1776. Хвастаться, когда хозяин не слышит. Слуга хвастается, что выбрал своего хозяина.

Туре 2404.

№ 241.

Ср. № 84.

№ 247.

Ср. Mot. K 579.8.

№ 249.

Мотив: осторожно сообщить о поступке, начав с меньшего.

Ср. № 229, 230.

СОДЕРЖАНИЕ

Э. Б. Ганкин. Предсловие	5
------------------------------------	---

СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ

1. Почему днем не видно летучей мыши	17
2. Почему гиена хромает	17
3. Как леопард стал пятнистым	18
4. Почему у страуса длинная шея	19
5. Почему у жирафа длинная шея	19
6. Уоксос	20
7. Лев и шакал	21
8. О шакале, который сказал: «А мне дайте лишь уйти от вас»	22
9. Гиена и ослица	22
10. Об осле и собаке	23
11. Обезьяна и бегемот	24
12. Обезьяна и крокодил	24
13. О мыши и пеликане	26
14. Детеныш леопарда и детеныш обезьяны	26
15. Куропатка и петух	27
16. Сватовство мышонка	28
17. О коте и колокольчике	29
18. Грешный осел	30
19. Лев и мышь	31
20. Как молодая куропатка попала в ловушку	32
21. О старой собаке и шакале	33
22. Две кошки	34
23. Сообразительный петух	35
24. О больном льве	36
25. Как шакал с леопардом судился	37
26. Лев и гиена подружились и...	39
27. О крестьянине и леопарде	40
28. О том, как гиена и леопард просили их исповедать	41
29. Об одной хитрой мартышке	46
30. Хитрая мартышка	48
31. Господин семирог	50
32. Бедный теленок	53
33. Хитрая мартышка	57
34. Леопард и антилопа	58

35. Обезьяний зад	59
36. Лошадь и стервятник	59
37. О гиене и собаке	59
38. О смерти гиены	60
39. О старой гиене	60
40. Слон и перепелка	61
41. О льве, жуке и пауке	62
42. Лошадь, корова и овца	63
43. Оса и пчела	64
44. Бык и комар	64
45. Об умном пауке	65
46. Лев	65
47. Коза и пастух	65
48. Про обезьяну	66
49. О зайце, который вздумал подражать льву	66
50. Умный воробенок	67
51. Об одной неблагоприятной куропатке	67
52. О том, как у гиены умер сын	68
53. Они погибли потому, что не было согласия	70
54. Два козла	70
55. Лев и обезьяна	71
56. Тот, кто гонится за многим, остается ни с чем	71
57. Слепая куропатка и куропатка со сломанными крыльями	72
58. Курица и шакал	73
59. Собака и лошадь	73
60. Черепаха	74
61. Мыши и кот	75
62. Гиена и лошадь	75
63. Об одной мыши	75
64. О трех быках	76
65. Гиена и осел	76
66. О трех рыбах	77

ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ

67. Кто добился бóльших успехов в учении?	81
68. О семерых соперниках	82
69. Добрый и злой	85
70. Бильчо	87
71. Белолобка	90
72. Счастливчик и его преданная собака	91
73. О человеке, которого сопровождали звери	94
74. Когда открыли могилу, там оказалось золото	97
75. Честный слуга	99
76. О лживом слуге	100
77. Я сказал земле	101
78. Туфелька принцессы	101

НОВЕЛЛИСТИЧЕСКИЕ СКАЗКИ И ПРИТЧИ

79. О том, как враждовали муж и жена	107
80. Мои глаза стали зрячими	110
81. О человеке, жене которого понадобилось бычье молоко	112

82. Разоблачение	114
83. Возьми ее, Эггэдоу!	115
84. О женщине, которая презирала мужа	116
85. Лучше остаться жить, чем погибнуть	118
86. Роды вовремя	119
87. О том, как ловко семинарист заработал хлеб	119
88. Об одной распутнице, которая возвращалась с базара	120
89. Я сегодня только в первый раз пришел	122
90. Об одном человеке, вернувшемся домой издалека	123
91. О распутной женщине	123
92. Не трясься, не бойся	124
93. Неверная жена	124
94. Только сейчас держала его!	125
95. А это волны	125
96. Ой, я голодна, как собака!	126
97. Упрямая женщина	127
98. Открыли, а там лед	128
99. Две жены	130
100. О том, какие бывают жены	132
101. Где же ты была до сих пор?	136
102. Первый приговор негуса Шиворот-Навыворот	137
103. Второй приговор негуса Шиворот-Навыворот	139
104. О глухом, который вырубил лес, и глухом, у которого про- пали овцы	140
105. Правосудие	142
106. Хорошо бы и мне досталось от вас	143
107. О несправедливом судье	144
108. Позарившись на чужое, потеряешь свое	146
109. Как два верных друга поссорились из-за денег	147
110. Догадка мудреца	148
111. Огонь на горе	149
112. О льве и женщине	152
113. О слепом, перехитрившем своего соседа	153
114. Об одном мудреце	155
115. О завещании одного отца	156
116. Зазубренный не отдавай	159
117. Загадка мудрого негуса	163
118. Все изменяется	164
119. Сызыро	164
120. Карлик и его братья	166
121. Об одном хитреце	169
122. О двух ворах и ротозее	170
123. Мяу	170
124. О двух обманщиках	171
125. Два брата	174
126. Я тогда съел кашу	176
127. Какая еще будет работа?	176
128. Тот, у кого есть ноги, дойдет за семь дней	177
129. Шут вельможи	177
130. О хитром юноше	179
131. Клянусь тебе	180
132. В тот день, когда шел дождь	181

133. О скупом богаче	182
134. О богаче и бедняке	183
135. Какой же это мерзавец распускает такие слухи обо мне?!	185
136. О слуге, любившем строить козни	185
137. О доверчивом негусе	186
138. Советник двух негусов	187
139. Вор и хозяин	188
140. И здесь тоже каша!	188
141. Вы скрыли от меня еду, а я скрыл от вас свое желание поест еще	189
142. Сказочник	189
143. Как поссорились гена и павиан	191
144. Писец и обезьяна	193
145. О двух товарищах	193
146. На такой простой вопрос даже вон тот маленький семинарист сможет ответить	194
147. Это говорите вы!	195
148. Когда я увидел тебя, я вспомнил о своем серебре	196
149. О крестьянине и разбойниках	196
150. Об одном обманщике	197
151. Не можешь найти?	198
152. Какая нужда была бить теленка?	198
153. Чтоб ты стала такой же, как твоя сестра	199
154. Раньше дело дальше взглядов тоже не шло	199
155. Оказывается, вы мастер этого дела	199
156. Мой мул не может быть беспристрастным свидетелем	200
157. Здравствуй, алека!	201
158. Там осталось немного зерна, вот она и пошла за ним	201
159. Пустое небо	202
160. О том, как у глупого мужа и глупой жены родился ребенок	203
161. О глухих муже и жене, у которых был бык	207
162. Сплету мэсоб, подарю его негусу...	208
163. Пусть-Будет-Еще-Хуже	209
164. Об одной глупой женщине	210
165. Скажи, что мне снилось ночью	213
166. Змея ужалила его два раза	213
167. Вон тот, который стоит передо мной	213
168. О трех глухих братьях	214
169. Три глупца	214
170. О вечерней луне	215
171. Предсказатель негуса	215
172. О том, как бог, дождь и смерть просились на ночлег	219
173. Завещание мудрого отца	221
174. О том, как одна многодетная женщина возгордилась и стала презирать бездетную	222
175. Он, наверное, нагружен свинцом	223
176. Человек, который говорил только правду	224
177. Счастье и нищий	225
178. А нам с тобой трудно всегда	226
179. О том, как муж и жена заболели холерой	226
180. Когда поделашься своим горем, на душе становится легче	227
181. Благородный поступок	229

182. Растите тружениками	230
183. Родственник надежное друга	232
184. Сообразительность женщины и сила муравья	233
185. Богач и смерть	234
186. А где же шум и люди?	235
187. Он придет	235
188. Холостяк и мудрец	236
189. О служителях церкви и военных	237
190. О том, как одному солдату не повезло	237
191. Будешь молчать — не будешь дэджазмачем	238
192. Осужден на пожизненное заключение	239
193. О человеке, считавшем друзьями своих собак	240
194. И вверх и вниз	240
195. О собаке и ее подружке	241
196. Жадный человек	241
197. Коль взял леопарда за хвост, не отпускай	242
198. Леопард, которого схватили за хвост	242
199. Слон рядом, а трус спрашивает, где его следы	243
200. Кошмем противника	244
201. Лучше бы мне тогда погибнуть от когтей леопарда	244
202. Об одной керосиповой лампе	245
203. Мудрец и человек, пришедший за советом	245
204. Весь ее дом был наполнен туфлями	246
205. И на собачьей улице бывает праздник	246
206. Пролить кровь собаки — тяжкий грех	246
207. О крестьянине и его верной собаке	247
208. Чужая работа кажется легкой	248
209. Поздоровайтесь с моей одеждой!	249
210. О том, как один человек исповедовался перед смертью	250
211. Как бы он не свалился в пропасть	250
212. Разве я ем много?	251
213. Зовите на помощь, купцы!	251
214. Я своего отца тоже дотацил только до этого места	252
215. О двух тяжущихся	252
216. Вдруг он будет еще хуже тебя	253
217. Куда делись наши предшественники?	253
218. Пьявицы	254
219. Желудок и хлеб	254
220. Как женщины просили высоких должностей	255
221. Аббэбач и прирученная птичка	256
222. Железо и дерево	256
223. О том, как огонь и вода купили быка	257
224. Согласие победит зазнайство и гордость	258
225. О том, что произошло однажды с желудком	258
226. Об одном крестьянине и его детях	259
227. Золотая земля	259
228. Человек маленького роста	260
229. Как один слуга сообщил своему господину дурную весть	261
230. Люди болтают, что ребенок от меня	262
231. Четверо глухих	263
232. Слуга, который жарил сорго	263
233. У меня один рот, да и тот был занят	264

234. Из-за твоего благодеяния я сегодня буду ночевать стоя . . .	264
235. Ну, посмотрим на тебя	265
236. Я же говорил другим, а не тебе	265
237. Чтоб ты оглох!	266
238. Я же не упоминал перепелку!	267
239. Хвастливый школьник	267
240. Хвастливый солдат	268
241. Сон и действительность	269
242. Юмор сумасшедшей	269
243. А чем вы можете это подтвердить?	269
244. Я-Не-Знаю опять приходил к нам	270
245. Все мне говорят: «Подожди!» Вот я и прождал до сих пор	270
246. Утомился и сделал кое-как!	271
247. Пусть мой друг придет, тогда я скажу	271
248. Отчего же ты собираешься умереть?	271
249. Теперь я действительно прощаю тебя	272
Словарь непереводимых слов, собственных имен и терминов	273
Источники	277
Список библиографических сокращений	283
<i>Е. С. Котляр. Об амхарском фольклоре</i>	284
Типологический анализ сюжетов	290

**КНИГИ, ИЗДАННЫЕ РАНЕЕ В СЕРИИ
«СКАЗКИ И МИФЫ НАРОДОВ ВОСТОКА»**

1. Медвоволосая девушка (калмыцкие народные сказки), 1964.
2. Сказки Мадагаскара, 1965.
3. Сказки народов Дагестана, 1965.
4. Сказки мампруси, 1966.
5. Турецкие народные сказки, 1967.
6. Проданный сон (туркменские народные сказки), 1969.
7. Курдские народные сказки, 1970.
8. Сказки и мифы Океании, 1970.
9. Сказки народов Вьетнама, 1970.
10. Сказки Центральной Индии, 1971.
11. Аварские народные сказки, 1972.
12. Афганские сказки и легенды, 1972.
13. Тувинские народные сказки, 1972.
14. Грузинские народные предания и легенды, 1973.
15. Осетинские народные сказки, 1973.
16. Прodelки хитрецов, 1973.
17. Сказки и мифы народов Чукотки и Камчатки, 1974.
18. Абхазские народные сказки, 1975.
19. Книга о судах и судьях, 1975.
20. Сказки и мифы народов Филиппин, 1975.
21. Мифологические сказки и исторические предания пганасац, 1976.
22. Сказки народов Бирмы, 1976.
23. Сказки народов Памира, 1976.
24. Сказки народов Африки, 1976.
25. Прodelки хитрецов. Изд. 2-е, 1977.
26. Душганские народные сказки и предания, 1977.
27. Сказки и мифы папуасов Кивая, 1977.
28. Двадцать три Насреддина, 1978.
29. Сказки адыгских народов, 1978.

АМХАРСКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ

*Утверждено к печати
Редколлекцией серии
«Сказки и мифы народов Востока»*

Редактор И. Л. Елевич
Младший редактор И. И. Исаева
Художник Л. С. Эрман
Художественный редактор

И. Р. Бескин

Технический редактор Л. Е. Синенко
Корректор Т. А. Алаева

ИБ № 13770

Сдано в набор 18/IV 1978 г. Подписано к печати 26/IX 1978 г. Формат 60 × 84^{1/8}. Печ. л. 21. Усл. п. л. 19,53. Уч.-изд. л. 19,5. Тираж 75 000 экз. Изд. № 3905. Зак. № 2757. Цена 1 р. 90 к.

Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука»
Москва К-45, ул. Жданова, 12/1
Ордена Ленина типография
«Красный пролетарий»
Москва, Краснопролетарская, 16

А 63 Амхарские народные сказки. Пер. с амхарск., предисл. и примеч. Э. Б. Ганкина. М., Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1979.

234 с. («Сказки и мифы народов Востока»).

Широкая публикация повествовательного фольклора амхарцев — крупнейшей народности Эфиопии. Сопровождается предисловием, примечаниями и типологическим анализом сюжетов. Сборник рассчитан на взрослого читателя.

А 70304-001 209-79
013(02)-79

В

